叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 兰花之家及其他诗歌(the House Of Orchids, And Other Poems) 000001

2. 兰花之家及其他诗歌(the House Of Orchids, And Other Poems) 000002

3. 兰花之家及其他诗歌(the House Of Orchids, And Other Poems) 000003

4. 兰花之家及其他诗歌(the House Of Orchids, And Other Poems) 000004

5. 兰花之家及其他诗歌(the House Of Orchids, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兰花之家及其他诗歌(The House of Orchids, and Other Poems)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:kɪdz]
THE HOUSE OF ORCHIDS
这 房子 的 兰花

兰花之家

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] { [ˌtu:'tu:] } { [θri:] }
AND OTHER POEMS { 2 } { 3 }
和 其他 诗歌 { 2 } { 3 }

以及其他诗歌{2}{3}

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:kɪdz]
THE HOUSE OF ORCHIDS
这 房子 的 兰花

兰花之家

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['stɜ:rlɪŋ]
GEORGE STERLING
乔治 英镑

乔治·斯特林

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz]
Author of “ The Testimony of the Suns
作者 的 “ 这 见证 的 这 太阳队

《太阳的证词》的作者

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [waɪn] [ʌv; əv] ['wɪzərdri]
” and “ A Wine of Wizardry
” 和 “ 一个 葡萄酒 的 巫术

以及《魔法之酒》

” [ə; eɪ] . [em] . ['rɔbətsn]
” A . M . ROBERTSON
” 一个 . M . 罗伯逊

“AM ROBERTSON

[sæn] FRANCISCO1911 { [fɔ:r] }
SAN FRANCISCO1911 { 4 }
SAN FRANCISCO1911 { 4 }

旧金山1911{4}

COPYRIGHT1911
COPYRIGHT1911
COPYRIGHT1911

版权所有1911年

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['stɜ:rlɪŋ]
BY **GEORGE** **STERLING**
经过 乔治 英镑

作者：乔治·斯特林

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed **by**
打印 经过

打印者

[ðə; ði] ['stænli] - ['teilə] ['kʌmpəni]
The **Stanley** **-** **Taylor** **Company**
这 斯坦利 - 泰勒 公司

斯坦利-泰勒公司

[sæn][frən'sɪskoʊ] { [faɪv] } { [sɪks] } { ['sɛvən] }
San **Francisco** **{** **5** **}** **{** **6** **}** **{** **7** **}**
圣 弗朗西斯科 { 5 } { 6 } { 7 }

旧金山{5}{6}{7}

[tu:; tə][maɪ] [waɪf]
TO **MY** **WIFE**
到 我的 妻子

致我的妻子

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

- [naɪn]
DUANDON **9**
- 9

DUANDON 9

[æl'debərən] [æt; ət] [dʌsk] -
ALDEBARAN **AT** **DUSK** **22**
毕宿五 在 黄昏 -

黄昏时的毕宿五 22

[ðə; ði] ['tʃæri:əts] [ʌv; əv] [dɑ:n] -
THE **CHARIOTS** **OF** **DAWN** **23**
这 战车 的 黎明 -

黎明战车 23

[ðə; ði] ['hʌntrəs] [ʌv; əv] [stɑ:rz] -
THE **HUNTRESS** **OF** **STARS** **24**
这 女猎手 的 明星 -

星际猎手 24

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] -
THE **EVANESCENT** **25**
这 转瞬即逝 -

转瞬即逝的25

['meməri] -
MEMORY **28**
记忆 -

内存 28

[ðə; ði] [mɔ:θ] [ʌv; əv] [taɪm] -
THE **MOTH** **OF** **TIME** **29**
这 蛾 的 时间 -

时间之蛾 29

[ðə; ði] [blæk] ['vʌltʃər] -
THE **BLACK** **VULTURE** **30**
这 黑色的 秃鹫 -

黑秃鹫 30

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:kɪdz] -
THE **HOUSE** **OF** **ORCHIDS** **31**
这 房子 的 兰花 -

兰花之家 31

['sɑ:nəts] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:z] [vɔɪs] -
SONNETS **ON** **THE** **SEA'S** **VOICE** **40**
十四行诗 在 这 海域 嗓音 -

以海之声为主题的十四行诗 40

['ɔ:təm] -
AUTUMN **44**
秋天 -

秋季 44

[stɑ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:n] -
STARS **OF** **THE** **NOON** **46**
明星 的 这 中午 -

正午之星 46

[ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] -
THE **APOTHECARY'S** **48**
这 药剂师的 -

药剂师的48

[ðə; ði] ['swɪmər] -
THE **SWIMMERS** **51**
这 游泳运动员 -

游泳运动员 51

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['redwʊd] -
BENEATH **THE** **REDWOODS** **58**
下面 这 红杉 -

红杉树下 58

['mju:zɪk][æt; ət] [dʌsk] -
MUSIC **AT** **DUSK** **60**
音乐 在 黄昏 -

黄昏音乐 60

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] -
THE **TIDES** **OF** **CHANGE** **61**
这 潮汐 的 改变 -

变革的浪潮 61

['mɔ:rnɪŋ] ['twaɪlaɪt] -
MORNING **TWILIGHT** **62**
早晨 暮 -

晨曦暮色 62

[æn; ən] ['ɔ:ltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] -
AN **ALTAR** **OF** **THE** **WEST** **64**
一个 坛 的 这 西方 -

西方的祭坛 64

[ðə; ði] [fɔ:n] -
THE **FAUN** **77**
这 牧神 -

牧神 77

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] -
THE **VOICES** **80**
这 声音 -

80号之声

[ə; eɪ] ['kærəktər] -
A **CHARACTER** **81**
一个 特点 -

角色 81

[ðə; ði] ['gə:dən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] { [eɪt] } -
THE **GUERDON** **OF** **THE** **SUN** **{** **8** **}** **84**
这 格尔登 的 这 太阳 { 8 } -

太阳报{8}84

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] -
THE **GARDENS** **OF** **THE** **SEA** **86**
这 花园 的 这 海 -

海洋花园 86

[ðə; ði]['sɪb(ə)l][ʌv; əv] [dri:mz] -
THE **SIBYL** **OF** **DREAMS** **90**
这 西比尔 的 梦境 -

梦境女先知 90

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [sli:p] -
THE **MUSIC** **OF** **SLEEP** **91**
这 音乐 的 睡觉 -

睡眠的音乐 91

['du:ti] -
DUTY **92**
责任 -

职责 92

[ðə; ði] ['ekoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwest] -
THE **ECHO** **AND** **THE** **QUEST** **93**
这 回声 和 这 寻求 -

回声与探索 93

['dʒʌstɪs] -
JUSTICE **96**
正义 -

正义96

[ðə; ði] [fli:t] -
THE **FLEET** **102**
这 舰队 -

舰队102

[rɪ'mɔ:rs] -
REMORSE **105**
悔恨 -

悔恨 105

['muːnlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] -
MOONLIGHT IN THE PINES 107
月光 在 这 松树 -

松林月光 107

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['serə] -
AT THE GRAVE OF SERRA 111
在 这 严重 的 塞拉 -

在塞拉111号墓前

[waɪt] ['mædʒɪk] -
WHITE MAGIC 114
白色的 魔法 -

白色魔法 114

[θriː] ['sɑːnəts] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [siː] -
THREE SONNETS BY THE NIGHT SEA 117
三 十四行诗 经过 这 夜晚 海 -

夜海三首十四行诗 117

['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] -
AFTER THE STORM 120
后 这 风暴 -

暴风雨之后 120

[ðə; ði] ['hɑːrləts] [ə'weɪkənɪŋ] -
THE HARLOT'S AWAKENING 122
这 妓女的 唤醒 -

妓女的觉醒 122

[ðə; ði] [mɪdʒ] -
THE MIDGES 124
这 小飞虫 -

小飞虫 124

[tuː; tə] ['æmˌbroʊz] [bɪrs] -
TO AMBROSE BIERCE 126
到 安布罗斯 比尔斯 -

致安布罗斯·比尔斯 126

[tuː; tə] [hɔːl] [biː] . [rændˌrɑːnt] -
TO HALL B . RAND 127
到 大厅 B . 兰德公司 -

致 B. RAND 127 号大厅

[tuː; tə] ['vəːnən] [el] . ['kelɑːg] -
TO VERNON L . KELLOGG 128
到 弗农 L . 家乐氏 -

致弗农·L·凯洛格 128

[tʃɑːrlz] ['wɔrən] ['stɔdəd] -
CHARLES WARREN STODDARD 129
查尔斯 沃伦 斯托达德 -

查尔斯·沃伦·斯托达德 129

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] -
THE ASHES IN THE SEA 132
这 灰烬 在 这 海 -

海中的灰烬 132

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːb] - { [naɪn] }
THE FORTY - THIRD CHAPTER OF JOB 135 { 9 }
这 四十 - 第三 章 的 工作 - { 9 }

约伯记第四十三章 135{9}

-

DUANDON

-

杜安登

-　　，[kɪŋ] [ʌv; əv]　-　['fɑːrðɪst] [baʊnd]

Duandon	**,**	**king**	**of**	**Aetria's**	**farthest**	**bound**
-	，	国王	的	-	最远	边界

杜安东，埃特里亚最远边界的国王

[ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv] [ailz] [ðə; ði] [siː] [ɪz][laʊd] [ə'raʊnd] ,

And	**lord**	**of**	**isles**	**the**	**sea**	**is**	**loud**	**around**	**,**
和	主	的	岛屿	这	海	是	大声	大约	，

而岛屿之王，周围是喧嚣的大海。

[bɪ'held] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]

Beheld	**the**	**crimson**	**fountains**	**of**	**the**	**dawn**
观看	这	赤红	喷泉	的	这	黎明

目睹了黎明时分那猩红的泉水

[ber] [ʌp][ðə; ði][lɑːrk] , [ə; eɪ][foʊm][ʌv; əv] [sɔːŋ] ， [tɪl] [drɔːn]

Bear	**up**	**the**	**lark**	**,**	**a**	**foam**	**of**	**song**	**,**	**till**	**drawn**
熊	向上	这	云雀	，	一个	泡沫	的	歌曲	，直到		绘制

托起云雀，歌声如泡沫，直到被拉起

[baɪ][sʌm; səm] [nuː] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [toʊn] ,

By	**some**	**new**	**sorrow**	**in**	**the**	**ocean's**	**tone**	**,**
经过	一些	新的	悲哀	在	这	海洋的	语气	，

海洋的音调中似乎涌现出某种新的悲伤，

['ðɪðər] [hiː; hi] ['fɛrd] , [ɪk'spektənt][ænd; ənd][ə'loʊn] .

Thither	**he**	**fared**	**,**	**expectant**	**and**	**alone**	**.**
那里	他	表现	，	怀孕	和	独自的	.

他孤身一人，满怀期待地前往那里。

['ðɪðər] [hiː; hi] ['fɛrd] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Thither	**he**	**fared**	**,**	**fresh**	**from**	**the**	**sea**	**of**	**sleep**	**,**
那里	他	表现	，	新鲜的	从	这	海	的	睡觉	，

他从沉睡的海洋中醒来，径直前往那里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bɑːmi][lænd][wʌz; wəz] ['blɔsəmd] [diːp] ,

And	**all**	**the**	**balmy**	**land**	**was**	**blossomed**	**deep**	**,**
和	全部	这	芳香	土地	曾是	盛开	深的	，

整个气候宜人的土地都繁花似锦，

[nɔːr][kʊd; kəd][wʌn]['wɑːndər] [seɪv] [ɑːn] ['helpləs] ,

Nor	**could**	**one**	**wander**	**save**	**on**	**helpless**	**flow'rs**	**,**
也不	可以	一	漫步	节省	在	无助	花朵	，

人们也无法漫步，除了那些无助的花朵。

[wer] ['sʌmər] [meɪd] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz]

Where	**Summer**	**made**	**a**	**garland**	**of**	**the**	**hours**
在哪里	夏天	制成	一个	花环	的	这	小时

夏日用时光编织成花环

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [duː] - [dipt] [braʊ] [ʌv; əv][mɔːrn] ,

And	**bound**	**it**	**on**	**the**	**dew**	**-**	**dipt**	**brow**	**of**	**Morn**	**,**
和	边界	它	在	这	露	-	迪普	眉头	的	早晨	，

并把它系在晨曦沾满露水的额头上，

[bent] [loʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['blɑːsəm] - [buən] .

Bent	**low**	**above**	**the**	**meadow's**	**blossom**	**-**	**bourn**	**.**
弯曲	低的	多于	这	草地	开花	-	伯恩	.

低垂着身子，俯瞰着开满鲜花的草地。

[bʌt; bət][pæst][ɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['baʊərz] [ræŋ] [ðə; ði][kɔ:l]
But past all peace of bowers rang the call
但 过去的 全部 和平 的 鲍尔斯 响铃 这 称呼

但凉亭里所有的宁静都被召唤声打破了。

[ænd; ənd] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] - [fɔ:l] ,
And invocation of the billows ' fall ,
和 调用 的 这 波澜 - 落下 ,

并祈求波涛汹涌，

[ænd; ənd] , [kli:n] [frʌm; frəm] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] [væst] , { - }
And , clean from kingdoms of the sapphire vast , { 10 }
和 , 干净的 从 王国 的 这 蓝宝石 广阔的 , { - }

而且，从广袤的蓝宝石王国中洁净而来，{10}

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æt; ət][læst] .
The winds of ocean smote his brow at last .
这 风 的 海洋 猛击 他的 眉头 在 最后的 .

海风最终拍打在他的额头上。

[ə'fɑ:r][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ediɪŋ] ['petrəl] [swi:p]
Afar he saw the eddying petrel sweep
远方 他 锯 这 涡流 海燕 扫

他远远地看见海燕盘旋掠过。

[ɔ:(r)] [ri:fs] [wer] [hɔ:sə] [rɔ:rd] [ðə; ði] ['θwɔ:rtɪd] [di:p] ,
O'er reefs where hoarser roared the thwarted deep ,
超过 珊瑚礁 在哪里 嘶哑 咆哮 这 受挫 深的 ,

在礁石之上，咆哮声更加嘶哑，深海的怒吼声此起彼伏。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪg'zʌltənt] , [feɪn] ,
And soon before his eyes , exultant , fain ,
和 很快 前 他的 眼睛 , 眉飞色舞 , 欣然 ,

很快，在他眼前，欣喜若狂、欣喜若狂地，

['hevi] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [gli:md] [ðə; ði] [investiŋ] [meɪn] ,
Heavy with azure gleamed the investing main ,
重的 和 蔚蓝 闪闪发光 这 投资 主要的 ,

投资主干道闪耀着蔚蓝色的光芒，

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [pʌlsɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɔ:rm] ,
And quick with pulsings of a distant storm ,
和 快的 和 脉动 的 一个 遥远 风暴 ,

仿佛远处风暴的脉动般迅速而强烈，

[strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ['mju:zɪk] ['floʊtɪŋ] [trɔɪ] [tu:; tə][fɔ:rm] .
Strong as that music floating Troy to form .
强的 作为 那 音乐 漂浮的 特洛伊 到 形式 .

如同音乐般强劲，托利欧也随之形成。

['splendɪd] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [ʃoʊn]
Splendid the everlasting ocean shone
灿烂 这 永恒 海洋 闪耀

壮丽的永恒海洋闪耀着光芒

[æz; əz]['gɑ:dz] [blu:] [roʊb][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dezərt] [θroʊn] ;
As God's blue robe upon a desert thrown ;
作为 神的 蓝色的 长袍 之上 一个 沙漠 抛掷 ;

如同上帝的蓝色长袍散落在沙漠之上；

['lændwərd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [si:] - [bɔ:rn] ['breikəz] [fer] ,
Landward he saw the sea - born breakers fare ,
陆向 他 锯 这 海 - 出生 断路器 票价 ,

他向陆地望去，看到了来自大海的巨浪。

[jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɪnd][ænd; ənd]['eɪnʃənt] [æz; əz][ðə; ði][er] ;

Young	as	a	wind	and	ancient	as	the	air	;
年轻的	作为	一个	风	和	古老的	作为	这	空气	;

年轻如风，古老如空气；

['ɔ:gəst] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [ræŋks] ,

August	he	saw	the	unending	ranks	uproll	,
八月	他	锯	这	无尽的	排名	向上滚动	,

八月，他目睹了无尽的队伍涌入。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] ['mæstərɪŋ][ðə; ði][soʊl] ,

With	joy	and	wonder	mastering	the	soul	,
和	喜悦	和	想知道	掌握	这	灵魂	,

喜悦与惊奇主宰着灵魂，

[wɪð; wɪθ]['mɑ:rv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] —

With	marvel	on	the	hearing	and	the	sight	—
和	奇迹	在	这	听力	和	这	视线	—

听觉和视觉都令人惊叹——

[gri:n] [fairz] , [ænd; ənd] ['biləuz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Green	fires	,	and	billows	tremulous	with	light	,
绿色的	火灾	,	和	波澜	颤抖的	和	光	,

绿色的火焰，以及颤动的光芒波涛，

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkən] [soʊl][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [bleɪz]

With	shaken	soul	of	light	and	shuddering	blaze
和	摇晃	灵魂	的	光	和	颤抖	火焰

带着摇曳的光芒和颤抖的火焰

[ʌv; əv] ['li:pɪŋ] ['emərəld][ænd; ənd][koʊld] ['krɪsəˌpreɪz] , —

Of	leaping	emerald	and	cold	chrysoprase	,	—
的	跳跃	翠	和	寒冷的	绿玉髓	,	—

跃动的祖母绿和冰冷的绿玉髓，——

[ðə; ði][sɜ:rdʒ][ænd; ənd][ˌsʌspə'reɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

The	surge	and	suspiration	of	the	sea	,
这	涌	和	吸气	的	这	海	,

海水的涌动和吸气

[greɪt] ['wɔ:tərz] ['kɔ:rəl] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , { - }

Great	waters	choral	of	eternity	,	{	11	}
伟大的	水	合唱	的	永恒	,	{	-	}

永恒的浩瀚合唱，{11}

[ðə; ði] ['maɪti] [dɜ:rdʒ] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] [fɔ:r; fər] [deɪ]

The	mighty	dirge	that	will	not	cease	for	day
这	强大的	挽歌	那	将要	不是	停止	为了	天

那首绵延不绝、彻夜不息的挽歌

[nɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði][stɑ:rz] - [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'reɪ] , —

Nor	all	the	stars	'	invincible	array	,	—
也不	全部	这	明星	-	无敌	大批	,	—

也不是所有群星所向披靡的阵型，——

[ðə; ði] ['θʌndər] [ðæt] [hæθ] [set] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ,

The	thunder	that	hath	set	,	since	Time	began	,
这	雷	那	有	放	,	自从	时间	开始	,

自时间伊始，那道雷霆便已落下。

[ɪts] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .

Its	sorrow	in	the	lonely	heart	of	man	.
它是	悲哀	在	这	孤独	心	的	男人	.

这是孤独人类心中的悲伤。

[lɔːŋ] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [waɪd] [rɪˈvjuː] ,
Long stood the king before that wide review ,
长的 站立 这 国王 前 那 宽的 审查 ,

国王在那次大规模检阅之前站了很久，

[dɪˈvaɪnɪŋ] , [diːp] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [saʊnd] [ænd; ənd] [hjuː] ,
Divining , deep beyond its sound and hue ,
占卜 , 深的 超过 它是 声音 和 色调 ,

具有占卜般的深邃意境，超越其声音和色彩，

[ʌnˈfæðəməbl] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [driːm] , —
Unfathomable mystery and dream , —
深不可测 神秘 和 梦 , —

深不可测的神秘与梦想，——

[ˈræptʃər] [ænd; ənd] [woʊ] [ɪˈluːsɪv] [bʌt; bət] [suˈpriːm] ;
Rapture and woe illusive but supreme ;
狂喜 和 悲哀 虚幻 但 最高 ;

狂喜与苦难，虚幻缥缈却至高无上；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [saɪz] ,
And as the pine against the sea - wind sighs ,
和 作为 这 松树 反对 这 海 - 风 叹息 ,

松树在海风中叹息，

[soʊ] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [ˈhwispəz] [ænd; ənd] [sərˈmaɪz] ;
So thrilled his breast with whispers and surmise ;
所以 激动不已 他的 胸部 和 低语 和 推测 ;

他心中充满了窃窃私语和猜测，激动不已；

[tɪl] , [ɑːn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ðæt] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [maɪt] [roʊm] ,
Till , on a beach that only he might roam ,
直到 , 在 一个 海滩 那 仅有的 他 可能 漫游 ,

直到有一天，在只有他才能漫步的海滩上，

[ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm] [brɔːdɪst] [ˈtæpɪstriːz] [ʌv; əv] [foʊm] ,
The sea , from broadest tapestries of foam ,
这 海 , 从 最广泛的 挂毯 的 泡沫 ,

大海，由最广阔的泡沫织锦构成，

[frʌm; frəm] [ˈmaɪti] [luːmz] [ɪˈmækjələt] [ænd; ənd] [koʊld] ,
From mighty looms immaculate and cold ,
从 强大的 织布机 完美无瑕 和 寒冷的 ,

来自巨大而洁净、冰冷的织布机，

[ə; eɪ] [ˈskɑːrlət] [ʃel] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
A scarlet shell before his feet uprolled .
一个 猩红 壳 前 他的 脚 向上滚动 .

他脚前翻滚着一枚猩红色的贝壳。

[wet] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [fleɪmd] ,
Wet as with blood against the dawn it flamed ,
湿的 作为 和 血 反对 这 黎明 它 火焰 ,

它像被鲜血浸透般，在黎明时分熊熊燃烧。

[diːp] - [hwɜːrld; hwɔːrld; wɜːrld; wɔːrld] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪst] , [ˈlʌstrəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈneɪmd] —
Deep - whorled and irised , lustrous and unnamed —
深的 - 旋转 和 虹膜 , 光泽的 和 无名氏 —

深邃的涡卷纹，闪烁着虹膜的光泽，却又无名——

[ə; eɪ] [ˈdʒuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [bəːnd] [ænd; ənd] [ʃoʊn]
A jewel of the sea that burned and shone
一个 宝石 的 这 海 那 烧伤 和 闪耀

一颗闪耀着光芒的海洋明珠

[laɪk] [sʌm; səm] [kɪŋ] - ['ru:bi] ['rævɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊn] . { - }
Like **some** **king** **-** **ruby** **ravished** **from** **a** **throne** **.** **{** **12** **}**
喜欢 一些 国王 - 红宝石 被蹂躏 从 一个 王座 . { - }

就像从王座上被夺走的国王红宝石。{12}

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['wɔndəd] , [ɔ:l] - [ə'meɪzd] ,
And **long** **Duandon** **wandered** **,** **all** **-** **amazed** **,**
和 长的 - 漫步 , 全部 - 惊叹 ,

杜安东久久徘徊，满脸惊奇。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃɛlz] [waɪld] ['bju:ti] [geɪzd] ,
And **long** **upon** **the** **shell's** **wild** **beauty** **gazed** **,**
和 长的 之上 这 壳的 荒野 美丽 凝视 ,

久久凝视着贝壳狂野的美丽，

[tɪl] , [hæf] - [ʌn'wɪtɪŋ] , ['swɪftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr]
Till **,** **half** **-** **unwitting** **,** **swiftly** **to** **his** **ear**
直到 , 一半 - 不知情 , 迅速地 到 他的 耳朵

直到他半梦半醒间，迅速凑到他耳边

[hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:] , [feɪn][æz; əz]['eni][tʃaɪld][tu:; tə] [hɪr]
He **held** **it** **,** **fain** **as** **any** **child** **to** **hear**
他 握住 它 , 欣然 作为 任何 孩子 到 听到

他拿着它，像任何孩子一样渴望听到

[ðæt] ['ekoʊ][laɪk][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv] ['si:z] —
That **echo** **like** **the** **murmuring** **of** **seas** **—**
那 回声 喜欢 这 淙淙 的 海域 —

那回声如同海浪的低语——

[ə'streɪ] [fər'evər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] [bri:z]
Astray **forever** **on** **a** **mournful** **breeze**
误入歧途 永远 在 一个 悲哀 微风

永远迷失在哀伤的微风中

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] , [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [baʊnd] ;
And **borne** **from** **some** **remote** **,** **nocturnal** **bound** **;**
和 出生 从 一些 偏僻的 , 夜 边界 ;

源自遥远的夜之境；

[hwer'æt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪn] ['sɔ:s(ə)rɪ] [ʌv; əv] [saʊnd]
Whereat **a** **voice** **,** **in** **sorceries** **of** **sound**
哪里 一个 嗓音 , 在 巫术 的 声音

然而，声音，在声音的魔法中

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['laɪər][hæd; həd] [klʌŋ] ,
To **which** **the** **grace** **of** **vanished** **lyres** **had** **clung** **,**
到 哪个 这 优雅 的 消失了 竖琴 有 紧紧抓住 ,

逝去的竖琴的优雅曾依附于此，

[sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [æz; əz]['nevər] [vɔɪs] [hæθ] [sʌŋ] :
Sang **from** **the** **shell** **as** **never** **voice** **hath** **sung** **:**
桑 从 这 壳 作为 绝不 嗓音 有 唱 :

从贝壳中发出前所未有的歌声：

[fɑ:r] [daʊn] , [wer] ['vɜ:rdʒɪn]['saɪləns] [reɪn] ,
Far **down** **,** **where** **virgin** **silence** **reigns** **,**
远的 向下 , 在哪里 处女 沉默 统治 ,

在遥远的深处，在一片寂静无声的处女地，

[ɪn]['dʒæspər] ['i:vnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
In **jasper** **evenings** **of** **the** **sea** **,**
在 碧玉 晚上 的 这 海 ,

在碧玉般的海边夜晚，

[aɪ] [tɔːs] [maɪ] [pɜːrlz] , [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] .

I	toss	my	pearls	,	I	wait	for	thee	.
我	折腾	我的	珍珠	,	我	等待	为了	你	.

我抛洒珍珠，我等你。

[ðə; ði] [siː] [hæθ] [lent] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ɪts] [steɪnz] :

The	sea	hath	lent	me	all	its	stains	:
这	海	有	借出的	我	全部它是		污渍	:

大海将它所有的污渍都给了我:

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

It	is	but	treasure	-	house	of	me	.
它	是	但	宝藏	-	房子	的	我	.

它不过是我的宝库。

[ðə; ði] ['kɔrəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [hæv; həv] [kɔːt]

The	corals	of	the	deep	have	caught
这	珊瑚	的	这	深的	有	捕捉

深海珊瑚已经捕获了

[ə; eɪ] ['taɪtn] [ʃel] [huːz] ['frædʒ(ə)l] [doʊm] { - }

A	Titan	shell	whose	fragile	dome	{	13	}
一个	泰坦	壳	谁	脆弱的	穹顶	{	-	}

泰坦巨壳，其脆弱的圆顶{13}

[ɪz] ['krɪmz(ə)n] [ɔː(r)] [maɪn] ['oʊʃ(ə)n] [hoʊm] —

Is	crimson	o'er	mine	ocean	home	—
是	赤红	超过	矿	海洋	家	—

深红色是否笼罩着我的海洋家园——

[maɪn] ['oʊp(ə)l] ['tʃembər] ['sʌtəli] [rɔːt]

Mine	opal	chambers	subtly	wrought
矿	蛋白石	房间	微妙地	锻

矿井蛋白石室精巧地

[ɪn] ['sembləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [foʊm] .

In	semblance	of	the	shaken	foam	.
在	外表	的	这	摇晃	泡沫	.

看起来像摇晃过的泡沫。

[oʊ] , [kʌm] !

Oh	,	come	!
哦	,	来	!

哦，来吧!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [driːm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː]

and	thou	shalt	dream	with	me
和	你	应	梦	和	我

你将与我一同做梦。

[baɪ] ['vaɪələt] [foʊm] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [tɔːst]

By	violet	foam	at	twilight	tost
经过	紫色	泡沫	在	暮	烤面包

暮色中紫色的泡沫烤面包

[ɑːn] [strændz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] ['ailits] [lɔːst]

On	strands	of	ocean	islets	lost
在	线	的	海洋	岛屿	丢失的

在消失的海洋小岛上

[tuː; tə] [praʊ] [ðæt] [siːk] [ðem; ðəm] ['wɪrəli] ,

To	prows	that	seek	them	wearily	,
到	船首	那	寻找	他们	疲劳	,

对于那些疲惫地寻找它们的船首来说，

[ɔ:(r)] ['si:z] [baɪ] ['kwestɪŋ] ['sʌnsets] [krɒst] .
O'er seas by questing sunsets crost .
超过 海域 经过 探索 日落 十字架 .

跨越海洋，追寻落日。

[ɔ:l] [dri:mz] [ðæt] [hoʊp] [hæθ] ['prɑ:mɪst] [lʌv] ,
All dreams that Hope hath promised Love ,
全部 梦境 那 希望 有 承诺 爱 ,

希望所许诺的所有梦想，爱，

[ɔ:l] ['bju:ti] [ðaʊ] [hæst] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] ,
All beauty thou hast sought in vain ,
全部 美丽 你 哈斯特 寻求 在 徒劳 ,

你所追寻的一切美丽都是徒劳的。

[ɔ:l] [dʒɔɪ] [held] [wʌns] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ə'gen] ,
All joy held once and lost again ,
全部 喜悦 握住 一次 和 丢失的 再次 ,

所有曾经拥有又再次失去的快乐

[ði:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ˌðer'ʌv] ,
These , and the mystery thereof ,
这些 , 和 这 神秘 其中 ,

这些，以及其中的奥秘，

[aɪ] [gɑ:rd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [meɪn] .
I guard beneath the sundering main .
我 警卫 下面 这 分裂 主要的 .

我守护在决裂的主干道下方。

[soʊ] [ræŋ] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [kraɪ] , [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] ,
So rang that crystal cry , as from afar ,
所以 响铃 那 水晶 哭 , 作为 从 远方 ,

于是，那水晶般的哭声从远处传来，

[klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['waɪtɪst] [stɑ:r] ,
Clear as the voice of Heaven's whitest star ,
清除 作为 这 嗓音 的 天 最白 星星 ,

清澈如天上最洁白星辰的声音，

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] - ['pɒndəd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [geɪz] { - }
And strong Duandon pondered , with his gaze { 14 }
和 强的 - 沉思 , 和 他的 目光 { - }

强壮的端东沉思着，目光{14}

[set] [laɪk] [twɪn] [stɑ:rz] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['æʒər] [weɪz] .
Set like twin stars above those azure ways .
放 喜欢 双 明星 多于 那些 蔚蓝 方式 .

宛如双星，高悬于蔚蓝的天空之上。

['ki:nər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] ['plʌmɪt] , [jə:nd] [tu:; tə] [saʊnd]
Keener his heart , a plummet , yearned to sound
基纳 他的 心 , 一个 暴跌 , 渴望 到 声音

他心跳加速，急速下降，渴望发出声音

[ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [baʊnd] ,
The gulf that held his soul amazed and bound ,
这 海湾 那 握住 他的 灵魂 惊叹 和 边界 ,

那道深渊令他灵魂惊叹不已，又令他深陷其中。

[wer] , ['dɑ:rkər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['skaɪz] [ʌn'klaʊdɪd] [doʊm] ,
Where , darker for the sky's unclouded dome ,
在哪里 , 较暗 为了 这 天空的 晴朗无云 穹顶 ,

在天空晴朗无云的穹顶下，哪里显得更加昏暗?

[ðə; ði] [weɪvz] [tʊk] ['sʌd(ə)n] ['kɔːrənəlz] [ʌv; əv] [foʊm] ,

The	waves	took	sudden	coronals	of	foam	,
这	波浪	采取	突然	冠状	的	泡沫	,

海浪突然卷起一道道泡沫，

[tɪl] [hæf] [hiː; hi] [diːmd] [hiː; hi] [sɔː] , [fɑːr] [aʊt] , [ðə; ði] [waɪt]

Till	half	he	deemed	he	saw	,	far	out	,	the	white
直到	一半	他	被认为	他	锯	,	远的	出去	,	这	白色的

直到他觉得他看到了远处的白色

[flʌŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] - [spraɪt] .

Flung	arms	and	bosom	of	the	ocean	-	sprite	.
扔	武器	和	怀	的	这	海洋	-	精灵	.

海妖伸展的双臂和胸膛。

['aʊər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fled] ,

Hour	beyond	hour	,	until	the	sun	was	fled	,
小时	超过	小时	,	直到	这	太阳	曾是	逃亡	,

时间一分一秒地过去，直到太阳落山。

[stroʊd] [hiː; hi] [ɑːn] [sændz] [ðæt] [nʌn]

Strode	he	on	sands	that	none
斯特罗德	他	在	沙子	那	没有任何

他大步走在沙滩上，那里空无一人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [tred] ;

but	he	might	tread	;
但	他	可能	踏	;

但他可能会踏步；

['aʊər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər] [wʌn] [saɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [dræŋk] —

Hour	beyond	hour	one	sight	his	vision	drank	—
小时	超过	小时	一	视线	他的	想象	喝	—

一小时又一小时过去了，他的视线贪婪地注视着——

[ə; eɪ] [foʊm] - [waɪt] [ɑːrm] [ðæt] ['bekənd] [wʌns] , [ænd; ənd] [sæŋk] .

A	foam	-	white	arm	that	beckoned	once	,	and	sank	.
一个	泡沫	-	白色的	手臂	那	招手	一次	,	和	沉没	.

一只泡沫白色的手臂，曾向你招手，然后沉入水中。

[ðen] , [weɪv] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn] [diːpər] ['ænθəmz] [rɔːrd] ,

Then	,	wave	to	wave	in	deeper	anthems	roared	,
然后	,	海浪	到	海浪	在	更深	国歌	咆哮	,

然后，一波又一波更深沉的颂歌响起，

[ænd; ənd] [relm] [baɪ] [relm] [ðə; ði] ['beltɪd] ['sʌnset] [sɔːd] ,

And	realm	by	realm	the	belted	sunset	soared	,
和	领域	经过	领域	这	系带	日落	飙升	,

夕阳如织，缓缓升腾，层层叠叠，美不胜收。

[æz; əz] [ðoʊ] - [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪtənz] [bəːnd]

As	tho	'	a	city	of	the	Titans	burned
作为	虽然	-	一个	城市	的	这	泰坦	烧伤

仿佛泰坦之城燃起了熊熊烈火

[ɪn] [lændz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] - [laɪn] , [ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] ,

In	lands	below	the	sea	-	line	,	undiscerned	,
在	土地	以下	这	海	-	线	,	未被察觉的	,

在海平面以下的土地上，未被察觉，

[tɪl] [ˌdesə'leɪʃn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [zoʊn] [baɪ] [zoʊn] ,

Till	desolation	touched	it	,	zone	by	zone	,
直到	荒凉	感动	它	,	区	经过	区	,

直到荒芜蔓延，一寸一寸地吞噬了它。

[ɪts] ['splɛndərz] [gɔ:n] , [laɪk]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] ,
Its splendors gone , like jewels turned to stone ,
它是 辉煌 已消失 , 喜欢 珠宝 转向 到 石头 ,

它昔日的辉煌已然消逝，如同宝石化作石头。

[ænd; ənd][sæd][wɪð; wɪθ] ['i:vnɪŋ] [sæŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['kwaiəz] ,
And sad with evening sang the ocean - choirs ,
和 伤心 和 晚上 唱 这 海洋 - 合唱团 ,

傍晚时分，大海的合唱团唱起了悲伤的歌声。

[doʊmd] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] - [ɪm'perɪʃəbl] [fairz] . { - }
Domed by the stars ' imperishable fires . { 15 }
圆顶 经过 这 明星 - 不朽的 火灾 . { - }

被群星不灭的火焰所笼罩。{15}

[bʌt; bət] [stɪl] - ['liŋgə] [ɑ:n][ðə; ði][sændz]
But still Duandon lingered on the sands
但 仍然 - 徘徊不去 在 这 沙子

但杜安东仍然在沙滩上徘徊。

[ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [hændz] ;
And clasped the shell with indecisive hands ;
和 紧握 这 壳 和 优柔寡断 双手 ;

他犹豫地用手紧紧握住贝壳;

['goʊstli] [ˌaɪ 'ti:] [gli:md] , [nɔ:r]['mju:zɪk] [wʊd] [ˌaʊt'pɔ:r]
Ghostly it gleamed , nor music would outpour
幽灵般的 它 闪闪发光 , 也不 音乐 会 倾泻

它闪烁着幽灵般的光芒，却听不到任何音乐流淌。

[seɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][sʌm; səm] [dɪ'zæstrəs] [ʃɔ:r] .
Save of the sea on some disastrous shore .
节省 的 这 海 在 一些 灾难性的 支撑 .

在某个灾难性的海岸边拯救大海。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] ['lisnd] [bʌt; bət][tu:; tə][hɑ:rk]
And still he stood , and listened but to hark
和 仍然 他 站立 , 和 听着 但 到 听着

他依然站着，只是静静地听着。

[ðə; ði][sɜ:rf] , [laɪk]['drægənz] ['bætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;
The surf , like dragons battling in the dark ;
这 冲浪 , 喜欢 龙 战斗 在 这 黑暗的 ;

海浪如同黑暗中搏斗的巨龙;

[ɪm'plækəbl] [ðeɪ] ['reɪvənd] , [er] [ðə; ði] [mu:n] ,
Implacable they ravened , ere the moon ,
冷酷无情 他们 贪婪的 , 埃雷 这 月亮 ,

它们无情地吞噬着，在月亮升起之前，

[ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['glɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [du:n] ,
A towering glory on the eastern dune ,
一个 参天 荣耀 在 这 东 沙丘 ,

东侧沙丘上巍峨耸立的雄伟身姿，

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['splendər] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [strænd] ,
A frozen splendor on the seething strand ,
一个 冷冻 辉煌 在 这 沸腾 链 ,

沸腾的海滩上，凝固着一片壮丽的冰雪。

[ɪn] ['sɪlvər] [webz] [hæd; həd] [snerd] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][lænd] .
In silver webs had snared the sea and land .
在 银 网络 有 被困 这 海 和 土地 .

银色的蛛网笼罩着海洋和陆地。

[ðen] , [æz; əz][ɑːn]['hɑːst(ə)l] [weɪvz] [hɜːr; hər]['ærəus] [lept] ,
Then , as on hostile waves her arrows leapt ,
然后 , 作为 在 敌对的 波浪 她 箭头 跳跃 ,

然后，她的箭矢如同跃过敌军的波涛，

- [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [slept] .
Duandon turned him from the sea , and slept .
- 转向 他 从 这 海 , 和 睡着了 .

杜安东将他从海边转过来，然后睡着了。

[slept] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [jet] [ə'gen]
Slept , but the morning found him yet again
睡着了 , 但 这 早晨 成立 他 然而 再次

他睡着了，但清晨又再次发现了他的身影。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnliər] [meɪn] ;
A lonely searcher of the lonelier main ;
一个 孤独 搜索者 的 这 更孤独 主要的 ;

孤独的寻觅者，在更加孤独的大海上航行；

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] ['bærən] [deɪ] ,
And night by night , and day by barren day ,
和 夜晚 经过 夜晚 , 和 天 经过 荒芜 天 ,

夜复一夜，日复一日，荒芜凄凉。

['saɪlənt][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [weɪvz] - [ə'reɪ] —
Silent he stood before the waves ' array —
沉默的 他 站立 前 这 波浪 - 大批 —

他默默地站在波涛汹涌的海面上——

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [straɪf]
The victim of an unrelenting strife
这 受害者 的 一个 毫不留情 冲突

无休止冲突的受害者

[ʌv; əv][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [deθ] , [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] .
Of joy with death , of love with love of life .
的 喜悦 和 死亡 , 的 爱 和 爱 的 生活 .

死亡中的喜悦，生命的爱。

['evər][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ʃel]
Ever at dawn the voice from out the shell
曾经 在 黎明 这 嗓音 从 出去 这 壳

黎明时分，总能听到从贝壳里传来的声音。

[rɪ'nuːd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði]['saɪrənz] [spel] ; { - }
Renewed within his heart the siren's spell ; { 16 }
更新 之内 他的 心 这 警笛的 拼写 ; { - }

他的心中重新燃起了海妖的魔力；{16}

['evər][ðə; ði][waɪld] , [ɪn'tʃæntɪŋ] ['melədi]
Ever the wild , enchanting melody
曾经 这 荒野 , 妖娆 旋律

永恒的狂野，迷人的旋律

[ræŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Rang as the sun was wedded to the sea .
响铃 作为 这 太阳 曾是 已婚 到 这 海 .

当太阳与大海交融之时，铃声响起。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
And still the royal pageant of the world
和 仍然 这 皇家 盛会 的 这 世界

而这依然是世界皇家盛典。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [duːm] - [bɪˈwɪldərd] [aɪz] [ʌnˈfəːld] ,
Before his doom - bewildered eyes unfurled ,
前 他的 厄运 - 困惑 眼睛 展开 ,

在他那充满绝望和茫然的眼神睁开之前，

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌski] [steɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌnsets] [ˈnɔːrθwərd] [drɔːn]
With dusky stain of sunsets northward drawn
和 昏暗 弄脏 的 日落 向北 绘制

夕阳的余晖向北蔓延，染上一层朦胧的色彩。

[ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [dɑːn] .
And cloudy headlands of the coasts of dawn .
和 多云 海岬 的 这 海岸 的 黎明 .

还有黎明时分海岸边阴云密布的岬角。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [relm] [ʌv; əv] [dʒeɪd] [ænd; ənd] [dʒeɪd] - [baʊnd] [beɪz] ,
Beyond that realm of jade and jade - bound bays ,
超过 那 领域 的 玉 和 玉 - 边界 海湾 ,

超越那片翡翠和翡翠环绕的海湾领域，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈoʊʃ(ə)n] [bleɪz] ;
He saw the sapphire fields of ocean blaze ;
他 锯 这 蓝宝石 字段 的 海洋 火焰 ;

他看到了蔚蓝的海洋在阳光下闪耀；

[hɜːrd] [ðə; ði] [əˈlaɪənt] [ˈwɔːtərz] [tʃænt] [ðer; ðər] [ruːn]
Heard the alliant waters chant their rune
听到 这 联盟 水 咏 他们的 符文

听见联盟之水吟唱着他们的符文

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv] [nuːn] ,
Before the turquoise battlements of noon ,
前 这 绿松石 城垛 的 中午 ,

在正午碧蓝的城垛之前，

[wer] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [wʊd] [roʊm]
Where evening armies of the mist would roam
在哪里 晚上 军队 的 这 薄雾 会 漫游

傍晚时分，迷雾大军将在那里游荡。

[æz; əz] [ˈtwaɪlaɪt] [mɪkst] [ɪts] [ˈpɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊm] , —
As twilight mixed its purple with the foam , —
作为 暮 混合 它是 紫色的 和 这 泡沫 , —

暮色将紫色与泡沫交织在一起——

[wer] [ˈsʌnlaɪt] , [tʃekt] [ɪn] [ɪts] [təˈrenʃ(ə)l] [liːp] ,
Where sunlight , checked in its torrential leap ,
在哪里 阳光 , 已检查 在 它是 滂沱 飞跃 ,

阳光在奔涌的洪流中戛然而止，

[wʊd] [frɔːθ] [æt; ət] [dɑːn] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈklaʊdˌlænd] [stiːp] .
Would froth at dawn about some cloudland steep .
会 泡沫 在 黎明 关于 一些 云之国 陡 .

黎明时分，我会对某个云雾缭绕的陡峭山坡感到无比兴奋。

[dɪˈbɑːd] [wʌz; wəz] [piːs] , [ðoʊ] - [sliːp] , [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [hænd] ,
Debarred was peace , tho ' Sleep , with tender hand ,
被禁止 曾是 和平 , 虽然 - 睡觉 , 和 投标 手 ,

和平被剥夺了，尽管睡眠，带着温柔的手，

[led] [hɪm; ɪm] [əˈwaɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [əˈleɪ] [lænd] ;
Led him awhile in her allaying land ;
引领 他 一会儿 在 她 缓解 土地 ;

她带着他在她的安宁之地待了一会儿；

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] [siː] [floʊd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [driːm]

For	soon	the	sea	flowed	in	upon	his	dream
为了	很快	这	海	流动	在	之上	他的	梦

不久，海水涌入了他的梦境。

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪŋər] [gliːm] —

And	far	below	he	saw	the	Singer	gleam	—
和	远的	以下	他	锯	这	歌手	闪耀	—

他远远地看到歌手的身影闪闪发光——

[hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['pɜːrli] ['bɑːdiːz] [greɪs] ， { - }

Her	floating	hair	and	pearly	body's	grace	,	{	17	}
她	漂浮的	头发	和	珍珠般的	身体的	优雅	,	{	-	}

她飘逸的秀发和珍珠般光滑的肌肤，展现出优雅的气质，{17}

[wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] ['muːnlaɪt] [pjʊr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

With	sunken	moonlight	pure	upon	her	face	.
和	凹陷	月光	纯的	之上	她	脸	.

月光纯净地洒在她脸上。

[soʊ] [stɪl] [hiː; hi] [jəːnd] , [ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [spel] [wʌz; wəz][leɪd] ,

So	still	he	yearned	,	on	whom	her	spell	was	laid	,
所以	仍然	他	渴望	,	在	谁	她	拼写	曾是	铺设	,

所以他依然渴望着她，那个被她迷得神魂颠倒的人。

[ænd; ənd]['evər] ['sʌnset] ， [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] [bleɪd] ，

And	ever	sunset	,	like	a	golden	blade	,
和	曾经	日落	,	喜欢	一个	金的	刀刃	,

而每逢日落，都像一把金色的利刃，

[kʌt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [frʌm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd]['evər][hiː; hi]

Cut	day	by	day	from	life	,	and	ever	he
切	天	经过	天	从	生活	,	和	曾经	他

日复一日地从生活中剪去，他永远如此

[hɜːrd] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ðə; ði]['lɔːrdli] [siː] ，

Heard	like	the	voice	of	Death	the	lordly	sea	,
听到	喜欢	这	嗓音	的	死亡	这	尊贵的	海	,

听见如同死神之声，那高贵的大海，

['tʃæntɪŋ] ， [enθ'rəʊnd] [ɑːn] ['kɔːrɪk] [riːf] [ænd; ənd][baːz] ,

Chanting	,	enthroned	on	choric	reef	and	bars	,
吟唱	,	登基	在	合唱	礁	和	酒吧	,

吟唱着，端坐于合唱礁石和栏杆之上，

[ɪts] ['mɪdnaɪt] [sɔːŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['westərn] [stɑːrz] ,

Its	midnight	song	below	the	western	stars	,
它是	午夜	歌曲	以下	这	西	明星	,

它在西方星空下的午夜歌声

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] ['mɪnɪstrənt] [tuː; tə] [duːm]

And	all	the	stars	seemed	ministrant	to	doom
和	全部	这	明星	似乎	部长	到	厄运

所有的星星似乎都预示着厄运的降临。

[æz; əz] [haɪ] [ə'raiən; ɔ:-][trɑːd][hɪz; ɪz][ɑːrk][ʌv; əv] [gluːm] .

As	high	Orion	trod	his	arc	of	gloom	.
作为	高的	猎户座	践踏	他的	弧	的	愁云	.

高悬的猎户座迈着他阴郁的弧线。

[broʊk] [ðen] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɪri] [siː]

Broke	then	a	morning	when	the	weary	sea
打破	然后	一个	早晨	什么时候	这	厌倦	海

那是一个清晨，疲惫的大海破晓了。

[leɪ] [hʌʃt] [ə'bʌv] [ɪts] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;
Lay husht above its halls of mystery ;
莱 嘘 多于 它是 大厅 的 神秘 ;

静静地躺在它神秘的殿堂之上;

[bɪ'siːdʒɪŋ] [fɑːg] [hʌŋ] [mjuːt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [veɪl] ,
Besieging fog hung mute on shore and vale ,
围攻 多雾路段 悬挂 沉默的 在 支撑 和 谷 ,

浓雾笼罩着海岸和山谷，寂静无声。

[wɪð; wɪθ]['pælɪd] ['bænərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æʃ(ə)n] [meɪl] ,
With pallid banners and with ashen mail ,
和 苍白 横幅 和 和 铁青 邮件 ,

身披苍白的旗帜和灰烬般的铠甲，

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] , [greɪ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ə'blɪviən] ,
And ocean , grey as with oblivion ,
和 海洋 , 灰色的 作为 和 遗忘 ,

而海洋，灰蒙蒙的，仿佛被遗忘笼罩。

[leɪ] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Lay hidden from the visage of the sun .
莱 隐 从 这 面容 的 这 太阳 .

躲避阳光。

[haɪ] [nuːn] [dreɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['fæntəm] ['ɑːrmi] [fɔːrθ] ,
High noon drave not the phantom army forth ,
高的 中午 德雷夫 不是 这 幻影 军队 前进 ,

正午时分，不要驱赶那幽灵般的军队。

[nɔːr]['waɪndz] [sloʊ] - ['siːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌfld] [nɔːrθ] ,
Nor winds slow - seeping from the muffled North ,
也不 风 慢的 - 渗漏 从 这 闷音 北 ,

没有来自北方的微风，缓慢地渗入着。

[ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ɪts]['vɪdʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , { - }
And weary with its vigil of the deep , { 18 }
和 厌倦 和 它是 守夜 的 这 深的 , { - }

并且厌倦了对深海的守望，{18}

- [soʊl] [pʊt] [aʊt] [ɑːn] ['siːz] [ʌv; əv] [sliːp] ;
Duandon's soul put out on seas of sleep ;
- 灵魂 放 出去 在 海域 的 睡觉 ;

杜安东的灵魂沉入了沉睡的海洋;

['driːmləs] [hiː; hi] [leɪ] [er] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] ,
Dreamless he lay ere sunset , and the shell ,
无梦 他 躺 埃雷 日落 , 和 这 壳 ,

他无梦地躺在日落之前，贝壳，

[ʌn'gɑːrdɪd] , [frʌm; frəm] [ə'sentɪŋ] ['fɪŋgərz] [fel] .
Unguarded , from assenting fingers fell .
无人看守 , 从 同意 手指 跌倒 .

毫无防备，赞同的手指滑落下来。

[keɪm] [ðen] , [nɔːr] [spɪlt] [ðæt] ['ænədaɪn] [ʌv; əv] [rest] ,
Came then , nor spilt that anodyne of rest ,
来 然后 , 也不 洒了 那 镇痛剂 的 休息 ,

那时来了，却没有洒下那安宁的慰藉。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwest] ,
His only son , impatient with the quest ,
他的 仅有的 儿子 , 不耐烦 和 这 寻求 ,

他的独子对这场探险感到不耐烦，

[nuː] - ['fɛrd] [frʌm; frəm]['krɪmz(ə)n] ['viktəriz] [ʌv; əv][wɔːr] , —
New - fared from crimson victories of war , —
新的 - 表现 从 赤红 胜利 的 战争 , —

从战争的血腥胜利中焕发出的新生——

[tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [spiə] [ðæt] ['lesər] ['tʃæmpiːənz] [bɔːr] .
Tall as the spears that lesser champions bore .
高的 作为 这 长矛 那 较少 冠军 钻孔 .

如同那些低阶勇士所持的长矛一般高耸。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɪtn] [kɔːrd]
To him the horizon was a smitten chord
到 他 这 地平线 曾是 一个 迷恋 弦

对他而言，地平线是一首动人的乐曲。

[ðæt] [ræŋ] [ɪn] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [sɔːrd] ,
That rang in challenge to his youthful sword ,
那 响铃 在 挑战 到 他的 青春 剑 ,

那声音仿佛是在向他年轻的剑发出挑战。

[ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv]['roʊmæns]
And thrilled with all the murmurs of romance
和 激动不已 和 全部 这 低语 的 浪漫

沉浸在浪漫的低语中，我感到无比兴奋。

[ðə; ði] ['rɛlmz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'seʃɪt] [læns] .
The realms remote from his insatiate lance .
这 领域 偏僻的 从 他的 馋 槊 .

远离他永不满足的长矛的领域。

['saɪlənt] [ə'waɪl] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [spoʊk] ,
Silent awhile he stood , and ere he spoke ,
沉默的 一会儿 他 站立 , 和 埃雷 他 辐 ,

他沉默地站了一会儿，然后才开口说话。

['ruːtɪd; raʊtɪd][æt; ət][læst] , [ðə; ði] [siː] - [mɪsts] ['ɑːrmi] [broʊk] ,
Routed at last , the sea - mist's army broke ,
路由 在 最后的 , 这 海 - 雾的 军队 打破 ,

最终，海雾大军溃败了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪts][ræŋks][fled]['lændwərd][tuː; tə][ðer; ðər] [nel] ,
And , as its ranks fled landward to their knell ,
和 , 作为 它是 排名 逃亡 陆向 到 他们的 丧钟 ,

而当它的队伍向陆地逃亡，走向覆灭之时，

[ðə; ði] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] ['sʌnset] [smoʊt][ðə; ði] [ʃel] . . . .
The consummating sunset smote the shell . . . .
这 圆满 日落 猛击 这 壳 . . . .

落日余晖洒在贝壳上.....

- [woʊk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ,
Duandon woke below the evening star ,
- 觉醒 以下 这 晚上 星星 ,

杜安顿在晨星下醒来，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [foʊmz] [ɪn'ses(ə)nt] [´simitə]
And saw the foam's incessant scimetar
和 锯 这 泡沫的 不停歇 弯刀

并看到泡沫不停地旋转着

[liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʃiːθ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] { - }
Leap from the billow's sheath , and heard the cry { 19 }
飞跃 从 这 - 鞘 , 和 听到 这 哭 { - }

从波涛的浪花中跃出，听见了哭声{19}

[ʌv; əv]['waɪndz] [ˌʌn'liːʃt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['westərn] [skaɪ] ;

Of	winds	unleashed	upon	the	western	sky	;
的	风	释放	之上	这	西	天空	;

西天狂风呼啸;

[fər'lɔːrn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['dɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] [leɪ]

Forlorn	beyond	the	darkling	waters	lay
绝望	超过	这	黑暗之子	水	躺

幽暗水域之外，一片凄凉。

[ðə; ðɪ] ['sʌlən] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪər][ʌv; əv] [deɪ] —

The	sullen	embers	of	the	pyre	of	Day	—
这	忧郁	余烬	的	这	火葬堆	的	天	—

戴伊的火葬堆上阴沉的余烬——

[dʌl] , [er] [əb'skjuərɪŋ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [siː]

Dull	,	ere	obscuring	night	should	make	the	sea
乏味的	,	埃雷	遮蔽	夜晚	应该	制作	这	海

昏暗的、笼罩着大海的夜幕，应该会笼罩着大海。

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ;

One	with	the	reaches	of	infinity	;
一	和	这	到达	的	无穷大	;

拥有无限的疆域;

[ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sændz][hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [tuː; tə] [miːt]

Then	to	the	sands	his	gaze	returned	,	to	meet
然后	到	这	沙子	他的	目光	返回	,	到	见面

然后他的目光又回到沙滩上，与沙滩相遇。

[ðə; ðɪ] ['siːwərd] [prɪnt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [fiːt] .

The	seaward	print	of	unreturning	feet	.
这	向海	打印	的	不可逆转	脚	.

向海而去的、再也回不来的脚步印记。

[gɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃel] ; [ə; eɪ] [sɔːrd] [leɪ] [ɪn][ɪts] [sted] ,

Gone	was	the	shell	;	a	sword	lay	in	its	stead	,
已消失	曾是	这	壳	;	一个	剑	躺	在	它是	坚定	,

贝壳不见了，取而代之的是一把剑。

[frʌm; frəm] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['berɪd] [sʌn] [meɪd] [red] —

From	altars	of	the	buried	sun	made	red	—
从	祭坛	的	这	埋葬	太阳	制成	红色的	—

从被埋葬的、染成红色的太阳祭坛——

[ə; eɪ] [bleɪd] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest]

A	blade	he	knew	so	well	from	all	the	rest
一个	刀刃	他	知道	所以	出色地	从	全部	这	休息

他对所有刀刃都无比熟悉，与其他刀刃截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['ɪnstənt] [tuː; tə][træns'fɪks][hɪz; ɪz] [brest] .

It	seemed	that	instant	to	transfix	his	breast	.
它	似乎	那	立即的	到	刺穿	他的	胸部	.

那一瞬间，仿佛有什么东西深深地吸引了他的心。

[ə'fɑːr][ɔːr] [nɪr] , [ɑːn]['wɔːtərz] [greɪ] [ænd; ənd][loʊn] ,

Afar	or	near	,	on	waters	grey	and	lone	,
远方	或者	靠近	,	在	水	灰色的	和	孤独	,

无论远近，在灰暗寂寥的水面上，

[noʊ] ['swɪmər] [dreɪv] , [noʊ][ɑːrm] [ˌʌp'lɪftɪd] [ʃoʊn] ;

No	swimmer	drave	,	no	arm	uplifted	shone	;
不	游泳运动员	德雷夫	,	不	手臂	提升	闪耀	;

没有游泳者划水，没有手臂高举闪耀;

[ɔː'stɪr] [ænd; ənd]['veɪkənt] [roʊld] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [meɪn] ,

Austere	**and**	**vacant**	**rolled**	**the**	**cryptic**	**main**	**,**
简朴	和	空缺	滚动	这	神秘的	主要的	,

简朴而空旷的卷轴滚动着神秘的主线，

[ʌn'sɜːrtʃəbl] : [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [nɑːt] [ə'gen] ,

Unsearchable	**:**	**the**	**prince**	**came**	**not**	**again**	**,**
无法搜索	:	这	王子	来了	不是	再次	,

无法搜索：王子再也没有来过。

[ˌʌn'siːn] [ɑːn] ['tɔːni] [biːtʃ] [ɔːr]['wɔːtərz] [laʊd] , —

Unseen	**on**	**tawny**	**beach**	**or**	**waters**	**loud**	**,**	**—**
看不见	在	黄褐色	海滩	或者	水	大声	,	—

在黄褐色的沙滩上或喧闹的海水中，看不见——

[gɔːn] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [klaʊd] .

Gone	**like**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**vanished**	**cloud**	**.**
已消失	喜欢	这	阴影	的	一个	消失了	云	.

像消散的云影一样消失了。

[aɪ] ! ['betər] ['vænɪʃt] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] , [æz; əz][hiː; hi] , { - }

Aye	**!**	**better**	**vanished**	**,**	**than**	**to**	**wait**	**,**	**as**	**he**	**,**	**{**	**20**	**}**
是的	!	更好的	消失了	,	比	到	等待	,	作为	他	,	{	-	}

是啊！与其等待，不如消失，就像他一样，{20}

- , ['saɪlənt][baɪ][ðə; ði] [ʌn'mæstərd] [siː] ,

Duandon	**,**	**silent**	**by**	**the**	**unmastered**	**sea**	**,**
-	,	沉默的	经过	这	未掌握	海	,

端东，静静地伫立在未被征服的大海旁，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [tɪl] [deθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [kreɪv]

From	**which**	**,**	**till**	**death**	**,**	**his**	**heart**	**was**	**doomed**	**to**	**crave**
从	哪个	,	直到	死亡	,	他的	心	曾是	注定失败	到	渴望

从此，直到死亡，他的心都注定渴望着它。

[ðə; ði] ['ʌn,kɔmpri'hendid] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] —

The	**uncomprehended**	**tidings**	**of**	**the**	**wave**	**—**
这	无法理解的	消息	的	这	海浪	—

浪潮带来的难以理解的消息——

[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel]

An	**echo**	**of**	**that**	**music**	**from**	**the**	**shell**
一个	回声	的	那	音乐	从	这	壳

贝壳里传来那音乐的回声。

[fər'evər] ['vaɪbrənt][ɪn][ɪts] [fɔːl] [ænd; ənd] [swel] —

Forever	**vibrant**	**in**	**its**	**fall**	**and**	**swell**	**—**
永远	充满活力	在	它是	落下	和	膨胀	—

永远充满活力，无论涨落——

[wʌz; wəz] ['feɪtɪd] , [stɪl] , [frʌm; frəm] ['æʒər] ['gʌlfs] [tuː; tə] [driːm]

Was	**fated**	**,**	**still**	**,**	**from**	**azure**	**gulfs**	**to**	**dream**
曾是	命中注定	,	仍然	,	从	蔚蓝	海湾	到	梦

命中注定，依然从蔚蓝的海湾走向梦境

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪt] ['swɪmər] [gliːm] ,

He	**saw**	**the**	**arm**	**of**	**some**	**white**	**swimmer**	**gleam**	**,**
他	锯	这	手臂	的	一些	白色的	游泳运动员	闪耀	,

他看到某个白人游泳运动员的手臂闪闪发光，

[flʌŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [spreɪ] —

Flung	**for**	**an**	**instant**	**from**	**the**	**shifting**	**spray**	**—**
扔	为了	一个	立即的	从	这	转变	喷	—

被飞溅的水花瞬间抛起——

['saɪrən] , [ɔ:r] [sʌn] , [ɔ:r] [bəuθ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] .

Siren	,	or	son	,	or	both	,	he	could	not	say	.
警笛	,	或者	儿子	,	或者	两个都	,	他	可以	不是	说	.

他无法确定是塞壬，还是儿子，或者两者都是。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðaʊ] [noʊ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [lɔ:st] ,

And	feelest	thou	no	pangs	of	beauty	lost	,
和	感觉最	你	不	疼痛	的	美丽	丢失的	,

你丝毫感受不到失去美貌的痛苦吗?

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [weɪvz] [ɔ:r] ['wɔ:tərz] ['sʌnset] - [krɒst]

When	morning	waves	or	waters	sunset	-	crost
什么时候	早晨	波浪	或者	水	日落	-	十字架

当晨曦或夕阳西下时

[kraɪ] [tu:; tə] [ðaɪ] [soʊl] , [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ə'loʊn] ,

Cry	to	thy	soul	,	unsatisfied	,	alone	,
哭	到	你的	灵魂	,	不满意	,	独自的	,

向你那不满足、孤独的灵魂哭泣吧，

[ʌv; əv] [ailz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts] ['jʌŋgər] [dri:mz] [hæv; həv] [floʊn] ?

Of	Isles	to	which	its	younger	dreams	have	flown	?
的	岛屿	到	哪个	它是	年轻	梦境	有	飞行	?

那些承载着它年轻梦想的岛屿?

[ðə; ði] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] , [ðə; ði] [ˌnevər'mɔ:r] - [tu:; tə] - [bi:; bi] ,

The	might	-	have	-	been	,	the	nevermore	-	to	-	be	,
这	可能	-	有	-	到过	,	这	永不再	-	到	-	是	,

可能发生的事，永远无法实现的事

[berz] [nɑ:t] [ðə; ði] [di:p] [ðer; ðər] ['æntɪfən] [tu:; tə] [ði:] ?

Bears	not	the	deep	their	antiphon	to	thee	?
熊	不是	这	深的	他们的	对唱圣歌	到	你	?

熊群难道不向你发出深沉的赞歌吗?

[fɔ:r; fər] [mæn] [hæz; həz] [faʊnd] , [æz; əz] [mæn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [faɪnd] ,

For	man	has	found	,	as	man	shall	ever	find	,
为了	男人	有	成立	,	作为	男人	将	曾经	寻找	,

因为人类已经发现，并且将来也必将发现，

[sʌm; səm] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['træveɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Some	echo	of	his	travail	on	the	wind	,
一些	回声	的	他的	劳作	在	这	风	,

他的苦难在风中回荡，

[ænd; ənd] [saɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [di'pa:tʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breθ] { - }

And	sigh	of	great	Departures	,	and	the	breath	{	21	}
和	叹	的	伟大的	出港	,	和	这	气息	{	-	}

以及离别的叹息，以及呼吸{21}

[ʌv; əv] ['pɪnjənz] [ˌɪnkən'testəbl] [baɪ] [deθ] .

Of	pinions	incontestable	by	Death	.
的	小齿轮	无可争议的	经过	死亡	.

死神也无法否认的羽翼。

[ʌv; əv] [stɑ:rz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [pæst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [ken]

Of	stars	and	shadows	past	to	-	morrow's	ken
的	明星	和	阴影	过去的	到	-	明天	肯

从过去的星辰和阴影到明天的肯

[hi:; hi] [faindz] [hɪm; ɪm] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'naʊnsmənt] , [wen] ,

He	finds	him	vision	and	announcement	,	when	,
他	发现	他	想象	和	公告	,	什么时候	,

他找到了他的愿景和启示，那时，

[æz; əz] ['stɔrmz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] [prə'lɔ:ŋ]
As **storms** **beyond** **the** **horizon** **-** **line** **prolong**
作为 暴风雨 超过 这 地平线 - 线 延长

随着地平线以外的风暴持续蔓延

[ðə; ði] ['si:z] [ɪm'pɪriəs] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
The **sea's** **imperious** **,** **eternal** **song** **,**
这 海域 专横 , 永恒 歌曲 ,

大海威严而永恒的歌声

[ðə; ði] ['θʌndər] - ['kɔ:rdɪd] [sɜ:rf][ɑ:n] ['jeloʊ] [sændz]
The **thunder** **-** **chorded** **surf** **on** **yellow** **sands**
这 雷 - 和弦 冲浪 在 黄色的 沙子

黄沙上雷鸣般的巨浪

[rɪ'zaʊndz] , [laɪk] [hɑ:ps] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [leɪ] [hændz] . { - }
Resounds **,** **like** **harps** **on** **which** **the** **gods** **lay** **hands** **.** **{** **22** **}**
回响 , 喜欢 竖琴 在 哪个 这 神 躺 双手 . { - }

回荡着，如同众神抚摸过的竖琴。{22}

[θri:] ['sɑ:nəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪz]
THREE **SONNETS** **OF** **THE** **NIGHT** **SKIES**
三 十四行诗 的 这 夜晚 天空

夜空三首十四行诗

[aɪ]
I
我

我

[æl'debərən] [æt; ət] [dʌsk]
ALDEBARAN **AT** **DUSK**
毕宿五 在 黄昏

黄昏时的毕宿五

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][stɑ:r][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] [weɪts] —
Thou **art** **the** **star** **for** **which** **all** **evening** **waits** **—**
你 艺术 这 星星 为了 哪个 全部 晚上 等待 —

你是整个夜晚都在等待的那颗星——

[oʊ][stɑ:r][ʌv; əv] [pi:s] , [kʌm] ['tendərli] [ænd; ənd] [su:n] !
O **star** **of** **peace** **,** **come** **tenderly** **and** **soon** **!**
哦 星星 的 和平 , 来 温柔地 和 很快 !

和平之星啊，请温柔地、尽快地降临!

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['draʊzi] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [mu:n] ,
As **for** **the** **drowsy** **and** **enchanted** **moon** **,**
作为 为了 这 昏昏欲睡 和 迷人的 月亮 ,

至于那轮昏昏欲睡、充满魅力的月亮，

[ʃi:; ʃi] [dri:mz] [ɪn]['sɪlvər][æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [geɪts]
She **dreams** **in** **silver** **at** **the** **eastern** **gates**
她 梦境 在 银 在 这 东 大门

她在东门做着银梦

[er] [jet] [ʃi:; ʃi][brɪm][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði] [blu:] [ɛ'steɪts]
Ere **yet** **she** **brim** **with** **light** **the** **blue** **estates**
埃雷 然而 她 帽檐 和 光 这 蓝色的 庄园

她尚未充满光芒，蓝色的庄园

[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['i:gəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:n] .
Abandoned **by** **the** **eagles** **of** **the** **noon** **.**
弃 经过 这 老鹰 的 这 中午 .

被正午的雄鹰遗弃。

[bʌt; bət] [ʃaɪn] [ðaʊ] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [duːn]

But	shine	thou	swiftly	on	the	darkling	dune
但	闪耀	你	迅速地	在	这	黑暗之子	沙丘

但你要迅速照亮那昏暗的沙丘。

[ænd; ənd] ['wʊdləndz] [wer] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['hezɪteɪt] .

And	woodlands	where	the	twilight	hesitates	.
和	林地	在哪里	这	暮	犹豫	.

还有暮色迟疑的林地。

[ə'bʌv] [ðæt] [waɪd][ænd; ənd]['ruːbi] [leɪk] [tuː; tə] - [west]

Above	that	wide	and	ruby	lake	to	-	West
多于	那	宽的	和	红宝石	湖	到	-	西方

在那片宽阔而红宝石般的湖泊西面

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [weɪts] [rɪ'lʌktəntli] ,

Wherein	the	sunset	waits	reluctantly	,
其中	这	日落	等待	勉强	,

夕阳不情愿地等待着落下，

[stɜːr]['saɪləntli][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt] .

Stir	silently	the	purple	wings	of	Night	.
搅拌	默默	这	紫色的	翅膀	的	夜晚	.

轻轻拂动夜的紫色翅膀。

[ʃiː; ʃi][stændz][ə'fɑːr] , [ʌp'həuldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

She	stands	afar	,	upholding	to	her	breast	,
她	站立	远方	,	维护	到	她	胸部	,

她远远地站着，将……抱在胸前。

[æz; əz] ['maɪti] ['məːməz] [riːtʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

As	mighty	murmurs	reach	her	from	the	sea	,
作为	强大的	低语	抵达	她	从	这	海	,

当大海传来阵阵低沉的涛声时，

[ðaɪ] [loʊn][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [roʊz][ʌv; əv] [laɪt] . { - }

Thy	lone	and	everlasting	rose	of	light	.	{	23	}
你的	孤独	和	永恒	玫瑰	的	光	.	{	-	}

你那孤寂而永恒的光之玫瑰。{23}

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv] [dɑːn]

THE	CHARIOTS	OF	DAWN
这	战车	的	黎明

黎明战车

[oʊ] [naɪt] , [ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [stɑːr] ,

O	Night	,	is	this	indeed	the	morning	-	star	,
哦	夜晚	,	是	这	的确	这	早晨	-	星星	,

夜啊，这真的是晨星吗?

[ðæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['brændɪʃt] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [biːm]

That	now	with	brandished	and	impatient	beam
那	现在	和	挥舞	和	不耐烦	光束

现在，他带着挥舞的、不耐烦的目光

[ɑːn] ['iːstərn] [haɪts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [fleɪmz] [su'priːm] ,

On	eastern	heights	of	darkness	flames	supreme	,
在	东	高度	的	黑暗	火焰	最高	,

在东方的黑暗高地上，火焰熊熊燃烧。

[ɔ:r][sʌm; səm] [greɪt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] , [hu:z] [kɑ:r]
Or some great captain of the dawn , whose car
或者 一些 伟大的 队长 的 这 黎明 , 谁 车

或者某个伟大的黎明船长，他的汽车

['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðaɪ] [rɪr] - [gɑ:rd] [ræŋks] [ðæt] [bɑ:r]
Scornful of all thy rear - guard ranks that bar
轻蔑的 的 全部 你的 后部 - 警卫 排名 那 酒吧

蔑视你所有阻挡你的后卫部队

[hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] , [naʊ] [ˌfɔ:r'rʌnz] [ðə; ði]['hɛlmz] [ðæt] [gli:m]
His battle , now foreruns the helms that gleam
他的 战斗 , 现在 前跑 这 舵 那 闪耀

他的战斗，如今先于那些闪耀的头盔。

[bɪ'loʊ] [hə'raɪz(ə)nz][ʌv; əv] [dɪ(s)'sevə] [dri:m] ,
Below horizons of dissevering dream ,
以下 地平线 的 分离 梦 ,

在破碎的梦境地平线之下，

[hu:] [lɪfts] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz][həusts][ə'fɑ:r] ?
Who lifts his javelin to his hosts afar ?
WHO 电梯 他的 标枪 到 他的 主持人 远方 ?

谁将标枪举向远方的主人?

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['maɪndɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊʃ(ə)n] - [kɪŋ]
Now am I minded of some ocean - king
现在 是 我 有思想 的 一些 海洋 - 国王

现在我想起了某个海洋之王

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv][gɔdz][hæz; həz] [wi:ldid] [ɑ:rmz] ,
That in a war of gods has wielded arms ,
那 在 一个 战争 的 神 有 挥舞 武器 ,

在诸神之战中挥舞武器的，

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['slʌmbər] ['hi:rz] [ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] [rɪŋ]
And still in slumber hears their harness ring
和 仍然 在 睡眠 听到 他们的 马具 戒指

他们仍在睡梦中听见束缚带的铃声。

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [ailz] [wer] ['goʊldən] ['ɔ:ltəz] [fju:m] ,
And dreams of isles where golden altars fume ,
和 梦境 的 岛屿 在哪里 金的 祭坛 烟 ,

梦见金色祭坛冒着烟的岛屿，

[tɪl] , [mæd][fɔ:r; fər] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] [ə'lɑ:mz] ,
Till , mad for irretrievable alarms ,
直到 , 疯狂的 为了 无法挽回的 警报 ,

直到，疯狂地为无法挽回的警报而疯狂，

[hi:; hi]['pa:siz] [daʊn] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə][sʌm; səm][streɪndʒ] [du:m] . { - }
He passes down the seas to some strange doom . { 24 }
他 通过 向下 这 海域 到 一些 奇怪的 厄运 . { - }

他顺着大海而下，走向某种奇怪的厄运。{24}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['hʌntrəs] [ʌv; əv] [stɑ:rz]
THE HUNTRESS OF STARS
这 女猎手 的 明星

星际猎手

[tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [naɪt] !
Tell me , O Night !
告诉 我 , 哦 夜晚 !

告诉我，夜啊！

[wʌt] [ˈhɔːrsɪz] [heɪl] [ðə; ði] [muːn] !
what horses hale the moon !
什么 马匹 哈尔 这 月亮 !

什么马能把月亮拉起来！

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [rɪr] [naʊ] [ɑːn] ['sɪriːəz] [deɪ] ,
Those of the sun rear now on Syria's day ,
那些 的 这 太阳 后部 现在 在 叙利亚的 天 ,

如今，叙利亚的太阳高高升起。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv]['ɑːrtəmɪs] [dɪ'leɪ]
But here the steeds of Artemis delay
但 这里 这 马匹 的 阿尔忒弥斯 延迟

但在这里，阿尔忒弥斯的坐骑却迟迟未到。

[æt; ət] ['hevɪ(ə)nli] ['rɪvəz] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːn] ,
At heavenly rivers hidden from the noon ,
在 天上 河流 隐 从 这 中午 ,

在正午时分隐匿于天河之上的河水中，

[ɔːr] [kwentʃ] [ðer; ðər] ['stɑːri] [θɜːrst][æt; ət] ['sɪstənz] [hjuːn]
Or quench their starry thirst at cisterns hewn
或者 淬火 他们的 繁星 口渴 在 水箱 凿

或者在凿成的水箱中解渴，

[ɪn] ['mɪdˌnaɪts] ['diːpəst] ['sæfaɪər] , [er] [ʃiː; ʃi] [sleɪ]
In midnight's deepest sapphire , ere she slay
在 午夜 最深处 蓝宝石 , 埃雷 她 杀戮

在午夜最深邃的蓝宝石中，在她斩杀之前

[ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] ['plaiədiːz] - [dɪs'meɪ] ,
The Bull , and hide the Pleiades ' dismay ,
这 公牛 , 和 隐藏 这 昴 - 沮丧 ,

金牛座，并掩饰昴星团的沮丧，

[ɔːr] [draʊn] [əˈraiən; ɔː-][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] [swuːn] .
Or drown Orion in a silver swoon .
或者 溺水 猎户座 在 一个 银 昏厥 .

或者让猎户座沉入银色的昏厥之中。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] ['fjʊriəs] [aɪz] ,
Are those the stars , and not their furious eyes ,
是 那些 这 明星 , 和 不是 他们的 狂怒 眼睛 ,

那是星星吗？而不是他们愤怒的眼神？

[ðæt] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['tʃæriət] [gler] ?
That now before her coming chariot glare ?
那 现在 前 她 未来 战车 强光 ?

就在她驾着战车到来之前，那耀眼的光芒？

[ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['nebjələs] , [fæn'tæzməl] [breθ]
Is that their nebulous , phantasmal breath
是 那 他们的 模糊的 , 幻影 气息

那是他们朦胧而虚幻的气息吗？

[treɪld] [laɪk][ə; eɪ][mɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɪntər] [skaɪz] ,
Trailed like a mist upon the winter skies ,
拖着 喜欢 一个 薄雾 之上 这 冬天 天空 ,

像薄雾般笼罩在冬日的天空，

[ɔːr] ['veipəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪtənz]['paɪər][ʌv; əv] [deθ] —
Or vapors from a Titan's pyre of death —
或者 蒸汽 从 一个 泰坦的 火葬堆 的 死亡 —

或是泰坦死亡之火中升腾而起的蒸汽——

[fɑːr] - [wɑːftid] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][æl'tɛə] ? { - }
Far - wafted on the orbit of Altair ? { 25 }
远的 - 飘散 在 这 轨道 的 牵牛星 ? { - }

在牛郎星轨道上远距离飘荡？{25}

[ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt]
THE EVANESCENT
这 转瞬即逝

消逝的

[ðə; ði][wɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd]
The wind upon the mountain - side
这 风 之上 这 山 - 边

山坡上的风

[sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duː] : " [maɪ]['moʊmənts][flai] :
Sang to the dew : " My moments fly :
桑 到 这 露 : " 我的 时刻 飞 :

对着露水歌唱："我的时光飞逝：

[ɪn]['jɑːndər] ['væli] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
In yonder valley I must die .
在 远处 谷 我 必须 死 .

我将死在那边的山谷里。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðaɪ] ['restləs] ['dʒɛmz][ə'baɪd] !
How long thy restless gems abide !
如何 长的 你的 不安 宝石 遵守 !

你那不安分的宝石还能停留多久！

" [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bent][ænd; ənd]['leɪdn] [græs]
" Low to the bent and laden grass
" 低的 到 这 弯曲 和 满载 草

"低垂着，贴着弯曲而沉重的草

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] :
There came the whisper of the dew :
那里 来了 这 耳语 的 这 露 :

露水的沙沙声传来：

" [maɪ] ['lesnɪŋ] ['aʊərz] , [haʊ] [fliːt] [ænd; ənd] [fjuː] !
" My lessening hours , how fleet and few !
" 我的 减少 小时 , 如何 舰队 和 很少 !

"我的时光越来越少了，多么短暂啊！"

[wʌt] [mʌnθs] [ɑːr; ər] [ðaɪn] [er] [ðaʊ] [ʃælt] [pæs] !
What months are thine ere thou shalt pass !
什么 几个月 是 你的 埃雷 你 应 经过 !

你将度过多少个月？

" [ðə; ði] [græs] [meɪd] ['mɜːrmər][tuː; tə][ðə; ði] [triː] :
" The grass made murmur to the tree :
" 这 草 制成 低语 到 这 树 :

"小草对着树低语：

" [maɪ] [deɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɑːr; ər] [fer] ;
" My days a little time are fair ;
" 我的 天 一个 小的 时间 是 公平的 ;

"我的日子过得还算平静；

[bʌt; bət][oʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[ðaɪ] ['bruːdɪŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [ʃer] —
thy **brooding** **years** **to** **share** **—**
你的 沉思 年 到 分享 —

你那些忧郁的岁月将与你分享——

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] ['fɑːstər] [ðiː] ! { - }
The **centuries** **that** **foster** **thee** **!** **{** **26** **}**
这 几个世纪 那 促进 你 ! { - }

养育你的几个世纪!{26}

[er] [daɪd][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [sed] :
Ere **died** **the** **wind** **the** **tree** **had** **said** **:**
埃雷 死亡 这 风 这 树 有 说 :

风消逝之前，树曾说过:

“ [oʊ]['maʊnt(ə)n] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
“ **O** **mountain** **marvellous** **and** **strong** **,**
“ 哦 山 奇妙 和 强的 ,

“哦，奇妙而强大的山啊，

[ðə; ði] ['iːən] [ʌv; əv] [ðaɪn] [eɪdʒ] — [haʊ] [lɔːŋ] ,
The **aeons** **of** **thine** **age** **—** **how** **long** **,**
这 亿万年 的 你的 年龄 — 如何 长的 ,

你漫长的岁月——究竟有多长，

[wen] [aɪ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][kɪn][laɪ] [ded] !
When **I** **and** **all** **my** **kin** **lie** **dead** **!**
什么时候 我 和 全部 我的 亲属 说谎 死的 !

当我以及我的所有亲人都死去的时候!

” [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [speɪk] : “ [oʊ] [siː] !
” **The** **mountain** **spake** **:** **“** **O** **sea** **!**
” 这 山 说 : “ 哦 海 !

山说：“哦，大海！”

[ðaɪ] [streŋθ]
thy **strength**
你的 力量

你的力量

[fəˌrevə'mɔː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [feɪs] .
Forevermore **I** **shall** **not** **face** **.**
永远 我 将 不是 脸 .

我将永远不再面对。

[æt; ət][læst][aɪ][sɪŋk][tuː; tə] [ðaɪn] [ɪm'breɪs] ;
At **last** **I** **sink** **to** **thine** **embrace** **;**
在 最后的 我 下沉 到 你的 拥抱 ;

最终，我沉入你的怀抱;

[ðaɪ] [weɪvz] [ə'weɪt][maɪ]['ræmˌpɑːts] - [leŋkθ; leŋθ] .
Thy **waves** **await** **my** **ramparts** **'** **length** **.**
你的 波浪 等待 我的 城墙 - 长度 .

你的波涛等待着我城墙的长度。

” [ðə; ði] [diːp] [geɪv] [moʊn] : “ [oʊ][stɑːrz] [su'priːm] !
” **The** **deep** **gave** **moan** **:** **“** **O** **stars** **supreme** **!**
” 这 深的 给予 呻吟 : “ 哦 明星 最高 !

深渊发出呻吟：“哦，至高无上的群星！”

[jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem ˈiː] [mjuːt] [ɪn] [deθ] .
Your eyes shall see me mute in death .
你的 眼睛 将 看 我 沉默的 在 死亡 .

你将亲眼目睹我死后哑口无言。

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [geɪz] [aɪ] [feɪd] [laɪk] [breθ]
Before your gaze I fade like breath
前 你的 目光 我 褪色 喜欢 气息

在你的目光下，我如呼吸般消逝

[ʌv; əv] [ˈveɪpəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔːrtəlz] [driːm] .
Of vapors in a mortal's dream .
的 蒸汽 在 一个 凡人的 梦 .

如同凡人梦境中的一缕轻烟。

〞 [ðen] [bɔːr] [ðə; ði] [vɔɪd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəl] [kraɪ] ,
〞 Then bore the Void a choral cry ,
〞 然后 钻孔 这 空白 一个 合唱 哭 ,

〝然后虚空发出了一声合唱般的呼喊，

[dɪˈsendənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɑːri] [θrɔːŋ] :
Descendent from the starry throng :
后代 从 这 繁星 人群 :

星光璀璨的后裔：

〝 [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʃənt] [sɔːŋ]
〝 A little , and our ancient song
〝 一个 小的 , 和 我们的 古老的 歌曲

〝一点点，还有我们古老的歌

[daɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [θroʊn] , [ɪˈtɜːrnəti] ! { - }
Dies at thy throne , Eternity ! { 27 }
死亡 在 你的 王座 , 永恒 ! { - }

永恒啊，你将死于你的宝座之下！{27}

[ðen] , [ˈsaɪləns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [diːp] ,
Then , silence on the heavenly Deep ,
然后 , 沉默 在 这 天上 深的 ,

然后，天穹深处一片寂静。

[werˈɪn] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] [sæŋk] [ʌnˈhɜːrd] ,
Wherein that music sank unheard ,
其中 那 音乐 沉没 闻所未闻 ,

那音乐沉入海底，无人听见。

[æz; əz] [ʃʌts] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrd]
As shuts the midnight on a word
作为 关闭 这 午夜 在 一个 单词

午夜将尽，一个词

[sed] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdriːmər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] . { - }
Said by a dreamer in his sleep . { 28 }
说 经过 一个 梦想家 在 他的 睡觉 . { - }

梦中人所言。{28}

[ˈmeməri]
MEMORY
记忆

记忆

[ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
She stands beside the ocean of the Past ,
她 站立 旁 这 海洋 的 这 过去的 ,

她伫立于过往的海洋旁，

[ə; eɪ]['daɪvər] .
A **diver** **.**
一个 潜水员 .

一名潜水员。

[pɜːrlz] [ænd; ənd]['haɪdrəz][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [brɪŋ] ,
Pearls **and** **hydras** **can** **she** **bring** **,**
珍珠 和 九头蛇 能 她 带来 ,

她能带来珍珠和九头蛇吗?

['ʃɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['krɪstl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
Shells **for** **the** **child** **and** **crystals** **for** **the** **king** **.**
贝壳 为了 这 孩子 和 晶体 为了 这 国王 .

贝壳献给孩子，水晶献给国王。

[proʊn][ɑːn][hɜːr; hər] [riːfs] [ðə; ði] [siː] - ['eseɪ] [mæst]
Prone **on** **her** **reefs** **the** **sea** **-** **essaying** **mast**
易于 在 她 珊瑚礁 这 海 - 散文 桅杆

倚靠在礁石上的，那根迎风而立的桅杆。

[ænd; ənd] [kiːlz] [ðæt] [derd] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ɑːr; ər][kæst] —
And **keels** **that** **dared** **the** **hurricane** **are** **cast** **—**
和 龙骨 那 敢于 这 飓风 是 投掷 —

那些敢于挑战飓风的船底已经铸造完毕——

['trəufiz] [ʌv; əv][taɪdz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ðæt] [swɪŋ]
Trophies **of** **tides** **invincible** **that** **swing**
奖杯 的 潮汐 无敌 那 摇摆

不可战胜的潮汐奖杯，摇摆不定

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪləndz] [wer] [ðə; ði]['saiərinz] [sɪŋ] ,
Around **the** **islands** **where** **the** **Sirens** **sing** **,**
大约 这 岛屿 在哪里 这 警报器 唱歌 ,

在塞壬歌唱的岛屿周围,

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [huːz] [sɔːŋ] [ɪz][hɜːrz][æt; ət][læst] .
The **magic** **of** **whose** **song** **is** **hers** **at** **last** **.**
这 魔法 的 谁 歌曲 是 她的 在 最后的 .

那首充满魔力的歌终于属于她了。

[sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʃiː; ʃi] [ri'stɔːz] ,
Some **shadow** **of** **the** **glory** **she** **restores** **,**
一些 阴影 的 这 荣耀 她 恢复 ,

她所恢复的荣光，只是一丝残影。

[ðoʊ] - [weɪv] [ænd; ənd][wɪnd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [driːm] ;
Tho **'** **wave** **and** **wind** **devour** **the** **Ships** **of** **Dream** **;**
虽然 - 海浪 和 风 吞食 这 船舶 的 梦 ;

纵使狂风巨浪吞噬梦想之船;

[fɔːr; fər] ['meni] [mɑːrk][hɜːr; hər] [er] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] ,
For **many** **mark** **her** **ere** **the** **fall** **of** **night** **,**
为了 许多 标记 她 埃雷 这 落下 的 夜晚 ,

许多人会在夜幕降临前纪念她。

[wen] [ðə; ði] ['sɝːfs] [saʊnd] [ɪz] ['maɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃɔːz] ,
When **the** **surf's** **sound** **is** **mighty** **on** **her** **shores** **,**
什么时候 这 冲浪的 声音 是 强大的 在 她 海岸 ,

当海浪拍打海岸发出震耳欲聋的声音时,

['sɪŋɪŋ] , [æz; əz]['waɪldli][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] [gliːm]
Singing **,** **as** **wildly** **on** **her** **bosom** **gleam**
歌唱 , 作为 疯狂地 在 她 怀 闪耀

她放声歌唱，胸前闪耀着狂野的光芒

[ðə; ði] [si:] - ['du:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:biz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] . { - }

The	sea	-	dews	,	and	the	rubies	of	the	light	.	{	29	}
这	海	-	露水	,	和	这	红宝石	的	这	光	.	{	-	}

海露，以及光芒中的红宝石。{29}

[ðə; ði] [mɔ:θ] [ʌv; əv] [taɪm]

THE	MOTH	OF	TIME
这	蛾	的	时间

时间之蛾

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðɪs] [ɔ:'deɪʃəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] —

this	audacious	vision	of	the	dust	—
这	大胆的	想象	的	这	灰尘	—

这种大胆的尘埃景象——

[ðɪs] [dri:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [dremt] !

This	dream	that	it	hath	dreamt	!
这	梦	那	它	有	梦见	!

它所做的梦!

[ˌʌn'rɛstɪŋ] [wɪŋz] ,

Unresting	wings	,
不安	翅膀	,

不眠的翅膀，

[tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [taɪm] , [tu:] [freɪl] [fɔ:r; fər] ['taɪmləs] [θɪŋz] !

Too	strong	for	Time	,	too	frail	for	timeless	things	!
也	强的	为了	时间	,	也	脆弱	为了	永恒	事物	!

对时间而言太过强大，对永恒之物而言又太过脆弱!

[wens] [ɔ:l] [ðaɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [gɑ:d] , [ðaɪ] ['pɪtiəs] [lʌst]

Whence	all	thy	thirst	for	God	,	thy	piteous	lust
何处	全部	你的	口渴	为了	上帝	,	你的	可怜的	欲望

你对上帝的渴望，你那可怜的欲望，究竟源自何处?

[fɔ:r; fər] [laɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen] ['mætɝz] [tʃeɪn] [ʃæl; ʃəl] [rʌst] ?

For	life	to	be	when	matter's	chain	shall	rust	?
为了	生活	到	是	什么时候	事情是	链	将	锈	?

当物质的锁链生锈时，生命还能存在吗?

[wʌt] [pækt] [hæst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [kɪŋz] ,

What	pact	hast	thou	with	the	undying	kings	,
什么	协议	哈斯特	你	和	这	不朽	国王	,

你与那些永生的君王之间究竟有何盟约?

['saɪləns] [ænd; ənd] [deθ] ?

Silence	and	Death	?
沉默	和	死亡	?

沉默与死亡?

[wʌt] [sɪbəlz] ['kaʊnsəlɪŋ]

What	sibyl's	counsellings
什么	西比尔的	咨询

女巫的劝诫

[ə'ʃʊr] [ði:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] ?

Assure	thee	that	the	eternal	laws	are	just	?
保证	你	那	这	永恒	法律	是	只是	?

请向你保证永恒的法则都是公正的?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ɔ:l] [ðaɪ] [hoʊps] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] ,
all thy hopes are nothing to the Night ,
全部 你的 希望 是 没有什么 到 这 夜晚 ,

你所有的希望在黑夜面前都毫无意义。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dri:m] !
And justice but a figment of thy dream !
和 正义 但 一个 虚构 的 你的 梦 !

而正义，不过是你梦中的幻影!

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [weɪst] [wʌt] [waɪd] [mɪ'rɑ:ʒz] [gloʊ] ,
Upon the waste what wide mirages glow ,
之上 这 浪费 什么 宽的 海市蜃楼 辉光 ,

荒芜之地，何等广阔的海市蜃楼闪耀着光芒?

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ðæt] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [pɑ:mz] [ðæt] [mɑ:k] [ðə; ði] [saɪt] ,
With hills that shift , and palms that mock the sight ,
和 丘陵 那 转移 , 和 棕榈树 那 嘲笑 这 视线 ,

山峦起伏，棕榈树仿佛在嘲笑这景象，

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɛzərts] [fɑ:r] [ɪk'stri:m] —
And cities on the desert's far extreme —
和 城市 在 这 沙漠的 远的 极端 —

而位于沙漠最远端的城市——

[ðoʊz] [veɪlz] [wi:; wi] [neɪm] , [ænd; ənd] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [noʊ] ! { - }
Those veils we name , and dare to think we know ! { 30 }
那些 面纱 我们 姓名 , 和 敢 到 思考 我们 知道 ! { - }

我们所命名的那些面纱，我们竟敢自以为了解它们! {30}

[ðə; ði] [blæk] ['vʌltʃər]
THE BLACK VULTURE
这 黑色的 秃鹫

黑秃鹫

[ə'lu:f] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'meʒərd] [doʊm] ,
Aloof upon the day's immeasured dome ,
超然 之上 这 天 未测量的 穹顶 ,

超然于白昼无垠的穹顶之上，

[hi:; hi] [hoʊldz] [ʌn'ʃɛəd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
He holds unshared the silence of the sky .
他 持有 未共享 这 沉默 的 这 天空 .

他独自拥有天空的寂静。

[fɑ:r] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bli:k] , [rɪ'lentləs] [aɪz] [dɪ'skraɪ]
Far down his bleak , relentless eyes descry
远的 向下 他的 苍凉 , 狠 眼睛 描述

他那双冷漠、无情的眼睛向下望去，看到了.....

[ðə; ði] ['i:gəlz] ['empaɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fælkənz] [hoʊm] —
The eagle's empire and the falcon's home —
这 老鹰的 帝国 和 这 猎鹰的 家 —

雄鹰的领地和猎鹰的家园——

[fɑ:r] [daʊn] , [ðə; ði] ['gæliənz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [roʊm] ;
Far down , the galleons of sunset roam ;
远的 向下 , 这 大型帆船 的 日落 漫游 ;

远处，夕阳的帆船在航行;

[hɪz; ɪz]['hæzərdz][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪ] ;

His	hazards	on	the	sea	of	morning	lie	;
他的	危险	在	这	海	的	早晨	说谎	;

他在晨曦之海上的危险;

[sə'ri:n] , [hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði]['broʊkən] ['tempɪst] [saɪ]

Serene	,	he	hears	the	broken	tempest	sigh
安详	,	他	听到	这	破碎的	暴风雨	叹

他平静地听见破碎的风暴叹息

[wer] [koʊld] ['siərəz] [gli:m] [laɪk] ['skætərd] [foʊm] .

Where	cold	sierras	gleam	like	scattered	foam	.
在哪里	寒冷的	山脉	闪耀	喜欢	疏散	泡沫	.

寒冷的雪山闪耀着如同散落的泡沫。

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði]['hju:mən][swɔ:rm] —

And	least	of	all	he	holds	the	human	swarm	—
和	至少	的	全部	他	持有	这	人类	蜂群	—

而他最不擅长的就是掌控人类群体——

[ʌn'wɪtɪŋ] [naʊ] [ðæt] ['enviəs] [men] [prɪ'per]

Unwitting	now	that	envious	men	prepare
不知情	现在	那	羡慕	男人	准备

如今，心怀嫉妒的男人们却浑然不知，他们正伺机而动。

[tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dri:m] [ænd; ənd][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [wʌn] ,

To	make	their	dream	and	its	fulfilment	one	,
到	制作	他们的	梦	和	它是	履行	一	,

为了将他们的梦想及其实现融为一体，

[wen] , [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

When	,	poised	above	the	caldrons	of	the	storm	,
什么时候	,	准备	多于	这	坩埚	的	这	风暴	,

当，悬停在风暴的熔炉之上，

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] [deθ] , [ʃæl; ʃəl] [der]

Their	hearts	,	contemptuous	of	death	,	shall	dare
他们的	心	,	轻蔑的	的	死亡	,	将	敢

他们心怀蔑视死亡，必将勇往直前

[hɪz; ɪz][roʊdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] . { - }

His	roads	between	the	thunder	and	the	sun	.	{	31	}
他的	道路	之间	这	雷	和	这	太阳	.	{	-	}

他的道路连接着雷霆与太阳。{31}

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔ:kɪdz]

THE	HOUSE	OF	ORCHIDS
这	房子	的	兰花

兰花之家

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bi:] . ['kɔrɪɛl]

Dedicated	to	Mrs	.	Joseph	B	.	Coryell
投入的	到	太太	.	约瑟夫	B	.	科里尔

谨以此献给约瑟夫·B·科里尔夫人

[haʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [zoʊn] [tu:; tə] [zoʊn] !

How	swift	a	step	from	zone	to	zone	!
如何	迅速	一个	步	从	区	到	区	!

从一个区域到另一个区域，速度真快!

[ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] , [ðə; ði] [deɪ]

A	moment	since	,	the	day
一个	片刻	自从	,	这	天

就在不久之后，那一天

[wʌz; wəz] [kuːl] [wɪð; wɪθ]['waɪndz][frʌm; frəm]['lɪndən] - ['baʊərz] [floʊn]

Was	cool	with	winds	from	linden	-	bowers	flown
曾是	凉爽的	和	风	从	菩提树	-	鲍尔斯	飞行

凉爽的微风吹拂着菩提树。

[ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv] [maʊndɪd] [heɪ]

And	breath	of	mounded	hay
和	气息	的	隆起的	干草

还有堆积如山的干草的气息

[ðæt] ['raɪpənz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

That	ripens	on	the	plains	,
那	成熟	在	这	平原	,

那在平原上成熟的果实，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [hɪl] ;

Beneath	the	shadow	of	the	western	hill	;
下面	这	阴影	的	这	西	爬坡道	;

在西山的阴影下；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] ,

But	here	the	air	is	still	,
但	这里	这	空气	是	仍然	,

但这里空气静止不动。

[wɔːrm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lezbiən] ['væliːz] [ˌæftər'nuːn]

Warm	as	a	Lesbian	valley's	afternoon
温暖的	作为	一个	女同性恋	山谷的	下午

温暖如女同性恋山谷的午后

[meɪd] ['læŋgərəs] [wɪð; wɪθ][dʒuːn]

Made	langourous	with	June
制成	懒散的	和	六月

六月慵懒而惬意

[ænd; ənd] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ˌʌn'nʌmbərd] [reɪnz] ,

And	moist	with	spirits	of	unnumbered	rains	,
和	潮湿	和	烈酒	的	未编号	雨	,

浸润着无数雨水的灵气，

[pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fjuːm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

Pervaded	with	a	perfume	that	might	be
弥漫	和	一个	香水	那	可能	是

弥漫着一种可能是.....的香水味

[ʌv; əv] ['reɪnboʊ] - ['hɔːntɪd] [lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː]

Of	rainbow	-	haunted	lands	beyond	the	sea
的	彩虹	-	闹鬼的	土地	超过	这	海

海的彼岸，彩虹萦绕的土地

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] - ['endɪŋ] [sændz] —

And	ocean	-	ending	sands	—
和	海洋	-	结束	沙子	—

还有延伸至海洋尽头的沙滩——

[ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [huːz] [ɪ'luːsɪv] [hændz]

A	ghost	of	fragrance	whose	elusive	hands
一个	鬼	的	香味	谁	难以捉摸的	双手

一缕芬芳的幽灵，它那难以捉摸的双手

[tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði]['hɪd(ə)n][hɑːrp][ʌv; əv] ['meməri] . { - }

Touch	not	the	hidden	harp	of	memory	.	{	32	}
触碰	不是	这	隐	竖琴	的	记忆	.	{	-	}

不要触碰记忆中隐藏的竖琴。{32}

[wʌt] [spraɪts] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [gliːm] ?

What	sprites	are	those	that	gleam	?
什么	精灵	是	那些	那	闪耀	?

那些闪闪发光的精灵是什么?

[kæn; kən] [aɪz] [bɪ'treɪ] ?

Can	eyes	betray	?
能	眼睛	背叛	?

眼睛会出卖人吗?

[tɪl] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [diːm]

Till	now	I	did	not	deem
直到	现在	我	做过	不是	认为

直到现在我才意识到这一点。

[ðæt] ['bjuːtiz] ['fleɪmɪŋ] [hændz][kʊd; kəd] [ʃeɪp] [ɪn] [bluːm]

That	Beauty's	flaming	hands	could	shape	in	bloom
那	美的	炽盛	双手	可以	形状	在	盛开

那美人炽热的双手，能将花朵塑造成形

[soʊ] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [dɪ'zaɪnz] .

So	marvelous	and	delicate	designs	.
所以	奇妙	和	精美的	设计	.

如此精美绝伦的设计。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ʃaɪnz]

The	vision	here	that	shines
这	想象	这里	那	闪耀

这里闪耀的愿景

[siːmz] [nɑːt][ə; eɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [deɪ]

Seems	not	a	fabric	of	our	mortal	day
似乎	不是	一个	织物	的	我们的	凡人	天

似乎并非我们凡人时代的产物

[ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] ['taɪərləs] [luːm] ,

And	Nature's	tireless	loom	,
和	自然的	不知疲倦	织布机	,

而大自然的织布机永不停歇，

[baɪ] ['kʌstəm] [lɔːŋ] [dɪ'faɪld] ,

By	custom	long	defiled	,
经过	风俗	长的	被玷污的	,

因习俗长期玷污，

[bʌt; bət]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [su'priːm] ,

But	symbol	of	a	loveliness	supreme	,
但	象征	的	一个	可爱	最高	,

但它象征着至高无上的美。

[ə; eɪ]['gɑːdz] [fər'gɑːtn] [driːm]

A	god's	forgotten	dream
一个	神的	被遗忘的	梦

神明遗忘的梦

[ɪn]['ælәbæstәr][toʊld][baɪ]['elfɪn] [skɪl]

In	alabaster	told	by	elfin	skill
在	雪花石膏	讲述	经过	精灵	技能

以精灵技艺讲述的雪花石膏故事

[ɪn]['kævərnz] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [hɪl] ,

In	caverns	underneath	a	haunted	hill	,
在	洞穴	下	一个	闹鬼的	爬坡道	,

在闹鬼山丘下的洞穴里，

[ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] ['pæləs] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [hju:n]

Or	in	some	palace	of	enchantment	hewn
或者	在	一些	宫殿	的	魅力	凿

或者在某个精心打造的魔法宫殿里

[frʌm; frəm]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['twaɪˌlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

From	crystal	in	the	twilights	of	the	moon	,
从	水晶	在	这	黄昏	的	这	月亮	,

从月光下的水晶中，

[wer] [waɪt] [ə'stɑ:rti] [streɪz]

Where	white	Astarte	strays
在哪里	白色的	阿斯塔特	流浪者

白色阿斯塔特迷路的地方

[ænd; ənd]['ekoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] - ['fʊtɪd] [feɪz]

And	Echo	and	the	silver	-	footed	fays
和	回声	和	这	银	-	有脚的	费伊斯

还有回声和银足仙子

[meɪk] ['eɪliən]['mju:zɪk] , ['fju:dʒətɪv][ænd; ənd][waɪld] .

Make	alien	music	,	fugitive	and	wild	.
制作	外星人	音乐	,	逃犯	和	荒野	.

创作异域风情、狂野不羁的音乐。

[ji:; ji] [si:m] [æz; əz] ['flaʊərz] [eg'zaild] , { - }

Ye	seem	as	flowers	exiled	,	{	33	}
叶	似乎	作为	花朵	放逐	,	{	-	}

你们好像被放逐的花朵，{33}

[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [daɪ][soʊ] [su:n] ;

More	beautiful	because	they	die	so	soon	;
更多的	美丽的	因为	他们	死	所以	很快	;

因为它们凋零得如此之快，所以更显美丽；

[bʌt; bət] [hu:] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [skɔ:nd]

But	who	the	gods	that	could	have	scorned
但	WHO	这	神	那	可以	有	被鄙视

但那些神明中谁又能蔑视他们呢?

[jʊr; jər] ['tendərnəs] [ʌn'ma:d] ?

Your	tenderness	unmarred	?
你的	压痛	完好无损	?

你的温柔依旧如初?

[pʊt][fɜ:rst][ji:; ji] [fɔ:rθ] [jʊr; jər]['frædʒ(ə)l] [wɪŋz] ,

Put	first	ye	forth	your	fragile	wings	,
放	第一的	是的	前进	你的	脆弱的	翅膀	,

首先，展开你们脆弱的翅膀，

[les] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Less	of	the	form	than	of	the	soul	of	things	,
较少的	的	这	形式	比	的	这	灵魂	的	事物	,

与其说是事物的形式，不如说是事物的灵魂。

[wer] ['serəfim] [hæd; həd] [mɔ:nd]

Where	seraphim	had	mourned
在哪里	炽天使	有	哀悼

炽天使哀悼的地方

[ɪn] ['i:dənz] ['i:vnɪŋ] , ['hevi] - [stɑ:rd] ,

In	Eden's	evening	,	heavy	-	starred	,
在	伊甸园	晚上	,	重的	-	星形	,

在伊甸园的夜晚，繁星点点，

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [bɑːrd]
When first the gates were barred
什么时候 第一的 这 大门 是 禁止

最初大门紧闭之时

[ænd; ənd]['kruːəl] [taɪm] [bɪ'gæn] ?
And cruel Time began ?
和 残忍的 时间 开始 ?

残酷的时光就此开始?

[fɔːr; fər] ['mɪstəri] [hæθ] ['lɔːrdʃɪp] [hɪr] , [ænd; ənd][jiː; ji]
For mystery hath lordship here , and ye
为了 神秘 有 领主 这里 , 和 是的

因为神秘在此占据主导地位，而你们

[siːm] ['spɪrɪt] - ['flaʊərz] [bɔːrn][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][mæn]
Seem spirit - flowers born to startle man
似乎 精神 - 花朵 出生 到 惊吓 男人

仿佛是为惊吓人类而生的精灵之花

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti]
With intimations of eternity
和 暗示 的 永恒

隐隐约约地暗示着永恒

[ænd; ənd][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .
And hint of what the flowers of Heaven may be .
和 暗示 的 什么 这 花朵 的 天堂 可能 是 .

并暗示天堂之花可能是什么样子。

[nɔːr][kæn; kən][jʊr; jər] ['glæmər] ['greɪtli] [siːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] :
Nor can your glamour greatly seem of earth :
也不 能 你的 魅力 非常 似乎 的 地球 :

你的魅力似乎也并非源于尘世:

[hɜːr; hər] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][mɜːrθ] ,
Her blossoms are of mirth ,
她 花朵 是 的 欢笑 ,

她的花朵充满欢乐，

[bʌt; bət][jiː; ji][wɪð; wɪθ] ['lʌvlinəs] [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] [griːf] —
But ye with loveliness can tell of grief —
但 是的 和 可爱 能 告诉 的 悲伤 —

但你们这些美丽的人也能诉说悲伤——

[ʌn'hæpi] [lʌv] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [briːf] .
Unhappy love most exquisite and brief .
不开心 爱 最多 精美的 和 简短的 .

最精致也最短暂的不幸爱情。

- [jiː; ji] [siːm] [ænd; ənd] [fliːt] , { - }
Wingéd ye seem and fleet , { 34 }
- 是的 似乎 和 舰队 , { - }

你们似乎长着翅膀，而且速度很快，{34}

[sʌtʃ] ['flaʊərz] [peɪl] [æz; əz][ɑːr; ər]
Such flowers pale as are
这样的 花朵 苍白 作为 是

这样的花朵颜色很淡

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt][stɑːr] —
Worn by the goddess of a distant star —
磨损 经过 这 女神 的 一个 遥远 星星 —

遥远星辰女神所穿戴——

[bɪ'fɔːr] [huːz] ['hoʊli] [aɪz]
Before whose holy eyes
前 谁 圣 眼睛

在祂神圣的目光下

['bjuːti] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [miːt] ,
Beauty and evening meet ,
美丽 和 晚上 见面 ,

美人与夜晚的邂逅

[mɪ'stɪriəs] ['bjuːti] ['delɪkət] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
Mysterious beauty delicate and strange ,
神秘 美丽 精美的 和 奇怪的 ,

神秘而精致的美，

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] - [kɑːm] [ðæt] [saɪz]
And evening - calm that sighs
和 晚上 - 冷静的 那 叹息

还有傍晚的宁静，发出叹息。

[wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪks] [ˌɪnɪk'spresəbl] [sər'maɪz] —
With Music's inexpressible surmise —
和 音乐的 难以言喻的 推测 —

音乐那难以言喻的猜想——

[hɜːr; hər] ['kwestʃən] [er] [ʃiː; ʃi] [daɪz] .
Her question ere she dies .
她 问题 埃雷 她 死亡 .

她临终前提出的问题。

[frʌm; frəm] [fɔːrm] [tuː; tə] [fɔːrm] [jiː; ji] [reɪndʒ] ,
From form to form ye range ,
从 形式 到 形式 是的 范围 ,

从形式到形式，范围很广。

[frʌm; frəm] [hjuː] [tuː; tə] [hjuː] ,
From hue to hue ,
从 色调 到 色调 ,

从一种色调到另一种色调，

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [petlz] [wɑːn] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] ,
And this , with petals wan and mystical ,
和 这 , 和 花瓣 万 和 神秘 ,

而这，花瓣苍白而神秘，

[siːmz] ['voʊtɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duː]
Seems votive to those spirits of the dew
似乎 奉献 到 那些 烈酒 的 这 露

似乎是献给露水精灵的祭品。

[ðæt] [wiːp] [æt; ət] ['sɪlvərn] ['twaɪˌlaɪts] ['saɪləntli] ,
That weep at silvern twilights silently ,
那 哭泣 在 银 黄昏 默默 ,

在银色的暮色中默默哭泣，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] ['dʒentli] [fɔːl]
With tears that gently fall
和 眼泪 那 轻轻地 落下

泪水轻轻落下

[ɑːn] ['hɪd(ə)n] [elvz] [dɪm] - ['kɜːtənd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊz] .
On hidden elves dim - curtained by the rose .
在 隐 精灵 暗淡 - 帘幕 经过 这 玫瑰 .

在玫瑰花的昏暗帷幕下，隐藏着精灵。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðaɪ] ['tʃælɪs] ['betər] [gləuz]
And **thou** **,** **thy** **chalice** **better** **glows**
和 你 ，你的 圣杯 更好的 发光

而你，你的圣杯更闪耀

[ɪn]['pɜːrp(ə)l][g'rɒtəʊz] [wer] [ðə; ði] ['steɪnləs] [siː]
In **purple** **grottos** **where** **the** **stainless** **sea**
在 紫色的 洞穴 在哪里 这 防锈的 海

在紫色的洞穴里，不锈钢海

[ɑːn][sændz][ɪn'vaɪələb(ə)l][swɜːrlz] —
On **sands** **inviolable** **swirls** **—**
在 沙子 不可侵犯的 漩涡 —

在沙滩上，不可侵犯的漩涡——

[ɑːn] [ˌevə'nes(ə)nt] [pɜːrlz] , { - }
On **evanescent** **pearls** **,** **{** **35** **}**
在 转瞬即逝 珍珠 , { - }

关于转瞬即逝的珍珠，{35}

[ðæt] [hoʊld][nɑːt][ɔːl] [ðaɪ] ['bʊzəmz] ['pjʊrəti] .
That **hold** **not** **all** **thy** **bosom's** **purity** **.**
那 抓住 不是 全部 你的 胸部的 纯度 .

那并不能完全展现你内心的纯洁。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [mɔːr] [waɪt]
And **thou** **,** **more** **white**
和 你 , 更多的 白色的

而你，更白

[ðæn; ðən] [wen] [ɑːn][sʌm; səm] [bluː] [leɪk] ,
Than **when** **on** **some** **blue** **lake** **,**
比 什么时候 在 一些 蓝色的 湖 ,

比在某个蓝色的湖面上时，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['zefər] [weɪk] ,
Just **as** **the** **zephyrs** **wake** **,**
只是 作为 这 微风 唤醒 ,

就像微风拂过，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰花之家及其他诗歌(The House of Orchids, and Other Poems)

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [flæʃ] [tuː; tə] [laɪt] —
The ripples flash to light —
这 涟漪 闪光 到 光 —

涟漪闪现出光芒——

[tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][swɑːnz] [ˌʌn'sʌlid] [brest] [tuː; tə][foʊm] ,
Touched by a swan's unsullied breast to foam ,
感动 经过 一个 天鹅的 纯洁无瑕的 胸部 到 泡沫 ,

被天鹅纯洁的胸脯触碰后，口吐白沫，

[hædst] [ðaʊ] [ɪn] ['meləŋkɑːli] [hɔːlz] [ðaɪ] [hoʊm] ?
Hadst thou in melancholy halls thy home ?
哈斯特 你 在 忧郁 大厅 你的 家 ?

你曾在忧郁的殿堂里安家吗?

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðaʊ] [siːməst] [tuː; tə][hæv; həv][slept] ,
For long ago thou seemest to have slept ,
为了 长的 前 你 似乎 到 有 睡着了 ,

你似乎很久以前就沉睡了，

[fər'lɔːrn] , [ɪn] ['pæləs] - [gluːm] [wer] [kwiːnz] [hæv; həv] [wept] .
Forlorn , in palace - glooms where queens have wept .
绝望 , 在 宫殿 - 阴郁 在哪里 女王们 有 哭泣 .

在宫殿的阴暗角落里，女王们曾在这里哭泣，显得格外凄凉。

[ɑː] ! [ðeɪ] [tuː] [slept] [æt; ət] [læst] ,
Ah ! they too slept at last ,
啊 ! 他们 也 睡着了 在 最后的 ,

啊！他们终于也睡着了。

[huːz] [saɪz] [ɑːr; ər] [hæf] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] !
Whose sighs are half the music of the Past !
谁 叹息 是 一半 这 音乐 的 这 过去的 !

谁的叹息构成了过去乐章的一半!

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ]['peɪləst] [wʌn] !
But thou , O palest one !
但 你 , 哦 最浅色 一 !

但是你，哦，最苍白的人!

[dʌst] [siːm] [tuː; tə] [skɔːrn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Dost seem to scorn the sun ,
多斯特 似乎 到 轻蔑 这 太阳 ,

多斯特似乎蔑视太阳，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk] , [dens] ,
And , in a tropic , dense ,
和 , 在 一个 热带 , 稠密 ,

而且，在热带地区，茂密的，

['læŋgwɪd] [mæg'nɪfɪsns] ,
Languid magnificence ,
慵懒的 壮丽 ,

慵懒的壮丽，

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðaɪ]['fɔ:rmər] [pleɪs] ,
Desire **to** **know** **thy** **former** **place** **,**
欲望 到 知道 你的 以前的 地方 ,

渴望知晓你曾经的归宿，

[wer] [noʊ][mæn] [kʌmz] [æt; ət] [naɪt] , { - }
Where **no** **man** **comes** **at** **night** **,** **{** **36** **}**
在哪里 不 男人 来 在 夜晚 , { - }

夜里无人来的地方,{36}

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['æntɪk] [flaɪt]
And **in** **its** **antic** **flight**
和 在 它是 滑稽 航班

以及它的反飞行

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['væmpaɪər] - [bæt] [vɪr] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ði:]
Behold **the** **vampire** **-** **bat** **veer** **off** **from** **thee**
看哪 这 吸血鬼 - 蝙蝠 转向 离开 从 你

看哪，那只吸血蝙蝠正从你身边飞走。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fæntəm] [feɪs] ,
As **from** **a** **phantom** **face** **,**
作为 从 一个 幻影 脸 ,

仿佛来自一张幽灵般的脸庞，

[ɔ:r] [wɑ:tʃ] [æn'teriz] - [laɪt] [pɪr] ['kræftɪli]
Or **watch** **Antares** **'** **light** **peer** **craftily**
或者 手表 安塔瑞斯 - 光 同伴 巧妙地

或者观察心宿二的光芒巧妙地窥视。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæŋk][ænd; ənd] ['mu:nləs] [skaɪ] ,
Down **from** **the** **dank** **and** **moonless** **sky** **,**
向下 从 这 dank 和 无月 天空 ,

从阴冷无月的天空中，

[æz; əz] ['gɔblɪnz] - [aɪz] [maɪt] [gli:m]
As **goblins** **'** **eyes** **might** **gleam**
作为 哥布林 - 眼睛 可能 闪耀

就像妖精的眼睛会闪闪发光一样

[ɔ:r]['beɪlf(ə)l] ['ru:biz] [gler] ,
Or **baleful** **rubies** **glare** **,**
或者 有害的 红宝石 强光 ,

或者，凶险的红宝石闪闪发光，

['mʌfld] [ɪn] [smoʊk] [ɔ:r] ['ɪnsens] - ['leɪdn] [er] .
Muffled **in** **smoke** **or** **incense** **-** **laden** **air** **.**
闷音 在 抽烟 或者 香 - 满载 空气 .

烟雾缭绕或香气弥漫的空气中传来低沉的声音。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [moʊst] [wɪrd] [kəm'pænjən] , [ðaʊ] [dʌst] [si:m]
And **thou** **,** **most** **weird** **companion** **,** **thou** **dost** **seem**
和 你 , 最多 诡异的 伴侣 , 你 朋友 似乎

而你，最古怪的同伴，你似乎

[sʌm; səm]['mɑ:t(ə)ld] [mɔ:θ] [ʌv; əv] [hel] ,
Some **mottled** **moth** **of** **Hell** **,**
一些 斑驳 蛾 的 地狱 ,

地狱里一只斑驳的飞蛾，

[ðæt] ['stelθɪli] [maɪt] [flai]
That **stealthily** **might** **fly**
那 悄悄地 可能 飞

那东西可能会悄无声息地飞起来

[tuː; tə] ['hʌvər] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːrn(ə)l] [bel]
To **hover** **there** **above** **the** **carnal** **bell**
到 徘徊 那里 多于 这 肉体 钟

悬停在肉欲之钟上方

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [blæk] ['lɪli] , [stɪl] [ænd; ənd] ['venəməs] ,
Of **some** **black** **lily** **,** **still** **and** **venomous** **,**
的 一些 黑色的 百合 , 仍然 和 有毒 ,

某种黑色的百合花，静静地，却有毒。

[ænd; ənd] [pɔɪz] [fər'evər] [ðʌs] .
And **poise** **forever** **thus** **.**
和 沉着 永远 因此 .

永远保持这样的优雅姿态。

[tʃɪl] , [ɪn] [ðaɪ] ['draʊzi] ['iθər] [wɔːrm] ,
Chill **,** **in** **thy** **drowsy** **aether** **warm** **,**
寒意 , 在 你的 昏昏欲睡 醚 温暖的 ,

寒冷吧，在你昏昏欲睡的温暖以太中，

['sɔːftli] [ðaʊ] , ['sʌtələr] [fɔːrm] ;
Softly **thou** **gleamest** **,** **subtler** **form** **;**
轻轻 你 最闪亮的 , 更微妙 形式 ;

你柔和地闪耀着，更微妙的形态；

[wɪtʃ] - [bluːm] [ðaʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Witch **-** **bloom** **thou** **seem'st** **to** **be** **,**
巫婆 - 盛开 你 似乎 到 是 ,

你似乎是女巫之花，

[fɔːr; fər] ['liliθ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnd] [ðiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] { - }
For **Lilith** **would** **have** **bound** **thee** **in** **her** **hair** **{** **37** **}**
为了 莉莉丝 会 有 边界 你 在 她 头发 { - }

莉莉丝会用她的头发把你束缚住{37}

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ɪn'skruːtəbli] ,
Smiling **at** **dusk** **inscrutably** **,**
微笑 在 黄昏 难以捉摸 ,

黄昏时分，他露出难以捉摸的微笑。

[ænd; ənd] ['səːsi] ['gæðərd] [sʌtʃ] [fɔːr; fər] [gɔdz] [tuː; tə] [wer] ,
And **Circe** **gathered** **such** **for** **gods** **to** **wear** **,**
和 瑟茜 聚集 这样的 为了 神 到 穿 ,

于是喀耳刻收集了这些供众神佩戴的饰品。

[ɪn] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] [muːn] ,
In **evenings** **when** **the** **moon** **,**
在 晚上 什么时候 这 月亮 ,

在月亮升起的夜晚，

[ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] [huː] [stiːlz] [ɪn] [waɪt]
A **sorceress** **who** **steals** **in** **white**
一个 巫婆 WHO 偷窃 在 白色的

一个身穿白衣行窃的女巫

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['pærəpits] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Along **the** **cloudy** **parapets** **of** **night** **,**
沿着 这 多云 城垛 的 夜晚 ,

在夜色朦胧的城垛上，

[ɪn] ['evri] [gleɪd] [hɜːr; hər] ['goʊstli] [pɜːrl] [hæθ] [struːn] .
In **every** **glade** **her** **ghostly** **pearl** **hath** **strewn** **.**
在 每一个 林间空地 她 幽灵般的 珍珠 有 散落的 .

她那幽灵般的珍珠散落在每一片林间空地。

[ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz]['vaɪələt] - [wɑːn]
Thou art as violet - wan
你 艺术 作为 紫色 - 万

你如同紫罗兰色的苍鹭

[æz; əz] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vestəl] [ded] [ænd; ənd] [miːk] .
As eyelids of a vestal dead and meek .
作为 眼睑 的 一个 贞女 死的 和 温顺 .

如同死去的、温顺的贞女的眼睑。

[ɪf] ['æftər] - [laɪf][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['blɔsəmz] [gɔːn] ,
If after - life can come to blossoms gone ,
如果 后 - 生活 能 来 到 花朵 已消失 ,

如果来世能够降临到凋零的花朵之上，

['ʃʊrli] [pəː'sefəni; pə-]
Surely Persephone
一定 珀耳塞福涅

珀耳塞福涅肯定

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
Shall crown her brow with thee ,
将 王冠 她 眉头 和 你 ,

她将以你为冠冕，

[ɪn] ['rɛlmz] [wer] [bɜːrn] [nɔːr][stɑːr][nɔːr][sʌn]
In realms where burns nor star nor sun
在 领域 在哪里 烧伤 也不 星星 也不 太阳

在既无星辰也无烈日的领域

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ded] [wʌt] ['æməˌrænθ] [tuː; tə] [siːk] .
To show the dead what amaranths to seek .
到 展示 这 死的 什么 苋菜 到 寻找 .

告诉亡灵该寻找哪些苋菜。

[ænd; ənd] [ɑː] — [ðɪs] ['ʌðər] !
And ah — this other !
和 啊 — 这 其他 !

啊——还有这个!

[nʌn]
none
没有任何

没有任何

[ʌv; əv][ɔːl][ðaɪ] [kɪn] [mɔːr] ['pjʊrli] [ɪz] [ə'reɪd] —
Of all thy kin more purely is arrayed —
的 全部 你的 亲属 更多的 纯粹 是 排列 —

在所有亲属中，你的衣着最为纯洁——

['pælɪd][æz; əz] [ˌæfrə'daɪtiːz] [tʃiːk]
Pallid as Aphrodite's cheek
苍白 作为 阿芙洛狄忒的 脸颊

苍白如阿芙洛狄忒的脸颊

[tuː; tə][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] - [swuːn] [bɪ'treɪd] ,
To some long passion - swoon betrayed ,
到 一些 长的 热情 - 昏厥 背叛 ,

对一段长久的激情迷恋的背叛，

[baɪ] ['ekstəsi] [fɔːr'toʊld] ;
By ecstasy foretold ;
经过 狂喜 预言 ;

狂喜预示着；

[jet] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðaɪ] ['bʊzəm] [gliːmz] ; { - }
Yet as with blood thy bosom gleams ; { 38 }
然而 作为 和 血 你的 怀 闪光 ; { - }

然而，你的胸膛却像鲜血般闪耀；{38}

[red] [æz; əz][ə'doʊnɪs] - [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
Red as Adonis ' wound it seems ,
红色的 作为 阿多尼斯 - 伤口 它 似乎 ,

红得像阿多尼斯的伤口一样，

[baɪ] ['sirɪr] [mɔːnd] [ʌv; əv][oʊld] ,
By Syria mourned of old ,
经过 叙利亚 哀悼 的 老的 ,

叙利亚人哀悼着古老的

[ɔːr]['skɑːrlət][lɪps] [ðæt] [drɪŋk][frʌm; frəm] [boʊlz] [ʌv; əv][dʒeɪd] ,
Or scarlet lips that drink from bowls of jade ,
或者 猩红 嘴唇 那 喝 从 碗 的 玉 ,

或者，用玉碗饮水的绯红嘴唇，

['sloʊli] , [æn; ən]['aɪvəri] ['pɔɪzn] , [swiːt] [ænd; ənd][koʊld] . . . .
Slowly , an ivory poison , sweet and cold . . . .
缓慢地 , 一个 象牙 毒 , 甜的 和 寒冷的 . . . .

缓缓地，一种象牙般的毒药，甜而冰冷……

[oʊ] ! ['mɪstɪkli] [streɪndʒ]
Oh ! mystically strange
哦 ! 神秘地 奇怪的

哦！神秘而奇异

[ðæt] ['spiːtʃləs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][soʊ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][hɪnt] ,
That speechless things should so have power to hint ,
那 无言 事物 应该 所以 有 力量 到 暗示 ,

无言的事物竟有如此强大的暗示力量，

[wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [fɔːrm][ænd; ənd] [tɪnt]
With subtle form and tint
和 微妙的 形式 和 着色

造型和色调微妙

[ðæt] [siːz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [haɪ] ['meməriz] [ˌʌnə'wer] ,
That seize the heart's high memories unaware ,
那 抢占 这 心脏的 高的 回忆 不知情 ,

不知不觉中攫取了心中美好的回忆，

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
The sorrow and the mystery of Change ,
这 悲哀 和 这 神秘 的 改变 ,

变革的悲伤与神秘

[ænd; ənd]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [feɪts] [kən'troʊlɪŋ] [plæn]
And elements in Fate's controlling plan
和 元素 在 命运的 控制 计划

以及命运掌控计划中的一些因素

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪnɪstrənt] [tuː; tə][mæn]
Not altogether ministrant to man
不是 共 部长 到 男人

并非完全为人类服务

[nɔːr] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] —
Nor mindful of his care —
也不 正念 的 他的 关心 —

丝毫不在意他的关心——

[sʌm; səm][dʒɔɪ][tuː; tə] [deθ] [əˈkɪn] ,
Some joy to death akin ,
一些 喜悦 到 死亡 类似的 ,

有些快乐近乎死亡，

[ɔːr]['trædʒɪk] [kɪs] , [ɔːr][fruːt] [məˈlaɪnli] [fer] ,
Or tragic kiss , or fruit malignly fair ,
或者 悲惨 吻 , 或者 水果 恶意地 公平的 ,

或者悲剧之吻，或者美得令人心碎的水果，

[sʌm; səm] ['gɑːrdn] [bɪlt] [baɪ][sɪn]
Some garden built by Sin
一些 花园 建造 经过 罪

辛建造的一些花园

[fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] ,
For Love to wander in ,
为了 爱 到 漫步 在 ,

让爱悄然降临，

[sʌm; səm] [feɪs] [huːz] ['bjuːti] [bɪdz][ðə; ði] [hɑːrt] [dɪˈsper] !
Some face whose beauty bids the heart despair !
一些 脸 谁 美丽 出价 这 心 绝望 !

有些人的容貌美得令人心碎!

[ænd; ənd] [jet] , [oʊ] ['blɔsəmz] [pjʊr] ! { - }
And yet , O blossoms pure ! { 39 }
和 然而 , 哦 花朵 纯的 ! { - }

然而，啊，纯洁的花朵！{39}

[haʊ] ['mɑːrvələs] [ðə; ði] [lʊr]
How marvelous the lure
如何 奇妙 这 饵

多么奇妙的诱惑啊!

[ʌv; əv][jʊr; jər][frə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] ['ɪnəsns] —
Of your fragility and innocence —
的 你的 脆弱性 和 无辜 —

你的脆弱和纯真——

[ðɪs] [greɪs] [ænd; ənd] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv] ['helpləs] [θɪŋz]
This grace and wistfulness of helpless things
这 优雅 和 怅惘 的 无助 事物

无助之物的这种优雅和惆怅

[ðæt] [æsk][noʊ] ['rekəmpens] !
That ask no recompense !
那 问 不 补偿 !

不求任何回报!

[jiː; ji] [gɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪŋz] ,
Ye give the spirit wings ,
叶 给 这 精神 翅膀 ,

你们赋予灵魂翅膀，

[fɔːr; fər] [jɔːrz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə][peɪn] ,
For yours the beauty that is near to pain ,
为了 你的 这 美丽 那 是 靠近 到 疼痛 ,

为你带来那接近痛苦的美丽，

[ænd; ənd][stɜːr][ðə; ði] [hɑːrt] [əˈgen]
And stir the heart again
和 搅拌 这 心 再次

再次触动人心

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ə'baɪd] —
With visions of the Flowers that abide —
和 愿景 的 这 花朵 那 遵守 —

带着对永存之花的憧憬——

[ɑ:] ! [swi:t]
Ah ! sweet
啊 ! 甜的

啊！甜美

[æz; əz] [wen] ['lʌvz] [glɑ:nsiz] [mi:t]
As when love's glances meet
作为 什么时候 爱的 眼神 见面

就像爱情的目光相遇时

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [hɜ:rd] [æt; ət] ['i:vntaɪd] !
Across the music , heard at eventide !
穿过 这 音乐 , 听到 在 黄昏 !

在黄昏时分，音乐响起!

- , [dʒu:n] , - . { - }
Lloyden , June , 1909 . { 40 }
- , 六月 , - . { - }

劳埃德，1909 年 6 月。{40}

['sɑ:nəts] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:z] [vɔɪs]
SONNETS ON THE SEA'S VOICE
十四行诗 在 这 海域 嗓音

大海之声十四行诗

[aɪ]
I
我

我

[ðaʊ] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] ,
Thou seem'st to call to that which will not hear ,
你 似乎 到 称呼 到 那 哪个 将要 不是 听到 ,

你似乎在呼唤那不会回应的存在，

[æz; əz][mæn][tu:; tə] [feɪt] .
As man to Fate .
作为 男人 到 命运 .

人向命运屈服。

[ðaɪn] ['ænθəmz] [ˌʌnkən'troʊld] ,
Thine anthems uncontrolled ,
瘦 国歌 不受控制 ,

你的赞歌不受控制，

[frʌm; frəm] ['wɪnəʊd] [sændz][ænd; ənd] [ri:fs] [ri'və:bərənt] [roʊld] ,
From winnowed sands and reefs reverberant rolled ,
从 扬场 沙子 和 珊瑚礁 回响 滚动 ,

从淘洗过的沙滩和回荡着波涛的礁石中，

[ʃeɪk] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ɪz] [nɪr]
Shake as with sorrow , and the hour is near
摇 作为 和 悲哀 , 和 这 小时 是 靠近

颤抖吧，如同悲伤一般，时刻将至。

[wer'ɪn] [ðaɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [si:m] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Wherein thy voice shall seem a thing of fear ,
其中 你的 嗓音 将 似乎 一个 事物 的 害怕 ,

那时你的声音将充满恐惧，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪənz][æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [foʊld] ;
Like to a lion's at the trembling fold ;
喜欢 到 一个 狮子的 在 这 发抖 折叠 ;

如同狮子在颤抖的羊圈里一样;

[ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl]['weɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [koʊld] ,
And men shall waken to the midnight cold ,
和 男人 将 唤醒 到 这 午夜 寒冷的 ,

人们将在午夜的寒冷中醒来,

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [dɑːn] [ɪz][fɑːr] , [ðæt] [naɪt] [ɪz] [drɪr] .
And feel that dawn is far , that night is drear .
和 感觉 那 黎明 是 远的 , 那 夜晚 是 凄凉 .

感觉黎明还很遥远，夜晚很凄凉。

[ðaʊ] [wɜːrt] [er] [laɪf] , [ə; eɪ][dɪm][bʌt; bət] ['kwentʃləs] [spɑːrk] ,
Thou wert ere Life , a dim but quenchless spark ,
你 沃特 埃雷 生活 , 一个 暗淡 但 无淬火 火花 ,

你曾是生命之初，一簇微弱却永不熄灭的火花，

[faʊnd] ['vestʃər] [ɪn][ðaɪ] ['væstnəs] .
Found vesture in thy vastness .
成立 笼罩 在 你的 广袤无垠 .

在你的浩瀚中找到了衣裳。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]
Thou shalt be
你 应 是

你必是

[wen] [laɪf] [hæθ] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , —
When Life hath crossed the threshold of the Dark , —
什么时候 生活 有 交叉 这 临界点 的 这 黑暗的 , —

当生命跨越黑暗的门槛，——

[wen] ['ʃæklɪŋ] [aɪs] [hæθ] [zoʊnd] [æt; ət][læst] [ðaɪ] [brest] ,
When shackling ice hath zoned at last thy breast ,
什么时候 束缚 冰 有 分区 在 最后的 你的 胸部 ,

当冰封的枷锁最终封锁了你的胸膛，

[ænd; ənd][ðaɪ] [diːp] [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] , [oʊ] ['væŋkwɪʃt] [siː] !
And thy deep voice is hushed , O vanquished Sea !
和 你的 深的 嗓音 是 静静地 , 哦 战败者 海 !

而你那深沉的声音也已沉寂，哦，被征服的大海!

[wʌn][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrnəti] [ðæt] ['gɪvɛθ] [rest] . { - }
One with eternity that giveth rest . { 41 }
一 和 永恒 那 给予 休息 . { - }

一个拥有永恒并给予安息的。{41}

[iː]
II
三
一

二

[noʊ][klaʊd][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [siː]
No cloud is on the heavens , and on the sea
不 云 是 在 这 天 , 和 在 这 海

天空万里无云，海面平静如镜。

[noʊ][seɪl] : [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['sɑːləm] ['oʊʃ(ə)n][laɪz]
No sail : the immortal , solemn ocean lies
不 帆 : 这 不朽 , 庄严 海洋 谎言

无帆：永恒而庄严的海洋静静伫立

[ʌn'broʊkən] ['sæfaɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːlɪŋ] [skaɪz] —
Unbroken sapphire to the walling skies —
未破 蓝宝石 到 这 墙 天空 —

湛蓝的天空，澄澈无瑕——

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [su'priːm] [ɪn]['mædʒəsti] .
Immutable , supreme in majesty .
不可更改的 , 最高 在 威严 .

永恒不变，至高无上。

[ðə; ði] ['biləuz] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [foʊm] [liːps] [friː] ,
The billows , where the charging foam leaps free ,
这 波澜 , 在哪里 这 收费 泡沫 跳跃 自由的 ,

泡沫飞溅，冲压的泡沫从中迸发而出。

['bɜːrd(ə)n][ðə; ði]['waɪndz][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] .
Burden the winds with thunder .
负担 这 风 和 雷 .

让雷声响彻风中。

[soʊl] , [ə'raɪz] !
Soul , arise !
灵魂 , 出现 !

灵魂，觉醒吧!

[fɔːr; fər] ['goʊstli] ['trʌmpɪt] - [blæsts][ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [kraɪz]
For ghostly trumpet - blasts and battle - cries
为了 幽灵般的 喇叭 - 爆炸 和 战斗 - 哭泣

为了那幽灵般的号角声和战斗呐喊

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [weɪk] [ðə; ði][pæst][fɔːr; fər] [ðiː] .
Across the tumult wake the Past for thee .
穿过 这 骚乱 唤醒 这 过去的 为了 你 .

在喧嚣中唤醒过去。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] , [dɪ'zæstrəs] [lænd] ,
They call me to a dim , disastrous land ,
他们 称呼 我 到 一个 暗淡 , 灾难性的 土地 ,

他们召唤我前往一片昏暗、灾难之地，

[wer] ['fɔːlən] ['mɑːrblz] [tel] [ʌv; əv] ['maɪti] ['jɪrz] ,
Where fallen marbles tell of mighty years ,
在哪里 倒下 弹珠 告诉 的 强大的 年 ,

散落的弹珠诉说着辉煌的岁月，

[hə'roʊɪk] ['ɑːrkəˌtreɪvz] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [gʌst]
Heroic architraves , but where the gust
英勇 门楣 , 但 在哪里 这 阵风

雄伟的拱形门楣，但狂风却吹拂着

['rɪpəlz] [fər'seɪkən]['wɔːtərz] .
Ripples forsaken waters .
涟漪 被遗弃的 水 .

涟漪荡漾在荒芜的水面上。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[aɪ][stænd]
I stand
我 站立

我站

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:miz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪn] [ɪrz]
With armies round about , and in mine ears
和 军队 圆形的 关于 , 和 在 矿 耳朵

四周都是军队，我的耳朵里也充满了军队的气息。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [hɑ:ps] [ˌri:'bɔ:rn][frʌm; frəm]['lɛdʒəndz] [dʌst] . { - }
The roar of harps reborn from legend's dust . { 42 }
这 吼 的 竖琴 重生 从 传奇人物 灰尘 . { - }

竖琴的轰鸣声从传说的尘埃中重生。{42}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[haʊ] ['veri] [stɪl] [ðɪs] ['oʊdərəs] , [dɪm] [speɪs]
How very still this odorous , dim space
如何 非常 仍然 这 有气味的 , 暗淡 空间

这片气味难闻、光线昏暗的空间，竟是如此寂静。

[ə'mɪd][ðə; ði][paɪnz] !
Amid the pines !
之中 这 松树 !

在松林之中!

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['revərənt] ,
the light is reverent ,
这 光 是 虔诚的 ,

这光芒令人肃然起敬。

['pɔ:zɪŋ] [æz; əz][wʌn] [hu:] [stændz][wɪð; wɪθ] [mi:k] [ɪn'tent]
Pausing as one who stands with meek intent
暂停 作为 一 WHO 站立 和 温顺 意图

停顿片刻，如同一个怀着谦卑意图的人。

[ɑ:n] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [pleɪs] .
On thresholds of an everlasting place .
在 阈值 的 一个 永恒 地方 .

在永恒之地的门槛上。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪrɪs][weɪts][ɪn] ['wɪri] [greɪs] —
A single iris waits in weary grace —
一个 单身的 鸢尾花 等待 在 厌倦 优雅 —

一朵孤零零的鸢尾花，带着疲惫的优雅静静等待着——

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [bent] ,
Her countenance before the dawning bent ,
她 面容 前 这 黎明 弯曲 ,

黎明前她微微弯腰的脸庞，

[æz; əz] [feɪθ] [maɪt] ['lɪŋgər] , [hʌʃt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
As Faith might linger , husht and innocent ,
作为 信仰 可能 萦绕 , 嘘 和 清白的 ,

就像信仰可能会徘徊不去，安静而纯真，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][æn; ən] ['ɔ:ltərz] ['glɔ:ri][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
With all an altar's glory on her face .
和 全部 一个 祭坛的 荣耀 在 她 脸 .

她脸上洋溢着如同祭坛般的荣光。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [naʊ] [ɪz] ['heɪtfl] : [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ,
But silence now is hateful : I would be ,
但 沉默 现在 是 可恶 : 我 会 是 ,

但如今沉默令人憎恶：我会是，

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [dɑ:rk][ænd; ənd][waɪld][æz; əz]['seɪtənz] [soʊl] ,
By **midnight** **dark** **and** **wild** **as** **Satan's** **soul** **,**
经过 午夜 黑暗的 和 荒野 作为 撒旦的 灵魂 ,

午夜时分，黑暗而狂野，如同撒旦的灵魂。

[wer] [ðə; ði]['waɪndz] - [ˌʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌtʃæriə'tɪr]
Where **the** **winds** **'** **unreturning** **charioteers**
在哪里 这 风 - 不可逆转 战车御者

风的永不归来的战车御者们

[læʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜ:rtl] [skɜ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Lash **,** **with** **the** **hurtling** **scourges** **of** **the** **sea** **,**
睫毛 , 和 这 疾驰 灾祸 的 这 海 ,

鞭笞着，伴随着汹涌澎湃的海浪，

[ðer; ðər]['fræntɪk] [sti:dz] [tu:; tə][sʌm; səm] [tem'pestʃuəs] [goʊl] —
Their **frantic** **steeds** **to** **some** **tempestuous** **goal** **—**
他们的 疯狂的 马匹 到 一些 暴风雨般的 目标 —

他们策马狂奔，奔向某个狂风暴雨般的目标——

[ðə; ði] [di:ps] [ɪ'nɔ:rməs] ['mju:zɪk][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] . { - }
The **deep's** **enormous** **music** **in** **their** **ears** **.** **{** **43** **}**
这 深海 巨大的 音乐 在 他们的 耳朵 . { - }

深海在他们耳中奏响了巨大的音乐。{43}

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[oʊ] [ðaʊ] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [si:] !
O **thou** **unalterable** **sea** **!**
哦 你 不可更改的 海 !

哦，永恒不变的大海！

[haʊ] [væst]
how **vast**
如何 广阔的

多么广阔

[ðaɪn] ['ʌtərəns] !
Thine **utterance** **!**
瘦 发声 !

你的话语！

[wʌt] ['pɔ:rtent][ɪn][ðaɪ] [toʊn] ,
What **portent** **in** **thy** **tone** **,**
什么 预兆 在 你的 语气 ,

你的语气中蕴含着怎样的预兆？

[æz; əz] [hɪr] [ðaɪ]['dʒaɪənt]['kwaiəz] , ['ɔ:gəst] , [ə'loʊn] ,
As **here** **thy** **giant** **choirs** **,** **august** **,** **alone** **,**
作为 这里 你的 巨大的 合唱团 , 八月 , 独自的 ,

如同你那雄伟的合唱团，独自在此，

[roʊl] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][tu:; tə][ðə; ði][blæst] ! —
Roll **forth** **their** **diapason** **to** **the** **blast** **!** **—**
卷 前进 他们的 和谐 到 这 爆炸 ! —

让音栓在爆炸声中滚动吧！

[greɪt] ['wɔ:tərz] [hə:ld] [ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd]['ʌpkæst]
Great **waters** **hurled** **and** **broken** **and** **upcast**
伟大的 水 投掷 和 破碎的 和 上升气流

巨浪翻腾、破碎、涌动

[ɪn] ['taɪmləs] ['splendər] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərd] [moʊn] ,
In timeless splendour and immeasured moan ,
在 永恒 辉煌 和 未测量的 呻吟 ,

在永恒的辉煌和无尽的哀叹中，

[æz; əz][ðoʊ] - [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə] ['jɪrz] [ˌʌn'noʊn]
As tho ' Eternity to years unknown
作为 虽然 - 永恒 到 年 未知

仿佛永恒，直至未知岁月

[bɔ:r] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Bore witness of the sorrows of the Past .
钻孔 证人 的 这 悲伤 的 这 过去的 .

见证了过去的悲痛。

[ðaʊ] [kɔlɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] —
Thou callest to a deep within my soul —
你 卡莱斯特 到 一个 深的 之内 我的 灵魂 —

你呼唤着我灵魂深处——

[ʌntræ'vɜ:st] [ænd; ənd] [ʌn'saʊndɪd] ; [æt; ət] [ðaɪ] [vɔɪs]
Untraversed and unsounded ; at thy voice
未曾穿越的 和 无声的 ; 在 你的 嗓音

未曾走过，未曾听闻；在你的声音中

[ə'bɪsiz] [mu:v] [wɪð; wɪθ] ['fæntəmz] [ˌʌnbɪ'gɑ:t] .
Abysses move with phantoms unbegot .
深渊 移动 和 幻影 未出生的 .

深渊伴随着未诞生的幻影移动。

[wʌt] ['pi:ənz] [hɔ:nt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [wʌt] [pæŋz] [kən'troʊl] ! —
What paeans haunt me and what pangs control ! —
什么 颂歌 出没 我 和 什么 疼痛 控制 ! —

哪些赞歌萦绕心头，哪些痛苦折磨着我！

['θʌndərz] [hweə'wɪð] [ðə; ði] ['serəfim] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Thunders wherewith the seraphim rejoice ,
雷声 以及 这 炽天使 雀 ,

雷鸣，令炽天使欢欣雀跃

[ænd; ənd] ['maɪti] ['hʌŋgər] [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] . { - }
And mighty hunger for I know not what . { 44 }
和 强大的 饥饿 为了 我 知道 不是 什么 . { - }

以及对某种东西的强烈渴望，我不知道是什么。{44}

['ɔ:təm]
AUTUMN
秋天

秋天

[naʊ] [dru:ps] [ðə; ði] ['trʌbld] [jɪr]
Now droops the troubled year
现在 下垂 这 麻烦 年

如今，动荡的一年已然落幕。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər]['taɪni] ['sʌnset] [steɪnz] [ðə; ði] [li:f] .
And now her tiny sunset stains the leaf .
和 现在 她 微小的 日落 污渍 这 叶子 .

现在，她那小小的日落染红了树叶。

[ə; eɪ]['hoʊli] [fɪr] ,
A holy fear ,
一个 圣 害怕 ,

神圣的敬畏，

[ə; eɪ] [ræpt] , [ɪ'luːsɪv] [griːf] ,
A **rapt** **,** **elusive** **grief** **,**
一个 欣喜若狂，难以捉摸的 悲伤 ，

一种令人陶醉、难以捉摸的悲伤，

[meɪk] ['ɪmɪnənt] [ðə; ðɪ] [swɪft] , [ɪg'zɔːltɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .
Make **imminent** **the** **swift** **,** **exalting** **tear** **.**
制作 迫在眉睫 这 迅速 ， 令人振奋 撕 .

让那迅疾而令人振奋的泪水迫在眉睫。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['wɪndz] ['wɪri] [saɪ] —
The **long** **wind's** **weary** **sigh** **—**
这 长的 风的 厌倦 叹 —

长风疲惫的叹息——

[nəʊ] , [oʊ] ['lɪsənər] !
Knowest **,** **O** **listener** **!**
最了解 ， 哦 听众 !

最博学的听众啊！

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [weiks] ?
for **what** **it** **wakes** **?**
为了 什么 它 醒来 ?

它唤醒的是什么?

[ə'daʊn] [ðə; ðɪ][skaɪ]
Adown **the** **sky**
向下 这 天空

向下，天空

[wʌt] [stɑːr][ʌv; əv] [taɪm] [fə'seiks]
What **star** **of** **Time** **forsakes**
什么 星星 的 时间 遗弃

时间之星会抛弃什么?

[hɜːr; hər] ['pɪnək(ə)l] ?
Her **pinnacle** **?**
她 巅峰 ?

她的巅峰之作?

[wʌt] [driːm] [ænd; ənd] ['driːmər] [daɪ] ?
What **dream** **and** **dreamer** **die** **?**
什么 梦 和 梦想家 死 ?

什么梦想和做梦的人会消亡?

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [hæf] - [dɪ'vaɪn]
A **presence** **half** **-** **divine**
一个 在场 一半 - 神圣的

半神般的存在

[stændz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] , ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt]
Stands **at** **the** **threshold** **,** **ready** **to** **depart**
站立 在 这 临界点 ， 准备好 到 离开

站在门槛边，准备离开

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] .
Without **a** **sign** **.**
没有 一个 符号 .

没有标志。

[naʊ] [siːmz] [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [diːp] [hɑːrt]
Now **seems** **the** **world's** **deep** **heart**
现在 似乎 这 世界的 深的 心

现在看来，世界的深切之心

[ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] .
About to break .
关于 到 休息 .

即将破裂。

[wʌt] ['sɑːroʊ] [stəːz] [ɪn] [maɪn] ? { - }
What sorrow stirs in mine ? { 45 }
什么 悲哀 搅拌 在 矿 ? { - }

我的心中涌起怎样的悲伤？{45}

[ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [reɪn]
A mist of twilight rain
一个 薄雾 的 暮 雨

暮色中弥漫着雨雾

['haɪdz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Hides now the orange edges of the day .
隐藏 现在 这 橙子 边缘 的 这 天 .

现在，它掩盖了白天的橙色边缘。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn]
In vain , in vain
在 徒劳 , 在 徒劳

徒劳，徒劳

Wi10hou [steɪ] ,
Wi10hou stay ,
Wi10hou 停留 ,

Wi10hou 停留，

['bjuːti] [huː] [wɑːst] , [ænd; ənd] [ʃælt] [nɑːt] [biː; bi] [ə'gen] ! { - }
Beauty who wast , and shalt not be again ! { 46 }
美丽 WHO 浪费 , 和 应 不是 是 再次 ! { - }

逝去的美人，将不再重现！{46}

[stɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːn]
STARS OF THE NOON
明星 的 这 中午

正午之星

[ʌn'tɔːt] , [aɪ] [miːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz] —
Untaught , I meet the question of the hours —
未受过教育 , 我 见面 这 问题 的 这 小时 —

未经教导的我，独自面对着时间的流逝——

['træveɪl] [ænd; ənd] [prer] [ænd; ənd] [kɔːl] ;
Travail and prayer and call ;
劳作 和 祷告 和 称呼 ;

劳作、祈祷和呼唤；

[bʌt; bət] [jiː; ji] , [wɪð; wɪθ] ['stɪlnəs] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - ,
But ye , with stillness deeper than the flow'rs ' ,
但 是的 , 和 寂静 更深 比 这 花朵 - ,

但是你们，却拥有比花朵更深邃的静谧，

[oʊ] [stɑːrz] !
O stars !
哦 明星 !

哦，星星！

[kæn; kən] ['ænsər] [ɔːl] .
can answer all .
能 回答 全部 .

可以回答所有问题。

[naʊ] , [ðoʊ] - [ðə; ði] ['sæfaɪər] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [nu:n] [fər'bɪd]
Now , tho ' the sapphire walls of noon forbid
现在 , 虽然 - 这 蓝宝石 墙壁 的 中午 禁止

如今，尽管正午的蓝宝石般的墙壁阻挡着

[jʊr; jər] [bi:mz] [kəm'pæʃənət] ,
Your beams compassionate ,
你的 光束 富有同情心 ,

你目光慈悲，

[wɪθ'hɛld] [baɪ] [laɪt] , [æz; əz] [lʌv] [baɪ] ['saɪləns] [hɪd] ,
Witheld by light , as love by silence hid ,
扣留 经过 光 , 作为 爱 经过 沉默 隐藏 ,

被光芒掩盖，如同爱被沉默隐藏。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ji:; ji] [ə'weɪt] ,
Unchanging ye await ,
不变 是的 等待 ,

你们永恒不变地等待着，

[tɪl] [deɪ] , [hu:m] [ɔ:l] [ðə; ði] [swɔ:dz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [bɑ:r]
Till Day , whom all the swords of sunset bar
直到 天 , 谁 全部 这 剑 的 日落 酒吧

直到那天，所有日落酒吧的剑

[frʌm; frəm] ['i:dənz] ['deɪli] [lɔ:st] ,
From Edens daily lost ,
从 伊甸园 日常的 丢失的 ,

从伊甸园每日的损失中，

[pæs] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['loʊnli] ['ɑ:miz] [sɪŋk] [ə'fɑ:r]
Pass , and your lonely armies sink afar
经过 , 和 你的 孤独 军队 下沉 远方

过去吧，你孤零零的军队将远沉。

[tu:; tə] ['oʊʃnz] ['naɪtli] [krɒst] . { - }
To oceans nightly crost . { 47 }
到 海洋 每晚 十字架 . { - }

夜幕降临，横渡海洋。{47}

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] , [er] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] ['kiŋdəmz] [ri:tʃ]
when , ere long , I watch your kingdoms reach
什么时候 , 埃雷 长的 , 我 手表 你的 王国 抵达

不久之后，我将看到你们的王国抵达

[pæst] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [sʌn] ,
Past the departed sun ,
过去的 这 已离开 太阳 ,

太阳落山之后，

[wɪl] [ji:; ji] , [ɪn] ['saɪləns] ['hoʊli:ɝ] [ðæn; ðən] [spi:tʃ] ,
Will ye , in silence holier than speech ,
将要 是的 , 在 沉默 更神圣 比 演讲 ,

你们是否愿意以沉默胜于言语的圣洁来表达?

[tel] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [ɑ:r; ər] [wʌn] ? —
Tell that our ways are one ? —
告诉 那 我们的 方式 是 一 ? —

说我们的道路是一致的?

[ðæt] [aɪ] , [æz; əz][jiː; ji] , ['vænɪʃ] [ə'waɪl] [ɪn] [deɪ]
That I , as ye , vanish awhile in day
那 我 , 作为 是的 , 消失 一会儿 在 天

我，也像你们一样，在白昼里短暂消失。

([ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['rekən] [naɪt]) ,
(The day we reckon night) ,
(这 天 我们 估计 夜晚) ,

（我们认为的白天是夜晚）

[tɪl] [dʌsks] [ʌv; əv][bɜːrθ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['bækwərd] [wei]
Till dusks of birth reveal the backward way
直到 黄昏 的 出生 揭示 这 落后 方式

直到出生的黄昏揭示出逆行之路

[tuː; tə] ['dɑːrknəs] ['rekənd] [laɪt] ?
To darkness reckoned light ?
到 黑暗 估计 光 ?

黑暗竟把光明当成了光明?

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːltər] [weɪts] [jʊr; jər] [fleɪm] ,
for the ancient Altar waits your flame ,
为了 这 古老的 坛 等待 你的 火焰 ,

古老的祭坛正等待着你的火焰，

[ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [kɔːl] ,
The seas of shadow call ,
这 海域 的 阴影 称呼 ,

阴影之海在呼唤，

[ænd; ənd] , ['eksaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][aɪ]['kænɑːt] [neɪm] ,
And , exile of a land I cannot name ,
和 , 流亡 的 一个 土地 我 不能 姓名 ,

还有，流亡到一个我无法说出名字的地方。

['hoʊmsɪk] , [aɪ] ['kwestʃən] [ɔːl] . { - }
Homesick , I question all . { 48 }
想家 , 我 问题 全部 . { - }

思乡之情涌上心头，我对一切都充满疑问。{48}

[ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz]
THE APOTHECARY'S
这 药剂师的

药剂师的

[ɪts] [red] [ænd; ənd] ['emərəld] ['biːkənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt]
Its red and emerald beacons from the night
它是红色的 和 翠 信标 从 这 夜晚

它夜间发出的红色和翠绿色的光芒

[drɔː] ['hjuːmən] [mɔθs] [ɪn] ['meləŋkɑːli] [flaɪt] ,
Draw human moths in melancholy flight ,
画 人类 蛾子 在 忧郁 航班 ,

画出忧郁飞翔的人形飞蛾，

[wɪð; wɪθ] [biːmz] [huːz] ['gɔːdi] ['glɔːriz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei]
With beams whose gaudy glories point the way
和 光束 谁 艳丽的 荣耀 观点 这 方式

耀眼的光束指引方向

[tuː; tə] ['seɪfti] [ɔːr] [dɪ'strʌkʃn] — [tʃuːz] [huː] [meɪ] !
To safety or destruction — choose who may !
到 安全 或者 破坏 — 选择 WHO 可能 !

安全还是毁灭——由谁来决定!

['krɪst(ə)l][ænd; ənd] ['paʊdər] , [ɔɪlz][ɔːr] ['tɪŋktʃər] [klɪr] ,
Crystal and powder , oils or tincture clear ,
水晶 和 粉末 , 油 或者 酊剂 清除 ,

晶体和粉末，油或酊剂（透明），

[sʌtʃ] [ðə; ði][dɪm] [saɪt] [ʌv; əv][mæn][bɪ'həʊldz] , [bʌt; bət] [hɪr]
Such the dim sight of man beholds , but here
这样的 这 暗淡 视线 的 男人 凝视 , 但 这里

这是人类模糊的目光所能看到的，但在这里

[ə'weɪt] , [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][paʊər] ,
Await , indisputable in their pow'r ,
等待 , 无可争议的 在 他们的 力量 ,

等待着，他们的力量无可争议，

[greɪt] ['prezənsiz] , [ə'baɪdɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['aʊər] ;
Great Presences , abiding each his hour ;
伟大的 存在 , 遵守 每个 他的 小时 ;

伟大的存在，各司其职;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praɪs] [ræʃ] [mæn] [ə'teinz]
And for a little price rash man attains
和 为了 一个 小的 价格 皮疹 男人 达到

而鲁莽之人只需付出一点代价就能获得.....

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['perilz][ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz] —
This council of the perils and the pains —
这 理事会 的 这 危险 和 这 疼痛 —

这次会议汇聚了各种危险和痛苦——

[ðɪs] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd]
This parliament of death , and brotherhood
这 议会 的 死亡 , 和 兄弟情

死亡与兄弟情谊的议会

- [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] .
Omniponent for evil and for good .
- 为了 邪恶的 和 为了 好的 .

既能作恶也能作善。

['vɛnəmz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [mɜːr] [ʌv; əv]['splendɪd] [swuːnz] , { - }
Venoms of vision , myrrh of splendid swoons , { 49 }
毒液 的 想象 , 没药 的 灿烂 晕倒 , { - }

视觉的毒液，辉煌晕厥的没药，{49}

[ðeɪ] [weɪt] [juː 'es][pæst][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [muːnz] .
They wait us past the green and scarlet moons .
他们 等待 我们 过去的 这 绿色的 和 猩红 月亮 .

它们在绿月和红月之后等待着我们。

[hɪr] ['prɪzənd] [rest][ðə; ði]['tendər][hændz][ʌv; əv] [piːs] ,
Here prisoned rest the tender hands of Peace ,
这里 被监禁 休息 这 投标 双手 的 和平 ,

和平的温柔之手被囚禁于此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]['eɪndʒl][æt; ət] [huːz] ['bɪdɪŋ] [siːs]
And there an angel at whose bidding cease
和 那里 一个 天使 在 谁 投标 停止

那里有一位天使，他的命令使他停止行动

[ðə; ði] ['klæməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [sens] , [ðə; ði] [straɪf]

The	clamors	of	the	tortured	sense	,	the	strife
这	喧闹声	的	这	受折磨	感觉	,	这	冲突

痛苦感官的喧嚣，纷争

[ʌv; əv] [nəːvs] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][laɪf] .

Of	nerves	confounded	in	the	war	of	life	.
的	神经	令人困惑	在	这	战争	的	生活	.

在人生的战争中，神经变得混乱。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['vaɪəl]['pælɪd] [sliːp] [ɪz] [kɔːt] ,

Within	this	vial	pallid	Sleep	is	caught	,
之内	这	小瓶	苍白	睡觉	是	捕捉	,

苍白的睡眠被困在这瓶液体中。

[ɪn] [ðæt] , [ðə; ði] [sliːp] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

In	that	,	the	sleep	eternal	.
在	那	,	这	睡觉	永恒	.

在那之后，便是永恒的沉睡。

[hɪr] [ɑːr; ər] [sɔːt]

Here	are	sought
这里	是	寻求

这里正在寻找

[sʌtʃ] [webz] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['ægənaɪzɪŋ] [meʃ]

Such	webs	as	in	their	agonizing	mesh
这样的	网络	作为	在	他们的	痛苦的	网

这种网就像它们令人痛苦的网状结构一样。

[drɔː] [bæk] [frʌm; frəm] [duːm] [ðə; ði][hæf] - [rɪ'lʌktənt] [fleʃ] .

Draw	back	from	doom	the	half	-	reluctant	flesh	.
画	后退	从	厄运	这	一半	-	不情愿的	肉	.

从厄运中挣脱，那半不情愿的肉体。

[ðer; ðər] [bek] [ðə; ði] ['treɪtər] [dʒɔɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [baɪz] ,

There	beck	the	traitor	joys	to	him	who	buys	,
那里	贝克	这	叛徒	喜悦	到	他	WHO	购买	,

叛徒的快乐会降临到购买者身上。

[ænd; ənd] [deθ] [sɪts] ['pænəplɪd] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [gaɪz] .

And	Death	sits	panoplied	in	gorgeous	guise	.
和	死亡	坐着	盛装	在	华丽的	伪装	.

死神身披华丽的战袍，以惊艳的姿态出现。

[ðə; ði] [dʌsts] [ʌv; əv] [hel] , [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [sɑːd] ,

The	dusts	of	hell	,	the	dews	of	heavenly	sods	,
这	灰尘	的	地狱	,	这	露水	的	天上	草皮	,

地狱的尘埃，天堂草皮的露珠，

['wɔːtər][ʌv; əv] ['liːθi] [ɔːr][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][gɔdz] ,

Water	of	Lethe	or	the	wine	of	gods	,
水	的	忘川	或者	这	葡萄酒	的	神	,

忘川之水或众神之酒，

['pɜːrtʃəs] [huː] [wɪl] , [bʌt; bət] , [er] [hɪz; ɪz][tæsk][bɪ'gɪn] ,

Purchase	who	will	,	but	,	ere	his	task	begin	,
购买	WHO	将要	,	但	,	埃雷	他的	任务	开始	,

购买者将会购买，但是，在他的任务开始之前，

[bɪ'wer] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [juː; jʊ][set][ðə; ði] [dʒɪn] !

Beware	the	service	that	you	set	the	djinn	!
提防	这	服务	那	你	放	这	精灵	!

小心你为精灵设定的服务！

[iːtʃ] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [lɔː] ,

Each	hath	his	mercy	,	each	his	certain	law	,
每个	有	他的	怜悯	,	每个	他的	肯定	法律	,

每个人都有自己的仁慈，每个人都有自己确定的法则。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ɔː] ;

And	each	his	Lord	behind	the	veil	of	awe	;
和	每个	他的	主	在后面	这	面纱	的	敬畏	;

每个人都敬畏着自己的主;

[bʌt; bət] ['pɑːndər] [wel] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [juː; jʊ] [kreɪv] , { - }

But	ponder	well	the	ministry	you	crave	,	{	50	}
但	思考	出色地	这	部	你	渴望	,	{	-	}

但要仔细思考你所渴望的事奉，{50}

[lest] [hiː; hi] [biː; bi] ['faɪn(ə)l] ['mæstər] , [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [sleɪv] .

Lest	he	be	final	master	,	you	the	slave	.
免得	他	是	最终的	掌握	,	你	这	奴隶	.

免得他成为最终的主人，而你成为奴隶。

[iːtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] ['gɪvz]

Each	hath	a	price	,	and	each	a	tribute	gives
每个	有	一个	价格	,	和	每个	一个	贡	给予

每样东西都有价码，每样东西都要进贡。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [tɜːrnz] [frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [huː] [laɪvz; lɪvz] .

To	him	who	turns	from	life	and	him	who	lives	.
到	他	WHO	转弯	从	生活	和	他	WHO	生活	.

致那些背离生命的人和那些活着的人。

[ɪf] [soʊ] [juː; jʊ] [wɪn] [frʌm; frəm] [peɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'liːs] ,

If	so	you	win	from	Pain	a	swift	release	,
如果	所以	你	赢	从	疼痛	一个	迅速	发布	,

如果真是这样，你就能从痛苦中迅速解脱出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [piːs] ;

His	face	shall	haunt	you	in	the	house	of	Peace	;
他的	脸	将	出没	你	在	这	房子	的	和平	;

在和平之殿里，他的面容将萦绕着你;

[ɪf] [soʊ] [frʌm; frəm] [peɪn] [juː; jʊ] [skɔːrn] [æn; ən] ['ænədaɪn] ,

If	so	from	Pain	you	scorn	an	anodyne	,
如果	所以	从	疼痛	你	轻蔑	一个	镇痛剂	,

如果真是如此，你便会因痛苦而轻视止痛药。

[piːs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dræft] [dɪ'vaɪn] .

Peace	shall	repay	you	with	a	draft	divine	.
和平	将	偿还	你	和	一个	草稿	神圣的	.

和平将以神圣的恩赐回报你。

[ðoʊ] - [tɔɪl] [ænd; ənd] [taɪm] [biː; bi] [naʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] - ,

Tho	'	toil	and	time	be	now	by	them	surpast	,
虽然	-	辛劳	和	时间	是	现在	经过	他们	-	,

即便辛劳和时光已逝，他们依然前行。

[ɪg'zækt] [ðə; ðɪ] ['rekəmpens] [ðeɪ] [teɪk] [æt; ət] [læst] —

Exact	the	recompense	they	take	at	last	—
精确的	这	补偿	他们	拿	在	最后的	—

最终让他们付出应有的代价——

[ðiːz] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vaɪəl] , [riːkɪŋ] [stɪl]

These	genii	of	the	vials	,	wreaking	still
这些	天才	的	这	小瓶	,	破坏	仍然

这些小瓶里的精灵，仍然在肆虐。

[ðer; ðər] ['sɔːs(ə)rɪ] [ɑːn]['hjuːmən] [sens] [ænd; ənd] [wɪl] . { - }

Their	sorceries	on	human	sense	and	will	.	{	51	}
他们的	巫术	在	人类	感觉	和	将要	.	{	-	}

他们对人类的感官和意志施以巫术。{51}

[ðə; ði] ['swɪmər]

THE	SWIMMERS
这	游泳运动员

游泳运动员

[wiː; wi][wɜːr; wər] [eɪt] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['westərn] [siː] ,

We	were	eight	fishers	of	the	western	sea	,
我们	是	八	渔民	的	这	西	海	,

我们是八位西海渔民，

[huː] [seɪld] ['aʊər; ɑːr][krɑːft][bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['bærən] [lænd] ,

Who	sailed	our	craft	beside	a	barren	land	,
WHO	航行	我们的	工艺	旁	一个	荒芜	土地	,

谁驾驶着我们的船驶过一片荒芜的土地?

[wer] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][paɪnz][ðə; ði] ['maʊntnz] [stænd]

Where	harsh	with	pines	the	herdless	mountains	stand
在哪里	残酷的	和	松树	这	无群牧	山脉	站立

在松树茂密、人烟稀少的山峦间，矗立着一片荒芜。

[ænd; ənd] ['loʊnli] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][biː; bi] .

And	lonely	beaches	be	.
和	孤独	海滩	是	.

还有那些寂寥的海滩。

[ðer; ðər][noʊ][mæn] [dwelz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [goʊ]['seldəm][pæst] ;

There	no	man	dwells	,	and	ships	go	seldom	past	;
那里	不	男人	居住地	,	和	船舶	去	很少	过去的	;

那里无人居住，船只也鲜少经过;

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wiː; wi][lɪft]['aʊər; ɑːr] [kiːlz] [ə'ʃɔːr] ,

Yet	sometimes	there	we	lift	our	keels	ashore	,
然而	有时	那里	我们	举起	我们的	龙骨	岸上	,

然而有时我们会把船龙骨升上岸，

[tuː; tə][rest][ɪn] ['seɪfti] - [mɪd][ðə; ði]['broʊkən] [rɔːr]

To	rest	in	safety	'	mid	the	broken	roar
到	休息	在	安全	-	中	这	破碎的	吼

在破碎的咆哮声中安然休憩

[ænd; ənd][mɪst][ʌv; əv]['sɜːːdʒəz, 'sɜːːdʒɪz][væst] .

And	mist	of	surges	vast	.
和	薄雾	的	涌动	广阔的	.

还有浩瀚无垠的迷雾。

[wʌn][strænd][wiː; wi] [noʊ] , [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

One	strand	we	know	,	remote	from	all	the	rest	,
一	链	我们	知道	,	偏僻的	从	全部	这	休息	,

我们知道有一条线索，它与其他所有线索都截然不同，

[fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] ,

For	north	and	south	the	cliffs	are	high	and	steep	,
为了	北	和	南	这	悬崖	是	高的	和	陡	,

南北两侧的悬崖高耸陡峭。

[huːz] ['neɪkɪd] [liːgz] [ʌv; əv] [rɑːk] [rɪ'pel] [ðə; ði] [diːp] ,

Whose	naked	leagues	of	rock	repel	the	deep	,
谁	裸	联赛	的	岩石	击退	这	深的	,

其裸露的岩石层阻挡着深海，

[ɪn'sɜːrdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði][west] . { - }
Insurgent **from** **the** **west** **.** **{** **52** **}**
叛乱分子 从 这 西方 . { - }

来自西方的叛乱分子。{52}

['tɔːni] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] , [ˌʌn'trɑːdn] [ɛə][baɪ][mæn] ,
Tawny **it** **lies** **,** **untrodden** **e'er** **by** **man** **,**
黄褐色 它 谎言 , 未踏足的 曾经 经过 男人 ,

它呈黄褐色，从未有人踏足。

[seɪv] [wen] [frʌm; frəm][stɔːrm][wiː; wi] [sɔːt] [ɪts] ['nærəʊ] [rɪft]
Save **when** **from** **storm** **we** **sought** **its** **narrow** **rift**
节省 什么时候 从 风暴 我们 寻求 它是 狭窄的 裂痕

除了在暴风雨中我们寻找它狭窄的裂缝的时候

[tuː; tə] [biːtʃ] ['aʊər; ɑːr][krɑːft][ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][drɪft]
To **beach** **our** **craft** **and** **light** **a** **fire** **of** **drift**
到 海滩 我们的 工艺 和 光 一个 火 的 漂移

将船搁浅，点燃一堆漂流物。

[ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [deɪ] [bɪ'gæn] .
And **sleep** **till** **day** **began** **.**
和 睡觉 直到 天 开始 .

一直睡到天亮。

[ə'lɔːŋ] [ɪts][sændz][noʊ] ['flaʊər] [nɔːr][bɜːrd][hæz; həz][hoʊm] .
Along **its** **sands** **no** **flower** **nor** **bird** **has** **home** **.**
沿着 它是 沙子 不 花 也不 鸟 有 家 .

在这片沙滩上，没有花草，也没有鸟儿栖息。

[ə'brʌpt] [ɪts] [brest] , [gɜːrt][baɪ][noʊ] ['splendər] [seɪv]
Abrupt **its** **breast** **,** **girt** **by** **no** **splendor** **save**
突然 它是 胸部 , 束 经过 不 辉煌 节省

它胸膛突兀，除了光鲜亮丽之外，没有任何其他华丽的装饰。

[ðə; ði][hwɜːrld; hwɔːrld; wɜːrld; wɔːrld][ænd; ənd] ['kəːviŋ] ['emərəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv]
The **whorled** **and** **curving** **emerald** **of** **the** **wave**
这 旋转 和 弯曲 翠 的 这 海浪

波浪中那漩涡状、弯曲的翡翠

[ænd; ənd] [skɑːrvz] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [foʊm] —
And **scarves** **of** **rustling** **foam** **—**
和 围巾 的 沙沙声 泡沫 —

还有沙沙作响的泡沫围巾——

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['bjuːti] ; [jet] [wiː; wi] [swɔːr] ,
A **place** **of** **solemn** **beauty** **;** **yet** **we** **swore** **,**
一个 地方 的 庄严 美丽 ; 然而 我们 发誓 ,

一个庄严肃穆的美丽之地；然而我们却发誓，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][stɑːrz] - [ʌn'heɪstɪŋ] [flaɪt] ,
By **all** **the** **ocean** **stars** **'** **unhasting** **flight** **,**
经过 全部 这 海洋 明星 - 不慌不忙 航班 ,

以所有海洋之星不慌不忙的飞行为证，

[tuː; tə] [siːk] [noʊ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪt]
To **seek** **no** **refuge** **for** **another** **night**
到 寻找 不 避难所 为了 其他 夜晚

再也找不到避难所了

[ə'pɑːn] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ʃɔːr] .
Upon **that** **haunted** **shore** **.**
之上 那 闹鬼的 支撑 .

在那片阴森恐怖的海岸上。

[ðæt] [jɪr] [ə; eɪ]['sɑ:mbər] ['ɔ:təm] [held][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

That	year	a	sombre	autumn	held	the	earth	.
那	年	一个	阴沉	秋天	握住	这	地球	.

那一年，大地笼罩在一片阴沉的秋天之中。

[æt; ət] [dɑ:n] [wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][aʊt]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [beɪ] ;

At	dawn	we	sailed	from	out	our	village	bay	;
在	黎明	我们	航行	从	出去	我们的	村庄	湾	;

黎明时分，我们从村庄海湾扬帆起航；

[wi:; wi] [sæŋ] ; [ə; eɪ] [tɔ:t] [wɪnd] [lept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

We	sang	;	a	taut	wind	leapt	along	the	day	;
我们	唱	;	一个	紧绷	风	跳跃	沿着	这	天	;

我们歌唱；一阵紧绷的风在白天跳跃；

[ðə; ði] [si:] - [bɜ:rdz] [mɑ:kt] ['aʊər; ɑ:r][mɜ:rθ] . { - }

The	sea	-	birds	mocked	our	mirth	.	{	53	}
这	海	-	鸟类	嘲笑	我们的	欢笑	.	{	-	}

海鸟嘲笑我们的欢乐。{53}

[ˌsaʊθ'west] [wi:; wi] [dreɪv] , [laɪk]['ærəus][tu:; tə][ə; eɪ][mɑ:rk] ;

Southwest	we	drave	,	like	arrows	to	a	mark	;
西南	我们	德雷夫	,	喜欢	箭头	到	一个	标记	;

我们向西南方向驶去，如同箭矢射向目标；

[er] [set][ʌv; əv][sʌn][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz][fɑ:r][tu:; tə] [li:] ,

Ere	set	of	sun	the	coast	was	far	to	lee	,
埃雷	放	的	太阳	这	海岸	曾是	远的	到	李	,

太阳落山前，海岸线还很远，在背风面。

[wer] ['θʌndəd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [hu:v] [si:]

Where	thundered	over	by	the	white	-	hooved	sea
在哪里	雷鸣	超过	经过	这	白色的	-	有蹄的	海

白蹄海咆哮而过的地方

[ðə; ði] [ri:fs] [laɪ] [gɔ:nt] [ænd; ənd][dɑ:rk] .

The	reefs	lie	gaunt	and	dark	.
这	珊瑚礁	说谎	瘦削	和	黑暗的	.

礁石阴森幽暗。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][kæst]['aʊər; ɑ:r] [hʊks] , [ðə; ði][meɪn]

But	when	we	would	have	cast	our	hooks	,	the	main
但	什么时候	我们	会	有	投掷	我们的	钩子	,	这	主要的

但当我们抛下鱼钩时，主要

[gru:] [rɔ:θ] [ə; eɪ] - ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪnz] [sed] :

Grew	wroth	a	-	sudden	,	and	our	captains	said	:
成长	愤怒	一个	-	突然	,	和	我们的	队长	说	:

突然间，众船长怒火中烧，说道：

“ [si:k] [wi:; wi][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

“	Seek	we	a	shelter	.
“	寻找	我们	一个	庇护所	.

我们寻求庇护所。

” [ænd; ənd][ðə; ði][west][wʌz; wəz] [red] ;

”	And	the	west	was	red	;
”	和	这	西方	曾是	红色的	;

”西方一片红色；

[gɑ:d] [geɪv] [hɪz; ɪz]['waɪndz][ðə; ði][reɪn] .

God	gave	his	winds	the	rein	.
上帝	给予	他的	风	这	缰绳	.

上帝赋予了风以自由。

[ænd; ənd] ['i:stwərd] [leɪ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld] ;

And	eastward	lay	the	sands	of	which	I	told	;
和	向东	躺	这	沙子	的	哪个	我	讲述	;

我所描述的沙海向东延伸;

['ðɪðər] [wi:; wi][fled] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] [bi:tʃ]

Thither	we	fled	,	and	on	the	narrow	beach
那里	我们	逃亡	,	和	在	这	狭窄的	海滩

我们逃到了那里，来到了那狭窄的海滩上。

[dru:] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ki:lz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ri:tʃ]

Drew	up	our	keels	beyond	the	lessening	reach
德鲁	向上	我们的	龙骨	超过	这	减少	抵达

我们收起龙骨，驶向越来越远的海域。

[ʌv; əv]['wɔ:tərz] [gri:n] [ænd; ənd][koʊld] .

Of	waters	green	and	cold	.
的	水	绿色的	和	寒冷的	.

碧绿冰冷的湖水。

[ðen] [set][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [sʌn] .

Then	set	the	wounded	sun	.
然后	放	这	受伤	太阳	.

然后让受伤的太阳落下。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [kli:n]

The	wind	blew	clean
这	风	吹	干净的

风吹得很干净。

[ðə; ði][skaɪz] .

The	skies	.
这	天空	.

天空。

[ə; eɪ] [wɪnsɪŋ] [stɑ:r] [keɪm] [fɔ:rθ] [æt; ət][læst] .

A	wincing	star	came	forth	at	last	.
一个	畏缩	星星	来了	前进	在	最后的	.

一颗闪烁的星辰终于出现了。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [laɪk] ['maɪti] [ɑ:n][ðə; ði][blæst]

We	heard	like	mighty	tollings	on	the	blast
我们	听到	喜欢	强大的	收费	在	这	爆炸

我们听到了爆炸时传来的隆隆巨响。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [weɪvz] [ˌʌn'si:n] . { - }

The	shock	of	waves	unseen	.	{	54	}
这	震惊	的	波浪	看不见	.	{	-	}

看不见的波浪冲击。{54}

[ðə; ði][waɪd] - [wɪŋd] ['i:g(ə)l] ['hɔvəd] [ˌoʊvər'hed] ;

The	wide	-	winged	Eagle	hovered	overhead	;
这	宽的	-	有翅膀的	鹰	悬停	开销	;

宽翼雄鹰盘旋在空中;

[ðə; ði]['skɔ:rpiən] [krept] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

The	Scorpion	crept	slowly	in	the	south
这	蝎	悄悄地爬	缓慢地	在	这	南

蝎子在南方缓慢爬行

[tu:; tə][pɪts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ; [ɪn][ɪts] [maʊθ]

To	pits	below	the	horizon	;	in	its	mouth
到	坑	以下	这	地平线	;	在	它是	嘴

到地平线以下的坑洞；在其口中

[leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] [ðæt] [bled] .

Lay	a	young	moon	that	bled	.
莱	一个	年轻的	月亮	那	出血	.

躺下一轮流血的幼月。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['faɪər][ðə; ði] ['rævɪʃ] [fleɪm] [swept] [bæk] ,

And	from	our	fire	the	ravished	flame	swept	back	,
和	从	我们的	火	这	被蹂躏	火焰	扫荡	后退	,

而那被蹂躏的火焰，从我们的火堆中又退了回来。

[laɪk] ['jeloʊ] [her] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [flaɪz] [ə'peɪs] ,

Like	yellow	hair	of	one	who	flies	apace	,
喜欢	黄色的	头发	的	一	WHO	苍蝇	迅速	,

就像飞速飞行的人的金色头发一样，

[kəm'peld] [ɪn][lændz][bɑːr'beriən][tuː; tə] [reɪs]

Compelled	in	lands	barbarian	to	race
被迫	在	土地	野蛮人	到	种族

被迫在蛮荒之地进行种族竞赛

[wɪð; wɪθ]['laɪənz][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] .

With	lions	on	her	track	.
和	狮子	在	她	追踪	.

她身后有狮子出没。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪlˌstrɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ə'roʊz]

Then	from	the	maelstroms	of	the	surf	arose
然后	从	这	漩涡	的	这	冲浪	出现

然后，从汹涌的海浪中升起

[waɪld] ['læftər] , ['mɪstɪkl] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][sændz]

Wild	laughter	,	mystical	,	and	up	the	sands
荒野	笑声	,	神秘	,	和	向上	这	沙子

狂野的笑声，神秘的，以及沙滩上的

[keɪm] [tuː] [ðæt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [hændz]

Came	Two	that	walked	with	intertwining	hands
来	二	那	步行	和	交织	双手

来了两个人，他们手牵着手走着。

[ə'mɪd] [ðoʊz] ['oʊʃ(ə)n] [snəuz] .

Amid	those	ocean	snows	.
之中	那些	海洋	雪	.

在皑皑的海雪之中。

['goʊstli] [ðeɪ] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɔːfti] [spreɪ] —

Ghostly	they	shone	before	the	lofty	spray	—
幽灵般的	他们	闪耀	前	这	高远	喷	—

它们如同幽灵般在蓬勃的喷雾前闪耀——

['fɛrɚ] [ðæn; ðən][gɔdz][ænd; ənd]['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

Fairer	than	gods	and	naked	as	the	moon	,
更公平	比	神	和	裸	作为	这	月亮	,

比神更美，像月亮一样裸露，

[ðə; ði] ['foʊmi] ['fɪlɪts] [æt; ət][ðer; ðər] ['æŋklz] [struːn]

The	foamy	fillets	at	their	ankles	strewn
这	泡沫状	鱼片	在	他们的	脚踝	散落的

他们脚踝处散落着泡沫状的鱼片

[les] ['mɑːrb(ə)l] - [waɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . { - }

Less	marble	-	white	than	they	.	{	55	}
较少的	大理石	-	白色的	比	他们	.	{	-	}

不如它们那么白。{55}

['læfɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] , [ðen] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['bi:kənz] [gler]
Laughing they stood , then to our beacon's glare
笑 他们 站立 , 然后 到 我们的 灯塔的 强光

他们笑着站起身，迎着我们灯塔的光芒。

[dru:] ['nɪrər] , [æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ɪn][mæd] [sər'praɪz]
Drew nearer , as we watched in mad surprise
德鲁 更近 , 作为 我们 观看 在 疯狂的 惊喜

我们惊愕地看着他靠近。

[ðə; ðɪ]['skɑ:rlət] - ['flæʃɪŋ] [lɪps] , [ðə; ðɪ] [si:] - [gri:n] [aɪz] ,
The scarlet - flashing lips , the sea - green eyes ,
这 猩红 - 闪烁 嘴唇 , 这 海 - 绿色的 眼睛 ,

鲜红的嘴唇，碧绿的眼睛，

[ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [her] .
The red and tangled hair .
这 红色的 和 纠缠不清 头发 .

那头红发乱糟糟的。

[ðen] [spoʊk] [ðə; ðɪ][gɑ:d] (['gɑ:dəs] [ænd; ənd][gɑ:d] [ðeɪ] [si:md]) ,
Then spoke the god (goddess and god they seemed) ,
然后 辐 这 上帝 (女神 和 上帝 他们 似乎) ,

然后神（他们看起来像是女神和神）开口说话了，

[ɪn]['hɑ:rplaɪk]['æksənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˌʌn'noʊn] —
In harplike accents of a tongue unknown —
在 竖琴般的 口音 的 一个 舌头 未知 —

用一种无人知晓的语言，发出竖琴般的音调——

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ðə; ðɪ] ['drɪpɪŋ] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [bloʊn] ;
About his brows the dripping locks were blown ;
关于 他的 眉毛 这 滴落 锁 是 吹 ;

湿漉漉的头发被风吹到他的眉间；

[laɪk] ['wɑ:nɪst] [goʊld][hi:; hi] [gli:md] .
Like wannest gold he gleamed .
喜欢 瓦内斯特 金子 他 闪闪发光 .

他像最珍贵的黄金一样闪耀。

['sterɪŋ] [wi:; wi][sæt] ; [ə'gen] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] [spoʊk] .
Staring we sat ; again the Vision spoke .
凝视 我们 卫星 ; 再次 这 想象 辐 .

我们呆呆地坐着，异象再次显现。

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][fɔ:rm][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['biləuz] [reɪv] , —
Beyond his form we saw the billows rave , —
超过 他的 形式 我们 锯 这 波澜 锐舞 , —

在他的身影之外，我们看到了汹涌澎湃的波涛，——

[ðə; ðɪ] [li:p] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] ['lepədz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪv] , —
The leap of those white leopards in the wave , —
这 飞跃 的 那些 白色的 豹子 在 这 海浪 , —

那些白豹跃入浪花之中——

[ðə; ðɪ] [spju:m] [ʌv; əv] ['si:z] [ðæt] [broʊk] .
The spume of seas that broke .
这 泡沫 的 海域 那 打破 .

破碎的海浪激起的泡沫。

[jet] [sæt][wi:; wi] [mju:t] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ə; eɪ]['hju:mən][wɜ:rd]
Yet sat we mute , for then a human word
然而 卫星 我们 沉默的 , 为了 然后 一个 人类 单词

然而我们却沉默不语，因为那时，一个人类的词语.....

[siːmd] - [wɜːrst] .
Seemed folly's worst .
似乎 - 最差 .

似乎是愚蠢至极。

[ænd; ənd][skɔːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] [treɪs]
And scorn began to trace
和 轻蔑 开始 到 痕迹

于是，轻蔑之声开始蔓延。

[ɪts] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][waɪld] , [ɪm'pɪriəs] [feɪs] ;
Its presence on the wild , imperious face ;
它是 在场 在 这 荒野 , 专横 脸 ;

它出现在那张狂野、威严的脸上;

[ə'gen] [ðə; ði] [red] [lɪps] [stɜːrd] , { - }
Again the red lips stirred , { 56 }
再次 这 红色的 嘴唇 搅拌 , { - }

红唇再次动了动，{56}

[bʌt; bət] [spoʊk] [nɑːt] .
But spoke not .
但 辐 不是 .

但他没有说话。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː]
In an instant we were free
在 一个 立即的 我们 是 自由的

瞬间，我们自由了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'tʃæntmənt] : [fliːt] [æz; əz] [dɪr] [ðeɪ] [tɜːrnd]
From that enchantment : fleet as deer they turned
从 那 魅力 : 舰队 作为 鹿 他们 转向

受那魔法的感召，他们变得像鹿一样敏捷。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['æmbər] [lept] [ðə; ði][sændz] [ðeɪ] [spɜːnd] .
And sudden amber leapt the sands they spurned .
和 突然 琥珀色 跳跃 这 沙子 他们 被拒绝 .

突然间，琥珀色的光芒跃过他们所抛弃的沙砾。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [miːt] [ðə; ði] [siː] .
We saw them meet the sea .
我们 锯 他们 见面 这 海 .

我们亲眼目睹了它们与大海相遇。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['kɔːrdɪd] [sɜːrf] , [ˌʌn'kweld] ,
We heard the seven - chorded surf , unquelled ,
我们 听到 这 七 - 和弦 冲浪 , 未平息 ,

我们听到了七和弦的海浪声，汹涌澎湃，永不停息。

[kɔːl] [ɪn][wʌn] ['θʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] ;
Call in one thunder to the granite walls ;
称呼 在 一 雷 到 这 花岗岩 墙壁 ;

向花岗岩墙壁发出雷鸣;

[bʌt; bət]['oʊvər][ɔːl] , [laɪk]['broʊkən]['klærɪən] - [kɔːlz] ,
But over all , like broken clarion - calls ,
但 超过 全部 , 喜欢 破碎的 号角 - 呼叫 ,

但总的来说，就像破碎的号角声，

[dɪs'deɪnfl] ['læftər] [wel] .
Disdainful laughter welled .
轻蔑的 笑声 井 .

一阵轻蔑的笑声涌上心头。

[ðen] ['saɪləns] , [seɪv] [fɔːr; fər]['kloʊvn; 'kloʊvən] [weɪv] [ænd; ənd][wɪnd] .

Then	silence	,	save	for	cloven	wave	and	wind	.
然后	沉默	,	节省	为了	裂瓣	海浪	和	风	.

然后一片寂静，只有波浪和风声。

['aʊər; ɑːr]['faɪər][hæd; həd] ['fɔːltəd] [ɑːn][ɪts]['lɪt(ə)l] [duːn] .

Our	fire	had	faltered	on	its	little	dune	.
我们的	火	有	犹豫不决	在	它是	小的	沙丘	.

我们的篝火在小沙丘上渐渐熄灭了。

[fɑːr][aʊt][ə; eɪ] [fɑːg] - [wɔːl] [riəd] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [muːn] .

Far	out	a	fog	-	wall	reared	,	and	hid	the	moon	.
远的	出去	一个	多雾路段	-	墙	饲养	,	和	隐藏	这	月亮	.

远处升起一道浓雾墙，遮蔽了月亮。

[ðə; ði] [naɪt] [leɪ] [væst][ænd; ənd][blaɪnd] .

The	night	lay	vast	and	blind	.
这	夜晚	躺	广阔的	和	瞎的	.

夜色浩瀚无垠，一片漆黑。

['saɪlənt] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrɪŋ] [mɔːrn] ,

Silent	,	we	waited	the	assuring	morn	,
沉默的	,	我们	等待	这	保证	早晨	,

我们静静地等待着令人安心的清晨。

[wɪtʃ] [roʊz][ɑːn] ['æŋgərd] ['wɔːtərz] .

Which	rose	on	angered	waters	.
哪个	玫瑰	在	愤怒	水	.

它升腾于愤怒的河水之上。

[bʌt; bət][wiː; wi][set]

But	we	set
但	我们	放

但我们设定

['aʊər; ɑːr] ['hʊdɪd] [praʊ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] , ['tempɪst] - [wet] ,

Our	hooded	prows	to	sea	,	and	,	tempest	-	wet	,
我们的	连帽的	船首	到	海	,	和	,	暴风雨	-	湿的	,

我们披着斗篷的船首朝向大海，被暴风雨淋湿，

[biːt] [ʌp][ðə; ði][koʊst][fər'lɔːrn] . { - }

Beat	up	the	coast	forlorn	.	{	57	}
打	向上	这	海岸	绝望	.	{	-	}

沿着海岸荒凉地拍打。{57}

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [skɔːnd] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] , [fɔːr; fər] [wel] [ðeɪ] [nuː]

And	no	man	scorned	our	tale	,	for	well	they	knew
和	不	男人	被鄙视	我们的	故事	,	为了	出色地	他们	知道

没有人轻视我们的故事，因为他们都心知肚明。

[hæd; həd] ['mɪstəri] [bɪ'fɔːlən] : [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz]

Had	mystery	befallen	:	in	our	eyes
有	神秘	发生	:	在	我们的	眼睛

神秘降临：在我们眼中

[wɜːr; wər]['eɪliən] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [sər'maɪz] .

Were	alien	terrors	and	unknown	surmise	.
是	外星人	恐怖	和	未知	推测	.

那是外星恐怖和未知的猜测。

[men] [sɔː] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [truː] .

Men	saw	the	tale	was	true	.
男人	锯	这	故事	曾是	真的	.

人们发现这个故事是真的。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [siːks] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] ,
And no man seeks a refuge on that shore ,
和 不 男人 寻找 一个 避难所 在 那 支撑 ,

没有人会到那岸边寻求庇护。

[ðoʊ] ['tempɪsts] ['gæðər] [ɪn] [ɪm'pelɪŋ] [skaɪz] ;
Tho tempests gather in impelling skies ;
虽然 暴风雨 收集 在 推动 天空 ;

暴风雨在汹涌的天空中聚集;

[ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'sɑːlvd] , [ʌn'hæzərdɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
Unseen , unsolved , unhazarded it lies ,
看不见 , 未解之谜 , 无害 它 谎言 ,

它静静地躺在那里，无人看见，无人解开，也无人察觉危险。

[fər'seɪkən] [ˌevər'mɔːr] .
Forsaken evermore .
被遗弃的 越来越 .

永远被遗弃。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðoʊz] [sændz] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd][loʊn]
For on those sands immaculate and lone
为了 在 那些 沙子 完美无瑕 和 孤独

因为在那片洁净而寂寞的沙滩上

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [lɪst][ðə; ði] ['siːz] [ɪ'meʒərd] ['laɪər] ,
Perchance They list the sea's immeasured lyre ,
或许 他们 列表 这 海域 未测量的 竖琴 ,

或许他们列举了大海那无法估量的竖琴,

[wen] ['sʌnset] ['kæsts][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] ['faɪər]
When sunset casts an evanescent fire
什么时候 日落 演员 一个 转瞬即逝 火

当夕阳洒下转瞬即逝的火焰

[θruː] ['biləuz] ['θʌndər] - [soʊn] . { - }
Thro billows thunder - sown . { 58 }
喉咙 波澜 雷 - 播种 . { - }

穿过雷鸣播撒的波涛。{58}

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['redwʊd]
BENEATH THE REDWOODS
下面 这 红杉

红杉树下

[oʊ] [triːz] !
O trees !
哦 树木 !

哦，树木!

[soʊ][væst] , [soʊ][kɑːm] !
so vast , so calm !
所以 广阔的 , 所以 冷静的 !

如此辽阔，如此宁静!

['sɔːftli] [jiː; ji] [leɪ]
Softly ye lay
轻轻 是的 躺

轻轻躺下

[ɑːn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [tə'deɪ]
On heart and mind today
在 心 和 头脑 今天

今日心灵与思想

[ðə; ði] [bɑːm] .
The unpurchaseable balm .
这 无法购买 香脂 .

买不到的润唇膏。

[er] [jet] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [siːs] ,
Ere yet the wind can cease ,
埃雷 然而 这 风 能 停止 ,

风停之前，

[jʊr; jər] ['maɪti] [saɪ]
Your mighty sigh
你的 强大的 叹

你那声强有力的叹息

[ɪz] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] —
Is spirit of the sky —
是 精神 的 这 天空 —

天空之灵——

[hæf] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [hæf] [piːs] .
Half sorrow and half peace .
一半 悲哀 和 一半 和平 .

一半悲伤，一半平静。

[mɔːrn] [jiː; ji] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [sleɪn] ,
Mourn ye your brothers slain ,
哀悼 是的 你的 兄弟 被杀 ,

哀悼你们被杀害的兄弟们，

[ðæt] [naʊ] [ə'fɑːr]
That now afar
那 现在 远方

如今已远去

[frʌm; frəm] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['duːz] [ænd; ənd] [stɑːr]
From hush and dews and star
从 嘘 和 露水 和 星星

从寂静、露水和星光中

[mæn] ['bɑːtəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [geɪn] ? { - }
Man barters for his gain ? { 59 }
男人 物物交换 为了 他的 获得 ? { - }

人以物易物来获取利益？{59}

[mɔːrn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [baʊz] ,
Mourn them with all your boughs ,
哀悼 他们 和 全部 你的 树枝 ,

用你们所有的树枝来哀悼他们，

[fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [mɔːrn] ,
For I must mourn ,
为了 我 必须 哀悼 ,

因为我必须哀悼，

[ɪn] ['siːznz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ,
In seasons yet unborn ,
在 季节 然而 未出生的 ,

在尚未到来的季节里，

[ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [haʊs] . { - }
The cares that they will house . { 60 }
这 关心 那 他们 将要 房子 . { - }

他们将要安置的照料。{60}

['mjuːzɪk][æt; ət] [dʌsk]
MUSIC **AT** **DUSK**
音乐 在 黄昏

黄昏时分的音乐

[oʊ] ['twaɪlaɪt] , ['twaɪlaɪt] !
O **Twilight** **,** **Twilight** **!**
哦 暮 , 暮 !

哦，暮光，暮光!

[ˌevər'mɔːr] [tuː; tə] [hɪr]
evermore **to** **hear**
越来越 到 听到

越来越想听

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['vaɪəl] ['pliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrt] !
The **wounded** **viols** **pleading** **to** **thy** **heart** **!**
这 受伤 维奥尔斯 恳求 到 你的 心 !

受伤的提琴向你的心发出哀求!

[tuː; tə] [driːm] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðaɪ] ['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] [dɪ'pɑːrt] ;
To **dream** **we** **watch** **thy** **purple** **wings** **depart** **;**
到 梦 我们 手表 你的 紫色的 翅膀 离开 ;

梦中我们看着你紫色的翅膀离去;

[tuː; tə] [weɪk] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['ɔːlweɪ] [nɪr] !
To **wake** **,** **and** **know** **thy** **presence** **alway** **near** **!**
到 唤醒 , 和 知道 你的 在场 总是 靠近 !

醒来，便知你始终近在咫尺!

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?
What **dost** **thou** **on** **the** **pathway** **of** **the** **sun** **?**
什么 朋友 你 在 这 路径 的 这 太阳 ?

你在太阳的道路上做什么?

[ə'baɪd] [ðaɪ] ['sɪstər] [naɪt] , [waɪl] [streɪnz] [soʊ] [pjʊr]
Abide **thy** **sister** **Night** **,** **while** **strains** **so** **pure**
遵守 你的 姐姐 夜晚 , 尽管 菌株 所以 纯的

夜啊，请你与你的姐妹同在，当这纯净的旋律响起。

[meɪk] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [siːm] [tuː] [ʃʊr] ,
Make **heaven** **and** **all** **its** **beauty** **seem** **too** **sure** **,**
制作 天堂 和 全部 它是 美丽 似乎 也 当然 ,

让天堂及其所有美好显得过于确定，

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] [hɜːr; hər] [ə'blɪviən] .
And **all** **too** **certain** **her** **oblivion** **.**
和 全部 也 肯定 她 遗忘 .

她确信自己将被遗忘。

[wʌn] [stɑːr] [ə'weiks] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
One **star** **awakes** **to** **turn** **thee** **from** **the** **south** **.**
一 星星 醒来 到 转动 你 从 这 南 .

一颗星辰苏醒，引领你从南方而来。

[oʊ] , ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðaʊ] [hæst] [drɔːn] ,
Oh **,** **linger** **in** **the** **shadows** **thou** **hast** **drawn** **,**
哦 , 萦绕 在 这 阴影 你 哈斯特 绘制 ,

哦，在你画出的阴影里流连吧，

[er] [naɪt] [kæst] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
Ere **Night** **cast** **dew** **before** **the** **feet** **of** **Dawn** **,**
埃雷 夜晚 投掷 露 前 这 脚 的 黎明 ,

夜幕降临之前，黎明的脚步尚未被露水遮蔽。

[ɔːr] ['saɪləns] [leɪ] [hɜːr; hər] [kɪs] [ɑːn]['mjuːzɪks] [maʊθ] ! { - }
Or Silence lay her kiss on Music's mouth ! { 61 }
或者 沉默 躺 她 吻 在 音乐的 嘴 ! { - }

或者，寂静将她的吻落在音乐的嘴唇上！{61}

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
THE TIDES OF CHANGE
这 潮汐 的 改变

变革的浪潮

[hweə'wɪð] [ɪz] ['bjuːti] ['fæʃnd] ?
Wherewith is Beauty fashioned ?
以及 是 美丽 造型 ?

美是如何形成的?

[kænst] [ðaʊ] [diːm]
Canst thou deem
罐 你 认为

你能认为

[hɜːr; hər] [ˌevə'nes(ə)nt] ['roʊziz] ['bɜːrdʒən] [seɪv]
Her evanescent roses bourgeon save
她 转瞬即逝 玫瑰 芽菜 节省

她那即将消失的玫瑰花

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['tendər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [greɪv] ?
Within the sunlight tender on her grave ?
之内 这 阳光 投标 在 她 严重 ?

阳光能否温柔地照耀她的坟墓?

[ə'weɪk] [noʊ]['waɪndz] [bʌt; bət] [ber] [hɜːr; hər] [dʌst] , [ə; eɪ] [gliːm]
Awake no winds but bear her dust , a gleam
醒 不 风 但 熊 她 灰尘 , 一个 闪耀

不要唤醒任何风，但请承载她的尘埃，一丝光芒。

[ɪn] ['mɔrnɪŋz] ['prɑːfəsi] [ɔːr] ['sʌnˌsɛts] [driːm] ;
In morning's prophecy or sunset's dream ;
在 早晨 预言 或者 日落 梦 ;

在清晨的预言或日落的梦境中;

[ænd; ənd] ['evri] [kraɪ] [ðæt] ['evər]['saiərinz] [geɪv]
And every cry that ever Sirens gave
和 每一个 哭 那 曾经 警报器 给予

以及塞壬发出的每一次哭喊

[frʌm; frəm]['aɪləndz] ['mɔːrnf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪrɪŋ] [weɪv]
From islands mournful with the quiring wave
从 岛屿 悲哀 和 这 问询 海浪

从哀伤的岛屿上，伴着哀婉的波浪。

[wʌz; wəz]['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk][wʌns] [su'priːm] .
Was echo of a music once supreme .
曾是 回声 的 一个 音乐 一次 最高 .

那是曾经至高无上的音乐的回响。

[ɔːl] , ['kɔŋkwests] , ['eksələnsiːz] , [stɑːrz] ,
All æons , conquests , excellencies , stars ,
全部 永恒 , 征服 , 卓越 , 明星 ,

所有时代、征服、卓越、星辰，

[ɔːl] [peɪn] [ænd; ənd]['perəl][ʌv; əv] [sə'ræfɪk] ['wɔrz] ,
All pain and peril of seraphic wars ,
全部 疼痛 和 危险 的 天使般的 战争 ,

天使战争中的所有痛苦和危险，

[wɜːr; wər][met][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðaɪ] [soʊlz] [dɪ'vɪnəti] .
Were met to shape thy soul's divinity .
是 遇见 到 形状 你的 灵魂的 神 .

相遇是为了塑造你灵魂的神性。

[pɔːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][gɔdz][ɪz][ɑːn][ðaɪ] [feɪs] !
Pause , for the breath of gods is on thy face !
暂停 , 为了 这 气息 的 神 是 在 你的 脸 !

稍作停留，因为神的气息正拂过你的脸庞!

[ðə; ði][goʊst][ʌv; əv] [dɔːnz] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
The ghost of dawns forgotten and to be
这 鬼 的 黎明 被遗忘的 和 到 是

被遗忘的黎明幽灵，以及即将到来

[ə'baidz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [greɪs] . { - }
Abides a moment in the twilight's grace . { 62 }
遵守 一个 片刻 在 这 暮光之城 优雅 . { - }

在暮色的恩典中停留片刻。{62}

['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt]
MORNING TWILIGHT
早晨 暮

晨曦

[æn; ən] ['ɜːrli] [θrʌʃ] [ə'kleimz] [ðə; ði] [laɪt] —
An early thrush acclaims the light —
一个 早期的 画眉 赞誉 这 光 —

一只早起的画眉鸟赞美着阳光——

[ðə; ði][waɪd] , [loʊ] - ['biləuɪŋ] [deɪ]
The wide , low - billowing day
这 宽的 , 低的 - 翻滚 天

宽阔、低矮的一天

[ɔː(r)] ['duːz] [ænd; ənd]['graːsiz] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [naɪt]
O'er dews and grasses chill with night
超过 露水 和 草 寒意 和 夜晚

露水和青草在夜色中变得冰冷

['ʌpkæst] [ɪts][foʊm][ʌv; əv] [greɪ] .
Upcasts its foam of grey .
上升气流 它是 泡沫 的 灰色的 .

它喷涌出灰色的泡沫。

[naʊ] [end][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪts] [driːmz] .
Now end the darkness and its dreams .
现在 结尾 这 黑暗 和 它是 梦境 .

现在，结束黑暗及其噩梦吧。

[ðə; ði]['æʃ(ə)n] [muːn] [ɪz] [loʊ] ;
The ashen moon is low ;
这 铁青 月亮 是 低的 ;

灰月低垂;

[laɪk] ['pet(ə)l] - [drɪft][ɑːn]['plæsɪd] [striːmz]
Like petal - drift on placid streams
喜欢 花瓣 - 漂移 在 平静 溪流

如同平静溪流上的花瓣飘落

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][sɪŋk][ænd; ənd][goʊ] .
We watch her sink and go .
我们 手表 她 下沉 和 去 .

我们眼睁睁地看着她沉入海底。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['draɪæd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [triː]

And	like	a	dryad	to	her	tree
和	喜欢	一个	树精	到	她	树

就像树精依附于她的树一样。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [hæθ] [sped] —

The	morning	star	hath	sped	—
这	早晨	星星	有	加速	—

晨星已经升起——

[gɔːn] [er] [æn; ən] [aɪ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [siː]

Gone	ere	an	eye	essayed	to	see
已消失	埃雷	一个	眼睛	尝试	到	看

一只眼睛试图去看

[ðə; ði] [pæθ] [wer'ɑːn] [ʃiː; ʃi] [fled] . { - }

The	path	whereon	she	fled	.	{	63	}
这	小路	其中	她	逃亡	.	{	-	}

她逃亡的那条路。{63}

[hɑːrk] [haʊ] , [æz; əz] [hɪr] [wiː; wi] [stænd] [ðə; ði] [wɔːrdz]

Hark	how	,	as	here	we	stand	the	wards
听着	如何	,	作为	这里	我们	站立	这	病房

听啊，我们现在就站在病房里。

[ʌv; əv] ['wʊdləndz] ['nuːli] [griːn] ,

Of	woodlands	newly	green	,
的	林地	新	绿色的	,

新生的林地，

[ðə; ði] [paɪnz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɔrdz]

The	pine's	innumerable	chords
这	松树的	无数	和弦

松树无数的和弦

[ɑːr; ər] [tʌtʃt] [baɪ] [hændz] [ˌʌn'siːn] !

Are	touched	by	hands	unseen	!
是	感动	经过	双手	看不见	!

被看不见的手触摸过！

['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmz] [fər'lɔːrn]

Hearing	,	the	forest	seems	forlorn
听力	,	这	森林	似乎	绝望

听闻，这片森林显得格外凄凉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [saɪ]

And	all	the	air	a	sigh
和	全部	这	空气	一个	叹

空气中弥漫着一声叹息。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [siːk] [ə; eɪ] [vɑːstə] [mɔːrn] ,

Of	things	that	seek	a	vaster	morn	,
的	事物	那	寻找	一个	更广阔	早晨	,

那些寻求更广阔黎明的事物，

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [ænd; ənd] [daɪ] .

And	find	it	not	,	and	die	.
和	寻找	它	不是	,	和	死	.

找不到，然后死去。

[oʊ] ['træŋkwɪl] ['aʊər] !

O	tranquil	hour	!
哦	宁静	小时	!

啊，宁静的时刻！

[ðə; ði] ['hægərd] [nuːn]
the haggard noon
这 枯槁 中午

疲惫的正午

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ðiː]
Shall make a ghost of thee
将 制作 一个 鬼 的 你

使你化为幽灵

[suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mɛməriz] , [ænd; ənd] [suːn]
Soon to be memory's , and soon
很快 到 是 记忆的 , 和 很快

即将成为回忆，很快

[nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['meməri] . { - }
Not even of memory . { 64 }
不是 甚至 的 记忆 . { - }

甚至连记忆都没有。{64}

[æn; ən] ['ɔːltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
AN ALTAR OF THE WEST
一个 坛 的 这 西方

西方祭坛

([pɔɪnt] ['loʊboʊs] , [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv]['kɑːrmel] [beɪ] .)
(Point Lobos , the southern boundary of Carmel Bay .)
(观点 狼 , 这 南部 边界 的 卡梅尔 湾 .)

（洛博斯角，卡梅尔湾的南边界。）

['bjuːti] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ?
Beauty , what dost thou here ?
美丽 , 什么 朋友 你 这里 ?

美人，你在这里做什么?

[waɪ] - [ðaʊ] [ðɪs] ['empəri] [ʌv; əv][peɪn]
Why hauntest thou this empery of pain
为什么 - 你 这 帝国 的 疼痛

你为何徘徊于这痛苦的帝国

[wer] [men][ɪn][veɪn]
Where men in vain
在哪里 男人 在 徒劳

徒劳无功的人

[lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sfɪr] ?
Long for another sphere ?
长的 为了 其他 领域 ?

渴望另一个世界吗?

[ɑːrt][nɑːt][æn; ən]['eksaɪl] [ʃaɪ] ,
Art not an exile shy ,
艺术 不是 一个 流亡 害羞的 ,

艺术并不惧流亡，

[ə; eɪ] ['driːmər] - [mɪd][ðə; ði][swɔːdz] ,
A dreamer ' mid the swords ,
一个 梦想家 - 中 这 剑 ,

刀剑间的梦想家

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪərn][wɜːrld] [wer] [men][dɪ'faɪ]
Upon this iron world where men defy
之上 这 铁 世界 在哪里 男人 违抗

在这个铁石心肠的世界里，男人们奋起反抗

[taɪm] [ænd; ənd][ɪts]['hɪd(ə)n][lɔ:ds] ?
Time and its hidden lords ?
时间 和 它是 隐 领主们 ?

时间和它隐藏的主宰?

[ðaʊ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendər] [ɑ:n][ðaɪ] [braʊ] .
Thou waitest with a splendor on thy brow .
你 等待 和 一个 辉煌 在 你的 眉头 .

你额头上闪耀着光辉，静静等待。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [aɪz]
And seem'st to watch with compensating eyes
和 似乎 到 手表 和 补偿 眼睛

似乎在用补偿的眼神注视着。

[i:tʃ] [dʒest]['aʊər; ɑ:r] ['dwɔ:fiŋ] [feɪts] [dɪ'vaɪz] ;
Each jest our dwarfing Fates devise ;
每个 笑话 我们的 矮化 命运 设计 ;

每个玩笑都是我们渺小的命运精心设计的;

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ðə; ði][straɪf] , { - }
And after all the strife , { 65 }
和 后 全部 这 冲突 , { - }

经历了所有纷争之后，{65}

- [tɪz] [ðaʊ]
' Tis thou
- 的 你

是你

[hu:] ['stændɪst] [wer] [ðə; ði] ['sleɪərz] - [fi:t] [hæv; həv][trɑ:d] —
Who standest where the slayers ' feet have trod —
WHO 最 在哪里 这 屠戮者 - 脚 有 践踏 —

谁将屹立于杀戮者足迹所及之处——

[pər'tʃæns] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dri:m] [ʌv; əv][gɑ:d]
Perchance a portion of this dream of God
或许 一个 部分 的 这 梦 的 上帝

或许这是上帝梦境的一部分

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][frʌm; frəm][laɪf] .
That will not go from life .
那 将要 不是 去 从 生活 .

那不会从生活中消失。

[ɔ:l] [ðæt] ['mænz] ['jɜ:rnɪŋ] [faindz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] [ri:tʃ]
All that man's yearning finds beyond its reach
全部 那 男人的 渴望 发现 超过 它是 抵达

人类所有渴望都遥不可及。

[ðaʊ] [hæst][ɪn] ['prɑ:mɪs] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
Thou hast in promise , giving to his heart
你 哈斯特 在 承诺 , 给予 到 他的 心

你已许诺，将之赐予他的心

[ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['sædnəs] [ɔ:l] [tu:] [waɪld][fɔ:r; fər] [spi:tʃ] , —
A rapturous sadness all too wild for speech , —
一个 欣喜若狂 悲伤 全部 也 荒野 为了 演讲 , —

一种难以言喻的、狂喜的悲伤，——

[ə; eɪ] ['glɔ:ri][pæst][ðə; ði] [θ'reʃhəʊldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
A glory past the thresholds of his art ,
一个 荣耀 过去的 这 阈值 的 他的 艺术 ,

超越他艺术界限的荣耀，

[ðoʊ] ['neɪtʃər] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd]
Tho Nature tell it with the wind
虽然 自然 告诉 它 和 这 风

虽然大自然通过风来诉说。

[ænd; ənd] ['bekən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] .
And beckon him to find .
和 招手 他 到 寻找 .

并示意他去寻找。

[ðaʊ] [dʌst] [rɪ'wɔːrd]['aʊər; ɑːr]['bærən] ['jɪrz] :
Thou dost reward our barren years :
你 朋友 报酬 我们的 荒芜 年 :

你赐予我们贫瘠的岁月以回报:

['aʊər; ɑːr]['veri] [terz] —
Our very tears —
我们的 非常 眼泪 —

我们的眼泪——

[ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] ['meməri] —
The dews of memory —
这 露水 的 记忆 —

记忆的露珠——

[wɜːr; wər] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [duː] ,
Were lovely as the dew ,
是 迷人的 作为 这 露 ,

像露水一样美丽,

[kʊd; kəd] [griːf] [bʌt; bət] [siː] .
could Grief but see .
可以 悲伤 但 看 .

悲伤或许会消散。

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] [fɪlz]
What marvel fills
什么 奇迹 填充

多么令人惊叹的景象

[ðaɪn] ['iːvnɪŋz] , [dɔːnz] [ænd; ənd] ['nuːnz] ! —
Thine evenings , dawns and noons ! —
瘦 晚上 , 黎明 和 中午 ! —

你的夜晚、黎明和正午!

[ðə; ði]['draɪæd] - ['hɔːntɪd] [hɪlz]
The dryad - haunted hills
这 树精 - 闹鬼的 丘陵

树精出没的山丘

[ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv] [riːdz] [ðæt] [weɪt][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][pæn] ; { - }
And gold of reeds that wait the lips of Pan ; { 66 }
和 金子 的 芦苇 那 等待 这 嘴唇 的 平底锅 ; { - }

还有芦苇的金子,等待着潘神的嘴唇;{66}

['saɪləns][ænd; ənd]['sɪlvər][wʌn][ɪn] ['weɪstɪŋ] [muːnz] ;
Silence and silver one in wasting moons ;
沉默 和 银 一 在 浪费 月亮 ;

寂静与银光在残月中闪耀;

[ðə; ði] [steɪnz]
The stains
这 污渍

污渍

[ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋz] ['bju:tɪf(ə)l] [er] [taɪm] [bɪ'gæn] ,
Of **mornings** **beautiful** **ere** **Time** **began** **,**
的 早晨 美丽的 埃雷 时间 开始 ,

在时间开始之前的美丽清晨，

[ænd; ənd] [waɪn] - [soʊld] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊstli] [reɪnz] ;
And **wine** **-** **souled** **Autumn** **and** **the** **ghostly** **rains** **;**
和 葡萄酒 - 有灵魂的 秋天 和 这 幽灵般的 雨 ;

还有酒意盎然的秋天和幽灵般的雨；

[ə; eɪ] [bɜ:rd]
A **bird**
一个 鸟

一只鸟

[ɪn] ['mu:nlɪt] ['væliz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [hɜ:rd] ;
In **moonlit** **valleys** **of** **enchantment** **heard** **;**
在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 山谷 的 魅力 听到 ;

在月光皎洁的迷人山谷中聆听；

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] ['sʌnsets] [pæst] [ðə; ði] [si:] ,
The **fall** **of** **sunsets** **past** **the** **sea** **,**
这 落下 的 日落 过去的 这 海 ,

落日余晖洒在海面上，

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] [pɜ:rlz] [tu:; tə] [bi:; bi]
And **shadow** **of** **celestial** **pearls** **to** **be**
和 阴影 的 天体 珍珠 到 是

天上的珍珠的影子

[wer] [mi:t] [ɪn] [deɪ]
Where **meet** **in** **day**
在哪里 见面 在 天

白天见面地点

[ðə; ði] ['naɪts] [læst] [stɑ:r] , [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['jʌŋ^ist] [reɪ] .
The **night's** **last** **star** **,** **the** **morning's** **youngest** **ray** **.**
这 夜晚 最后的 星星 , 这 早晨 最小的 射线 .

夜空中最后一颗星，晨曦中最年轻的光芒。

[ɑ:n] [ðaɪn] [ɪn'kɑ:rnət] [feɪs] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [bʌt; bət] [lʊk] ,
On **thine** **incarnate** **face** **could** **we** **but** **look** **,**
在 你的 体现 脸 可以 我们 但 看 ,

我们只能凝视你那化身的容颜，

[wʊd] [nɑ:t] [wi:; wi] [daɪ] ,
Would **not** **we** **die** **,**
会 不是 我们 死 ,

我们岂不是会死?

[di'zaiərɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ?
Desiring **overmuch** **?**
渴望 过多 ?

欲望过盛?

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [saɪ] ,
And **yet** **we** **sigh** **,**
和 然而 我们 叹 ,

然而我们却叹息，

[hu:] [faɪnd] [ɑ:n] [lænd] [ænd; ənd] [si:] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [tʌtʃ]
Who **find** **on** **land** **and** **sea** **thy** **radiant** **touch**
WHO 寻找 在 土地 和 海 你的 辐射状 触碰

谁能在陆地和海洋上找到你那光辉的触碰

[ænd; ənd] [dri:m] [ðaʊ] [hæst][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ə; eɪ]['si:krət] [nʊk] —
And **dream** **thou** **hast** **on** **earth** **a** **secret** **nook** **—**
和 梦 你 哈斯特 在 地球 一个 秘密 角落 —

你梦想着在人间拥有一个秘密角落——

[ə; eɪ] [gleɪd] [su:'pri:mli] [blest]
A **glade** **supremely** **blest**
一个 林间空地 至高无上 祝福

一片极度幸福的林间空地

[ɪn] ['wʊdləndz] [wer] [ðaʊ] [ˌʌn'si:n] . { - }
In **woodlands** **where** **thou** **wanderest** **unseen** **.** **{** **67** **}**
在 林地 在哪里 你 流浪者 看不见 . { - }

在无人察觉的林地里漫步。{67}

[hæθ] [nɑ:t][ðə; ði] ['snoʊi] [nɔ:rθ]
Hath **not** **the** **snowy** **North**
有 不是 这 下雪的 北

白雪皑皑的北方难道不曾存在过吗?

[ɔ:r][stɑ:r] - [kən'si:lɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west]
Or **star** **-** **concealing** **ocean** **of** **the** **West**
或者 星星 - 隐藏 海洋 的 这 西方

或西方遮蔽星辰的海洋

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [wer'ɪn] [ðaʊ] [sɪtɪst] [kwi:n] ,
A **court** **wherein** **thou** **sittest** **queen** **,**
一个 法庭 其中 你 坐测试 女王 ,

你身为女王，端坐于宫廷之中。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] [wens] [ðaʊ] ['^əjist] [fɔ:rθ] ,
A **temple** **whence** **thou** **goest** **forth** **,**
一个 寺庙 何处 你 去 前进 ,

你从一座庙宇中走出，

[æn; ən]['ɔ:ltər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][kwest] ?
An **altar** **for** **our** **quest** **?**
一个 坛 为了 我们的 寻求 ?

为我们追求的目标而设的祭坛?

['gɑ:dəs] , [wʌn] [sʌtʃ] [aɪ] [noʊ] ,
Goddess **,** **one** **such** **I** **know** **,**
女神 , 一 这样的 我 知道 ,

女神，我认识的就有一位。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [preɪz] ,
And **fain** **would** **praise** **,**
和 欣然 会 称赞 ,

而费恩会赞美，

[ðoʊ] [les] [ðə; ði][gɪft][maɪ][wɜ:rdz] [bɪ'stoʊ]
Tho **less** **the** **gift** **my** **words** **bestow**
虽然 较少的 这 礼物 我的 字 赐给

虽然我的话语无法完全表达我的感激之情。

[ðæn; ðən]['teɪpərz] - [mɪd][ðə; ði] [bleɪz]
Than **tapers** **-** **mid** **the** **blaze**
比 锥形 - 中 这 火焰

然后逐渐熄灭

[ʌv; əv] ['pi:slis] [stɑ:rz] [ðæt] ['gæðər] [æt; ət] [ðaɪ] [θroʊn] .
Of **peaceless** **stars** **that** **gather** **at** **thy** **throne** **.**
的 无和平 明星 那 收集 在 你的 王座 .

聚集在你宝座前的不祥星辰。

[jet] [siːmz] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [ðaɪn] [oʊn] .
Yet **seems** **it** **most** **thine** **own** **.**
然而 似乎 它 最多 你的 自己的 .

但这似乎最像你自己的。

[pæst]['kɑːrmel][laɪz][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] —
Past **Carmel** **lies** **a** **headland** **that** **the** **deep** **—**
过去的 卡梅尔 谎言 一个 海岬 那 这 深的 —

过了卡梅尔山，便是一处深海岬角——

[ə; eɪ] ['taɪtn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔɪl] —
A **Titan** **at** **his** **toil** **—**
一个 泰坦 在 他的 辛劳 —

一位辛勤劳作的巨人——

[hæz; həz] ['greɪvn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meʒərd] [sɜːrdʒ][ænd; ənd] [swiːp]
Has **graven** **with** **the** **measured** **surge** **and** **sweep**
有 雕刻 和 这 测量 涌 和 扫

刻有测量过的涌动和扫掠

[ʌv; əv] [weɪvz] [ðæt] [broʊk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Of **waves** **that** **broke** **ten** **thousand** **years** **ago** **.**
的 波浪 那 打破 十 千 年 前 .

一万年前拍打的海浪。

[hɪr] ['waɪndz] [ə'sɔɪl]
Here **winds** **assoil**
这里 风 土壤

这里风吹拂着土壤

[ðæt] [bloʊ]
That **blow**
那 吹

那一击

[frʌm; frəm] [ˌʌnfə'mɪliər] [skaɪz] { - }
From **unfamiliar** **skies** **{** **68** **}**
从 陌生 天空 { - }

来自陌生的天空{68}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰花之家及其他诗歌(The House of Orchids, and Other Poems)

[ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪŋ]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
And isolating waters of the West .
和 隔离 水 的 这 西方 .

还有西部与世隔绝的水域。

[diːp] - ['tʃænld] [baɪ][ðə; ði] ['biləuz] - [reɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
Deep - channelled by the billows ' rage it lies ,
深的 - 引导 经过 这 波澜 - 愤怒 它 谎言 ,

它静静地躺在汹涌波涛的深处，

[æz; əz][ðoʊ][ðə; ði][lænd]
As tho the land
作为 虽然 这 土地

仿佛这片土地

[θrʌst] [fɔːrθ] [ə; eɪ][væst] , [triː] - ['ʃægi] [hænd]
Thrust forth a vast , tree - shaggy hand
推力 前进 一个 广阔的 , 树 - 毛茸茸 手

伸出一只巨大的、毛茸茸的手

[tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] [brest] .
To bar the furious ocean from its breast .
到 酒吧 这 狂怒 海洋 从 它是 胸部 .

阻挡汹涌的大海侵袭它的胸膛。

[hɪr] ['bjuːti] [wʊd] [aɪ] [siːk] ,
Here Beauty would I seek ,
这里 美丽 会 我 寻找 ,

在此，我将追寻美。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [diːm] [hɜːr; hər][hoʊm] ,
For this I deem her home ,
为了 这 我 认为 她 家 ,

因此，我认为这就是她的家。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hɪr]
And surely here
和 一定 这里

当然，这里

[ðə; ði] [siː] - [ə'dɔːrɪŋ] [griːk] ,
The sea - adoring Greek ,
这 海 - 崇拜 希腊语 ,

热爱大海的希腊人，

[pɒ'saidn] , ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː]
Poseidon , unto thee
波塞冬 , 到 你

波塞冬，致你

[ðaɪ] ['lɔːftiɪst] ['temp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [swɪft][tuː; tə] [rɪr] ,
Thy loftiest temple had been swift to rear ,
你的 最高 寺庙 有 到过 迅速 到 后部 ,

你那最高的庙宇早已迅速建成，

[ʌv; əv] ['tʃoʊzn] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [kæl'sedənɪ] ,
Of **chosen** **marble** **and** **chalcedony** **,**
的 选定 大理石 和 玉髓 ,

由精选的大理石和玉髓制成，

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [foʊm] .
Pure **as** **the** **irrecoverable** **foam** **.**
纯的 作为 这 无法挽回 泡沫 .

纯净如不可消散的泡沫。

[er] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['grænɪt] ['bʊlwɜːrk] [geɪz] ,
Ere **evening** **from** **this** **granite** **bulwark** **gaze** **,**
埃雷 晚上 从 这 花岗岩 堡垒 目光 ,

傍晚时分，从这座花岗岩堡垒上眺望，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [diːpər] ['sæfaɪər] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz]
Above **the** **deeper** **sapphire** **that** **the** **winds**
多于 这 更深 蓝宝石 那 这 风

在风吹拂的深邃蓝宝石之上

[dræg][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Drag **to** **and** **fro** **.**
拖 到 和 弗 .

来回拖动。

[ə; eɪ][zoʊn]
A **zone**
一个 区

A区

[ʌv; əv]['koʊldəst] ['krɪsəˌpreɪz] { - }
Of **coldest** **chrysoprase** **{** **69** **}**
的 最冷 绿玉髓 { - }

最冷的绿玉髓{69}

[telz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [faindz]
Tells **where** **the** **sunlight** **finds**
讲述 在哪里 这 阳光 发现

讲述阳光照射到哪里

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʃoʊl] .
The **glimmering** **shoal** **.**
这 微光 浅滩 .

波光粼粼的浅滩。

[haʊ] [sloʊ]
How **slow**
如何 慢的

速度有多慢

[jɑːn] [klaʊdz] , [laɪk] ['dʒaiənts] [ˌoʊvər'θroʊn]
Yon **clouds** **,** **like** **giants** **overthrown**
扬 云 , 喜欢 巨人 被推翻

远方的云朵，如同被推翻的巨人

[sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['westərn] [vɜːrdʒ] ,
Sink **to** **the** **ocean's** **western** **verge** **,**
下沉 到 这 海洋的 西 边缘 ,

沉入海洋西岸，

[frʌm; frəm] [wens] [ɪn'ses(ə)nt] [roʊl]
From **whence** **incessant** **roll**
从 何处 不停歇 卷

由此开始不停滚动

[θruː] [ˌʌnrɪ'spɑːndɪŋ] ['jɪrz]
Thro **unresponding** **years**
喉咙 无反应 年

多年来一直没有回应

[ðə; ði] [weɪvz] [huːz] ['ænθəm] ['tʃælindʒz] [ðə; ði] [soʊl] —
The **waves** **whose** **anthem** **challenges** **the** **soul** **—**
这 波浪 谁 国歌 挑战 这 灵魂 —

那些挑战灵魂的巨浪——

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [sɜːrdʒ]
The **everlasting** **surge**
这 永恒 涌

永恒的涌动

[huːz] ['eɪnʃənt] [sɔːlt][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] .
Whose **ancient** **salt** **is** **in** **our** **blood** **and** **tears** **.**
谁 古老的 盐 是 在 我们的 血 和 眼泪 .

我们的血液和泪水中，蕴藏着古老的盐分。

['lɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [saɪt] [meɪd] [blaɪnd] ,
Listen **,** **with** **sight** **made** **blind** **,**
听 , 和 视线 制成 瞎的 ,

听着，即使双目失明，

[ænd; ənd] [driːm] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kɔːrdɪŋ] [wɪnd]
And **dream** **thou** **hearest** **on** **the** **according** **wind**
和 梦 你 亲爱的 在 这 根据 风

而你，在顺风中，听到的梦境。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ə'gen] ,
The **music** **of** **the** **gods** **again** **,**
这 音乐 的 这 神 再次 ,

众神的音乐再次响起。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðer; ðər][sleɪn]
The **murmur** **of** **their** **slain**
这 低语 的 他们的 被杀

他们死者的低语

[ænd; ənd] [ˌfɜːrmə'mentl] ['ekoʊ][ʌv; əv] [greɪt] ['wɔrz] .
And **firmamental** **echo** **of** **great** **wars** **.**
和 苍穹 回声 的 伟大的 战争 .

以及伟大战争在苍穹中的回响。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [weɪv] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] [flɪŋz]
See **how** **the** **wave** **in** **sudden** **anger** **flings**
看 如何 这 海浪 在 突然 愤怒 投掷

看看这波浪潮是如何突然愤怒地席卷而来的。

[waɪt] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
White **arms** **about** **a** **rock** **to** **drag** **it** **down** **!**
白色的 武器 关于 一个 岩石 到 拖 它 向下 !

白色手臂抓住一块岩石，把它拖了下来!

[noʊ]['saɪrən] [sɪŋz] ,
No **siren** **sings** **,**
不 警笛 唱歌 ,

没有警笛声，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [puːl] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [gliːmz] [hɜːr; hər] [kraʊn] , { - }
But **in** **that** **pool** **of** **crystal** **gleams** **her** **crown** **,** **{** **70** **}**
但 在 那 水池 的 水晶 闪光 她 王冠 , { - }

但在那片晶莹剔透的湖水中，她的王冠熠熠生辉，{70}

[flʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃelf] —
Flung on a rocky shelf —
扔 在 一个 岩石 架子 —

被抛在岩石架上——

[greɪ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][koʊld][ænd; ənd] ['ægət] [ʌv; əv][ðə; ði][elf]
Grey jewels cold and agates of the elf
灰色的 珠宝 寒冷的 和 玛瑙 的 这 精灵

冰冷的灰色宝石和精灵的玛瑙

[ðæt] [ɪn][jɑːn]['skɑːrlət]['kævərn] [stɪl] [ɪz][hɪd] ,
That in yon scarlet cavern still is hid ,
那 在 远 猩红 洞穴 仍然 是 隐藏 ,

那东西仍然隐藏在那片猩红色的洞穴里，

- [mɪd] ['ʃɛlz] [ðæt] [mɑːk] [ðə; ði] [dɑːn] .
' Mid shells that mock the dawn .
- 中 贝壳 那 嘲笑 这 黎明 .

“嘲笑黎明的中壳。”

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sɜːrdʒ][ɪz] [swei]
Here , where the northern surge is swayed
这里 , 在哪里 这 北方 涌 是 摇摆

这里，北方浪潮摇摆不定

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv]['æmbər] [wer] [ə; eɪ] [fɔːn]
Upon a beach of amber where a faun
之上 一个 海滩 的 琥珀色 在哪里 一个 牧神

在一片琥珀色的海滩上，一只牧神正在游荡。

[maɪt] [klæsp][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪriɪd] ,
Might clasp the beauty of a Nereid ,
可能 搭扣 这 美丽 的 一个 海仙女 ,

或许能拥有海仙女的美丽，

[trænz'luːs(ə)nt]['wɔːtərz]['kʌvər] ['luːps] [ʌv; əv][dʒeɪd] .
Translucent waters cover loops of jade .
半透明 水 覆盖 循环 的 玉 .

清澈的水面覆盖着玉石环。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [siː] - [skɜːdʒd] [wɔːlz] [ʌp'hoʊld]
Beyond , the sea - scourged walls uphold
超过 , 这 海 - 受鞭笞 墙壁 坚持

远处，饱受海浪侵蚀的城墙屹立不倒

[ə; eɪ] [maʊnt] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [stiːp] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [wer] [klɪŋ]
A mount of granite , steep and harsh , where cling
一个 山 的 花岗岩 , 陡 和 残酷的 , 在哪里 黏着

一座陡峭险峻的花岗岩山，紧贴着

[ə'lɔːŋ] [ɪts] ['rʌgɪd] [leŋkθ; leŋθ]
Along its rugged length
沿着 它是 崎岖 长度

沿着其崎岖的海岸线

[ðə; ði] ['saɪprəs] ['liːdʒənz] , ['meləŋkɑːli] , [oʊld] .
The cypress legions , melancholy , old .
这 柏 军团 , 忧郁 , 老的 .

柏树成群，忧郁而古老。

[ɔː(r)] ['weɪstɪŋ] [klɪf] [ænd; ənd][strænd]
O'er wasting cliff and strand
超过 浪费 悬崖 和 链

越过荒芜的悬崖和海滩

[ɪn] ['terəst] ['emərəld] [ðeɪ] [stænd]
In terraced emerald they stand
在 梯田 翠 他们 站立

它们伫立在层叠的翠绿色之中

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Against the sky ,
反对 这 天空 ,

以天空为背景，

[i:tʃ] ['eldər] [tri:] [ə; eɪ] [kɪŋ]
Each elder tree a king
每个 长老 树 一个 国王

每棵接骨木都是一位国王

[hu:z] [feɪm] [ðə; ði] ['wɜ:rdləs] ['biləuz] ['mægnɪfaɪ] .
Whose fame the wordless billows magnify .
谁 名声 这 无言 波澜 放大 .

无言的波涛声，将他的名声无限放大。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪntɚz] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [stɔ:rm]
A thousand winters of achieving storm
一个 千 冬天 的 实现 风暴

一千个冬天，成就了一场风暴

['məʊldɪd] [i:tʃ] ['maɪti] [fɔ:rm] { - }
Moulded each mighty form { 71 }
模制 每个 强大的 形式 { - }

塑造了每一个强大的形态{71}

[tu:; tə] ['bju:ti] [ænd; ənd][tu:; tə] [streŋθ] :
To beauty and to strength :
到 美丽 和 到 力量 :

致美丽与力量：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl]['reɪv(ə)n] [er] [ðeɪ] [daɪ] .
A thousand more shall raven ere they die .
一个 千 更多的 将 乌鸦 埃雷 他们 死 .

在他们死去之前，还会有上千只乌鸦横行。

[bʌt; bət]['wɑ:ndər][tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ə'gen]
But wander to the verge again
但 漫步 到 这 边缘 再次

但再次漫步到路边

[wer] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [meɪn]
Where the immeasurable main
在哪里 这 无法估量的 主要的

不可估量的主要

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [red] [hə'raɪz(ə)n] ['rɪrz] [ɪts] [wɔ:l] ,
Below the red horizon rears its wall ,
以下 这 红色的 地平线 后部 它是 墙 ,

红色地平线下方，高墙耸立，

[ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'nɔ:rməs] ['paɪər]
The day's enormous pyre
这 天 巨大的 火葬堆

当天巨大的火葬堆

[wens] [ɔ:ft] , [ɪn] ['maɪti] ['sʌnsets] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
Whence oft , in mighty sunsets of the West ,
何处 经常 , 在 强大的 日落 的 这 西方 ,

因此，在西方壮丽的日落中，经常可以看到这样的景象。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] ['menəst] [baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['faɪər] .

The	world	seems	menaced	by	invading	fire	.
这	世界	似乎	受威胁	经过	入侵	火	.

世界似乎正遭受肆虐的烈火威胁。

[dʌst] [hɪr] [noʊ][kɔːl]

Dost	hear	no	call
多斯特	听到	不	称呼

听不到任何呼唤

[frʌm; frəm] [ðiːz] [he'spɪriən] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [blest]

From	these	hesperian	Islands	of	the	Blest
从	这些	赫斯珀里亚	岛屿	的	这	祝福

来自这些幸福的赫斯珀里亚群岛

[ðæt] [weɪt][ðə; ði][kwest]

That	wait	the	quest
那	等待	这	寻求

等待任务

[ʌv; əv] ['gæliːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , [lɔːntʃt] [æt; ət] [dɑːn]

Of	galleys	of	adventure	,	launched	at	dawn
的	厨房	的	冒险	,	发射	在	黎明

黎明时分，冒险的战船扬帆起航

[ænd; ənd] ['siːwərd] [ɑːn][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv]['perəl] [drɔːn] ?

And	seaward	on	the	tides	of	peril	drawn	?
和	向海	在	这	潮汐	的	危险	绘制	?

乘着危险的潮汐，向大海进发?

[ðə; ði][skaɪ] - ['laɪnz]['krɪmz(ə)n] ['hɑːbəz] [siːm] [tuː; tə][hoʊld] ,

The	sky	-	line's	crimson	harbors	seem	to	hold	,
这	天空	-	线	赤红	港口	似乎	到	抓住	,

天空中深红色的港湾似乎在等待着什么。

[æt; ət] [dʌsk] , [ðer; ðər] [praʊ] [ʌv; əv][goʊld] .

At	dusk	,	their	prows	of	gold	.
在	黄昏	,	他们的	船首	的	金子	.

黄昏时分，它们金色的船首。

[naʊ] , [er] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɪnd] ,

Now	,	ere	the	stars	come	out	along	the	wind	,
现在	,	埃雷	这	明星	来	出去	沿着	这	风	,

现在，在群星随风飘扬之前，

[ðə; ði] [vɪrɪŋ] [siː] - [bɜːrdz][faɪnd]

The	veering	sea	-	birds	find
这	转向	海	-	鸟类	寻找

转向的海鸟发现

[ðə; ði]['refjuːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kreɪv] { - }

The	refuge	that	they	crave	{	72	}
这	避难所	那	他们	渴望	{	-	}

他们渴望的避难所{72}

[ɑːn] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wiːdi] [maʊθ]

On	cliffs	above	the	weedy	mouth
在	悬崖	多于	这	杂草	嘴

在杂草丛生的河口上方的悬崖上

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ri'vəːbərənt] [keɪv]

Of	some	reverberant	cave
的	一些	回响	洞穴

某个回响的洞穴

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['mɑːnstrəs] ['tʃʌk(ə)l] [weiks] .

In	which	the	ocean's	monstrous	chuckle	wakes	.
在	哪个	这	海洋的	滔天	轻笑	醒来	.

海洋发出令人毛骨悚然的低笑声。

[fæst] [kʌmz] [ðə; ði] [naɪt] ;

Fast	comes	the	night	;
快速地	来	这	夜晚	;

夜幕很快降临;

[ðə; ði] [west] [wɪthəldz] [æt; ət] [læst]

The	west	witholds	at	last
这	西方	扣留	在	最后的

西方最终还是有所保留。

[ðoʊz] [læst] [red] ['relɪks] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [laɪt]

Those	last	red	relics	of	departing	light
那些	最后的	红色的	遗物	的	离开	光

那些离去之光的最后红色遗迹

[ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [nuːn] .

That	once	were	noon	.
那	一次	是	中午	.

那曾经是正午。

[hɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪloʊ] [breɪks] ,

Hark	how	the	billow	breaks	,
听着	如何	这	巨浪	休息	,

听，巨浪翻滚!

[fər'evər] [kæst]

Forever	cast
永远	投掷

永远的演员

[ɑːn] [riːfs] [raʊnd] [wɪtʃ] [waɪld] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]

On	reefs	round	which	wild	waters	and	the	moon
在	珊瑚礁	圆形的	哪个	荒野	水	和	这	月亮

在礁石上，周围是狂野的海水和月亮。

[wiːv] ['sɪlvər] ['gɑːləndz] — ['foʊmi] ['fɪlɪts] [struːn]

Weave	silver	garlands	—	foamy	fillets	strewn
编织	银	花环	—	泡沫状	鱼片	散落的

编织银色花环——散落的泡沫状鱼片

[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] !

Along	her	shining	pathway	to	the	South	!
沿着	她	灼灼	路径	到	这	南	!

沿着她通往南方的闪耀之路!

[ðə; ði] [stɑːrz] [ə'raɪz] ,

The	stars	arise	,
这	明星	出现	,

群星升起，

[ænd; ənd] ['westwərd] [naʊ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hoʊldz] [ðer; ðər] [væn] .

And	westward	now	the	Eagle	holds	their	van	.
和	向西	现在	这	鹰	持有	他们的	货车	.

现在，雄鹰号正向西护送着他们的货车。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['plaiədiːz] ,

See	how	the	Pleiades	,
看	如何	这	昴	,

看看昴星团，

[laɪk] [haʊndz] [ɪn] [liːʃ] [bɪˈfɔːr] [ælˈdebərən] ,
Like hounds in leash before Aldebaran ,
喜欢 猎犬 在 牵引绳 前 毕宿五 ,

就像被拴着的猎犬在毕宿五面前一样，

[streɪn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [skaɪz] !
Strain up the shifting skies !
拉紧 向上 这 转变 天空 !

拨开变幻莫测的天空!

[ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [triːz] ,
The cypress trees ,
这 柏 树木 ,

柏树，

[drentʃt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] [oʊ] - [ðə; ði] [muːn] , [kənˈspaɪrənt] [siːm] , { - }
Drenched in the milk o ' the moon , conspirant seem , { 73 }
湿透了 在 这 牛奶 o - 这 月亮 , 共谋者 似乎 , { - }

浸润在月光的乳汁中，阴谋似乎，{73}

[ðə; ði] [sɜːrf] [ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] [ˈdʒaiənts] [hɜːrd] [əˈfɑːr] ,
The surf a chant of giants heard afar ,
这 冲浪 一个 呗 的 巨人 听到 远方 ,

海浪声如同巨人的吟唱，传到远方。

[waɪl] [ˈsiːwərd] [gliːm]
While seaward gleam
尽管 向海 闪耀

当海面闪耀

[ðə; ði] [læmps] [ʌv; əv] [ˈlaɪrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] . . . .
The lamps of Lyra and the evening star . . . .
这 灯 的 莱拉 和 这 晚上 星星 . . . .

天琴座的灯盏和启明星.....

[ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [hʌʃiz] [ɔːl] ;
The midnight hushes all ;
这 午夜 安静 全部 ;

午夜时分，万籁俱寂;

[ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ɑːr; ər] [dʌm] ;
The winds are dumb ;
这 风 是 哑的 ;

风是哑的;

[ˈiːstwərd] , [əˈraiən; ɔː-] [tredz] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [wɔːl] .
Eastward , Orion treads the mountain - wall .
向东 , 猎户座 踏板 这 山 - 墙 .

猎户座向东踏上山壁。

[bʌt; bət] [loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[wʌt] [ˈvɪzɪtənt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [gluːm] ?
what visitant is on the gloom ?
什么 贵宾 是 在 这 愁云 ?

阴暗处是哪位访客?

[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈterər] [miːt]
Beauty and mystery and terror meet
美丽 和 神秘 和 恐怖 见面

美丽、神秘与恐怖交汇

[æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [siːt] :

At	this	her	chosen	seat	:
在	这	她	选定	座位	:

她选择的座位是:

[ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [fɑːg] [ɪz] [kʌm] ,

The	writhing	fog	is	come	,
这	扭动	多雾路段	是	来	,

翻腾的迷雾已经来临，

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['muːnz] [koʊld][hændz]

White	as	the	moon's	cold	hands
白色的	作为	这	月亮的	寒冷的	双手

像月亮冰冷的手一样白

[leɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [tuːm] .

Laid	on	a	marble	tomb	.
铺设	在	一个	大理石	墓	.

安放在大理石墓碑上。

[sloʊ] [swɔːrm][ðə; ði]['drægən] - ['bændz] —

Slow	swarm	the	dragon	-	bands	—
慢的	蜂群	这	龙	-	乐队	—

缓慢地涌向龙族——

[ðoʊz] ['pælɪd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [noʊz]

Those	pallid	monsters	of	the	mist	that	nose
那些	苍白	怪物	的	这	薄雾	那	鼻子

那些雾气中苍白的怪物，它们用鼻子嗅着

[ðə; ði] ['grænɪt] [ber]

The	granite	bare
这	花岗岩	裸

裸露的花岗岩

[ænd; ənd][glaɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][flæŋks]

And	glide	along	the	flanks
和	滑行	沿着	这	侧翼

沿着山坡滑翔

[ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlænd] [wer] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ræŋks]

Of	hill	and	headland	where	the	cypress	ranks
的	爬坡道	和	海岬	在哪里	这	柏	排名

山丘和岬角，柏树耸立

[ɑːr; ər] [kraʊtʃt] [laɪk]['saɪlənt][foʊz] , { - }

Are	crouched	like	silent	foes	,	{	74	}
是	蹲着	喜欢	沉默的	敌人	,	{	-	}

像沉默的敌人一样蹲伏着，{74}

[rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ə'wer] .

Relentless	and	aware	.
狠	和	意识到的	.

坚持不懈，且意识清醒。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːmbər] [hɪlz] [ðeɪ] [roʊm]

Far	to	the	sombre	hills	they	roam
远的	到	这	阴沉	丘陵	他们	漫游

他们远行到阴森的山丘。

[laɪk] ['waɪndz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][hoʊm] ,

Like	winds	that	have	no	home	,
喜欢	风	那	有	不	家	,

就像没有归宿的风一样，

[ænd; ənd] [kriːp] ,

And	creep	,
和	潜行者	,

爬起来，

[ʌn'heɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ,

Unhasting	and	intent	,
不慌不忙	和	意图	,

不慌不忙，目标明确

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌfld] [diːp] ,

Along	the	muffled	deep	,
沿着	这	闷音	深的	,

沿着低沉的深处，

[æz; əz][ðoʊ] [mə'laɪnli] [sent]

As	tho	malignly	sent
作为	虽然	恶意地	发送

仿佛是恶意发送的

[frʌm; frəm] - ['mɜːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrləs] [foʊm] .

From	Lethe's	murmur	and	the	starless	foam	.
从	-	低语	和	这	无星	泡沫	.

从忘川的低语和无星的泡沫中。

[ðeɪ] [pæs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [friː] ,

They	pass	,	and	now	again	the	moon	is	free	,
他们	经过	,	和	现在	再次	这	月亮	是	自由的	,

它们经过，月亮又重获自由。

[sloʊ] ['peɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪnz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] ;

Slow	pacing	with	the	Signs	about	her	head	;
慢的	踱步	和	这	标志	关于	她	头	;

她缓慢地踱步，头顶上挂着标志牌;

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dɑːn] [ə'raɪz][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər][fled]

Soon	shall	the	dawn	arise	and	find	her	fled
很快	将	这	黎明	出现	和	寻找	她	逃亡

黎明将至，人们会发现她已逃走。

[frʌm; frəm][jɑːn] [bluː] ['bætəlmənt] ,

From	yon	blue	battlement	,
从	远	蓝色的	堞	,

从那蓝色的城垛上，

[æz; əz][ðoʊ][ə; eɪ] [pɜːrl] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [siː] .

As	tho	a	pearl	were	hidden	by	the	sea	.
作为	虽然	一个	珍珠	是	隐	经过	这	海	.

仿佛一颗珍珠被海水掩埋。

['bjuːti] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ?

Beauty	,	what	dost	thou	here	?
美丽	,	什么	朋友	你	这里	?

美人，你在这里做什么?

[waɪ] - [ðaʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [deθ] [ɪz][lɔːrd]

Why	hauntest	thou	the	House	where	Death	is	lord
为什么	-	你	这	房子	在哪里	死亡	是	主

你为何徘徊于死神主宰的殿堂

[ænd; ənd][ɔː(r)] [ðaɪ] [kraʊn] [ə'pɪr] { - }

And	o'er	thy	crown	appear	{	75	}
和	超过	你的	王冠	出现	{	-	}

你的王冠上显现{75}

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] ?

The	inexorable	shadow	and	the	sword	?
这	无情的	阴影	和	这	剑	?

无情的阴影与利剑?

[ɑ:rt][nɑ:t][ə; eɪ][mæd][mə'rɑ:ʒ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [greɪv] ?

Art	not	a	mad	mirage	above	a	grave	?
艺术	不是	一个	疯狂的	海市蜃楼	多于	一个	严重	?

艺术难道不是坟墓上空的疯狂幻象吗?

[ðə; ði][foʊm] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃt] [weɪv] ?

The	foam	foredriven	of	a	perished	wave	?
这	泡沫	-	的	一个	遇难	海浪	?

消逝的波浪向前涌出的泡沫?

[ə; eɪ]['klærɪən][ə'fɑ:r] ?

A	clarion	afar	?
一个	号角	远方	?

远方传来号角?

[ə; eɪ]['lɪli][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][dɪ'spɑ:nd] ?

A	lily	on	the	waters	of	despond	?
一个	百合	在	这	水	的	沮丧	?

绝望之水上的百合花?

[ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['waɪtɪst] [stɑ:r]

A	ray	that	leaping	from	our	whitest	star
一个	射线	那	跳跃	从	我们的	最白	星星

一道光束从我们最白的恒星中跃出

[ʃoʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'jɑ:nd] ?

Shows	but	the	night	beyond	?
演出	但	这	夜晚	超过	?

演出结束后，夜幕还会降临吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [si:məst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest]

And	yet	thou	seemest	more	than	all	the	rest
和	然而	你	似乎	更多的	比	全部	这	休息

然而，你似乎比其他人都更胜一筹。

[ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ə'test] —

That	eye	and	ear	attest	—
那	眼睛	和	耳朵	证明	—

那双眼睛和耳朵可以证明——

[ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [wens] [wi:; wi] [si:]

A	watch	-	tower	on	the	mountains	whence	we	see
一个	手表	-	塔	在	这	山脉	何处	我们	看

从山顶的瞭望塔上我们可以看到

[ɑ:n]['fju:tʃər][skaɪz]

On	future	skies
在	未来	天空

未来的天空

[ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [dɑ:n] [tu:; tə][bi:; bi] ;

The	rose	of	dawn	to	be	;
这	玫瑰	的	黎明	到	是	;

黎明之玫瑰;

[ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ʃɔ:r] ;

The	altar	of	an	undiscovered	shore	;
这	坛	的	一个	未被发现的	支撑	;

未被发现的海岸的祭坛;

[ə; eɪ][dɪm] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [sər'maɪz] ;
A **dim** **assurance** **and** **a** **proud** **surmise** **;**
一个 暗淡 保证 和 一个 自豪的 推测 ;

模糊的保证和骄傲的推测;

[ə; eɪ] [gliːm]
A **gleam**
一个 闪耀

一道光芒

[ə'pɑːn][ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [taɪm] ;
Upon **the** **bubble** **,** **Time** **;**
之上 这 气泡 , 时间 ;

泡沫之上，时间;

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [fliːt] , [sə'blaɪm] ,
The **vision** **,** **fleet** **,** **sublime** **,**
这 想象 , 舰队 , 升华 ,

愿景，迅捷，崇高，

[ʌv; əv] ['sɔːroʊd] [mæn] , [ðə; ði] [bruːt] [ðæt] [derd] [tuː; tə] [driːm] .
Of **sorrowed** **man** **,** **the** **brute** **that** **dared** **to** **dream** **.**
的 悲伤的 男人 , 这 蛮力 那 敢于 到 梦 .

悲伤的人，敢于做梦的野兽。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðoʊz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ! { - }
those **,** **and** **more** **!** **{** **76** **}**
那些 , 和 更多的 ! { - }

以及更多！{76}

[meɪd] ['verɪtəb(ə)l][ðoʊ][ðə; ði] [hɑːrt] [dɪ'skraɪ]
Made **veritable** **tho** **the** **heart** **descry**
制成 真正的 虽然 这 心 描述

虽经内心深处辨识，却真实存在

[noʊ] [pæθ] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'meɪn]
No **path** **to** **thy** **demesne**
不 小路 到 你的 领地

没有通往你领地的道路

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [bɪldz] , [ˌʌn'siːn] ,
And **Music** **builds** **,** **unseen** **,**
和 音乐 建造 , 看不见 ,

音乐悄然酝酿，

[hɜːr; hər] ['hev(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər][ðoʊ][wiː; wi][daɪ] .
Her **Heaven** **we** **shall** **not** **enter** **tho** **we** **die** **.**
她 天堂 我们 将 不是 进入 虽然 我们 死 .

即使我们死去，也无法进入她的天堂。

[stɪl] [mʌst; məst] [ðaʊ] [spiːk] ,
Still **must** **thou** **speak** **,**
仍然 必须 你 说话 ,

你仍须开口，

['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkreɪt] ,
August **and** **consecrate** **,**
八月 和 供奉 ,

八月并奉献，

[ʌv; əv] [ðæt] [riˈæləti] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [siːk] ,

Of	that	Reality	we	can	but	seek	,
的	那	现实	我们	能	但	寻找	,

对于那真实存在，我们只能去探寻。

[ðoʊ] [ˈsiːkɪŋ] [feɪl] —

Tho	seeking	fail	—
虽然	寻求	失败	—

虽然寻求失败——

[ðæt] [sʌn] [ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪələt] ,

That	Sun	eternal	and	inviolate	,
那	太阳	永恒	和	不可侵犯	,

那永恒不朽的太阳

[werˈʌv] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][ˈpɔːrtent][ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] . { - }

Whereof	thou	art	the	portent	and	the	veil	.	{	77	}
其中	你	艺术	这	预兆	和	这	面纱	.	{	-	}

其中，你是预兆，你是面纱。{77}

[ðə; ði] [fɔːn]

THE	FAUN
这	牧神

牧神

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːntaɪd] [piːs] [aɪ][laɪ]

Now	in	the	noontide	peace	I	lie
现在	在	这	正午	和平	我	说谎

如今我躺在正午的宁静中

[wer] [ˈweɪvɪŋ] [græs] [ɪz] [griːn] ,

Where	waving	grass	is	green	,
在哪里	挥手	草	是	绿色的	,

绿草摇曳之处，

[wɪð; wɪθ] [ˈbʊzəm] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

With	bosom	open	to	the	sky
和	怀	打开	到	这	天空

胸膛向天空敞开

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][klaʊd] [bɪˈtwiːn] ;

And	not	a	cloud	between	;
和	不是	一个	云	之间	;

中间没有一丝云彩；

[æt; ət] [dɑːn] , [wʌn][kæst][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [bluː]

At	dawn	,	one	cast	from	out	the	blue
在	黎明	,	一	投掷	从	出去	这	蓝色的

黎明时分，一个晴天霹雳般的身影从天而降

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][maɪ] [leɪnz] ,

A	shadow	on	my	lanes	,
一个	阴影	在	我的	车道	,

我的车道上笼罩着一层阴影，

[ðen] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdwindlɪŋ] [duː]

Then	vanished	with	the	dwindling	dew
然后	消失了	和	这	逐渐减少	露

然后随着渐渐消逝的露水消失了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɪsp] [rɪˈmeɪnz] .

And	not	a	wisp	remains	.
和	不是	一个	烟雾	遗迹	.

一丝一毫也不剩。

[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][aɪ] [wɑːtʃt] [æn; ən][ænt]

An	hour	ago	I	watched	an	ant
一个	小时	前	我	观看	一个	蚂蚁

一小时前我观察了一只蚂蚁

[heɪst] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spɔɪl] ;

Haste	homeward	with	her	spoil	;
匆忙	回家	和	她	剧透	;

她带着战利品匆匆赶回家;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][dʒoʊv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,

She	had	,	by	Jove	his	covenant	,
她	有	,	经过	朱庇特	他的	盟约	,

她曾与宙斯立约,

[noʊ] ['kwɪtəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔɪl] ;

No	quittance	of	her	toil	;
不	退出	的	她	辛劳	;

她的辛劳丝毫没有减轻;

['daʊtləs] [ðeɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['θrɪfti] [reɪs] ,

Doubtless	they	be	a	thrifty	race	,
毫无疑问	他们	是	一个	节俭	种族	,

毫无疑问，他们是一个节俭的民族。

[huːz] [wɜːrks][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'pɑːrt] :

Whose	works	shall	not	depart	:
谁	作品	将	不是	离开	:

其作品永不消逝:

[oʊ][dʒoʊv] , [huː] [grɑːnt] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

O	Jove	,	who	grantest	each	his	place	,
哦	朱庇特	,	WHO	格兰特斯特	每个	他的	地方	,

哦，宙斯，你赐予每个人应有的位置,

[tiːtʃ] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːrt] ! { - }

Teach	not	to	me	their	art	!	{	78	}
教	不是	到	我	他们的	艺术	!	{	-	}

不要教我他们的技艺！{78}

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][kɪn][ʃæl; ʃəl] [pæs] [er] [lɔːŋ] ,

I	and	my	kin	shall	pass	ere	long	,
我	和	我的	亲属	将	经过	埃雷	长的	,

我和我的亲人不久就会离世,

[ænd; ənd][ænts][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] ;

And	ants	shall	ever	be	;
和	蚂蚁	将	曾经	是	;

蚂蚁将永远存在;

[bʌt; bət] ['betər] [naʊ] [ðə; ði] [lɪnɪts] [sɔːŋ]

But	better	now	the	linnet's	song
但	更好的	现在	这	金翅雀的	歌曲

但现在金翅雀的歌声好多了。

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪ'tɜːrnəti] .

Than	their	eternity	.
比	他们的	永恒	.

比他们的永恒更重要。

[wʌt] [ðoʊ][maɪ]['piːp(ə)l] ['perɪʃ] [suːn] ?

What	tho	my	people	perish	soon	?
什么	虽然	我的	人们	沦	很快	?

即使我的族人即将灭亡又如何?

[ə'waɪl] [ðə; ði] ['duːz] [wiː; wi] [krʌʃ]
Awhile **the** **dews** **we** **crush**
一会儿 这 露水 我们 压碎

当我们碾碎露水的时候

[wer] [naɪts] [ʌv; əv] ['sʌmər] [moʊld] [ðə; ði] [muːn]
Where **nights** **of** **summer** **mould** **the** **moon**
在哪里 夜晚 的 夏天 模具 这 月亮

夏夜塑造月亮的地方

[ænd; ənd] ['lɑːftərz] [weɪk] [ðə; ði] [θrʌʃ] .
And **laughters** **wake** **the** **thrush** **.**
和 笑声 唤醒 这 画眉 .

笑声惊醒了画眉鸟。

[frʌm; frəm]['jɑːndər] [hɪl] [aɪ][spaɪ][ɑːn][mæn]
From **yonder** **hill** **I** **spy** **on** **man**
从 远处 爬坡道 我 间谍 在 男人

我从那边的山上窥视着那个人

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] ,
And **marvel** **at** **his** **need** **,**
和 奇迹 在 他的 需要 ,

并惊叹于他的需要，

[huː] ['fæʃənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['siːzənz] [spæn] ,
Who **fashions** **,** **in** **a** **season's** **span** **,**
WHO 时尚 , 在 一个 本季 跨度 ,

谁能在一个季度内打造时尚?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [feɪn] [tuː; tə] [griːd] ;
A **thousand** **fanes** **to** **Greed** **;**
一个 千 法内斯 到 贪婪 ;

一千座神殿献给贪婪;

[pər'tʃæns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] , [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [dʌn] ,
Perchance **from** **each** **,** **his** **worship** **done** **,**
或许 从 每个 , 他的 崇拜 完毕 ,

或许每个人，都完成了他的崇拜，

[hiː; hi] ['ventʃərz] [fɔːrθ] [rɪ'peɪd] ,
He **ventures** **forth** **repaid** **,**
他 风险投资 前进 已偿还 ,

他带着偿还的希望冒险前行，

[bʌt; bət][grænt] [ðaʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['spendθrɪft] [sʌn]
But **grant** **thou** **me** **the** **spendthrift** **sun**
但 授予 你 我 这 败家子 太阳

但请赐予我挥霍的阳光

[ænd; ənd] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] . { - }
And **berries** **of** **the** **glade** **.** **{** **79** **}**
和 浆果 的 这 林间空地 . { - }

还有林间空地的浆果。{79}

[æt; ət] [nuːn] [greɪt] ['siːzɚz] ['tʃæriət] [pæst] ,
At **noon** **great** **Caesar's** **chariot** **past** **,**
在 中午 伟大的 凯撒的 战车 过去的 ,

正午时分，伟大的凯撒的战车经过，

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
A **poison** **on** **the** **air** **,**
一个 毒 在 这 空气 ,

空气中弥漫着毒气，

[bʌt; bət] [draɪv] [hiː; hi] [sloʊ] [ɔːr] [draɪv] [hiː; hi] [fæst] ,

But	drive	he	slow	or	drive	he	fast	,
但	驾驶	他	慢的	或者	驾驶	他	快速地	,

但无论他开慢还是开快，

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] [ɪz] [ker] —

The	journey's	end	is	Care	—
这	旅程	结尾	是	关心	—

旅程的终点是关怀——

[ker] , [æt; ət] [huːz] [θroʊn] [ɔːl] ['mɔːtəlz] [stænd]

Care	,	at	whose	throne	all	mortals	stand
关心	,	在	谁	王座	全部	凡人	站立

忧虑，万物皆在其宝座之下。

[wɪð; wɪθ] ['tɪnsl] [kraʊnz] [pʊt] [baɪ] ,

With	tinsel	crowns	put	by	,
和	箔	皇冠	放	经过	,

把闪亮的皇冠收起来，

[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [roʊv] [ðə; ði] ['biləud] [lænd] ,

Too	weak	to	rove	the	billowed	land	,
也	虚弱的	到	漫游	这	波涛汹涌	土地	,

太过虚弱，无法在波涛汹涌的大地上漫游。

[tuː] [sæd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] .

Too	sad	to	watch	the	sky	.
也	伤心	到	手表	这	天空	.

太悲伤了，不敢看天空。

[mɪd] ['aɪvid] [trʌŋks] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [gliːm] ,

Mid	ivied	trunks	I	see	her	gleam	,
中	常春藤	树干	我	看	她	闪耀	,

在爬满常春藤的树干间，我看到她闪闪发光，

[ðə; ði] [nɪmf] , [maɪ] ['fɔːrɪst] - [meit] ;

The	nymph	,	my	forest	-	mate	;
这	仙女	,	我的	森林	-	伴侣	;

我的森林伴侣，那位仙女；

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [striːm] ,

She	wanders	by	the	lyric	stream	,
她	漫游	经过	这	歌词	溪流	,

她漫步在抒情的小溪边，

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

To	us	articulate	.
到	我们	能言善辩	.

向我们清晰地表达。

[ə; eɪ] ['goʊldən] [haʊs] [let] ['siːzər] [bɪld] ,

A	golden	house	let	Caesar	build	,
一个	金的	房子	让	凯撒	建造	,

凯撒建造了一座金碧辉煌的宫殿。

[tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['goʊsts] [ænd; ənd] [gɔdz] —

To	hold	his	ghosts	and	gods	—
到	抓住	他的	鬼魂	和	神	—

为了容纳他的亡灵和神灵——

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvz] [ɑːr; ər] ['stɪld] ,

For	me	the	summer	eves	are	stilled	,
为了	我	这	夏天	伊芙	是	静止	,

对我而言，夏夜是静谧的。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈflaʊər] [nɑːdz] . { - }
For **me** **the** **flower** **nods** **.** **{** **80** **}**
为了 我 这 花 点头 . { - }

对我来说，这朵花点头了。{80}

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
THE **VOICES**
这 声音

声音

[læst] [naɪt] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈhedlənd˩ˈhedlænd] [luːmd]
Last **night** **the** **granite** **headland** **loomed**
最后的 夜晚 这 花岗岩 海岬 迫近

昨晚，花岗岩岬角巍然耸立。

[ə; eɪ] [ˈtaɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,
A **Titan** **on** **the** **night** **,**
一个 泰坦 在 这 夜晚 ,

夜幕下的泰坦

[əˈbaʊt] [huːz] [niːz] [ðə; ði] [ˈbiləuz] [buːmd] ,
About **whose** **knees** **the** **billows** **boomed** **,**
关于 谁 膝盖 这 波澜 蓬勃发展 ,

巨浪在谁的膝盖周围轰鸣?

[ɪˈnɔːrməs] , [ˈbæfəld] , [waɪt] .
Enormous **,** **baffled** **,** **white** **.**
巨大的 , 困惑 , 白色的 .

巨大、困惑、白色。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈmɔrnɪŋz] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld]
And **now** **to** **morning's** **throne** **of** **gold**
和 现在 到 早晨 王座 的 金子

现在，前往晨曦的黄金宝座。

[ˈməːməz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsnd] [siː] :
Murmurs **the** **chastened** **sea** **:**
低语 这 受了教训 海 :

受了训诫的大海低语:

[ɪts] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhwispəz] [hoʊld]
Its **thunder** **and** **its** **whispers** **hold**
它是 雷 和 它是 低语 抓住

它的雷鸣和它的低语萦绕着

[ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈmɪstəri] . { - }
The **selfsame** **mystery** **.** **{** **81** **}**
这 自身 神秘 . { - }

同样的谜团。{81}

[ə; eɪ] [ˈkærəktər]
A **CHARACTER**
一个 特点

一个角色

[blʌnt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [sɪns] [tʃaɪld][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] ,
Blunt **as** **a** **child** **,** **since** **child** **he** **was** **at** **heart** **,**
钝 作为 一个 孩子 , 自从 孩子 他 曾是 在 心 ,

他从小就直率，骨子里也是如此。

[ænd; ənd] [sʌn] - [sɪnˈsɪr] , [maɪ] [frend] [tuː; tə] [ˈmeni] [siːmd]
And **sun** **-** **sincere** **,** **my** **friend** **to** **many** **seemed**
和 太阳 - 真诚 , 我的 朋友 到 许多 似乎

而我的朋友，对许多人来说，他真诚如阳光。

[dʌl] , [ruːd] , [ə'gresɪv] , ['tæktləs] .
Dull , rude , aggressive , tactless .
乏味的 , 粗鲁的 , 挑衅的 , 不顾及他人感受 .

迟钝、粗鲁、咄咄逼人、不懂得体贴。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl]
Add to all
添加 到 全部

添加到所有

[hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ənd] ['herinəs] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [læf] ,
His bulk and hairiness and stormy laugh ,
他的 大部分 和 毛发 和 暴风雨 笑 ,

他魁梧的身材、浓密的毛发和爽朗的笑声，

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðæt] .
And one can find them some excuse for that .
和 一 能 寻找 他们 一些 原谅 为了 那 .

人们总能找到一些理由来为他们辩解。

- [twʌz] ['siːmɪŋ] ['oʊnli] .
' Twas seeming only .
- 那是 似乎 仅有的 .

只是看起来而已。

[wiː; wi] , [huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [soʊl]
We , who found his soul
我们 , WHO 成立 他的 灵魂

我们，找到了他的灵魂

[θruː] ['frɛndʃɪps] ['krɪst(ə)l] , [sɔː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [glæs]
Thro friendship's crystal , saw beyond the glass
喉咙 友谊的 水晶 , 锯 超过 这 玻璃

透过友谊的水晶，看到了玻璃之外的世界。

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['serəf] .
The elusive seraph .
这 难以捉摸的 炽天使 .

神秘的炽天使。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər][met]
In his mind were met
在 他的 头脑 是 遇见

在他的脑海中相遇

[ðə; ði] [fɔːn] , [ðə; ði] ['sɪnɪk] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
The faun , the cynic , the philosopher ,
这 牧神 , 这 犬儒 , 这 哲学家 ,

牧神、愤世嫉俗者、哲学家，

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['poʊət] .
But first of all , the poet .
但 第一的 的 全部 , 这 诗人 .

但首先，让我们来谈谈诗人。

[gɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ]
Give to such
给 到 这样的

给予这样的人

[ə'pɑːloʊz] [gaɪz] , [ænd; ənd] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] .
Apollo's guise , and matters were not well .
阿波罗的 伪装 , 和 事情 是 不是 出色地 .

阿波罗的伪装，情况不太妙。

[tuː] [glæd][tuː; tə][poʊz] , ['ɔːftˌtaɪmz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [piːs]
Too glad to pose , ofttimes he held his peace
也 高兴的 到 姿势 , 经常 他 握住 他的 和平

他太乐意摆姿势，所以常常保持沉默。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒest] [ðæt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][let]
Before the jest that sought his heart ; but let
前 这 笑话 那 寻求 他的 心 ; 但 让

在玩笑试图打动他之前；但愿

[ðə; ði] [wɪm] [ə'piːl] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] ['faɪər] —
The whim appeal , and all his mind took fire —
这 一时兴起 上诉 , 和 全部 他的 头脑 采取 火 —

他一时兴起，整个人都沸腾了——

[ðə; ði] ['ʃɪftɪd] ['daɪməndz] ['ɪnstənt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [laɪt] . { - }
The shifted diamond's instant shock of light . { 82 }
这 转移 钻石的 立即的 震惊 的 光 . { - }

移位的钻石瞬间发出耀眼的光芒。{82}

['bjuːti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([æz; əz] ['waɪnz] [ɪk'stætɪk] [drɑːft] ,
Beauty to him (as wine's ecstatic draught ,
美丽 到 他 (作为 葡萄酒的 欣喜若狂 草稿 ,

对他而言，美（如同美酒令人陶醉的畅饮）

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [blʌd] , [ænd; ənd] ['evri] [drɑːp][ə; eɪ] [driːm])
Richer than blood , and every drop a dream)
富尔 比 血 , 和 每一个 降低 一个 梦)

比血更浓，每一滴都是梦）

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][wɪnd][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][wɜːrld][pʊt] [fɔːrθ]
Was like a wind some hidden world put forth
曾是 喜欢 一个 风 一些 隐 世界 放 前进

就像一阵风，来自某个隐秘的世界

[tuː; tə]['bæf(ə)l] , ['mædn] , [lʊr] — [æt; ət][taɪmz] , [bɪ'treɪ] ,
To baffle , madden , lure — at times , betray ,
到 挡板 , 麦登 , 饵 — 在 时代 , 背叛 ,

使人困惑、使人疯狂、引诱——有时，甚至背叛

[ðen] [wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ]
Then win him back to worship with a breath
然后 赢 他 后退 到 崇拜 和 一个 气息

然后用一口气让他重新敬拜你。

[ʌv; əv]['iːdənz]['nevər] ['trɑːdn] .
Of Edens never trodden .
的 伊甸园 绝不 践踏 .

从未踏足的伊甸园。

[jet] [hiː; hi] [stʊd]
Yet he stood
然而 他 站立

但他依然屹立不倒

[noʊ] [duːp] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɑːrlətri] ,
No dupe to Nature in her harlotry ,
不 欺骗 到 自然 在 她 卖淫 ,

大自然的诱惑无人能敌。

[hɜːr; hər] [gaɪl] , [hɜːr; hər][blaɪnd][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt]
Her guile , her blind injustice and the abrupt
她 诡计 , 她 瞎的 不公正 和 这 突然

她的诡计、她盲目的不公以及突如其来的变故

[fə'rɑːsɪtiz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [bʌt; bət] [swɪft] [tuː; tə] [feɪs]
Ferocities of chance , but swift to face
凶猛 的 机会 , 但 迅速 到 脸

机遇的残酷，但应对之迅速

[ðə; ði] [ˌʌn'kempt] [fækt] , [ænd; ənd] [swɪft] [noʊ] [les] [tuː; tə] [snætʃ]
The unkempt fact , and swift no less to snatch
这 蓬头垢面 事实 , 和 迅速 不 较少的 到 抢夺

凌乱的事实，以及迅速夺取的事实，同样不容忽视。

[ɪts] ['hʌni] [frʌm; frəm] [ɪ'luːʒənz] ['stɪŋɪŋ] [haɪv] —
Its honey from illusion's stinging hive —
它是 蜂蜜 从 幻觉的 刺痛 蜂巢 —

它那来自幻觉刺痛蜂巢的蜂蜜——

[noʊ] [mɔːθ] [ðæt] [biːt] [ə'pɑːn] ['taɪmz] ['endʒənri] .
No moth that beat upon Time's enginery .
不 蛾 那 打 之上 时间 发动机 .

没有飞蛾能撼动时间的运转。

[jet] [lʌvd] [hiː; hi] ['neɪtʃər] [wel] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [lʌv]
Yet loved he Nature well , as one might love
然而 喜爱 他 自然 出色地 , 作为 一 可能 爱

然而，他深爱着自然，就像人们会爱自然一样。

[ə; eɪ] [hæf] - [teɪmd] ['lepərdes] , [fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [greɪs]
A half - tamed leopardess , for beauty's grace
一个 一半 - 驯服 豹女 , 为了 美的 优雅

一只半驯服的母豹，为了她的美丽优雅

[ə'loʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌenɪg'mætɪk] [soʊl]
Within his enigmatic soul
之内 他的 神秘的 灵魂

在他那神秘的灵魂深处

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɑːrt] [meɪd] [lʌv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪtər] ,
Sorrow and Art made Love their servitor ,
悲哀 和 艺术 制成 爱 他们的 仆人 ,

悲伤与艺术使爱成为它们的仆人，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['mæstər] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
For he would have no master but himself .
为了 他 会 有 不 掌握 但 他自己 .

因为他除了自己以外，不愿接受任何主人。

[tuː; tə] [wʌt] [best] ['laɪkən] [hɪm; ɪm] ?
To what best liken him ?
到 什么 最好的 像 他 ?

用什么词最能形容他?

[sʌm; səm] ['sɪŋər] [mʌst; məst]
Some singer must
一些 歌手 必须

一些歌手必须

[hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [stɑːr] - [soʊld] - [raɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] , { - }
Have used the star - souled geode's rind and heart , { 83 }
有 用过的 这 星星 - 有灵魂的 - 果皮 和 心 , { - }

曾使用过星魂晶洞的皮和心，{83}

['telɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .

Telling	**of**	**such**	**as**	**he**	**.**
讲述	的	这样的	作为	他	.

讲述他这样的故事。

[let] [ˌem ˈiː] [kəmˈper]

Let	**me**	**compare**
让	我	比较

让我来比较一下。

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['æspekt][ænd; ənd][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl][maɪnd]

His	**rugged**	**aspect**	**and**	**auroral**	**mind**
他的	崎岖	方面	和	极光	头脑

他粗犷的外表和超凡脱俗的头脑

[tuː; tə] [ðæt] [waɪd] [ʃel] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] [grænt] —

To	**that**	**wide**	**shell**	**our**	**western**	**ocean**	**grants**	**—**
到	那	宽的	壳	我们的	西	海洋	拨款	—

我们西部海洋赋予那宽阔的贝壳——

[wɪˈðaʊt] , [ɔːl] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['hjuːləs] , [wɪð; wɪθ] , [pərˈhæps] ,

Without	**,**	**all**	**harsh**	**and**	**hueless**	**,**	**with**	**,**	**perhaps**	**,**
没有	,	全部	残酷的	和	无色	,	和	,	也许	,

没有，一切都显得冷峻而单调；或许，有……

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɑːrnəklz] [ɔːr] ['tætərd] [wiːd] ;

A	**group**	**of**	**barnacles**	**or**	**tattered**	**weed**	**;**
一个	团体	的	藤壶	或者	破烂	杂草	;

一群藤壶或残破的海藻；

[wɪˈðɪn] , [sʌtʃ] ['splendər] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [ges]

Within	**,**	**such**	**splendor**	**as**	**would**	**make**	**one**	**guess**
之内	,	这样的	辉煌	作为	会	制作	一	猜测

内部的壮丽景象令人叹为观止

[ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp]

That	**once**	**a**	**score**	**of**	**dawnings**	**and**	**a**	**troop**
那	一次	一个	分数	的	黎明	和	一个	部队

那曾经有二十个黎明和一支军队

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['sʌnsets] [hæd; həd] [kənˈdenst] [ðer; ðər][pɑːmp]

Of	**royal**	**sunsets**	**had**	**condensed**	**their**	**pomp**
的	皇家	日落	有	浓缩版	他们的	盛大场面

皇家日落浓缩了它们的辉煌

[tuː; tə] ['reɪnboʊ] ['lækər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

To	**rainbow**	**lacquer**	**which**	**the**	**ocean**	**pow'rs**
到	彩虹	漆	哪个	这	海洋	权力

海洋之力所染成的彩虹漆

[hæd; həd] ['lævɪʃt] , ['gɑːdlaɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [boʊl] . { - }

Had	**lavished**	**,**	**godlike**	**,**	**on**	**the**	**gorgeous**	**bowl**	**.**	**{**	**84**	**}**
有	慷慨的	,	神一般的	,	在	这	华丽的	碗	.	{	-	}

他像神一样，慷慨地享用了那只华丽的碗。{84}

[ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

THE	**GUERDON**	**OF**	**THE**	**SUN**
这	格尔登	的	这	太阳

《太阳报》

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fɑːnts][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mænz] [hɑːrt] [hæz; həz] [drɔːn]

Of	**all**	**the**	**fonts**	**from**	**which**	**man's**	**heart**	**has**	**drawn**
的	全部	这	字体	从	哪个	男人的	心	有	绘制

人类心灵所汲取的所有灵感源泉

[sʌm; səm] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Some	essence	of	the	majesty	of	earth	,
一些	本质	的	这	威严	的	地球	,

地球壮丽的某些精髓，

[sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːrθ] ,

Some	intimation	of	the	human	worth	,
一些	暗示	的	这	人类	值得	,

对人类价值的某种暗示，

[aɪ] ['rekən] [fɜːrst][ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] .

I	reckon	first	the	sunset	and	the	dawn	.
我	估计	第一的	这	日落	和	这	黎明	.

我认为首先是日落和黎明。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][fairz] [huːz] ['splendər] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [kleɪ]

For	those	were	fires	whose	splendor	smote	his	clay
为了	那些	是	火灾	谁	辉煌	猛击	他的	黏土

那些火焰的光芒灼烧着他的泥土。

[wɪð; wɪθ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][klɑːd] ;

With	witness	of	a	light	beyond	the	clod	;
和	证人	的	一个	光	超过	这	泥块	;

见证泥土之外的光芒；

[en'ʃraɪnd] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ə; eɪ][gɑːd] ,

Enshrined	,	he	made	of	radiance	a	god	,
奉为圭臬	,	他	制成	的	辐射	一个	上帝	,

他将光芒化作神明，供奉于神坛之上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

And	found	his	benediction	in	the	day	.
和	成立	他的	祝福	在	这	天	.

并在当天找到了他的祝福。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [hændz][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][duː] ,

And	all	his	eager	hands	have	found	to	do	,
和	全部	他的	渴望的	双手	有	成立	到	做	,

他那双急切的手找到了所有该做的事情，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['taɪərləs] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [juˈnaɪt] ,

And	all	his	tireless	hope	and	love	unite	,
和	全部	他的	不知疲倦	希望	和	爱	团结	,

他所有不懈的希望和爱都凝聚在一起，

[ɪn][sʌm; səm] [waɪz] [teɪk] [ðer; ðər]['sɪmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

In	some	wise	take	their	symbol	from	the	light	,
在	一些	明智的	拿	他们的	象征	从	这	光	,

在某种程度上，他们的象征物来源于光明。

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['hev(ə)n] [beɪst] [ɑːn] ['hɛvənz] [bluː] . { - }

Our	very	Heaven	based	on	heaven's	blue	.	{	85	}
我们的	非常	天堂	基于	在	天	蓝色的	.	{	-	}

我们赖以生存的天堂，正是建立在天堂的蓝色之上。{85}

[tɪlθ] [bɪ'jɑːnd] [tɪlθ] , [hiː; hi] [weɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn] ,

Tilth	beyond	tilth	,	he	waits	upon	the	sun	,
耕作	超过	耕作	,	他	等待	之上	这	太阳	,

他耕耘着，超越耕耘，等待着太阳。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊd] , [ðə; ði][læst][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [brest] ,

The	first	to	goad	,	the	last	to	calm	his	breast	,
这	第一的	到	刺激	,	这	最后的	到	冷静的	他的	胸部	,

第一个挑衅他的人，最后一个安抚他。

[wɪð; wɪθ] [dɔ:nz] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ]['klærɪən] [breɪk] [hɪz; ɪz][rest] ,

With	dawns	that	like	a	clarion	break	his	rest	,
和	黎明	那	喜欢	一个	号角	休息	他的	休息	,

黎明如号角般打破他的安眠，

[ænd; ənd]['æftər] - [gləuz] [ðæt] [kraʊn] [hɪz; ɪz]['leɪbər] [dʌn] . { - }

And	after	-	glows	that	crown	his	labor	done	.	{	86	}
和	后	-	发光	那	王冠	他的	劳动	完毕	.	{	-	}

以及为他辛勤劳动画上圆满句号的余晖。{86}

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]

THE	GARDENS	OF	THE	SEA
这	花园	的	这	海

海之花园

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sæfaɪər] [lɪd]

Beneath	the	ocean's	sapphire	lid
下面	这	海洋的	蓝宝石	盖

在海洋蓝宝石般的盖子之下

[wi:; wi] [geɪzd] [fɑ:r] [daʊn] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [dri:md] ,

We	gazed	far	down	,	and	who	had	dreamed	,
我们	凝视	远的	向下	,	和	WHO	有	梦见	,

我们向下凝望，那些曾做过梦的人，

[tɪl] [pjʊr] [ænd; ənd][koʊld][ɪts] ['treʒərz] [gli:md] ,

Till	pure	and	cold	its	treasures	gleamed	,
直到	纯的	和	寒冷的	它是	宝藏	闪闪发光	,

直到它纯净而冰冷的宝藏闪耀光芒，

[wʌt] ['lu:snt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ðer; ðər] [leɪ] [hɪd] ? —

What	lucent	jewels	there	lay	hid	?	—
什么	明亮的	珠宝	那里	躺	隐藏	?	—

那里究竟隐藏着怎样璀璨夺目的珠宝?

['oʊp(ə)l][ænd; ənd]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] , [ɔ:rb][ænd; ənd] [ʃel] ,

Opal	and	jacinth	,	orb	and	shell	,
蛋白石	和	风信子	,	球体	和	壳	,

蛋白石和风信子，球体和贝壳，

['kælɪs] [ænd; ənd] ['fɪləmənt] [ʌv; əv][dʒeɪd] ,

Calice	and	filament	of	jade	,
杯	和	灯丝	的	玉	,

玉萼和玉丝，

[ænd; ənd][fɑ:nts][ʌv; əv] ['mæləkaɪt] [ˌɪn'leɪd]

And	fonts	of	malachite	inlaid
和	字体	的	孔雀石	镶嵌

还有镶嵌孔雀石的字体

[wɪð; wɪθ]['loʊtəs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æsfə'del] , —

With	lotus	and	with	asphodel	,	—
和	莲花	和	和	水仙花	,	—

与莲花和水仙花一起，——

[red] [spɑ:rks] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [pɔ:z] ,

Red	sparks	that	give	the	dolphin	pause	,
红色的	火花	那	给	这	海豚	暂停	,

红色火花让海豚停顿了一下，

[læmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [elf] , [ænd; ənd]['dʒɛmz]

Lamps	of	the	ocean	-	elf	,	and	gems
灯具	的	这	海洋	-	精灵	,	和	宝石

海洋精灵的灯和宝石

[lɔːŋ] [lɔːst] [frʌm; frəm] ['krɪst(ə)l] ['daɪədem] ,

Long	lost	from	crystal	diadems	,
长的	丢失的	从	水晶	头饰	,

早已从水晶冠冕上遗失，

[ænd; ənd] [veɪld] [ɪn] [ʃraʊdz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [gɔːz] . { - }

And	veiled	in	shrouds	of	glowing	gauze	.	{	87	}
和	含蓄	在	裹尸布	的	发光	纱布	.	{	-	}

并被一层闪闪发光的薄纱遮盖着。{87}

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['sɪftɪd] ['sʌnlaɪt] [pæst]

Below	,	the	sifted	sunlight	passed
以下	,	这	筛过的	阳光	通过了

下方，斑驳的阳光透过缝隙洒下。

[tuː; tə] ['twaɪlaɪt] , [wer] [ðə; ði] ['æʒər] [bleɪz]

To	twilight	,	where	the	azure	blaze
到	暮	,	在哪里	这	蔚蓝	火焰

暮色降临，蔚蓝的光芒闪耀

[ʌv; əv] ['sentləs] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [heɪz]

Of	scentless	flowers	from	the	haze
的	无味	花朵	从	这	阴霾

来自薄雾的无香花朵

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [dɪm] [pə'vɪljənz] [kæst]

About	their	dim	pavilions	cast
关于	他们的	暗淡	亭子	投掷

关于他们昏暗的亭台楼阁

[bɪ'treɪd] [wʌt] [siːmd] [fər'gɑːtn] [pɜːrlz] ,

Betrayed	what	seemed	forgotten	pearls	,
背叛	什么	似乎	被遗忘的	珍珠	,

背叛了那些看似已被遗忘的珍珠，

[æz; əz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wiːdz] [ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ] [laɪt]

As	shimmering	weeds	alert	with	light
作为	闪闪发光	杂草	警报	和	光

闪烁的杂草在光芒中警觉

[en'taɪst] [ðə; ði][hæf] - [rɪ'lʌktənt] [saɪt]

Enticed	the	half	-	reluctant	sight
诱人的	这	一半	-	不情愿的	视线

诱使了半不情愿的目光

[tuː; tə]['kævərnz] [wer] [ðə; ði] [siː] - [kelp] [swɜːrlz] .

To	caverns	where	the	sea	-	kelp	swirls	.
到	洞穴	在哪里	这	海	-	海带	漩涡	.

前往海藻盘旋的洞穴。

['splendɪd] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ðoʊz] ['gaːdnz] [ʃoʊn] ,

Splendid	and	chill	those	gardens	shone	,
灿烂	和	寒意	那些	花园	闪耀	,

那些花园景色优美，令人心旷神怡。

[wer] [saʊnd] [ɪz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [taɪdz] [ɑːr; ər] ['waɪndz] , —

Where	sound	is	not	,	and	tides	are	winds	,	—
在哪里	声音	是	不是	,	和	潮汐	是	风	,	—

那里没有声音，潮汐就是风，——

[wer] , ['fjuːdʒətɪv] , [ðə; ði]['naɪæd][faindz]

Where	,	fugitive	,	the	naiad	finds
在哪里	,	逃犯	,	这	水仙女	发现

逃亡者，水泽仙女在哪里?

[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['ɔːtəm] , [hʌʃt] [ænd; ənd][loʊn] ;

Eternal	**autumn**	**,**	**hushed**	**and**	**lone**	**;**
永恒	秋天	,	静静地	和	孤独	;

永恒的秋天，寂静而孤独；

[tɪl] [wʌn][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] -

Till	**one**	**had**	**said**	**that**	**in**	**her**	**bow'rs**
直到	一	有	说	那	在	她	-

直到有人说，在她的凉亭里

[wɜːr; wər][mɪkst][ðə; ði]['neɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

Were	**mixt**	**the**	**nacres**	**of**	**the**	**dawn**	**,**
是	混合	这	珍珠层	的	这	黎明	,

我们混合着黎明的珍珠，

[ðæt] [ðens] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [daɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,

That	**thence**	**the**	**sunset's**	**dyes**	**were**	**drawn**	**,**
那	因此	这	日落	染料	是	绘制	,

于是，落日的色彩便被汲取了出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [sæŋk][ɪts] [tɔrz] . { - }

And	**there**	**the**	**rainbow**	**sank**	**its**	**tow'rs**	**.**	**{**	**88**	**}**
和	那里	这	彩虹	沉没	它是	拖车	.	{	-	}

彩虹的塔楼就此沉没。{88}

[wer] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['krɪsəˌpreɪz]

Where	**gorgeous**	**flowers**	**of**	**chrysoprase**
在哪里	华丽的	花朵	的	绿玉髓

那里盛开着美丽的绿玉髓

[ɪn] ['sɑːŋlɪs] [medəuz] ['bɛrd] [ðer; ðər] [bluːmz] ,

In	**songless**	**meadows**	**bared**	**their**	**blooms**	**,**
在	无歌	草地	裸露	他们的	花朵	,

在没有歌声的草地上，花朵绽放，

[ðə; ði] [diːps] [ʌnˈwɪr.i.ə.bəl] [luːmz]

The	**deep's**	**unweariable**	**looms**
这	深海	无法穿戴	织布机

深海中那令人难以忍受的阴影

[wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] ['splɛndərz] ['lʊrd] [ðə; ði] [geɪz] .

With	**shifting**	**splendors**	**lured**	**the**	**gaze**	**.**
和	转变	辉煌	诱饵	这	目光	.

变幻莫测的美景吸引着人们的目光。

[ænd; ənd] [zoʊnd] [ɑːn][ˌɪrɪˈdes(ə)nt][sændz] ,

And	**zoned**	**on**	**iridescent**	**sands**	**,**
和	分区	在	彩虹色	沙子	,

并以五彩斑斓的沙地为界，

[pəˈluːsɪd] ['glɔːriz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] —

Pellucid	**glories**	**came**	**and**	**went**	**—**
透明	荣耀	来了	和	去	—

澄澈的光辉来来去去——

['sɪlvər] [ænd; ənd]['skɑːrlət]['mædli][blent]

Silver	**and**	**scarlet**	**madly**	**blent**
银	和	猩红	疯狂地	混合

银色和猩红色疯狂地混合在一起

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [stɑːrz][ænd; ənd] ['bleizndˌ] ['bændz] .

In	**living**	**stars**	**and**	**blazoned**	**bands**	**.**
在	活的	明星	和	纹章	乐队	.

在鲜活的星辰和闪耀的条纹中。

['haɪdrəz][ʌv; əv]['emərəld][ænd; ənd][bluː]
Hydras of emerald and blue
九头蛇 的 翠 和 蓝色的

翠绿色和蓝色的九头蛇

[wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['tæpɪstriːz]
Were part of swaying tapestries
是 部分 的 摇晃 挂毯

是摇曳挂毯的一部分

[huːz] [wʊf] [frʌm; frəm] ['aɪvi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]
Whose woof from ivies of the seas
谁 纬 从 常春藤 的 这 海域

谁的枝条来自海洋的常春藤

[stoʊl] [iːtʃ] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd][ʌv; əv][hjuː] .
Stole each inquietude of hue .
偷窃 每个 不安 的 色调 .

偷走了每一种色调的不安。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['rɔɪəl] [hɔːlz] [leɪ] [lɔːst]
And in those royal halls lay lost
和 在 那些 皇家 大厅 躺 丢失的

而那些皇家大厅里，躺着失踪者。

[ðə; ði] [ænd; ənd]['goʊldən][ɔːrz; oʊrz]
The oriflammes and golden oars
这 奥里弗拉姆斯 和 金的 桨

奥里弗拉姆斯和金桨

[ʌv; əv] ['ɑːgəsɪ] [frʌm; frəm]['lɪrɪk] [ʃɔːz] —
Of argosies from lyric shores —
的 商船 从 歌词 海岸 —

来自抒情海岸的商队——

- [mɪd] ['glɪmərɪŋ] [kraʊnz] [ænd; ənd]['kroʊʒərz][tɔːst] . { - }
' Mid glimmering crowns and croziers tost . { 89 }
- 中 微光 皇冠 和 牧杖 烤面包 . { - }

闪耀的皇冠和牧杖烤面包片。{89}

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['pɔpiːz] ['vespərtɪn]
And purple poppies vespertine
和 紫色的 罂粟花 黄昏时

还有傍晚的紫色罂粟花

[gləud] [ɑːn][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [ledʒ] ,
Glowed on the weird and sunken ledge ,
发光 在 这 诡异的 和 凹陷 壁架 ,

在那个奇特而下沉的岩架上闪闪发光，

[bɪ'jɑːnd] [huːz] [rɪtʃ] , [vər'mɪljən] [edʒ]
Beyond whose rich , vermillion edge
超过 谁 富有的 , 朱红色 边缘

在其浓郁的朱红色边缘之外

[roʊz] ['təntəklz] [frʌm; frəm] [ʃeɪps] [ˌʌn'siːn] —
Rose tentacles from shapes unseen —
玫瑰 触手 从 形状 看不见 —

玫瑰的触须从看不见的形状中伸出——

['ʌndjələnt] [brɑːnz] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [tɔɪlz]
Undulant bronze and glossy toils
波状的 青铜 和 光滑 辛勤劳作

波光粼粼的青铜和光亮的劳作

[ðæt] ['ʃʌdəd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌstrəs] [taɪd]
That shuddered in the lustrous tide
那 颤抖 在 这 光泽的 潮

那在波光粼粼的潮汐中颤动。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ɪn] ['restləs] ['krɪmz(ə)n] [daɪd]
And forms in restless crimson dyed
和 表格 在 不安 赤红 染色

以及染成躁动不安的深红色的形状

[ðæt] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['stelθi] [kɔɪlz] . . . .
That caught the light in stealthy coils . . . .
那 捕捉 这 光 在 隐秘的 线圈 . . . .

那光线以隐蔽的线圈形式出现.....

[fɑ:r] [daʊn] [wi:; wi] [geɪzd] , [nɔ:r] [derd] [tu:; tə] [dri:m]
Far down we gazed , nor dared to dream
远的 向下 我们 凝视 , 也不 敢于 到 梦

我们凝视远方，不敢做梦。

[wʌt] ['faɪn(ə)l] ['sɔ:s(ə)rɪ] [wʊd] [bi:; bi]
What final sorceries would be
什么 最终的 巫术 会 是

最终的魔法会是什么?

[wen] [ɪn] [ðoʊz] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
When in those gardens of the sea
什么时候 在 那些 花园 的 这 海

当身处那片海之花园

[ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ʃʊd; ʃəd] [gli:m] . { - }
The lilies of the moon should gleam . { 90 }
这 百合花 的 这 月亮 应该 闪耀 . { - }

月亮上的百合花应该闪闪发光。{90}

[ðə; ði]['sɪb(ə)l][ʌv; əv] [dri:mz]
THE SIBYL OF DREAMS
这 西比尔 的 梦境

梦的女先知

[ðə; ði][roʊz][ʃi:; ʃi] ['gæðərz] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
The rose she gathers is invisible ,
这 玫瑰 她 聚集 是 无形的 ,

她采摘的玫瑰是隐形的。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [ɪts] ['freɪgrəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [er] —
But ah ! its fragrance on the visioned air —
但 啊 ! 它是 香味 在 这 有远见 空气 —

但是啊！那香气弥漫在想象的空气中——

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['peɪfiən] ['flaʊərz] [wɔ:rm][ænd; ənd] [fer] ;
The scent of Paphian flowers warm and fair ;
这 香味 的 帕菲安 花朵 温暖的 和 公平的 ;

帕菲亚花的香气温暖而宜人;

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
The breath of blossoms delicate and chill ,
这 气息 的 花朵 精美的 和 寒意 ,

花朵的气息轻柔而清凉，

[baɪ][daɪ'æn] [tendid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['vestəl] [hɪl] ,
By Dian tended on her vestal hill ,
经过 迪安 倾向于 在 她 贞女 爬坡道 ,

黛安在她的圣洁山上侍奉着她，

[ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [wɑ:n] ['ɔ:rkɪd] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

And	soul	of	that	wan	orchid	of	despair
和	灵魂	的	那	万	兰花	的	绝望

以及那朵绝望的苍白兰花的灵魂

[faʊnd] [baɪ] [pə:'sefəni; pə-] , [wen] , [ˌʌnə'wer] ,

Found	by	Persephone	,	when	,	unaware	,
成立	经过	珀耳塞福涅	,	什么时候	,	不知情	,

珀耳塞福涅发现它时，浑然不知。

[ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə] [plʌk] , [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [gru:] [stɪl] .

She	bent	to	pluck	,	and	hell	and	heaven	grew	still	.
她	弯曲	到	采摘	,	和	地狱	和	天堂	生长	仍然	.

她弯腰去摘叶子，天地都安静了下来。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪn] [wʌt] ['lɪˌli:z] [di:p] [ænd; ənd] ['splendɪd] [kʌp]

in	what	lily's	deep	and	splendid	cup
在	什么	莉莉的	深的	和	灿烂	杯子

在百合花深邃而绚丽的杯子里

[ʃæl; ʃəl] ['evər] ['i:vnɪŋ] ['draɪˌædz] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd]

Shall	ever	evening	dryads	hope	to	find
将	曾经	晚上	树精	希望	到	寻找

每晚，树精们都希望找到

[soʊ] ['mɑ:rvələs] [ə; eɪ] ['nektər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] —

So	marvellous	a	nectar	of	delight	—
所以	奇妙	一个	花蜜	的	喜	—

如此美妙的甘露——

[ɪn] ['væliz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ['gæðərd] [ʌp]

In	valleys	of	enchantment	gathered	up
在	山谷	的	魅力	聚集	向上

在充满魅力的山谷中聚集

[baɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

By	hesitating	spirits	of	the	wind	,
经过	犹豫不决	烈酒	的	这	风	,

通过犹豫不决的风之精灵，

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ɪn] ['ræptʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [naɪt] ? { - }

And	borne	in	rapture	to	the	lips	of	Night	?	{	91	}
和	出生	在	狂喜	到	这	嘴唇	的	夜晚	?	{	-	}

欣喜若狂地将她送到夜之唇边？{91}

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [sli:p]

THE	MUSIC	OF	SLEEP
这	音乐	的	睡觉

睡眠的音乐

[wʌt] [kraʊn] [ʌv; əv] ['du:z] [ænd; ənd] [əʊplz] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:r]

What	crown	of	dews	and	opals	Morning	wore
什么	王冠	的	露水	和	蛋白石	早晨	穿着

清晨戴着怎样的露珠和蛋白石冠冕

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] , ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv] [sli:p] ;

I	knew	not	,	taken	in	the	toils	of	Sleep	;
我	知道	不是	,	已采取	在	这	辛勤劳作	的	睡觉	;

我浑然不知，沉浸在睡眠的苦闷之中；

[fɔːr; fər] [maɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪz] [prəˈfaʊnd] [tuː; tə] [kiːp]
For **mine** **it** **was** **the** **ways** **profound** **to** **keep**
为了 矿 它 曾是 这 方式 深刻的 到 保持

对我而言，这是保持深刻意义的方式。

[wer] ['siːz] [ʌv; əv] [driːm] [breɪk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ʃɔːr]
Where **seas** **of** **dream** **break** **on** **a** **phantom** **shore**
在哪里 海域 的 梦 休息 在 一个 幻影 支撑

梦境之海拍打着幻影海岸

[tuː; tə] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ˌevər'mɔːr] .
To **mysteries** **of** **music** **evermore** **.**
到 谜团 的 音乐 越来越 .

音乐的奥秘永无止境。

[ðer; ðər] [ʃoʊn] [noʊ] [stɑːr] [ɑːn] ['hedlənd,'hedlænd] [nɔːr] [ɑːn] [stiːp] ,
There **shone** **no** **star** **on** **headland** **nor** **on** **steep** **,**
那里 闪耀 不 星星 在 海岬 也不 在 陡 ,

海岬上没有星星闪耀，陡峭的山坡上也没有星星闪耀。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [veɪg] [həˈraɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp]
And **past** **the** **vague** **horizon** **of** **that** **deep**
和 过去的 这 模糊的 地平线 的 那 深的

越过那片深邃而模糊的地平线

[ɑːn] [ailz] [ˌʌnˈnoʊn] [aɪ] [hɜːrd] [ɪts] ['biləuz] [rɔːr] .
On **isles** **unknown** **I** **heard** **its** **billows** **roar** **.**
在 岛屿 未知 我 听到 它是 波澜 吼 .

在不知名的岛屿上，我听见了它的巨浪咆哮。

['iːstwərd] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fauntinz] [wel]
Eastward **the** **everlasting** **fountains** **welled**
向东 这 永恒 喷泉 井

向东，永不干涸的泉水涌流

[tɪl] [ɔː(r)] [maɪ] [rest] [ðə; ði] [deɪzprɪŋz] ['goʊldən] [taɪd]
Till **o'er** **my** **rest** **the** **dayspring's** **golden** **tide**
直到 超过 我的 休息 这 黎明之泉 金的 潮

直到晨曦的金色浪潮席卷我的安息。

[ɑːn] [hɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['siːz] [wʌz; wəz] [wɜːrl] ;
On **hills** **that** **are** **and** **nearer** **seas** **was** **whirled** **;**
在 丘陵 那 是 和 更近 海域 曾是 旋转 ;

在山丘上，靠近海洋的地方，旋风旋转着；

[bʌt; bət] [siːld] [wɪˈðɪn] [maɪ] ['hɔːntɪd] [braʊz] [aɪ] [held]
But **sealed** **within** **my** **haunted** **brows** **I** **held**
但 密封 之内 我的 闹鬼的 眉毛 我 握住

但我眉宇间却藏着一个秘密。

[ðə; ði] [fɔːrmz] [ðæt] [pæs] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [əˈbaɪd] ,
The **forms** **that** **pass** **,** **the** **shadows** **that** **abide** **,**
这 表格 那 经过 , 这 阴影 那 遵守 ,

逝去的形体，留存的影子，

[ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [dɪm] ['ʌndər] - [wɜːrld] . { - }
And **music** **of** **the** **soul's** **dim** **under** **-** **world** **.** **{** **92** **}**
和 音乐 的 这 灵魂的 暗淡 在下面 - 世界 . { - }

还有灵魂幽暗冥界的音乐。{92}

['duːti]
DUTY
责任

责任

[waɪt] [ɑːn][ɪts][roʊd][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [ʃaɪn] ,
White on its road we saw her chariot shine ,
白色的 在 它是 路 我们 锯 她 战车 闪耀 ,

我们看到她的战车在路上闪耀着白光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ʌn'tɜːrnɪŋ] , [pæst] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [geɪz] ,
And she , unturning , passed with lifted gaze ,
和 她 , 逆转 , 通过了 和 抬起 目光 ,

她头也不回，目光抬起，径直走了过去。

[æz; əz] ['pleʒər] [stʊd] [ɪn] ['ærəgənt] [ə'meɪz]
As Pleasure stood in arrogant amaze
作为 乐趣 站立 在 傲慢的 惊奇

快乐傲慢地站在那里，满脸惊奇

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz] - [waɪn] ;
And looked in question on his scornéd wine ;
和 看起来 在 问题 在 他的 - 葡萄酒 ;

他疑惑地看着自己那杯被轻蔑的酒；

[lʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stiːdz] [lept] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [eɪn] ,
Love from her steeds leapt back with frightened eyne ,
爱 从 她 马匹 跳跃 后退 和 害怕 艾恩 ,

爱从她的骏马上跳了回来，眼神惊恐。

[ɪn'dɪgnənt] , ['splendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [bleɪz]
Indignant , splendid , and the hostile blaze
愤怒 , 灿烂 , 和 这 敌对的 火焰

愤慨的、辉煌的、以及敌对的火焰

[ʌv; əv] [peɪnz] [ɪ'fʌldʒəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [weɪz]
Of Pain's effulgence from his hidden ways
的 疼痛的 光辉 从 他的 隐 方式

痛苦的光辉从他隐秘的道路上散发出来

[siːmd] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['biːkən] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊl][dɪ'vaɪn] .
Seemed but her beacon to a goal divine .
似乎 但 她 信标 到 一个 目标 神圣的 .

似乎只是她通往神圣目标的灯塔。

[ðen] [fel] ['ɪntɛnsɪst] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pæθ] ,
Then fell intensest shadow on her path ,
然后 跌倒 最激烈 阴影 在 她 小路 ,

然后，最浓重的阴影笼罩了她的前路。

[hwer'æt] [wʌn][kraɪd] , " [bɪ'hoʊld] !
Whereat one cried , " Behold !
哪里 一 哭 , " 看哪 !

有人喊道："看哪！

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] !
the sword of Death !
这 剑 的 死亡 !

死亡之剑！

[ʃæl; ʃəl]['mɔːrt(ə)l] [feɪs] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] ?
Shall mortal face unfaltering the Wrath ?
将 凡人 脸 坚定不移 这 愤怒 ?

凡人能否坦然面对神的愤怒?

" [ænd; ənd]['saɪləns] [held]['aʊər; ɑːr] ['mʌltɪtuːd] .
" And silence held our multitude .
" 和 沉默 握住 我们的 民众 .

"众人陷入了沉默。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
But **she**
但 她

但她

[pæst] [ɑ:n][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['spektrəl] [breθ] , —
Passed **on** **as** **to** **a** **thing** **of** **spectral** **breath** **,** **—**
通过了 在 作为 到 一个 事物 的 光谱 气息 , —

如同幽灵般的气息般传递下去——

[ə; eɪ]['fæntəsi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][nɔ:r][kʊd; kəd][bi:; bi] . { - }
A **fantasy** **that** **was** **not** **nor** **could** **be** **.** **{** **93** **}**
一个 幻想 那 曾是 不是 也不 可以 是 . { - }

一个既非现实也不可能的幻想。{93}

[ðə; ði] ['ekoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwest]
THE **ECHO** **AND** **THE** **QUEST**
这 回声 和 这 寻求

回声与探索

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [west] [ɪz] [red] , [oʊ][bɜ:rdz] !
Now **,** **as** **the** **west** **is** **red** **,** **O** **birds** **!**
现在 , 作为 这 西方 是 红色的 , 哦 鸟类 !

如今，西方一片红色，鸟儿啊!

[maɪ] ['klʌmzi] [a:ts][ju:; jʊ] [brɪŋ] [tu:; tə] [nɔ:t] :
My **clumsy** **arts** **you** **bring** **to** **naught** **:**
我的 笨拙 艺术 你 带来 到 零 :

你使我笨拙的技艺化为乌有:

[ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
A **victim** **of** **the** **curse** **of** **thought** **,**
一个 受害者 的 这 诅咒 的 想法 ,

思想诅咒的受害者

[aɪ] [tel] [ɪts][peɪn][ɪn] ['træməlɪŋ] [wɜ:rdz] —
I **tell** **its** **pain** **in** **trammeling** **words** **—**
我 告诉 它是 疼痛 在 束缚 字 —

我用沉重的言语诉说着它的痛苦——

[jʊr; jər]['mju:zɪk] [mɔks] [ðə; ði] ['bɪtər] [leɪ] !
Your **music** **mocks** **the** **bitter** **lay** **!**
你的 音乐 模拟 这 苦的 躺 !

你的音乐嘲讽了苦涩的谎言!

['aɪd(ə)l][æz; əz] ['eni] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [maɪn]
Idle **as** **any** **song** **of** **mine**
闲置的 作为 任何 歌曲 的 矿

像我的任何一首歌一样闲散

[ðə; ði] ['melədi] [frʌm; frəm] [kɑ:ps] [ɔ:r][paɪn] —
The **melody** **from** **copse** **or** **pine** **—**
这 旋律 从 矮林 或者 松树 —

来自小树林或松树林的旋律——

[bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
Born **at** **the** **dying** **of** **the** **day** **;**
出生 在 这 垂死 的 这 天 ;

诞生于白昼的尽头;

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ði] [fʊl] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] !
But **oh** **!** **the** **full** **accomplishment** **!**
但 哦 ! 这 满的 成就 !

但是，哦！这完全的成就!

[rɪ'proʊtʃ] [ˌʌn'plænd] [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] !
Reproach **unplanned** **but** **exquisite** **!**
责备 计划外的 但 精美的 !

责备是无意的，但却十分精妙！

[hɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'pɜːrtʃəst] [θroʊt] [trænz'mɪt]
Hark **how** **the** **unpurchased** **throats** **transmit**
听着 如何 这 未购买的 喉咙 发送

听听那些未被购买的喉咙是如何传播的

[ðə; ði]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]['kɑːntent] ! { - }
The **tidings** **of** **a** **world** **content** **!** **{** **94** **}**
这 消息 的 一个 世界 内容 ! { - }

世界内容的消息！{94}

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
To **you** **the** **tale** **is** **all** **of** **joy** **,**
到 你 这 故事 是 全部 的 喜悦 ,

对你来说，这个故事全是欢乐。

[bʌt; bət][wiː; wi][frʌm; frəm]['ræptʃər] [æsk][ɪts] [pæŋ] ;
But **we** **from** **rapture** **ask** **its** **pang** **;**
但 我们 从 狂喜 问 它是 疼痛 ;

但我们从狂喜中体会到它的痛苦；

[ænd; ənd][ðoʊ] - [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
And **tho** **'** **an** **angel** **came** **and** **sang** **,**
和 虽然 - 一个 天使 来了 和 唱 ,

即使天使降临歌唱，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wʊd] ['wɜːrʃɪp] — [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
Our **hearts** **would** **worship** **—** **and** **destroy** **.**
我们的 心 会 崇拜 — 和 破坏 .

我们的内心既会崇拜，也会毁灭。

[ænd; ənd][ðoʊ][fɔːr; fər] ['ekstəsi] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
And **tho** **for** **ecstasy** **you** **sing** **,**
和 虽然 为了 狂喜 你 唱歌 ,

即使你为了极乐而歌唱，

['aʊər; ɑːr][dɪm] [dɪ'sent] [ə'weits] [jʊr; jər] [teɪl] ,
Our **dim** **dissent** **awaits** **your** **tale** **,**
我们的 暗淡 异议 等待 你的 故事 ,

我们微弱的异议正等待着你的故事，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][weɪl]
And **in** **the** **song** **there** **seems** **to** **wail**
和 在 这 歌曲 那里 似乎 到 哀号

歌声中似乎蕴含着哀嚎。

[ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [brɪŋ] :
Another **message** **than** **you** **bring** **:**
其他 信息 比 你 带来 :

你带来的另一条信息：

[ʌn'mæstərd] [stɪl] [baɪ] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,
Unmastered **still** **by** **disbelief** **,**
未掌握 仍然 经过 怀疑 ,

仍因难以置信而难以释怀，

[juː; jʊ] [tel] ['aʊər; ɑːr] [dauts] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [streɪn] ;
You **tell** **our** **doubts** **in** **twilight** **strain** **;**
你 告诉 我们的 疑虑 在 暮 拉紧 ;

你在暮色中诉说着我们的疑虑；

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['mænz] [pə'reniəl] [peɪn] ,
Untouched by man's perennial pain ,
未受触碰 经过 男人的 多年生 疼痛 ,

未受人类永恒痛苦的影响，

[juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ;
You give some echo of his grief ;
你 给 一些 回声 的 他的 悲伤 ;

你多少能体会到他的悲伤；

[ɔːr][soʊ][wiː; wi] [driːm] .
Or so we dream .
或者 所以 我们 梦 .

我们只是在做梦。

[ðə; ði] ['veri] [wɪnd]
The very wind
这 非常 风

风

[səːvz] [æt; ət][ðə; ði] [soʊlz] [iː'oʊliən] ['kɔrdz] ;
Serves at the soul's aeolian chords ;
服务 在 这 灵魂的 风力 和弦 ;

奏响灵魂的轻柔和弦；

['rʊlər] [dɪs'meɪd] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][lɔːds] ,
Rulers dismayed , uncertain lords ,
统治者 沮丧 , 不确定 领主们 ,

统治者沮丧，领主们犹豫不决，

[ɪn] [ɔːl][wiː; wi][faɪnd] , [ɑːr'selvz] [wiː; wi][faɪnd] . { - }
In all we find , ourselves we find . { 95 }
在 全部 我们 寻找 , 我们自己 我们 寻找 . { - }

在我们所发现的一切中，我们都找到了自己。{95}

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [nets] [ʌv; əv] [ker] .
But you escape the nets of care .
但 你 逃脱 这 网 的 关心 .

但你却能逃脱忧虑的束缚。

['wɪðər] [æt; ət][læst][maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl][goʊ]
Whither at last my feet shall go
往哪里去 在 最后的 我的 脚 将 去

我的双脚最终将走向何方

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sɔːŋ] [aɪ] [noʊ]
I know not : from your song I know
我 知道 不是 : 从 你的 歌曲 我 知道

我不知道：从你的歌中我知道

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fer] . { - }
You find the truth , and find it fair . { 96 }
你 寻找 这 真相 , 和 寻找 它 公平的 . { - }

你找到了真相，并且发现它是公正的。{96}

['dʒʌstɪs]
JUSTICE
正义

正义

['niːlə][ðə; ði] [juːθ] , [fɜːrst] - [bɔːrn] , [huːz] ['fɑːðɚz] [neɪm]
Nila the youth , first - born , whose father's name
尼拉 这 青年 , 第一的 - 出生 , 谁 父亲的 姓名

尼拉，那个年轻人，长女，他的父亲名叫

[wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ɪnd] ,
Was honored in his market - place of Ind ,
曾是 荣幸 在 他的 市场 - 地方 的 印度 ,

在印度的集市上受到尊崇，

[lʌvd] ['ʌndə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:miŋ] [tweɪn] , [bɪ'troʊðd] ,
Loved Unda , and the dreaming twain , betrothed ,
喜爱 未 , 和 这 做梦 马克·吐温 , 未婚妻 ,

深爱着昂达，还有那对梦想中的未婚夫妇，

['weɪtɪd] [ðə; ði] ['spriŋtaid] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] - [raɪts] .
Waited the springtide and their marriage - rites .
等待 这 春潮 和 他们的 婚姻 - 仪式 .

他们等待着春潮的到来和他们的婚礼仪式。

[ðə; ði] ['spriŋtaid] [keɪm] , [bʌt; bət] - [dʒɔɪ] [keɪm] [nɑ:t] ,
The springtide came , but Nila's joy came not ,
这 春潮 来了 , 但 - 喜悦 来了 不是 ,

春潮来临，但尼拉的喜悦却未至。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][braɪd] ,
For she , the girl that was to be his bride ,
为了 她 , 这 女孩 那 曾是 到 是 他的 新娘 ,

因为她，那个即将成为他新娘的女孩，

[wʌz; wəz] ['rævɪʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['lʌvər] , [kɪn][ænd; ənd][hoʊm] —
Was ravished from her lover , kin and home —
曾是 被蹂躏 从 她 情人 , 亲属 和 家 —

她被从爱人、亲人和家园中掳走——

[preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊl] - [nekt] ['rɑ:dʒə][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
Prey to the bull - necked Rajah on the hill .
猎物 到 这 公牛 - 颈部 拉惹 在 这 爬坡道 .

山上牛颈拉贾的猎物。

[ðen] ['ni:lə] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hoʊp] ,
Then Nila , heedless of his father's hope ,
然后 尼拉 , 鲁莽 的 他的 父亲的 希望 ,

然后，尼拉不顾父亲的期望，

['vænɪʃt] .
Vanished .
消失了 .

消失了。

[ə'nɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt]
Anon before the palace gate
匿名 前 这 宫殿 门

宫门前的匿名者

[ðæt] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:m] - [tɑ:ps][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
That looked across the palm - tops to the south ,
那 看起来 穿过 这 棕榈 - 最高额 到 这 南 ,

目光越过南方的棕榈树梢，望去，

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði][roʊd][ræn] ['i:stwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
And whence the road ran eastward to the town ,
和 何处 这 路 跑 向东 到 这 镇 ,

道路由此向东延伸至城镇。

[ðer; ðər][sæt][wʌn] [kaʊld] , [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [ʃeɪp] ,
There sat one cowled , a grey and mournful shape ,
那里 卫星 一 兜帽 , 一个 灰色的 和 悲哀 形状 ,

那里坐着一个身披斗篷、神情灰暗哀伤的人影。

[huː] [spoʊk] [nɑːt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [diːmd] , [fɔːr; fər] ['saɪləns] , [seɪnt] , —

Who	spoke	not	,	and	was	deemed	,	for	silence	,	saint	,	—
WHO	辐	不是	,	和	曾是	被认为	,	为了	沉默	,	圣	,	—

那些不说话的人，因沉默而被视为圣人——

[huː] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] , { - }

Who	lived	upon	the	offerings	of	the	poor	,	{	97	}
WHO	居住地	之上	这	供品	的	这	贫穷的	,	{	-	}

他们靠穷人的施舍为生，{97}

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] , [nɔːr] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	gave	no	sign	,	nor	vision	of	his	face	,
和	给予	不	符号	,	也不	想象	的	他的	脸	,

他没有示意，也没有露面。

[tuː; tə] [sleɪv] [nɔːr] ['kaʊnsələr] .

To	slave	nor	councillor	.
到	奴隶	也不	议员	.

既非奴隶也非议员。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

“	For	,	”	said	the	youth	,
“	为了	,	”	说	这	青年	,

“因为，”年轻人说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɑːn] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fer]

“	It	well	may	be	that	on	some	day	she	fare
“	它	出色地	可能	是	那	在	一些	天	她	票价

“或许有一天她会……”

[fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ɔːr] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ɛndz] :

Forth	to	the	temple	,	or	to	other	ends	:
第四	到	这	寺庙	,	或者	到	其他	结束	:

前往圣殿，或前往其他目的地：

[ænd; ənd] [aɪ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [goʊz] ,

And	I	,	shall	I	not	know	her	as	she	goes	,
和	我	,	将	我	不是	知道	她	作为	她	去	,

而我，难道就不能在她离去时认出她吗？

[ðoʊ] - ['dʒuːəld] ['kɜːtənz] [haɪd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [feɪs] ?

Tho	'	jewelled	curtains	hide	the	loyal	face	?
虽然	-	珠宝	窗帘	隐藏	这	忠诚	脸	?

即使镶满珠宝的帷幔遮住了忠诚的面容？

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错！

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [naʊ]

but	to	be	as	near	to	her	as	now
但	到	是	作为	靠近	到	她	作为	现在

但能像现在这样靠近她，真是太好了。

[ænd; ənd] [duː] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [wʌns] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [deɪz]

And	do	her	service	once	in	all	my	days
和	做	她	服务	一次	在	全部	我的	天

一生中只为她做一次事

[wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [dɪ'sper] .

Were	better	than	despair	.
是	更好的	比	绝望	.

比绝望要好。

[jet] [ɪf] [men] [faɪnd]
Yet if men find
然而 如果 男人 寻找

然而，如果男人发现

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['niːlə] , [ðeɪ] [meɪ] [wel] [dɪ'sɜːrn]
That I am Nila , they may well discern
那 我 是 尼拉 , 他们 可能 出色地 辨别

他们或许能看出我就是尼拉。

['werfɔːr] [aɪ] [weɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ðɪ] ['rɑːdʒə] [noʊ] ,
Wherefore I wait , and so the Rajah know ,
因此 我 等待 , 和 所以 这 拉惹 知道 ,

因此我在此等候，好让拉贾知晓。

[ɔːr] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [liːst] , [maɪ] ['kɪndrəd] [drɔː] [ˌem 'iː] [hens] .
Or , at the least , my kindred draw me hence .
或者 , 在 这 至少 , 我的 亲属 画 我 因此 .

或者，至少是我的亲人把我引到这里。

" [hiː; hɪ] ['weɪtɪŋ] , ['siːz(ə)n] ['æftər] ['siːz(ə)n] [keɪm]
" He waiting , season after season came
" 他 等待 , 季节 后 季节 来了

他等待着，一季又一季地到来

[wɪð; wɪθ] [wiːl] [ænd; ənd] [woʊ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [men] —
With weal and woe unto the sons of men —
和 福利 和 悲哀 到 这 儿子们 的 男人 —

愿世人皆得福祸——

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [riːp] ,
The time of sowing and the time to reap ,
这 时间 的 播种 和 这 时间 到 收割 ,

播种之时，收获之时。

['sʌmər] , [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [reɪn] ,
Summer , and crashing of the winter rain ,
夏天 , 和 崩溃 的 这 冬天 雨 ,

夏天，以及冬雨的倾盆而下。

[ænd; ənd] [pleɪg] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , [gɔdz] [ðæt] [sluː] [ˌʌn'siːn] .
And plague and famine , gods that slew unseen .
和 瘟疫 和 饥荒 , 神 那 一万 看不见 .

还有瘟疫和饥荒，这些无形的神灵正在杀戮。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [plɑːt] ['iːv(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [mæn] , { - }
He heard the stars plot evil unto man , { 98 }
他 听到 这 明星 阴谋 邪恶的 到 男人 , { - }

他听见群星密谋陷害人类，{98}

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['beɪlf(ə)l] ['miːtiər] [floʊt] [tuː; tə] [laɪt]
And saw the baleful meteor float to light
和 锯 这 有害的 流星 漂浮 到 光

看见那颗不祥的流星飘向光明

[ænd; ənd] ['meni] [sʌnz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] ['mænz] [peɪn] .
And many suns look down upon man's pain .
和 许多 太阳 看 向下 之上 男人的 疼痛 .

许多太阳俯瞰着人类的苦难。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
The days had each their will of him .
这 天 有 每个 他们的 将要 的 他 .

日子有它自己的安排。

[ðə; ði] ['jɪrz]
The years
这 年

这些年

[rɔ:t] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['tʃɪzəlz] .
Wrought as with cunning chisels .
锻 作为 和 狡猾 凿子 .

如同用精巧的凿子凿成一般。

[gɔ:nt] [hi:; hi] [gru:] ,
Gaunt he grew ,
高特 他 生长 ,

他变得越来越消瘦，

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɑ:tʃər] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:vən] [geɪt] ,
A silent watcher by the carven gate ,
一个 沉默的 观察者 经过 这 卡文 门 ,

雕刻大门旁的沉默守望者

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][kaɪnd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'gen] ,
And saw his kind go in and forth again ,
和 锯 他的 种类 去 在 和 前进 再次 ,

他看见同类再次来回迁徙，

[bʌt; bət]['nevər][wʌn] [hu:z] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] ,
But never one whose coming , with a thrill ,
但 绝不 一 谁 未来 , 和 一个 刺激 ,

但从来没有人带着兴奋的心情到来，

[sæŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] : " [loʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] !
Sang to his heart : " Lo ! I am even she !
桑 到 他的 心 : " 洛 ! 我 是 甚至 她 !

唱给他的心："看哪！我就是她！"

" ['hʊdɪd] , [ˌʌn'noʊn] , [soʊ][sæt][hi:; hi] - [mɪd][ðə; ði][krəuz] —
" Hooded , unknown , so sat he ' mid the crows —
" 连帽的 , 未知 , 所以 卫星 他 - 中 这 乌鸦 —

"他身披斗篷，身份不明，就这样坐在乌鸦群中——"

[sɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] , [greɪ] [æz; əz] ['eni] [reɪn] —
Sear as the summer , grey as any rain —
搜索 作为 这 夏天 , 灰色的 作为 任何 雨 —

像盛夏般炙热，像雨后般灰暗——

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['flaʊərz] - [bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd]
And watched the flowers ' birth and death , and heard
和 观看 这 花朵 - 出生 和 死亡 , 和 听到

我观看花朵的绽放和凋零，聆听它们的声音。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][dɪn]
The sparrows ' song of mating , or the din
这 麻雀 - 歌曲 的 交配 , 或者 这 din

麻雀求偶的鸣叫，或者说喧闹声

[wer] [ðə; ði] [ʃrɪl] [eɪps] [held]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [groʊv] .
Where the shrill apes held council in the grove .
在哪里 这 尖锐 猿猴 握住 理事会 在 这 树林 .

在树林里，尖声叫唤的猿猴们举行了会议。

['ɔ:f(ə)n] , [ɪn] [dri:mz] [ðæt] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['deɪˌtaɪmz] [dri:m] ,
Often , in dreams that broke his daytime's dream ,
经常 , 在 梦境 那 打破 他的 白天的 梦 ,

通常，在那些打破他白日美梦的梦境中，

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] , [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [bɪ'troʊðd] ,

He	somehow	,	somewhere	,	found	the	long	-	betrothed	,
他	不知何故	,	某处	,	成立	这	长的	-	未婚妻	,

他不知从何处找到了那位订婚已久的未婚妻。

[fɑːr] - ['wɔndəd] [tuː] [ɪn] [sliːps] [ɪ'lɪʒiəm] ,

Far	-	wandered	too	in	sleep's	Elysium	,
远的	-	漫步	也	在	睡眠的	极乐世界	,

也曾远行于梦乡，

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][fɔːrm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['deθləs] [lɪps] ,

And	clasped	her	form	,	and	kissed	her	deathless	lips	,
和	紧握	她	形式	,	和	亲吻	她	永生	嘴唇	,

他紧紧拥抱住她，吻了吻她那不朽的嘴唇。

[hʌʃt] , [ɪn][sʌm; səm] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['duːz] ; { - }

Hushed	,	in	some	garden	of	eternal	dews	;	{	99	}
静静地	,	在	一些	花园	的	永恒	露水	;	{	-	}

在某个永恒露水的花园里，一片静谧；{99}

[ðen] [woʊk] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , [seɪv] [wer]

Then	woke	to	silence	and	the	dark	,	save	where
然后	觉醒	到	沉默	和	这	黑暗的	,	节省	在哪里

然后醒来，周围一片寂静和黑暗，除了.....

[ɪn][wʌn] [liːn] ['taʊər] [gliːmd] [ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [læmp] ,

In	one	lean	tower	gleamed	a	shrouded	lamp	,
在	一	倾斜	塔	闪闪发光	一个	被遮蔽的	灯	,

在一座低矮的塔楼里，一盏被遮盖的灯闪闪发光。

[laɪk] [sʌm; səm] [red] ['plænɪt] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

Like	some	red	planet	still	among	the	stars	,
喜欢	一些	红色的	行星	仍然	之中	这	明星	,

就像群星中一颗红色的星球，

[ɔːr] , [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

Or	,	hung	above	the	temple	to	the	south	,
或者	,	悬挂	多于	这	寺庙	到	这	南	,

或者，悬挂在南侧神庙上方，

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['læntən] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . . .

The	failing	lanthorn	of	the	moon	.	.	.
这	失败	灯笼	的	这	月亮	.	.	.

月亮那盏摇摇欲坠的灯笼.....

[fɑːr] [ɔːf]

Far	off
远的	离开

遥远

[ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [bɑːrkt] . . .

A	jackal	barked	.	.	.
一个	豺狼	吠叫	.	.	.

一只豺吠叫着.....

[ə; eɪ] ['wɪspər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɪnd] .

A	whisper	touched	the	wind	.
一个	耳语	感动	这	风	.

一阵轻柔的低语拂过风面。

[soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ræn] ,

So	for	two	score	of	years	his	vigil	ran	,
所以	为了	二	分数	的	年	他的	守夜	跑	,

于是，他守候了二十年之久。

[ʌn'broʊkən] [seɪv] [fɔːr; fər] ['slʌmbər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊp] ,

Unbroken	save	for	slumber	,	till	his	hope	,
未破	节省	为了	睡眠	,	直到	他的	希望	,

除了睡眠，从未间断，直到他的希望，

[mɔːr] [feɪnt] [æt; ət] [læst] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgɝɪŋ] ,

More	faint	at	last	,	for	all	his	hungering	,
更多的	头晕的	在	最后的	,	为了	全部	他的	饥饿	,

尽管他饥肠辘辘，但最终还是更加虚弱了。

[ðæn; ðən] ['ʃæˌdoʊz] [kæst] [baɪ] ['fɜːrstlɪŋ] [muːnz] , [wʌz; wəz] [fled] .

Than	shadows	cast	by	firstling	moons	,	was	fled	.
比	阴影	投掷	经过	长子	月亮	,	曾是	逃亡	.

比初升月亮投下的阴影还要遥远。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['dɛtrɪmənts] [ʌv; əv] [nuːn] ,

But	in	the	dust	and	detriments	of	noon	,
但	在	这	灰尘	和	不利因素	的	中午	,

但在正午的尘土和不利因素中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [stɪl] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

And	in	the	midnight	,	still	he	longed	for	her	,
和	在	这	午夜	,	仍然	他	渴望	为了	她	,

午夜时分，他依然思念着她。

[æz; əz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɑːrɪŋ] ['siːznz] [pæst] ,

As	,	day	by	day	,	the	marring	seasons	passed	,
作为	,	天	经过	天	,	这	瑕疵	季节	通过了	,

随着时光流逝，哀悼的季节一天天过去，

['hiːdləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

Heedless	of	his	despair	.
鲁莽	的	他的	绝望	.

他全然不顾自己的绝望。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dremt] ,

And	yet	he	dreamt	,
和	然而	他	梦见	,

然而，他做了一个梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰花之家及其他诗歌(The House of Orchids, and Other Poems)

[sə'steɪnd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [mæn][mʌst; məst][faɪnd][æt; ət][læst] —
Sustained by that which man must find at last —
持续 经过 那 哪个 男人 必须 寻找 在 最后的 —

靠着人类最终必须找到的东西而生存——

['peɪʃ(ə)ns] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv] [hel] .
Patience , his answer to the sneer of Hell .
耐心 , 他的 回答 到 这 冷笑 的 地狱 .

耐心，是他对地狱嘲讽的回应。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] ['wɪspəd] [prer] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Often he whispered prayer , and , in his age ,
经常 他 低声说道 祷告 , 和 , 在 他的 年龄 ,

他经常低声祈祷，而且，在他这个年纪，

[spoʊk] ['ʌntəˌʌntu] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['eɪnʃənt] [men] , { - }
Spoke unto children and to ancient men , { 100 }
辐 到 孩子们 和 到 古老的 男人 , { - }

对孩童和老人说话，{100}

[bʌt; bət] [kreivd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [lʌvd] , [ɪn] [dred]
But craved no word of her he loved , in dread
但 渴望 不 单词 的 她 他 喜爱 , 在 恐惧

但他却不愿听见他所爱之人的任何消息，心中充满恐惧。

[lest] [hiː; hi][biː; bi][toʊld][hɜːr; hər] [deθ] .
Lest he be told her death .
免得 他 是 讲述 她 死亡 .

免得他得知她的死讯。

[ðen] [broʊk] [ə; eɪ] [deɪ]
Then broke a day
然后 打破 一个 天

然后，一天结束了。

[werˈɑːn] [ə; eɪ] [hʌʃ] [siːmd] [kʌm] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz] .
Whereon a hush seemed come to mortal things .
其中 一个 嘘 似乎 来 到 凡人 事物 .

仿佛世间万物都归于沉寂。

[ə; eɪ]['skɑːrlət] ['flaʊər] ['oʊpənd] , [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
A scarlet flower opened , near at hand ,
一个 猩红 花 打开 , 靠近 在 手 ,

一朵鲜红的花朵在附近绽放，

['sentləs] .
Scentless .
无味 .

无味。

[fɑːr][ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [klaʊd] ,
Far up , he saw a lonely cloud ,
远的 向上 , 他 锯 一个 孤独 云 ,

他高高地上看到一朵孤零零的云。

[koʊld] - ['pɜːrp(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [bruːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] .

Cold	**-**	**purple**	**,**	**like**	**a**	**bruise**	**upon**	**the**	**sky**	**.**
寒冷的	-	紫色的	,	喜欢	一个	挫伤	之上	这	天空	.

冰冷的紫色，如同天空中的一块淤青。

[ə; eɪ] ['restləs] [wɪnd] [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['perənt] [dʌst] ,

A	**restless**	**wind**	**plucked**	**at**	**the**	**parent**	**dust**	**,**
一个	不安	风	拨弦	在	这	父母	灰尘	,

一阵躁动的风拂过母尘，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [eɪps] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][groʊv] .

And	**all**	**the**	**apes**	**were**	**silent**	**in**	**the**	**grove**	**.**
和	全部	这	猿猴	是	沉默的	在	这	树林	.

树林里所有的猿猴都沉默不语。

[ænd; ənd]['niːlə] [nuː] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][felt]

And	**Nila**	**knew**	**his**	**end**	**was**	**near**	**,**	**and**	**felt**
和	尼拉	知道	他的	结尾	曾是	靠近	,	和	毛毡

尼拉知道自己的死期将至，并且感到

[hɪz; ɪz][soʊl] [raɪz] ['wɪrəli] [ænd; ənd] ['welkəm] [deθ] .

His	**soul**	**rise**	**wearily**	**and**	**welcome**	**Death**	**.**
他的	灵魂	上升	疲劳	和	欢迎	死亡	.

他的灵魂疲惫地升起，迎接死亡。

[ðen] [wʌn] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] —

Then	**one**	**came**	**forth**	**from**	**out**	**the**	**palace**	**gate**	**—**
然后	一	来了	前进	从	出去	这	宫殿	门	—

这时，有一个人从宫门里走了出来——

['broʊkən][ænd; ənd] ['desələt] [wɪð; wɪθ][faʊl] - [aɪd] [eɪdʒ] ,

Broken	**and**	**desolate**	**with**	**foul**	**-**	**eyed**	**age**	**,**
破碎的	和	荒凉	和	犯规	-	眼睛	年龄	,

破败荒凉，双目饱经风霜，岁月侵蚀着一切。

[ænd; ənd][sæt] [nɪr] [baɪ] , [nɔːr][held][æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər] [piːs] ,

And	**sat**	**near**	**by**	**,**	**nor**	**held**	**at**	**all**	**her**	**peace**	**,**
和	卫星	靠近	经过	,	也不	握住	在	全部	她	和平	,

她就坐在附近，丝毫没有安静下来。

[lə'mentɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] .

Lamenting	**o'er**	**some**	**matter**	**of**	**a**	**hen**	**.**
哀叹	超过	一些	事情	的	一个	母鸡	.

为一只母鸡的事而哀叹。

[hwer'æt] [sed] ['niːlə] : “ ['wʊmən] , [hæst] [ðaʊ] [wɜːrd]

Whereat	**said**	**Nila**	**:**	**“**	**Woman**	**,**	**hast**	**thou**	**word**
哪里	说	尼拉	:	“	女士	,	哈斯特	你	单词

尼拉说道：“女人，你有什么话要说？”

[ʌv; əv][wʌn] [huːm] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['rɑːdʒə] [tɔːr]

Of	**one**	**whom**	**,**	**long**	**ago**	**,**	**the**	**Rajah**	**tore**
的	一	谁	,	长的	前	,	这	拉惹	撕裂

很久以前，拉贾撕碎了其中一个人

[frʌm; frəm]['lʌvər][ænd; ənd][frʌm; frəm][kɪn] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːz] [neɪm]

From	**lover**	**and**	**from**	**kin**	**—**	**of**	**her**	**whose**	**name**
从	情人	和	从	亲属	—	的	她	谁	姓名

来自爱人和亲人——来自她的名字

[wʌz; wəz]['ʌndə] ?

Was	**Unda**	**?**
曾是	未	?

是Unda吗?

" [ðen] [ðə; ði][kroʊn] [bent] [loʊ] [hɜːr; hər] [hed]
" Then the crone bent low her head
" 然后 这 老妪 弯曲 低的 她 头

"然后老妪低下了头。"

[ænd; ənd] ['pɒndəd] , [riːtʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['jɪrz] [ə'gɔn] , { - }
And pondered , reaching back to years agone , { 101 }
和 沉思 , 到达 后退 到 年 曾经 , { - }

沉思片刻，回想起多年前，{101}

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
As one that in the darkness of the sea
作为 一 那 在 这 黑暗 的 这 海

如同在大海的黑暗中一样

[grəups] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [dʒem] .
Gropes for a sunken gem .
摸索 为了 一个 凹陷 宝石 .

摸索着寻找一颗沉没的宝石。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
At last she spoke ,
在 最后的 她 辐 ,

她终于开口说话了。

['seɪɪŋ] , " [soʊ] [lɔːŋ] !
Saying , " So long !
说 , " 所以 长的 !

说："再见！"

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
So long ago !
所以 长的 前 !

好久以前了!

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[duː][aɪ] [rɪ'membər] ['ʌndə] , [fɔːr; fər][ə'loʊn]
Do I remember Unda , for alone
做 我 记住 未 , 为了 独自的

我是否还记得昂达，独自一人

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][bænd][ʃiː; ʃi] [mɔːnd] , [nɔːr] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ;
Of all her band she mourned , nor would be still ;
的 全部 她 乐队 她 哀悼 , 也不 会 是 仍然 ;

她为所有乐队成员的离世感到悲痛，无法平静下来;

['werfɔːr] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Wherefore our lord at last was wroth with her
因此 我们的 主 在 最后的 曾是 愤怒 和 她

因此，我们的主最终对她发了怒。

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər] [wept] ,
And put her forth , for that she ever wept ,
和 放 她 前进 , 为了 那 她 曾经 哭泣 ,

把她送走，因为她总是哭泣。

[baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [geɪt] , [fər'bɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tɜːrn]
By the northern gate , forbidding that she turn
经过 这 北方 门 , 禁止 那 她 转动

在北门，禁止她转身

[ə'gen] ['ʌntə,'ʌntu][hɜ:r; hər]['kɪndrəd] .

Again	unto	her	kindred	.
再次	到	她	亲属	.

再次归于她的亲属。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ]

And	some	say
和	一些	说

有人说

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['perɪʃt] , [sʌm; səm]

That	she	within	the	jungle	perished	,	some
那	她	之内	这	丛林	遇难	,	一些

据说她死在了丛林里。

[ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʃi:; ʃi] ['fɛrd]

That	to	a	city	of	the	west	she	fared
那	到	一个	城市	的	这	西方	她	表现

她前往了西部的一座城市

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [ʃeɪm] .

And	dwelt	in	shame	.
和	居住	在	耻辱	.

他生活在羞耻之中。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [lɔ:ŋ] [ɪz] [ded] .

Doubtless	she	long	is	dead	.
毫无疑问	她	长的	是	死的	.

她无疑早已去世。

" [ænd; ənd]['ni:lə] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][skaɪ] ,

"	And	Nila	gazed	upon	the	land	and	sky	,
"	和	尼拉	凝视	之上	这	土地	和	天空	,

尼拉凝视着大地和天空，

['woʊv(ə)n][fɔ:r; fər]['mænz][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'held]

Woven	for	man's	illusion	,	and	beheld
编织	为了	男人的	错觉	,	和	观看

为人类的幻觉而编织，并被观看

[ðə; ði]['skɑ:rlət] [petlz] ['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðer; ðər][stem] .

The	scarlet	petals	fallen	from	their	stem	.
这	猩红	花瓣	倒下	从	他们的	干	.

鲜红的花瓣从茎上飘落。

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [gɔ:n] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fled] [ə'weɪ] .

The	cloud	had	gone	;	the	wind	was	fled	away	.
这	云	有	已消失	;	这	风	曾是	逃亡	离开	.

云散了，风也停了。

[ænd; ənd]['ni:lə] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

And	Nila	turned	him	from	the	veils	of	Time	,
和	尼拉	转向	他	从	这	面纱	的	时间	,

尼拉将他从时间的面纱中拉了出来，

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] : " [gɑ:d][ɪz][dʒʌst] . " { - }

And	bowed	his	head	,	and	murmured	:	"	God	is	just	.	"	{	102	}
和	鞠躬	他的	头	,	和	低声说道	:	"	上帝	是	只是	.	"	{	-	}

他低下头，喃喃自语道："上帝是公正的。"{102}

[ðə; ði] [fli:t]

THE	FLEET
这	舰队

舰队

[stænd][fæst] !
Stand fast !
站立 快速地 !

坚守!

[ðoʊ] [stiːl] [ɑːn] ['klæŋɪŋ] [stiːl]
Though steel on clanging steel
尽管 钢 在 叮当声 钢

尽管钢铁碰撞发出叮当声

[meɪk] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['tɜːrət] [riːl] ;
Make the contending turret reel ;
制作 这 争吵 炮塔 卷轴 ;

制作竞争性炮塔卷轴;

[ðoʊ] [stɜːrn][æz; əz] [hel] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [blæst] ,
Though stern as Hell the battle - blast ,
尽管 船尾 作为 地狱 这 战斗 - 爆炸 ,

虽然战斗爆炸声如同地狱般猛烈,

[frʌm; frəm] ['mɜːrsɪləs] [hə'raɪz(ə)nz][kæst] —
From merciless horizons cast —
从 无情 地平线 投掷 —

从无情的地平线投下——

- [breθ] —
Annihilation's breath —
- 气息 —

湮灭之息——

['θʌndər] [noʊ][wɜːrd][bʌt; bət] “ [deθ] !
Thunder no word but “ Death !
雷 不 单词 但 “ 死亡 !

雷声中没有一句话，只有“死亡！”

” [jeɪ] !
” Yea !
” 是的 !

“是的!

[ðoʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [siː] [reɪv]
though the blind sea rave
尽管 这 瞎的 海 锐舞

尽管盲目的大海狂潮

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['gʌlfs] [geɪp] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
And all its gulfs gape eager as the grave ,
和 全部它是 海湾 张开 渴望的 作为 这 严重 ,

它所有的深渊都像坟墓一样张开着，渴望着。

[ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fleʃ] [æt; ət][læst] ,
Sure of your flesh at last ,
当然 的 你的 肉 在 最后的 ,

终于确信了自己的血肉之躯,

[oʊ]['hjuːmən] ['hɑːrts] !
O human hearts !
哦 人类 心 !

人类的心啊!

[stænd][fæst] !
stand fast !
站立 快速地 !

坚守!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌʌn'testɪd] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ʃrɪŋk] ,
And **though** **untested** **nerve** **and** **sinew** **shrink** **,**
和 尽管 未经测试 神经 和 腱子 收缩 ,

而未经考验的神经和肌腱会萎缩，

[træpt] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [brɪŋk] —
Trapped **and** **astounded** **at** **the** **final** **brink** **—**
被困 和 震惊 在 这 最终的 边缘 —

被困在最后一关，惊愕不已——

[ðoʊ] - ['hɑːst(ə)l]['gʌnz][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['saɪləns][toʊl] ,
Tho **'** **hostile** **guns** **the** **march** **to** **silence** **toll** **,**
虽然 - 敌对的 枪支 这 行进 到 沉默 收费 ,

尽管敌对的枪声不断逼近寂静的终点，

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ðə; ði][goʊl] ,
Beyond **it** **lies** **the** **goal** **,**
超过 它 谎言 这 目标 ,

目标就在其后。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði]['moʊmənts] ['tremər] [smaɪlz] [ðə; ði][soʊl] . { - }
And **past** **the** **moment's** **tremor** **smiles** **the** **soul** **.** **{** **103** **}**
和 过去的 这 瞬间 震颤 微笑 这 灵魂 . { - }

灵魂在瞬间的颤抖之后露出微笑。{103}

[oʊ] ['brʌðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [breɪv] ,
O **brother** **hearts** **and** **brave** **,**
哦 兄弟 心 和 勇敢的 ,

哦，勇敢的兄弟们，

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,
We **know** **you** **strong** **to** **save** **,**
我们 知道 你 强的 到 节省 ,

我们知道你有能力拯救，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][stɑːr]
And **strong** **to** **serve** **the** **Star**
和 强的 到 服务 这 星星

并且有能力为星服务

[ðæt] [pæst][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][wɔːr]
That **past** **the** **dusk** **of** **war**
那 过去的 这 黄昏 的 战争

战争的黄昏已过。

[ɪm'perɪʃəbl] [gliːmz] .
Imperishable **gleams** **.**
不朽的 闪光 .

永恒的光芒。

[ænd; ənd][oʊ] !
And **O** **!**
和 哦 !

哦!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [siːmz]
how **little** **seems**
如何 小的 似乎

看起来多么微不足道

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [deθ] [men] [weɪt] [soʊ][glæd][tuː; tə] [peɪ]
The **price** **of** **death** **men** **wait** **so** **glad** **to** **pay**
这 价格 的 死亡 男人 等待 所以 高兴的 到 支付

死亡的代价，人们如此渴望付出。

[tuː; tə][hoʊld] [ˌʌn'dɛsɪˌkreɪtɪd] ['evri] [reɪ] !
To **hold** **undesecrated** **every** **ray** **!**
到 抓住 未被亵渎的 每一个 射线 !

守护每一缕光芒，不让它被亵渎!

[tuː; tə] [sɜːrv] [θruː] - ['meni] [naɪts]
To **serve** **thro** **'** **many** **nights**
到 服务 喉咙 - 许多 夜晚

连续服务多个夜晚

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts]
The **youngest** **of** **the** **Lights**
这 最小的 的 这 灯

最年轻的灯光

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [sə'blaɪm]
Until **it** **burns** **sublime**
直到 它 烧伤 升华

直到它燃烧得无比辉煌

[frʌm; frəm] [ˌʌnkən'testɪd] [haɪts] —
From **uncontested** **heights** **—**
从 无争议 高度 —

从无可争议的高度——

[ðə; ði] ['waɪtɪst] ['biːkən] [ɑːn][ðə; ði][koʊsts] [ʌv; əv] [taɪm] !
The **whitest** **beacon** **on** **the** **coasts** **of** **Time** **!**
这 最白 信标 在 这 海岸 的 时间 !

时间海岸上最洁白的灯塔!

[bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kʌntri] , [wer] [ʃiː; ʃi][stændz]
Behold **her** **,** **our** **dear** **country** **,** **where** **she** **stands**
看哪 她 , 我们的 亲爱的 国家 , 在哪里 她 站立

看哪，我们亲爱的祖国，她屹立于此。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [skaɪz] ,
Beneath **the** **unconquered** **skies** **,**
下面 这 未被征服的 天空 ,

在未被征服的天空下，

[ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɜːr; hər] - [hændz] ,
The **sword** **and** **trumpet** **in** **her** **sheathéd** **hands** **,**
这 剑 和 喇叭 在 她 - 双手 ,

她手中握着剑和号角，剑鞘隐于掌中。

[bʌt; bət]['mɜːrsi][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] !
But **mercy** **in** **her** **eyes** **!**
但 怜悯 在 她 眼睛 !

但她眼中却充满怜悯!

[bɪ'hoʊld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [geɪts] { - }
Behold **before** **her** **gates** **{** **104** **}**
看哪 前 她 大门 { - }

看哪，在她门前{104}

[ðæt] [bɑːr][ðə; ði] ['lɔɪəl] [siː] ,
That **bar** **the** **loyal** **sea** **,**
那 酒吧 这 忠诚 海 ,

除了忠诚的大海，

['foʊmɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θrɛʃhoʊldz] ['siːsləsli] ,
Foaming **upon** **her** **threshholds** **ceaselessly** **,**
起泡 之上 她 阈值 不停地 ,

泡沫不断地涌上她的门槛，

[iːtʃ] ['mesɪndʒər] [ðæt] [weɪts]
Each messenger that waits
每个 信使 那 等待

每个等待的信使

[ɑːrmd] [fɔːr; fər] [kən'kluːsɪv] [feɪts] —
Armed for conclusive fates —
武装 为了 确凿 命运 —

全副武装，迎接决定性的命运——

['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [deθ] [meɪd] ['maɪti] [tuː; tə][fʊl'fɪl]
Angels of death made mighty to fulfil
天使 的 死亡 制成 强大的 到 实现

死神天使被赋予强大的力量去完成使命

- [mɪd] [θʌndɝɪŋz] [hɜːr; hər] [wɪl] !
' Mid thunderings her will !
- 中 雷声 她 将要 !

“在雷鸣般的巨响中，她展现了她的意志！”

[bɪ'hoʊld][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['wɪzdəmz] [leŋkθ; leŋθ] ,
Behold all these and know her wisdom's length ,
看哪 全部 这些 和 知道 她 智慧的 长度 ,

看看这一切，你就会明白她智慧的渊博。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
Her beauty and her strength ,
她 美丽 和 她 力量 ,

她的美丽和坚强，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['fɑːrðər] [skaɪz]
And know that farther skies
和 知道 那 更远 天空

要知道，更遥远的天空

[eɪdʒ] - [hens] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][raɪz] ,
Age - hence shall see her rise ,
年龄 - 因此 将 看 她 上升 ,

从今往后，她必将崛起。

['hespərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['stɑːri] [plæn]
Hesperus of the high and starry plan
赫斯珀勒斯 的 这 高的 和 繁星 计划

高远星辰计划中的赫斯珀洛斯

[wen] [neiʃəns][sɪt] ['ʌn'aːməd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] ,
When nations sit unarmored at the feast ,
什么时候 国家 坐 无盔甲 在 这 盛宴 ,

当各国赤手空拳地参加宴会时，

[ʌv; əv] ['friːdəm] , [west] [ænd; ənd] [iːst] ,
Of freedom , West and East ,
的 自由 , 西方 和 东方 ,

自由，无论东西方

[liːgd] [ɪn][ðə; ði] ['deθləs] [feɪθ] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][mæn] . { - }
Leagued in the deathless faith of men with Man . { 105 }
联盟 在 这 永生 信仰 的 男人 和 男人 . { - }

与人类结成永恒信仰的联盟。{105}

[rɪ'mɔːrs]
REMORSE
悔恨

悔恨

[æt; ət][ðə; ði] ['si:z] [vɜ:rdʒ] , [nɪr] ['saɪprəs] [pɔɪnt] , [ɪn][ˌmɑ:ntə'reɪ] ['kaʊnti] , [ðə; ði][reɪn] , [wɪnd] ,

At	the	sea's	verge	,	near	Cypress	Point	,	in	Monterey	County	,	the	rain	,	wind	,
在	这	海域	边缘	,	靠近	柏	观点	,	在	蒙特雷	县	,	这	雨	,	风	,

在蒙特雷县赛普拉斯角附近的海边，雨、风，

[sʌn] [ænd; ənd] [si:] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ə; eɪ][kræg][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə] ['lu:ʃən] ['grænɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm]

sun	and	sea	have	shaped	a	crag	of	the	Santa	Lucian	granite	into	the	form
太阳	和	海	有	形状	一个	岩	的	这	圣诞老人	卢西安	花岗岩	进入	这	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊld] [ɔ:r] [kraʊnd] ['fɪgjər] ,

of	a	cowled	or	crowned	figure	,
的	一个	兜帽	或者	加冕	数字	,

阳光和大海将圣卢西亚花岗岩的峭壁雕琢成一个戴着兜帽或皇冠的人物形象。

[bent] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɜ:rf] .

bent	above	the	surf	.
弯曲	多于	这	冲浪	.

弯腰露出海浪。

['prelət] [ɔ:r] [kɪŋ] ([ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [telz] [nɑ:t] [wɪtʃ]) ,

Prelate	or	king	(	the	twilight	tells	not	which	)	,
主教	或者	国王	(	这	暮	讲述	不是	哪个	)	,

主教还是国王（暮色已无法分辨），

[ðaʊ] - , ['saɪlənt] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] [si:] .

Thou	crouchest	,	silent	,	by	the	bitter	sea	.
你	-	,	沉默的	,	经过	这	苦的	海	.

你静静地蜷缩在苦涩的海边。

[ɪ'mu:vəbl] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

Immovable	,	immortal	and	alone	,
不可移动的	,	不朽	和	独自的	,

不可撼动，不朽，孤独

[ə'baɪd] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ]['stoʊni] [ɪrz]

Abidest	thou	,	and	in	thy	stony	ears
遵守	你	,	和	在	你的	石质的	耳朵

你安息吧，在你那石耳里

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [di:p]

The	changeless	moaning	of	the	ancient	deep
这	无变化	呻吟	的	这	古老的	深的

古老深渊永恒的呻吟

[ɪz] [les] [ðæn; ðən] [prer] [tu:; tə] [feɪt] .

Is	less	than	prayer	to	Fate	.
是	较少的	比	祷告	到	命运	.

这还不如向命运祈祷。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [nu:n]

The	flaming	noon
这	炽盛	中午

烈焰正午

[wɔ:mz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektrəl] [mɪsts][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [tʃɪl] :

Warms	,	and	the	spectral	mists	of	evening	chill	:
温暖	,	和	这	光谱	薄雾	的	晚上	寒意	:

温暖的空气，以及傍晚寒意中弥漫的薄雾：

[ðaʊ] [hi:d] [nɑ:t] , [læpt][ɪn][græ'nɪtɪk] [dri:mz] ,

Thou	heedest	not	,	lapt	in	granitic	dreams	,
你	最谨慎	不是	,	拉普特	在	花岗岩	梦境	,

你浑然不觉，沉浸在坚硬的梦境中。

[nɔːr][hæst][ə; eɪ] [glæns] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [muːn] [ɔːr][stɑːr] .

Nor	**hast**	**a**	**glance**	**for**	**setting**	**moon**	**or**	**star**	**.**
也不	哈斯特	一个	瞥一眼	为了	环境	月亮	或者	星星	.

也从未瞥过落日或星辰。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðaɪ] [kraɪm] ?

What	**was**	**thy**	**crime**	**?**
什么	曾是	你的	犯罪	?

你犯了什么罪?

[haʊ] [lɔːŋ] [ðaɪ] [bliːk] [rɪ'mɔːrs] ?

How	**long**	**thy**	**bleak**	**remorse**	**?**
如何	长的	你的	苍凉	悔恨	?

你那凄凉的悔恨还要持续多久?

[fɔːr; fər]['nevər]['viːniəl][sɪn][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][baɪnd]

For	**never**	**venial**	**sin**	**had**	**strength**	**to**	**bind**
为了	绝不	可怜的	罪	有	力量	到	绑定

因为即使是轻微的罪过，也从未有过束缚的力量。

[ɪn] [træns] [soʊ][grɪm] [dɪ'sper] [soʊ]['terəb(ə)l] . { - }

In	**trance**	**so**	**grim**	**despair**	**so**	**terrible**	**.**	**{**	**106**	**}**
在	发呆	所以	严峻	绝望	所以	糟糕的	.	{	-	}

陷入恍惚状态，如此凄惨的绝望，如此可怕。{106}

[geɪz] !

Gaze	**!**
目光	!

目光!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪnləs] [weɪv] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'sɔɪl] !

but	**the**	**stainless**	**wave**	**shall**	**not**	**assoil**	**!**
但	这	防锈的	海浪	将	不是	土壤	!

但不锈钢的浪潮绝不会玷污它!

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听!

[bʌt; bət]['evər][ɪn][ðaɪ][soʊl][mʌst; məst] [rɪŋ]

but	**ever**	**in**	**thy**	**soul**	**must**	**ring**
但	曾经	在	你的	灵魂	必须	戒指

但你的灵魂深处，必须永远回响着它。

[ðə; ði] ['goʊstli] [deθ] - [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [bɪ'treɪd] , —

The	**ghostly**	**death**	**-**	**cry**	**of**	**a**	**Cause**	**betrayed**	**,**	**—**
这	幽灵般的	死亡	-	哭	的	一个	原因	背叛	,	—

被背叛的事业发出的凄厉哀嚎——

[æn; ən]['empaɪər][lɔːst] , [ə; eɪ]['piːp(ə)l][kæst][tuː; tə] [duːm] !

An	**empire**	**lost**	**,**	**a**	**people**	**cast**	**to**	**doom**	**!**
一个	帝国	丢失的	,	一个	人们	投掷	到	厄运	!

帝国覆灭，人民走向毁灭!

[soʊ] [maɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['trædʒɪk][ɔːrb]

So	**might**	**the**	**Spirit**	**of**	**our**	**tragic**	**orb**
所以	可能	这	精神	的	我们的	悲惨	球体

所以，我们这颗悲剧星球的灵魂或许也是如此。

[bɪ'hoʊld] , [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , [ɪts] [fel] [rɪ'zʌlt] ,

Behold	**,**	**aghast**	**with**	**years**	**,**	**its**	**fell**	**result**	**,**
看哪	,	惊愕	和	年	,	它是	跌倒	结果	,

看哪，岁月已逝，其恶果昭然若揭。

[ænd; ənd] , ['blaındıd][wıð; wıθ][ðə; ði]['vıʒ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] ,

And	**,**	**blinded**	**with**	**the**	**vision**	**he**	**had**	**wrought**	**,**
和	,	失明	和	这	想象	他	有	锻	,

被他所创造的景象蒙蔽了双眼，

[ænd; ənd] [dʌm] [wıð; wıθ] ['klæməz] ['froʊz(ə)n][æt; ət][hız; ız] [hɑ:rt] ,

And	**dumb**	**with**	**clamors**	**frozen**	**at**	**his**	**heart**	**,**
和	哑的	和	喧闹声	冷冻	在	他的	心	,

他沉默不语，心中的喧嚣却被冻结了。

['pɑ:ndər] , [.ʌn'pitid] [baı] [ı'tɜ:rnəti] ,

Ponder	**,**	**unpitied**	**by**	**Eternity**	**,**
思考	,	无人怜悯	经过	永恒	,

沉思吧，不被永恒怜悯。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['raızıŋ] [si:] [ʌv; əv]['hju:mən] [terz] . { - }

Above	**the**	**rising**	**sea**	**of**	**human**	**tears**	**.**	**{**	**107**	**}**
多于	这	上升	海	的	人类	眼泪	.	{	-	}

在不断上涨的人类泪海之上。{107}

['mu:nlaıt] [ın] [ðə; ði] [paınz]

MOONLIGHT	**IN**	**THE**	**PINES**
月光	在	这	松树

松林月光

[fʊl] - [stɑ:rd] , [sə'ræfık] [naıt] [ə'roʊz] ,

Full	**-**	**starred**	**,**	**seraphic**	**Night**	**arose**	**,**
满的	-	星形	,	天使般的	夜晚	出现	,

繁星满天，宛若天使般的夜晚降临了，

['lıftıŋ] [ðə; ði] ['plaiədi:z] - [dım]['laıər]

Lifting	**the**	**Pleiades**	**'**	**dim**	**lyre**
举重	这	昴	-	暗淡	竖琴

举起昴星团昏暗的竖琴

[ə'bʌv] [ðæt] ['sɑ:lətu:d] [wer] [gləuz]

Above	**that**	**solitude**	**where**	**glows**
多于	那	孤独	在哪里	发光

在那片闪耀着光芒的孤独之上

[roʊz] - [red] - ['faıər] .

Rose	**-**	**red**	**Aldebaran's**	**fire**	**.**
玫瑰	-	红色的	-	火	.

玫瑰红色的毕宿五之火。

[mju:t] , [er] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kʊd; kəd] [fər'get]

Mute	**,**	**ere**	**the**	**darkness**	**could**	**forget**
沉默的	,	埃雷	这	黑暗	可以	忘记

寂静无声，在黑暗遗忘之前

[ðə; ði]['krıst(ə)l]['aʊər][ʌv; əv] ['i:vnıŋz] [træns] ,

The	**crystal**	**hour**	**of**	**evening's**	**trance**	**,**
这	水晶	小时	的	晚上	发呆	,

傍晚迷离的晶莹时刻，

[aı] [felt] [ðə; ði]['lıt(ə)l]['waındz] [ðæt] [set]

I	**felt**	**the**	**little**	**winds**	**that**	**set**
我	毛毡	这	小的	风	那	放

我感觉到了微风拂过。

[ðə; ði] ['mırərd] [stɑ:rz][ə; eı] - [dæns]

The	**mirrored**	**stars**	**a**	**-**	**dance**
这	镜像	明星	一个	-	舞蹈

镜中的星星翩翩起舞

[ɑːn] ['restləs] [liːvz] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [pæs]
On restless leaves I heard them pass
在 不安 树叶 我 听到 他们 经过

我听见它们掠过摇曳的树叶。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [vaɪnz] [ðæt] [leɪ]
To touch the yellow vines that lay
到 触碰 这 黄色的 藤蔓 那 躺

触摸那些躺着的黄色藤蔓

[laɪk] ['peɪlər] ['paɪˌθɔnz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
Like paler pythons in the grass ,
喜欢 肤色较浅 python 在 这 草 ,

就像草丛里颜色较浅的蟒蛇一样，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [weɪ] . { - }
Beside a lonely way . { 108 }
旁 一个 孤独 方式 . { - }

在一条孤独的小路旁。{108}

[tuː; tə] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][led] ,
To forest glades at last it led ,
到 森林 林间空地 在 最后的 它 引领 ,

最后它通向了森林空地，

[baɪ] ['saɪləns] ['tʃoʊzn] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] :
By Silence chosen as her own :
经过 沉默 选定 作为 她 自己的 :

沉默被她自己选择了：

[ðə; ði] [paɪnz] - [sɔːft] ['saɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed]
The pines ' soft sighing overhead
这 松树 - 柔软的 叹息 开销

头顶松树轻柔的叹息

[siːmd] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hwispəz] [floʊn] .
Seemed but her whispers flown .
似乎 但 她 低语 飞行 .

看似如此，但她的低语却飘荡在空中。

['skersli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [baʊnd]
Scarcely it seemed to cross the bound
几乎 它 似乎 到 叉 这 边界

它似乎几乎没有越过界限。

[wer] [ʃiː; ʃi] , [ə'luːf] , [stʊd] ['sɔːrsərəs] —
Where she , aloof , stood sorceress —
在哪里 她 , 超然 , 站立 巫婆 —

她冷漠地站在那里，像个女巫——

[ðæt] ['twaɪlaɪt] [wer] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [saʊnd]
That twilight where the feet of sound
那 暮 在哪里 这 脚 的 声音

那暮色中，声音的脚步声响起。

[pæs] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['nʌθɪŋnəs] .
Pass unto nothingness .
经过 到 虚无 .

归于虚无。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ]
A little weary of the speech
一个 小的 厌倦 的 这 演讲

有点厌倦演讲了。

[ʌv; əv] [ˈbəːdnd] [mæn][ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [siː] ,

Of	burdened	man	and	troubled	sea	,
的	负担	男人	和	麻烦	海	,

负重之人与波涛汹涌之海，

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [tiːtʃ]

I	stood	and	dreamed	that	time	would	teach
我	站立	和	梦见	那	时间	会	教

我伫立着，梦想着时间会教会我一切。

[hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Her	dream	of	peace	to	me	,
她	梦	的	和平	到	我	,

她对我而言，是和平的梦想。

[ænd; ənd] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɔmjuːnɪŋ] [naɪt] ,

And	,	awed	by	the	communing	night	,
和	,	敬畏	经过	这	沟通	夜晚	,

被这充满灵性的夜晚所震撼，

[fərˈgɑːt][ðə; ðɪ] [ˈhægərd] [wɜːrld] [wɪðˈdrɔːn] ,

Forgot	the	haggard	world	withdrawn	,
忘了	这	枯槁	世界	撤回	,

忘却了那憔悴而隐退的世界，

[er] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [laɪt]

Ere	on	my	face	there	fell	a	light
埃雷	在	我的	脸	那里	跌倒	一个	光

一道光落在了我的脸上。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspektrəl] [dɑːn] . { - }

As	of	a	spectral	dawn	.	{	109	}
作为	的	一个	光谱	黎明	.	{	-	}

如同幽灵般的黎明。{109}

[ˌaɪ ˈtiː] [gliːmd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːrɪŋ] [paɪn] —

It	gleamed	beyond	the	barring	pine	—
它	闪闪发光	超过	这	禁止	松树	—

它越过遮蔽的松树闪耀着光芒——

[ðæt] [ˈʃætərd] [ˈsɪlvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] —

That	shattered	silver	of	the	moon	—
那	破碎	银	的	这	月亮	—

那破碎的银色月光——

[ðə; ðɪ] [ˈmɪdˌnaɪts] [ˈæsfəˈdel] [dɪˈvaɪn]

The	midnight's	asphodels	divine
这	午夜	水仙花	神圣的

午夜的神圣水仙花

[ɑːn] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈwʊdlənd] [struːn] .

On	field	and	woodland	strewn	.
在	场地	和	林地	散落的	.

散落在田野和林地上。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlesər] [triːz] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ]

Among	the	lesser	trees	it	lay
之中	这	较少	树木	它	躺

它躺在矮树丛中

[laɪk] [veɪld] [ænd; ənd][ˈpælɪd] [ˈgoʊsts] [ðæt] [slept] ,

Like	veiled	and	pallid	ghosts	that	slept	,
喜欢	含蓄	和	苍白	鬼魂	那	睡着了	,

如同沉睡的、面色苍白的幽灵，

[ə'baʊt] [huːz] [fɔːrmz] , [æz; əz][ɪn] [dɪs'meɪ] ,
About whose forms , as in dismay ,
关于 谁 表格 , 作为 在 沮丧 ,

关于他们的形象，如惊恐般，

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [krept] .
The fearful shadows crept .
这 可怕 阴影 悄悄地爬 .

可怕的阴影悄然逼近。

[bʌt; bət][ɔː(r)][ðə; ði] [deɪl] [wer] ['saɪləns] [stʊd] ,
But o'er the dale where Silence stood ,
但 超过 这 戴尔 在哪里 沉默 站立 ,

但是，在寂静伫立的山谷另一边，

[wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] ['duːz] [ɔː'stɪrli] [kraʊnd] ,
With tranquil dews austerely crowned ,
和 宁静 露水 简朴地 加冕 ,

静谧的露珠静静地洒落在山峦之上，显得格外肃穆。

[ə; eɪ] ['wɪldər] ['glɔːri] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , —
A wilder glory touched the wood , —
一个 更狂野 荣耀 感动 这 木头 , —

一种更加狂野的荣光触及了树林，——

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [prə'faʊnd] .
A sense of things profound .
一个 感觉 的 事物 深刻的 .

一种深奥的感觉。

[ænd; ənd] - [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [er]
And subtlier on the enchanted air
和 - 在 这 迷人的 空气

在迷人的空气中，声音更加微妙。

[ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['neɪkər] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ,
The moonlight's nacre seemed to melt ,
这 月光 珍珠层 似乎 到 熔化 ,

月光下的珍珠层仿佛融化了。

[waɪl] [mɔːsɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [her]
While mosses like a witch's hair
尽管 苔藓 喜欢 一个 女巫的 头发

苔藓就像女巫的头发

[stɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɪnd] [ʌn'felt] . { - }
Stirred to a wind unfelt . { 110 }
搅拌 到 一个 风 无感觉的 . { - }

随风飘荡，却无所察觉。{110}

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [naɪt] ,
And , like a messenger of night ,
和 , 喜欢 一个 信使 的 夜晚 ,

就像夜晚的信使一样，

['mɪstɪkl] , ['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Mystical , ominous and slow ,
神秘 , 不祥的 和 慢的 ,

神秘、不祥、缓慢，

[ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [mɔːθ] , [ɪn] ['pɜːrpəst] [flaɪt] ,
A fragile moth , in purposed flight ,
一个 脆弱的 蛾 , 在 目的 航班 ,

一只脆弱的飞蛾，怀着坚定的信念飞翔。

[went] [pæst][ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Went past on wings of snow .
去 过去的 在 翅膀 的 雪 .

乘着雪翼飞过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['eldər]
It may have been that elder pow'rs
它 可能 有 到过 那 长老 权力

或许是那些年长的权贵们

[stʊd] , [ˌɪmə'tɪriəl] , [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ;
Stood , immaterial , in the glade ;
站立 , 无关紧要 , 在 这 林间空地 ;

伫立在林间空地，仿佛无形无物；

[pər'tʃæns] [ðə; ði] ['muːnz] [fæn'tæzməl]
Perchance the moon's phantasmal flow'rs
或许 这 月亮的 幻影 花朵

或许是月亮的幻影花朵

[æt; ət] [ʃrainz] [ˌʌn'siːn] [wɜːr; wər][leɪd] .
At shrines unseen were laid .
在 神社 看不见 是 铺设 .

在无人知晓的神龛中安放了祭品。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [ailz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər] [ʃoʊn]
For in those isles it seemed there shone
为了 在 那些 岛屿 它 似乎 那里 闪耀

因为在那些岛屿上，似乎闪耀着光芒。

[fər'seɪkən] ['mɑːrblz] , [pjʊr] [ænd; ənd][koʊld] —
Forsaken marbles , pure and cold —
被遗弃的 弹珠 , 纯的 和 寒冷的 —

被遗弃的弹珠，纯净而冰冷——

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɔːltəz] [ˌoʊvər'θroʊn]
The gleam of altars overthrown
这 闪耀 的 祭坛 被推翻

被推翻的祭坛的光芒

[ænd; ənd] ['goʊstli] [feɪn] [ʌv; əv][oʊld] .
And ghostly fanes of old .
和 幽灵般的 法内斯 的 老的 .

还有那些古老的幽灵般的神龛。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði] [naɪt] [kæn; kən] [θrɪl]
And since that hour the night can thrill
和 自从 那 小时 这 夜晚 能 刺激

从那一刻起，夜晚便能令人兴奋。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːntɪŋ] ['kɔrdz] [baɪ] [deɪ] [ʌn'stəːd] ,
With haunting chords by day unstirred ,
和 令人难忘 和弦 经过 天 未搅拌 ,

白日里，萦绕耳畔的旋律静静流淌。

[ænd; ənd] ['bjuːtiz] [lɪps] , [ri'fjuːzɪŋ] [stɪl] ,
And Beauty's lips , refusing still ,
和 美的 嘴唇 , 拒绝 仍然 ,

而美人的嘴唇，依然拒绝着，

[muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət][wɜːrd] . { - }
Move with a secret word . { 111 }
移动 和 一个 秘密 单词 . { - }

带着秘密词语移动。{111}

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['serə]
AT **THE** **GRAVE** **OF** **SERRA**
在 这 严重 的 塞拉

在塞拉的墓前

- [tɪz] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l] [si:ks] [ðə; ði] [si:] ,
' Tis midnight , and the Eagle seeks the sea ,
- 的 午夜 , 和 这 鹰 寻找 这 海 ,

午夜时分，雄鹰飞向大海。

[wɪtʃ] , [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ɪ'tɜ:rnəli] [in'təunz]
Which , near at hand , eternally intones
哪个 , 靠近 在 手 , 永恒 吟诵

那近处，永恒吟唱着

[ɪts] [woʊ] [ɪ'meʒərəbl] .
Its woe immeasurable .
它是 悲哀 无法估量的 .

它的悲惨境遇难以估量。

[θru:] [ðə; ði] [peɪn]
Thro the pane
喉咙 这 窗格

透过窗格

[ʌv; əv]['jɑ:ndər] ['keɪsmənt] ['gɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] ,
Of yonder casement giving on the south ,
的 远处 窗扇 给予 在 这 南 ,

往南看，那边的窗户透进来了，

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hoʊldz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [ʃæft]
The moonlight holds a chill and gleaming shaft
这 月光 持有 一个 寒意 和 闪闪发光 轴

月光中透出一道冰冷而闪亮的光束。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] [wer] ['serə] [sli:ps] .
Above the grave where Serra sleeps .
多于 这 严重 在哪里 塞拉 睡觉 .

在塞拉长眠的坟墓上方。

[oʊ] [hɑ:rt] !
O heart !
哦 心 !

哦，我的心!

['fleɪmɪŋ] , [ɔ:'deɪʃəs] [hɑ:rt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dʌst] !
Flaming , audacious heart , so long in dust !
炽盛 , 大胆的 心 , 所以 长的 在 灰尘 !

炽热而大胆的心，已在尘埃中沉寂太久!

- [twʌz] [ðaɪ] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] [daɪ] [er] [daɪd] [ðaɪ] [wɜ:rks] ,
' Twas thy reward to die ere died thy works ,
- 那是 你的 报酬 到 死 埃雷 死亡 你的 作品 ,

你的奖赏就是先于你的作品而死。

[tu:; tə] ['perɪʃ] , [er] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [tu:] [wʌz; wəz] [fled] .
To perish , ere the Vision too was fled .
到 沦 , 埃雷 这 想象 也 曾是 逃亡 .

在异象消逝之前，他们便已灭亡。

[ðə; ði] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊld]
The vineyard and the orchard and the fold
这 葡萄园 和 这 果园 和 这 折叠

葡萄园、果园和羊圈

[hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [pæst] [æz; əz] [wel] [ðæt] ['ʌðər] [flɑːk]
Have **passed** **,** **and** **passed** **as** **well** **that** **other** **Flock**
有 通过了 , 和 通过了 作为 出色地 那 其他 群

已经通过了，也通过了另一群羊。

[ðaɪ] ['tendə] [kən'sɜːrn] , [oʊ]['spɪrɪt] [pjʊr] !
Thy **tenderest** **concern** **,** **O** **spirit** **pure** **!**
你的 最嫩的 忧虑 , 哦 精神 纯的 !

纯洁的灵魂啊，你最温柔的关怀!

[huː] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd][goʊld]
Who **,** **in** **an** **age** **of** **infamy** **and** **gold**
WHO , 在 一个 年龄 的 骂名 和 金子

谁，在那个充满耻辱和黄金的时代

[sɔː] [soʊlz] [ə'loʊn] .
Saw **souls** **alone** **.**
锯 灵魂 独自的 .

独自一人看见了灵魂。

[ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪn] { - }
The **timbers** **of** **thy** **fane** **{** **112** **}**
这 木材 的 你的 费恩 { - }

你神殿的木材{112}

[hæv; həv][men][æt; ət][læst] [rɪ'nuːd] ; [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
Have **men** **at** **last** **renewed** **;** **but** **where** **are** **they** **,**
有 男人 在 最后的 更新 ; 但 在哪里 是 他们 ,

人类终于焕然一新了吗？但他们身在何处?

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , ['dʌski] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðaɪ] [ker] ?
The **humble** **,** **dusky** **thousands** **of** **thy** **care** **?**
这 谦逊的 , 昏暗 数千 的 你的 关心 ?

你关怀的那些卑微、肤色黝黑的成千上万的人?

[wʌn] [moʊld] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
One **mould** **with** **thee** **!**
一 模具 和 你 !

与你同模!

[ə'baʊt] [ðaɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sliːp]
About **thy** **place** **of** **sleep**
关于 你的 地方 的 睡觉

关于你的睡眠之地

[ðə; ði]['fjuːt(ə)l] , ['pɪrɪŋ] ['pleʒər] - ['siːkəz] [kʌm] ,
The **futile** **,** **peering** **pleasure** **-** **seekers** **come** **,**
这 徒劳 , 窥视 乐趣 - 寻求者 来 ,

那些徒劳无功、窥视享乐的人们来了，

[glæns] , [ænd; ənd] [fər'get] .
Glance **,** **and** **forget** **.**
瞥一眼 , 和 忘记 .

瞥一眼，然后忘记。

[ðaɪ] [kɪn][ɪn] [kraɪst] [drɔː] [nɪr] ,
Thy **kin** **in** **Christ** **draw** **near** **,**
你的 亲属 在 基督 画 靠近 ,

你在基督里的亲人，快来亲近你。

['lɪt(ə)l] [ɪn] ['nʌmbərz] [naʊ] , [ænd; ənd] [les] [ɪn] [feɪθ] ;
Little **in** **numbers** **now** **,** **and** **less** **in** **faith** **;**
小的 在 数字 现在 , 和 较少的 在 信仰 ;

如今人数不多，信仰也更淡薄;

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [grɑːspt] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] [hænd]

For	where	the	faith	that	grasped	thee	like	a	hand
为了	在哪里	这	信仰	那	抓住	你	喜欢	一个	手

因为那份信仰，如同手般紧紧抓住你。

[ænd; ənd] [led] [ðiː] [ɑːn] [tuː; tə] ['perəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪn] ?

And	led	thee	on	to	peril	and	to	pain	?
和	引领	你	在	到	危险	和	到	疼痛	?

并引诱你走向危险和痛苦?

[ðə; ði] [læmp] [bɜːrn] [loʊ] .

The	lamp	burns	low	.
这	灯	烧伤	低的	.

灯火很暗。

[ðeɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [saɪn] .

They	ask	for	them	a	sign	.
他们	问	为了	他们	一个	符号	.

他们请求他们给予一个信号。

[ðaʊ] ['paʊər] [ˌʌn'siːn] [huːz] [hændz] [ɪm'plækəbl]

Thou	Power	unseen	whose	hands	implacable
你	力量	看不见	谁	双手	冷酷无情

祢是那看不见的力量，祢的手冷酷无情

[kloʊz] [ɪn] [dɪ'sper] [wʌt] [mæn] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [hoʊp] , —

Close	in	despair	what	man	begins	in	hope	,	—
关闭	在	绝望	什么	男人	开始	在	希望	,	—

绝望终结了人怀着希望开始的事业。

['ʌntəˌʌntu] [wʌt] [end] , [oʊ] [feɪt] !

Unto	what	end	,	O	Fate	!
到	什么	结尾	,	哦	命运	!

命运啊，这究竟是为了什么?

['ʌntəˌʌntu] [wʌt] [end]

unto	what	end
到	什么	结尾

最终目的是什么?

[dʌst] [ðaʊ] [heɪl] [fɔːrθ] [ɑːn] [kwests] [ɪ'redɪənt]

Dost	thou	hale	forth	on	quests	irradiant
多斯特	你	哈尔	前进	在	任务	辐射

你是否踏上了光辉灿烂的征程?

[ðaɪ] ['noʊblɚ] [sʌnz] ?

Thy	nobler	sons	?
你的	更高贵	儿子们	?

你那些更优秀的儿子们呢?

[ɪz] ['duːti] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒest] ,

Is	duty	but	a	jest	,
是	责任	但	一个	笑话	,

责任难道只是一场玩笑吗?

['siːɪŋ] [ɪts] ['gəːdən] ['gɪv(ə)n] ?

Seeing	its	guerdon	given	?
看到	它是	格尔登	给定	?

看到它的赏赐了吗?

[ɪn] [ðaɪ] [saɪt]

In	thy	sight
在	你的	视线

在你眼前

[ɪz] ['gʊdnəs] ['iːv(ə)n][æz; əz]['iːv(ə)l] ?

Is	**Goodness**	**even**	**as**	**Evil**	**?**
是	善良	甚至	作为	邪恶的	?

善与恶之间是否存在共通之处?

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][faɪnd]

Shall	**she**	**find**
将	她	寻找

她会找到吗?

[hɜːr; hər]['weɪdʒɪz]['ɔːlsoʊ] [deθ] ?

Her	**wages**	**also**	**death**	**?**
她	工资	还	死亡	?

她的工资也包括死亡?

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'raɪd]

Wilt	**thou**	**deride**
枯萎	你	嘲笑

你岂能嘲笑?

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][ɪn][ðaɪ] [weɪz] ? { - }

Our	**ancient**	**search**	**for**	**justice**	**in**	**thy**	**ways**	**?**	**{**	**113**	**}**
我们的	古老的	搜索	为了	正义	在	你的	方式	?	{	-	}

我们古老的寻求正义的方式，在你的道路上？{113}

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['vaɪəndz] [ˌevər'mɔːr] [ə'piːz]

With	**bitter**	**viands**	**evermore**	**appease**
和	苦的	菜肴	越来越	安抚

苦味菜肴越来越能安抚人心

['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] ?

Our	**hunger**	**and**	**our**	**thirst**	**for**	**righteousness**	**?**
我们的	饥饿	和	我们的	口渴	为了	义	?

我们对正义的渴望和渴求?

[dʌst] ['fæʃ(ə)n] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːθs] [dɪ'zaɪər] ,

Dost	**fashion**	**beauty**	**for**	**a**	**moth's**	**desire**	**,**
多斯特	时尚	美丽	为了	一个	蛾子的	欲望	,

Dost 时尚美妆，满足飞蛾的渴望，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðiː] [laɪf][tuː; tə]['gɑːrnər] [ðiː] [bʌt; bət] [dʌst] ?

And	**sow**	**thee**	**life**	**to**	**garner**	**thee**	**but**	**dust**	**?**
和	母猪	你	生活	到	加纳	你	但	灰尘	?

你播种生命，最终却只收获尘埃吗?

[ðə; ðɪ] ['saʊndləs] [greɪv] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [stɪl] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ,

The	**soundless**	**grave**	**is**	**not**	**more**	**still**	**than**	**Thou**	**,**
这	无声	严重	是	不是	更多的	仍然	比	你	,

无声的坟墓并不比你更安静。

[ðə; ðɪ] [muːn] [les] [hʌʃt] [ɪn] ['hev(ə)n] . . .

The	**moon**	**less**	**husht**	**in**	**heaven**	**.**	**.**	**.**
这	月亮	较少的	嘘	在	天堂	.	.	.

天上的月亮不再寂静.....

[ə'baʊt] [maɪ] [fiːt]

About	**my**	**feet**
关于	我的	脚

我的脚

[ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [tʃeɪndʒ] . . .

The	**shadows**	**change**	**.**	**.**	**.**
这	阴影	改变	.	.	.

影子在变化.....

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [siː] . { - }
I hear the unchanging sea . { 114 }
我 听到 这 不变 海 . { - }

我听见了不变的大海。{114}

[waɪt] ['mædʒɪk]
WHITE MAGIC
白色的 魔法

白魔法

[kiːp] [jiː; ji][hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːʃain] [krɒst]
Keep ye her brow with starshine crost
保持 是的 她 眉头 和 星光闪耀 十字架

用星光十字架守护她的额头

[ænd; ənd][baɪnd][wɪð; wɪθ] ['goʊstli] [laɪt] [hɜːr; hər] [her] ,
And bind with ghostly light her hair ,
和 绑定 和 幽灵般的 光 她 头发 ,

用幽灵般的光芒束缚她的头发，

[oʊ] ['paʊɝz] [bɪ'naɪn] , [lest] [aɪ] [ə'kɔːst]
O powers benign , lest I accost
哦 权力 良性 , 免得 我 招呼

仁慈的神灵啊，免得我打扰你们。

['sɔŋz] ['piːslis] ['eɪndʒl] [ˌʌnə'wer] !
Song's peaceless angel unaware !
歌曲的 无和平 天使 不知情 !

宋的宁静天使浑然不觉!

[wʌn] [iːv] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
One eve her whisper came to earth ,
一 前夕 她 耳语 来了 到 地球 ,

一天晚上，她的低语传到了人间。

[æz; əz] ['iːstwərd] [woʊk] [ə; eɪ] ['θɔːrni] [stɑːr] ,
As eastward woke a thorny star ,
作为 向东 觉醒 一个 带刺的 星星 ,

东方唤醒了一颗带刺的星辰，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəmz] [wɜːrθ]
To tell me of her kingdom's worth
到 告诉 我 的 她 王国的 值得

告诉我她王国的价值

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] :
And what her liberations are :
和 什么 她 解放 是 :

而她所获得的解放又是什么呢?

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðə; ði]['iːdənz][ɪn][hɜːr; hər][gɪft]
She hath the Edens in her gift
她 有 这 伊甸园 在 她 礼物

她拥有伊甸园般的馈赠

[ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sɔvərɪntiːz] [ˌʌn'bɔːrn] ;
And songs of sovereignties unborn ;
和 歌曲 的 主权 未出生的 ;

还有那些尚未诞生的君主的歌谣;

[ɪn] ['rɛlmz] [ə'gɔn] [hɜːr; hər] ['tɜːrɪts] [lɪft] ,
In realms agone her turrets lift ,
在 领域 曾经 她 炮塔 举起 ,

在遥远的领域，她的炮塔升起，

[rɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] . { - }

Wrought	from	the	purples	of	the	morn	.	{	115	}
锻	从	这	紫色	的	这	早晨	.	{	-	}

由晨曦的紫色织成。{115}

[wer] [swɪŋz] [tuː; tə][foʊm][ðə; ði] ['dʌski] [siː] ,

Where	swings	to	foam	the	dusky	sea	,
在哪里	摇摆	到	泡沫	这	昏暗	海	,

秋千在昏暗的海面上荡起泡沫，

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [wɪð; wɪθ] ['sæfˌaɪəz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

She	waits	with	sapphires	in	her	hand
她	等待	和	蓝宝石	在	她	手

她手中握着蓝宝石，静静等待。

[huːz] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðaɪ]['spɪrɪt][biː; bi]

Whose	light	shall	make	thy	spirit	be
谁	光	将	制作	你的	精神	是

谁的光将照亮你的灵魂

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] , [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] .

Lost	in	a	still	,	enchanted	land	.
丢失的	在	一个	仍然	,	迷人的	土地	.

迷失在一片静谧而迷人的土地上。

['mjuːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [tjuːnz]

Musing	,	she	hears	the	subtle	tunes
沉思	,	她	听到	这	微妙的	曲调

她沉思着，听见了那些微妙的旋律。

[frʌm; frəm] ['kɔrdz] [wer] ['feɪərɪ]['fɪŋgərz] [streɪ] —

From	chords	where	faery	fingers	stray	—
从	和弦	在哪里	仙女	手指	流浪	—

从仙女手指随意拨弄的琴弦——

[ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] [pɜːrl] [frʌm; frəm] ['krʌmblɪŋ] [muːnz]

A	rain	of	pearl	from	crumbling	moons
一个	雨	的	珍珠	从	摇摇欲坠	月亮

破碎的月亮洒下珍珠雨

[les] [klɪr] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

Less	clear	and	delicate	than	they	.
较少的	清除	和	精美的	比	他们	.

不如它们清晰细腻。

[ðə; ði] [streɪn] [wiː; wi] [lɔːst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

The	strain	we	lost	and	could	not	find
这	拉紧	我们	丢失的	和	可以	不是	寻找

我们丢失且无法找到的菌株

[θɪŋk] [wiː; wi][hɜːr; hər] ['hɔːntɪd] [hɑːrt] [fə'gets] ?

Think	we	her	haunted	heart	forgets	?
思考	我们	她	闹鬼的	心	忘记了	?

你以为我们会忘记她那颗饱受折磨的心吗?

[ʃiː; ʃi] [wiːvz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [wɪnd]

She	weaves	it	with	a	troubled	wind
她	编织	它	和	一个	麻烦	风

她用一阵狂风编织着它

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [rɪ'grets] .

And	twilight	music	that	regrets	.
和	暮	音乐	那	遗憾	.

还有令人惋惜的暮色音乐。

['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][stændz] , [ˌʌn'siːn] , [ə'luːf] ,
Often she stands , unseen , aloof ,
经常 她 站立 , 看不见 , 超然 ,

她常常独自一人，冷漠疏离，无人看见。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['oʊʃənz] [brɪŋk]
To watch beside an ocean's brink
到 手表 旁 一个 海洋的 边缘

在海边眺望

[ðə; ðiː] ['gɔːrdʒəs] , [ˌevə'nes(ə)nt] [wʊf]
The gorgeous , evanescent woof
这 华丽的 , 转瞬即逝 纬

那美妙而短暂的汪汪声

[kæst][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [luːm] [ʌv; əv] [sʌnz] [ðæt] [sɪŋk] . { - }
Cast from the loom of suns that sink . { 116 }
投掷 从 这 织布机 的 太阳 那 下沉 . { - }

从沉没的太阳织成的织机上抛掷而出。{116}

['ɔːf(ə)n] , [ɪn] ['ɪəriː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [west] ,
Often , in eyries of the West ,
经常 , 在 鹰巢 的 这 西方 ,

通常，在西方的巢穴中，

[ʃiː; ʃi] [weɪts] [ə; eɪ] ['lʌvər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] —
She waits a lover from afar —
她 等待 一个 情人 从 远方 —

她远方等待着爱人——

['freɪltiːz] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest]
Frailties of blossom on her breast
弱点 的 开花 在 她 胸部

她胸前花朵的脆弱

[ænd; ənd][ɔː(r)][hɜːr; hər] [braʊ] [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .
And o'er her brow the evening star .
和 超过 她 眉头 这 晚上 星星 .

而晚星则照耀着她的额头。

[ʃiː; ʃi][stændz][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'wer] ,
She stands to greet him unaware ,
她 站立 到 迎接 他 不知情 ,

她起身迎接他，却浑然不觉。

[huː] ['kænɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [siːk] :
Who cannot find her if he seek :
WHO 不能 寻找 她 如果 他 寻找 :

即使他寻找也找不到她：

[ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [her] —
A sigh , a scent of heavenly hair —
一个 叹 , 一个 香味 的 天上 头发 —

一声叹息，一股沁人心脾的秀发香气——

[ænd; ənd][oʊ] , [hɜːr; hər] [breθ] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ! { - }
And oh , her breath is on his cheek ! { 117 }
和 哦 , 她 气息 是 在 他的 脸颊 ! { - }

哦，她的呼吸拂过他的脸颊！{117}

[θriː] ['sɑːnəts] [baɪ][ðə; ðiː] [naɪt] [siː]
THREE SONNETS BY THE NIGHT SEA
三 十四行诗 经过 这 夜晚 海

夜海三首十四行诗

[aɪ]
I
我

我

['ʃʊrli] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ˌʌnri'membəd] [naɪts]
Surely **the** **dome** **of** **unremembered** **nights**
一定 这 穹顶 的 被遗忘的 夜晚

那无疑是被遗忘的夜晚的穹顶

[wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɑ:rz] !
Was **heavy** **with** **those** **stars** **!**
曾是 重的 和 那些 明星 !

满天繁星!

[ðə; ði] ['pi:slis] [si:] ,
The **peaceless** **sea** **,**
这 无和平 海 ,

狂风暴雨的大海

['kæstɪŋ] [ɪn] [foʊm] [ðer; ðər] ['fɔ:lən] [ʃɑ:fts] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
Casting **in** **foam** **their** **fallen** **shafts** **to** **me**
铸件 在 泡沫 他们的 倒下 轴 到 我

用泡沫铸造他们倒下的箭杆给我

[meɪks] ['eɪnʃənt] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ɔ:f(ə)l] [haɪts] .
Makes **ancient** **music** **to** **their** **awful** **heights** **.**
制作 古老的 音乐 到 他们的 可怕 高度 .

将古老的音乐演绎到可怕的高度。

[oʊ] ['kwentʃləs] [ænd; ənd] [ɪn'su:pərəb(ə)l] [laɪts] !
O **quenchless** **and** **insuperable** **lights** **!**
哦 无淬火 和 不可逾越 灯 !

永不熄灭、不可战胜的光芒啊!

[wʌt] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [jʊr; jər] [geɪz] [ænd; ənd] [ðens] [goʊ] [fri:]
What **life** **shall** **meet** **your** **gaze** **and** **thence** **go** **free**
什么 生活 将 见面 你的 目光 和 因此 去 自由的

生命将如何映入你的眼帘，并从此自由飞翔

[frʌm; frəm] ['lɪtən] ['mɪdˌnaɪts] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti]
From **litten** **midnights** **of** **eternity**
从 火斑喵 午夜 的 永恒

从永恒的午夜灯光中

[tu:; tə] ['heivnz] ['oʊpən] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['faɪn(ə)l] [flaits] ?
To **havens** **open** **to** **your** **final** **flights** **?**
到 避难所 打开 到 你的 最终的 航班 ?

前往通往你最后旅程的避风港?

[ə'baidz] [nɔ:r] [goʊl] [nɔ:r] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] [pi:s] ,
Abides **nor** **goal** **nor** **ultimate** **of** **peace** **,**
遵守 也不 目标 也不 最终的 的 和平 ,

和平既非目标也非最终目的

[nɔ:r] [lɪfts] [ə; eɪ] ['bi:kən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:zmɪk] [di:p]
Nor **lifts** **a** **beacon** **on** **the** **cosmic** **deep**
也不 电梯 一个 信标 在 这 宇宙 深的

诺尔并未在宇宙深处竖起灯塔

[tu:; tə] [gaɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɜ:rld] [ɑ:n] ['si:z] [sə'blaɪm] ,
To **guide** **our** **wandering** **world** **on** **seas** **sublime** **,**
到 指导 我们的 漫游 世界 在 海域 升华 ,

为了引导我们漂泊的世界在壮丽的海洋上前行，

[nɔːr] ['eni] [naɪt] [tuː; tə][grænt][ðə; ði][soʊl] [rɪ'liːs] ,
Nor any night to grant the soul release ,
也不 任何 夜晚 到 授予 这 灵魂 发布 ,

也没有任何夜晚能让灵魂得到解脱。

[swʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pendʒələm][frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə] [sliːp] ,
Swung as a pendulum from life to sleep ,
摇摆 作为 一个 摆 从 生活 到 睡觉 ,

像钟摆一样在生与死之间摇摆，

[frʌm; frəm] [sliːp] [tuː; tə][laɪf] , [frʌm; frəm] ['taɪmləsnəs] [tuː; tə] [taɪm] . { - }
From sleep to life , from Timelessness to Time . { 118 }
从 睡觉 到 生活 , 从 永恒 到 时间 . { - }

从睡眠到生命，从永恒到时间。{118}

[iː]
II
二

二

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kævən] [naɪt]
Now , as I hear upon the caverned night
现在 , 作为 我 听到 之上 这 洞穴 夜晚

如今，我听闻洞穴之夜

[ðə; ði] ['oʊʃənz] ['siːsləs] [ænd; ənd] [stuː'pendəs] [dɜːrdʒ] ,
The ocean's ceaseless and stupendous dirge ,
这 海洋的 不停歇 和 惊人的 挽歌 ,

大海永不停息、气势磅礴的挽歌

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][stɑːrz] [ə'proʊtʃ] [ɪts][vɜːrdʒ] ,
And one by one the stars approach its verge ,
和 一 经过 一 这 明星 方法 它是 边缘 ,

群星一颗接一颗地接近它的边缘，

[ðə; ði] [diːp] [siːmz] [ɔːl][wʌn] [prer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
The deep seems all one prayer , and the light
这 深的 似乎 全部 一 祷告 , 和 这 光

深渊仿佛就是一场祈祷，而光芒

[ʌv; əv] ['fɑːrðɪst] [sʌnz] [bʌt; bət] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt]
Of farthest suns but questions for the sight
的 最远 太阳 但 问题 为了 这 视线

最遥远的太阳，但对视线却有疑问

[ʌv; əv] [men] [huː] [jet] [meɪ] [test] [ðə; ði][dɑːrk] , [tuː; tə][ɜːrdʒ]
Of men who yet may test the Dark , to urge
的 男人 WHO 然而 可能 测试 这 黑暗的 , 到 敦促

对于那些或许仍会试探黑暗的人来说，要敦促

['laɪfs] ['pɔːrtent][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrdʒ] ,
Life's portent from the starlight and the surge ,
生活的 预兆 从 这 星光 和 这 涌 ,

星光与涌动中的生命预兆

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪstəri] [ə'raɪt] .
And read the ancient Mystery aright .
和 读 这 古老的 神秘 好的 .

正确解读古老的奥秘。

[duː]['blaɪndɪd] ['paʊɝz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɑːrknəs] [siːk] ,
Do blinded powers from their darkness seek ,
做 失明 权力 从 他们的 黑暗 寻找 ,

被黑暗蒙蔽的势力是否在寻求?

[θruː] ['hjuːmən] [saɪt] , [ðæt] ['siːkrət] [tuː; tə] [ə'teɪn] ?

Thro	human	sight	,	that	secret	to	attain	?
喉咙	人类	视线	,	那	秘密	到	达到	?

通过人类的视觉，就能获得那个秘密吗?

[frʌm; frəm] [fɑːnts] [haʊ] ['dɪstənt] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fed] ?

From	fonts	how	distant	is	the	spirit	fed	?
从	字体	如何	遥远	是	这	精神	美联储	?

从字体到精神滋养的距离有多远?

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ?

And	who	are	we	?
和	WHO	是	我们	?

我们是谁?

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [huː] [spiːk]

And	is	it	we	who	speak
和	是	它	我们	WHO	说话

是我们说了这些话吗?

[ðə; ði] [waɪ] [wiː; wi] ['ʌtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [peɪn] ,

The	Why	we	utter	to	the	night	of	pain	,
这	为什么	我们	说出	到	这	夜晚	的	疼痛	,

我们向痛苦的夜晚发出的疑问，

[ðə; ði] ['wɪðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑːndɪŋ] [ded] ? { - }

The	Whither	to	the	unresponding	dead	?	{	119	}
这	往哪里去	到	这	无反应	死的	?	{	-	}

无反应的死者何去何从？{119}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðaʊ] [siːməst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] , [oʊ] [siː] !

Thou	seemest	inexhaustible	,	O	sea	!
你	似乎	取之不尽的	,	哦	海	!

大海啊，你似乎无穷无尽!

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [jet] [aɪ] [noʊ]

And	infinite	of	nature	;	yet	I	know
和	无限	的	自然	;	然而	我	知道

自然界无穷无尽；然而我知道

[ðæt] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [goʊ]

That	by	divine	permission	could	we	go
那	经过	神圣的	允许	可以	我们	去

蒙神允许，我们才能去

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [siːld] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [diːps] , [ænd; ənd] [biː; bi]

Within	thy	sealed	and	silent	deeps	,	and	be
之内	你的	密封	和	沉默的	深水	,	和	是

在你那封闭而寂静的深处，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [gluːm] [ænd; ənd] [t'reʒərɪz] [meɪd] [friː] ,

Of	all	thy	glooms	and	treasuries	made	free	,
的	全部	你的	阴郁	和	国库	制成	自由的	,

你所有的阴霾和宝藏都已释放，

[ðə; ði] [soʊl] [æt; ət] [læst] [iːtʃ] ['mɑːrv(ə)l] [wʊd] [ˌaʊt'groʊ] ,

The	soul	at	last	each	marvel	would	outgrow	,
这	灵魂	在	最后的	每个	奇迹	会	不再适合	,

最终，灵魂会超越每一个奇迹。

[tɪl] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [veɪn] [æz; əz] ['festl] [fairz] [ðæt] [gloʊ]
Till **each** **were** **vain** **as** **festal** **fires** **that** **glow**
直到 每个 是 徒劳 作为 节日 火灾 那 辉光

直到它们都像燃烧的节日篝火一样徒劳无功

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːrz] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['skruːtəni] .
Beneath **the** **stars** **'** **immortal** **scrutiny** **.**
下面 这 明星 - 不朽 审查 .

在群星永恒的注视下。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['eɪliən] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sʌnz] [leɪd] [ber]
And **were** **all** **alien** **worlds** **and** **suns** **laid** **bare**
和 是 全部 外星人 世界 和 太阳 铺设 裸

所有外星世界和恒星都暴露无遗

[tɪl] ['mɪstəri] [ðer; ðər] ['siːkrət] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] ,
Till **Mystery** **their** **secret** **should** **declare** **,**
直到 神秘 他们的 秘密 应该 宣布 ,

直到神秘揭开他们的秘密，

[ðə; ði] ['faɪnaɪt] [suːn] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [wʊd] [ɪm'pɑːrt] ,
The **finite** **soon** **its** **utmost** **would** **impart** **,**
这 有限 很快 它是 极致 会 传授 ,

有限很快就会将其最大限度赋予，

[ænd; ənd] [sʌn] [nɔːr] [wɜːrld] [æt; ət] [læst] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [θrɪl]
And **sun** **nor** **world** **at** **last** **have** **power** **to** **thrill**
和 太阳 也不 世界 在 最后的 有 力量 到 刺激

太阳和世界最终都失去了令人激动的力量。

['mænz] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [hɑːrt] ,
Man's **wayward** **and** **insatiable** **heart** **,**
男人的 任性的 和 贪得无厌 心 ,

人那任性而永不满足的心，

[wɪtʃ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [truːθ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [fɪl] . { - }
Which **God** **and** **all** **His** **truth** **alone** **can** **fill** **.** **{** **120** **}**
哪个 上帝 和 全部 他的 真相 独自的 能 充满 . { - }

只有上帝和祂的一切真理才能充满这世界。{120}

['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm]
AFTER **THE** **STORM**
后 这 风暴

暴风雨之后

[oʊ] ['tɜːrkwɔɪz] [mɔːrn] !
O **turquoise** **morn** **!**
哦 绿松石 早晨 !

哦，碧蓝的早晨!

[hæd; həd] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] ?
Had **earth** **a** **sorrow** **?**
有 地球 一个 悲哀 ?

地球曾有过悲伤吗?

[ðə; ði] ['hæpi] [lɑːks] , [sɪŋ] [ðeɪ]
The **happy** **larks** **,** **sing** **they**
这 快乐的 云雀 , 唱歌 他们

快乐的云雀，歌唱着

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] ['jestərdeɪ] ,
To **-** **day** **or** **yesterday** **,**
到 - 天 或者 昨天 ,

今天或昨天，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['mɔ:roʊ]
Or some enchanted morrow
或者 一些 迷人的 明天

或某个美好的明天

[ænd; ənd]['waɪndz][ˌʌn'bɔ:rn] ?
And winds unborn ?
和 风 未出生的 ?

还有未诞生的风吗?

[tu:; tə][sloʊps][ʌv; əv] [gri:n] ,
To slopes of green ,
到 连续下坡 的 绿色的 ,

到绿色的山坡上,

['oʊnli][ðə; ði] [brʊk] [kæn; kən][tel] —
Only the brook can tell —
仅有的 这 溪 能 告诉 —

只有小溪才能告诉你答案——

[ɪn] [loʊ] , [ɪ'lu:sɪv] [toʊnz]
In low , elusive tones
在 低的 , 难以捉摸的 音调

低沉、飘渺的音调

[ɑ:n] [smu:ð] [ænd; ənd] ['flu:tɪŋ] [stoʊnz] —
On smooth and fluting stones —
在 光滑的 和 凹槽 石头 —

在光滑和有凹槽的石头上——

[wer] [floʊ] [ðə; ði][reɪnz] [ðæt] [fel]
Where flow the rains that fell
在哪里 流动 这 雨 那 跌倒

落下的雨水流向何方

[baɪ] [naɪt] , [ˌʌn'si:n] .
By night , unseen .
经过 夜晚 , 看不见 .

夜幕降临，无人察觉。

[goʊst] - [mu:n] , [wʌt] [wei]
Ghost - moon , what way
鬼 - 月亮 , 什么 方式

鬼月，该怎么走

[wʊdst] [ðaʊ] [bi:; bi]['raɪdɪŋ] ? { - }
Wouldst thou be riding ? { 121 }
会 你 是 骑术 ? { - }

你会骑马吗? {121}

[ɑ:n] ['deɪz] [blu:] ['daɪmənd]
On day's blue diamond
在 天 蓝色的 钻石

在白天的蓝钻

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [flɔ:] !
Thou art a flaw !
你 艺术 一个 缺陷 !

你是个缺陷!

[bɪ'jɑ:nd] ,
Beyond ,
超过 ,

超过,

[aɪ] [noʊ] , [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] ,
I know , the stars are hiding ,
我 知道 , 这 明星 是 隐藏 ,

我知道，星星们都躲起来了。

[er] [dʌsk] [bɪ'treɪ] .
Ere dusk betray .
埃雷 黄昏 背叛 .

暮色降临之前。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] ;
I would not see ;
我 会 不是 看 ;

我不会去看;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nuː] ,
For now the day is new ,
为了 现在 这 天 是 新的 ,

新的一天开始了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['flaʊər]
And now a yellow flow'r
和 现在 一个 黄色的 花朵

现在是一朵黄花

[sə'faisiz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] —
Suffices to the hour —
足够了 到 这 小时 —

足够一小时了——

[ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] [duː]
That , and a star of dew
那 , 和 一个 星星 的 露

还有那颗露珠之星

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . { - }
It hoards for me . { 122 }
它 囤积物 为了 我 . { - }

它为我囤积。{122}

[ðə; ði] ['hɑːrləts] ['weɪkənɪŋ]
THE HARLOT'S WAKENING
这 妓女的 觉醒

妓女的觉醒

[er] [dɑːn] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [tʊk] [maɪ][hænd] ,
Ere dawn a spirit took my hand ,
埃雷 黎明 一个 精神 采取 我的 手 ,

黎明前，一个精灵抓住了我的手，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [tʃaɪld] ,
And once again , a joyous child ,
和 一次 再次 , 一个 欢乐 孩子 ,

又是一个快乐的孩子，

[aɪ] [rəumd] [æn; ən] [ˌʌnfə'^ɔtən] [lænd]
I roamed an unforgotten land
我 漫游 一个 难以忘怀 土地

我漫游了一片未被遗忘的土地

[ʌv; əv] ['ɔːtʃədz] [freʃ] [ænd; ənd][maɪld] .
Of orchards fresh and mild .
的 果园 新鲜的 和 温和的 .

清新淡雅的果园气息。

[haʊ] [fer] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] !

How	fair	the	apple	-	blossoms	were	!
如何	公平的	这	苹果	-	花朵	是	!

苹果花真美啊!

[haʊ] [kuːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'leɪɪŋ] [briːz] !

How	cool	the	long	-	delaying	breeze	!
如何	凉爽的	这	长的	-	延迟	微风	!

迟来的微风真凉爽!

[wer] , [hæf] - [ə'sliːp] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][stɜːr]

Where	,	half	-	asleep	,	I	heard	the	stir
在哪里	,	一半	-	睡着了	,	我	听到	这	搅拌

半梦半醒间，我听到了动静。

[ænd; ənd] [hʌm] [ʌv; əv] ['hæpi] [biːz] .

And	hum	of	happy	bees	.
和	哼	的	快乐的	蜜蜂	.

还有蜜蜂快乐的嗡嗡声。

[klɪr] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ræn][ðə; ði] [brʊk] ,

Clear	in	the	meadow	ran	the	brook	,
清除	在	这	草地	跑	这	溪	,

溪流清晰地流淌在草地上，

[frʌm; frəm] [puːl] [tuː; tə] [puːl] , [ɪn]['lɪkwɪd] [greɪs] ,

From	pool	to	pool	,	in	liquid	grace	,
从	水池	到	水池	,	在	液体	优雅	,

从一个泳池到另一个泳池，如流水般优雅，

[ə; eɪ] [glæs] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [bent] [tuː; tə] [lʊk]

A	glass	o'er	which	I	bent	to	look
一个	玻璃	超过	哪个	我	弯曲	到	看

我俯身去看那杯玻璃杯

[æt; ət][maɪ] - [feɪs] { - }

At	my	enmirrored	face	{	123	}
在	我的	-	脸	{	-	}

在我镜中的脸{123}

[ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]['plæsɪd] [braʊ]

A	girlish	face	,	with	placid	brow
一个	少女	脸	,	和	平静	眉头

一张少女般的脸庞，眉宇间透着平静。

[ɔːl] - ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [heɪt] , —

All	-	innocent	of	care	and	hate	,	—
全部	-	清白的	的	关心	和	恨	,	—

纯洁无辜，不带一丝关爱与仇恨——

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [aɪ] ['kænɑːt] ['fæðəm] [naʊ]

With	eyes	I	cannot	fathom	now
和	眼睛	我	不能	捉摸	现在

用我无法理解的眼神

[ænd; ənd][lɪps] .

And	lips	undesecrate	.
和	嘴唇	不亵渎	.

嘴唇不受亵渎。

[maɪ] ['sɪstɚz] [læf] , [maɪ] ['brʌðɚz] [kɔːl] —

My	sister's	laugh	,	my	brother's	call	—
我的	姐妹	笑	,	我的	兄弟	称呼	—

姐姐的笑声，哥哥的呼唤——

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [lɑ:ks] [rɪ'dʒɔɪs] !

So	would	the	morning	larks	rejoice	!
所以	会	这	早晨	云雀	麾	!

清晨的云雀们一定会欢欣雀跃!

[bʌt; bət] ['nɪrər] , ['dɪrɚ] [fɑ:r][ðæn; ðən][ɔ:l] ,

But	nearer	,	dearer	far	than	all	,
但	更近	,	更贵	远的	比	全部	,

但比一切都更近，更珍贵。

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] .

I	heard	my	mother's	voice	.
我	听到	我的	母亲的	嗓音	.

我听到了母亲的声音。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ?

Her	voice	?
她	嗓音	?

她的声音?

[ɔ:r][dɪd][ə; eɪ]['mju:zɪk] [breɪk]

Or	did	a	music	break
或者	做过	一个	音乐	休息

或者音乐间奏

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['stri:ts] [hɑ:rʃ] [si:]

Across	the	street's	harsh	sea
穿过	这	街道的	残酷的	海

街对面是波涛汹涌的大海

[hu:z] ['θʌndər] ['di:pənz] ?

Whose	thunder	deepens	?
谁	雷	加深	?

谁的雷声更深沉?

[kraɪst] !

Christ	!
基督	!

基督!

[aɪ] [weɪk]

I	wake
我	唤醒

我醒来

[tu:; tə] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌem 'i:] ! { - }

To	miserable	me	!	{	124	}
到	悲惨的	我	!	{	-	}

可怜的我！{124}

[ðə; ði] [mɪdʒ]

THE	MIDGES
这	小飞虫

小飞虫

[əl'kɑ:n] , [ðə; ði] [wʊd] - [gɑ:d] , ['wɑ:ndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [relm] ,

Alcon	,	the	wood	-	god	,	wandering	his	realm	,
爱尔康	,	这	木头	-	上帝	,	漫游	他的	领域	,

森林之神阿尔孔在他的领地上游荡，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊˌlænd]

Found	his	son	Astries	in	the	meadowland
成立	他的	儿子	-	在	这	草地

在草地上找到了他的儿子阿斯特里斯。

[æt; ət] ['sʌnset] , [skwɔtid] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [paɪn]
At **sunset** **,** **squatted** **on** **a** **fallen** **pine**
在 日落 , 蹲着 在 一个 倒下 松树

日落时分，他蹲在一棵倒下的松树上。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [næts] .
And **much** **intent** **upon** **a** **swarm** **of** **gnats** **.**
和 很多 意图 之上 一个 蜂群 的 小飞虫 .

而且他全神贯注于一群小飞虫。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['gɑ:dlɪŋ] : “ ['fɑ:ðər] , [aɪ] [hæv; həv] [steɪd]
To **whom** **the** **godling** **:** **“** **Father** **,** **I** **have** **stayed**
到 谁 这 神灵 : “ 父亲 , 我 有 入住

神灵对他说：“父亲，我一直待在那里。”

[ðɪs] ['aʊər] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [jɑ:n] ['taɪni] [foʊk] ,
This **hour** **to** **wonder** **at** **yon** **tiny** **folk** **,**
这 小时 到 想知道 在 远 微小的 民间 ,

此刻，让我们惊叹于那些渺小的人们，

[hu:] [dɑ:rt] , [ænd; ənd] [hʌm] , [ænd; ənd] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] - [du:] ,
Who **dart** **,** **and** **hum** **,** **and** **make** **so** **much** **a** **-** **do** **,**
WHO 镖 , 和 哼 , 和 制作 所以 很多 一个 - 做 ,

他们飞奔、哼唱、大吵大闹，

[mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
Mad **with** **the** **sunlight** **.**
疯狂的 和 这 阳光 .

阳光太刺眼了。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] [si:k]
What **it** **is** **they** **seek**
什么 它 是 他们 寻找

他们究竟在寻找什么？

[ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [preɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ;
And **whom** **they** **praise** **,** **and** **why** **,** **I** **do** **not** **know** **;**
和 谁 他们 称赞 , 和 为什么 , 我 做 不是 知道 ;

至于他们赞美谁，为什么赞美，我不知道；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊər] [grəuz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [hɪlz]
But **as** **the** **hour** **grows** **old** **,** **and** **twilight** **hills**
但 作为 这 小时 生长 老的 , 和 暮 丘陵

但随着夜幕降临，暮色笼罩着群山

[pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] , [ðɪs] [aɪ] [si:] — [ðæt] [ðeɪ]
Put **on** **the** **purple** **,** **this** **I** **see** **—** **that** **they**
放 在 这 紫色的 , 这 我 看 — 那 他们

穿上紫色，我看到了——他们

[wɪð; wɪθ] ['wɪldər] [zi:l] [du:] [dæʃ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
With **wilder** **zeal** **do** **dash** **this** **way** **and** **that** **,**
和 更狂野 热情 做 短跑 这 方式 和 那 ,

带着更加狂野的热情，四处乱窜，

[ænd; ənd] [wer] [i:tʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] [reɪndʒ] ,
And **where** **each** **in** **a** **foot** **of** **space** **had** **range** **,**
和 在哪里 每个 在 一个 脚 的 空间 有 范围 ,

而每英尺空间内的每一个物体都有其作用范围，

[naʊ] [flits] [hi:; hi] [tu:] , [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [grəuz] [ðə; ði] [kraɪ] , { - }
Now **flits** **he** **two** **,** **and** **shriller** **grows** **the** **cry** **,** **{** **125** **}**
现在 飞掠 他 二 , 和 更尖锐 生长 这 哭 , { - }

现在他和另一个人飞快地跑来跑去，叫声也越来越尖锐，{125}

['lɑːrdʒər][ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [ɪts][kən'sɜːrn] .
Larger the host , and greater its concern .
更大的 这 主持人 , 和 更大的 它是 忧虑 .

宿主越大，它就越关注。

[dʌst] [noʊt] ?
Dost note ?
多斯特 笔记 ?

注意到了吗?

" [hwer'æt] [braʊn] [əl'kɑːn] [plʌkt] [ə; eɪ] [ruːt]
" Whereat brown Alcon plucked a root
" 哪里 棕色的 爱尔康 拨弦 一个 根

"棕色的阿尔孔拔出了一根根

[ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][paɪn] , [ænd; ənd] ['briːfli] [speɪk] :
And beat it on the pine , and briefly spake :
和 打 它 在 这 松树 , 和 简要地 说 :

然后把它敲打在松木上，简短地说:

" [aɪ] ! [aɪ] !
" Aye ! aye !
" 是的 ! 是的 !

"是！是！"

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['prɑːgres] - !
they call it ' progress ' !
他们 称呼 它 - 进步 - !

他们称之为"进步"!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
" And the sun
" 和 这 太阳

还有太阳

[sæŋk][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] . { - }
Sank on the forest , and the night was chill . { 126 }
沉没 在 这 森林 , 和 这 夜晚 曾是 寒意 . { - }

沉入森林，夜里很冷。{126}

[tuː; tə] ['æmˌbroʊz] [bɪrs]
TO AMBROSE BIERCE
到 安布罗斯 比尔斯

致安布罗斯·比尔斯

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] —
I saw a statue in the market - place —
我 锯 一个 雕像 在 这 市场 - 地方 —

我在集市上看到了一座雕像——

[ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][tɔɪl] .
The guerdon of a life of noble toil .
这 格尔登 的 一个 生活 的 高贵 辛劳 .

崇高辛勤劳作的奖赏。

[ɔː'stɪrli] [ʃoʊn] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔɪl]
Austerely shone the marble that should foil
简朴地 闪耀 这 大理石 那 应该 挫败

那大理石散发着肃穆的光芒，本应令人沮丧。

[ə'blɪviən] , [ðoʊ] - [ðə; ði] ['desɪˌkreɪtid] [beɪs] ,
Oblivion , tho ' the desecrated base ,
遗忘 , 虽然 - 这 亵渎 根据 ,

遗忘，尽管基地已被亵渎，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['hʌkstər] [trɑːd] , [bɔːr] [treɪs]
Round **which** **the** **sullen** **huckster** **trod** **,** **bore** **trace**
圆形的 哪个 这 忧郁 兜售者 践踏 , 钻孔 痕迹

阴郁的小贩走过的地方，留下了痕迹

[ʌv; əv][dɔːgz] - [dɪ'faɪlmənt] — ['trænzətɔːri] [mɔɪl]
Of **dogs** **'** **defilement** **—** **transitory** **moil**
的 狗 - 玷污 — 短暂的 莫伊尔

狗的玷污——短暂的污秽

[ðæt] ['ekspiːˌeɪtɪŋ] [reɪnz] [wʊd] [suːn] [ə'sɔɪl] ;
That **expiating** **rains** **would** **soon** **assoil** **;**
那 到期 雨 会 很快 土壤 ;

那场赎罪之雨很快就会带来泥土;

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [ðæt] ['træŋkwɪl] [feɪs] !
But **oh** **,** **the** **sunlight** **on** **that** **tranquil** **face** **!**
但 哦 , 这 阳光 在 那 宁静 脸 !

但是，阳光洒在那张宁静的脸上，真是太美好了!

[wʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['maɪndləs] [diːd] ,
What **to** **the** **Titan** **were** **the** **mindless** **deed** **,**
什么 到 这 泰坦 是 这 无意识 契据 ,

在泰坦看来，这又算得了什么呢?

['maɪər] - [bɔːrn] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪər] [meɪd] [wʌn] ?
Mire **-** **born** **,** **and** **swiftly** **with** **the** **mire** **made** **one** **?**
沼泽 - 出生 , 和 迅速地 和 这 沼泽 制成 一 ?

生于泥沼，又迅速与泥沼融为一体?

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [kudst] [ðaʊ] [hiːd]
No **more** **than** **could** **the** **marble** **couldst** **thou** **heed**
不 更多的 比 可以 这 大理石 可以 你 注意

你无法像大理石那样听从它的摆布。

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [soʊlz] [ʌn'kuːθ] —
The **mongrel** **,** **and** **the** **hate** **of** **souls** **uncouth** **—**
这 杂种狗 , 和 这 恨 的 灵魂 粗野 —

杂种狗，以及对粗鄙灵魂的憎恨——

[ðaʊ] ['iːg(ə)l] [huː] [hæst] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sʌn]
Thou **eagle** **who** **hast** **gazed** **upon** **the** **sun**
你 鹰 WHO 哈斯特 凝视 之上 这 太阳

你这只曾凝视过太阳的雄鹰

[ænd; ənd][kænst] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ! { - }
And **canst** **endure** **the** **light** **which** **is** **the** **truth** **!** **{** **127** **}**
和 罐 忍受 这 光 哪个 是 这 真相 ! { - }

并且能够承受真理之光！{127}

[tuː; tə] [hɔːl] [biː] . [rændˌrɑːnt]
TO **HALL** **B** **.** **RAND**
到 大厅 B . 兰德公司

致霍尔·B·兰德

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [huːz] [eɪdʒ] [ə'teinz]
Happy **the** **man** **whose** **age** **attains**
快乐的 这 男人 谁 年龄 达到

达到这个年龄的人是幸福的。

[rɪ'pjuːt] [ænd; ənd][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] !
Repute **and** **rank** **among** **the** **best** **!**
声誉 和 秩 之中 这 最好的 !

声誉卓著，名列前茅!

[huːz] [soʊl] [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] ['ruːmər] [steɪnz]
Whose soul no breath of rumor stains
谁 灵魂 不 气息 的 谣言 污渍

他的灵魂不受任何谣言玷污

[nɔːr] [hæθ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['deɪli] [gest] .
Nor hath remorse for daily guest .
也不 有 悔恨 为了 日常的 客人 .

对每日来访的客人也毫不怜惜。

[ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['jɪrz] [æz; əz] ['lɔrəlz] [sɪt] ,
On him the years as laurels sit ,
在 他 这 年 作为 月桂树 坐 ,

岁月如桂冠般挂在他身上。

[fɔːr; fər] ['duːti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [hæθ] [stʊd] ;
For Duty at his side hath stood ;
为了 责任 在 他的 边 有 站立 ;

因为他始终忠于职守;

[θruː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [gɔdz] [pər'mɪt]
Thro him the grateful gods permit
喉咙 他 这 感激的 神 允许

通过他，感恩的神明允许

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] ['ʌntəˌʌntu] [gʊd] .
A living witness unto good .
一个 活的 证人 到 好的 .

善行的活生生的见证者。

[hɪm; ɪm] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [men] [sə'raʊnd] ,
Him shall the love of men surround ,
他 将 这 爱 的 男人 环绕 ,

他必被世人的爱所环绕，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʃiːld] [frʌm; frəm] ['dɑːrkər] ['kɛrz] ,
And wisdom shield from darker cares ,
和 智慧 盾 从 较暗 关心 ,

智慧如同盾牌，抵御黑暗的忧虑。

[huː] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [hæθ] [faʊnd]
Who virtue to the end hath found
WHO 美德 到 这 结尾 有 成立

谁至死都拥有美德

[ænd; ənd] ['ɑːnər] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [her] . { - }
And honor whiter than his hairs . { 128 }
和 荣誉 更白 比 他的 头发 . { - }

他的荣誉比他的头发还要白。{128}

[tuː; tə] ['vəːnən] [el] . ['kelɑːg]
TO VERNON L . KELLOGG
到 弗农 L . 家乐氏

致弗农·L·凯洛格

- [tɪz] [wel] , [ðæt] [mæn] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [kraɪ] “ [ə'læs] ! ” —
' Tis well , that man is slow to cry “ Alas ! ” —
- 的 出色地 , 那 男人 是 慢的 到 哭 ” 唉 ! ” —

幸好，那人很少会发出“唉！”的叹息。

[ðæt] ['neɪtʃɚz] [hɑːrt] [siːmz] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'toʊn]
That Nature's heart seems eager to atone
那 自然的 心 似乎 渴望的 到 赎罪

大自然的心似乎渴望赎罪。

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk]['ɔːf(ə)n] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊn]

For	music	often	ending	in	a	moan
为了	音乐	经常	结束	在	一个	呻吟

音乐常常以呻吟声结束

[baɪ]['saɪləns] ['tendər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ;

By	silence	tender	with	the	peace	it	has	;
经过	沉默	投标	和	这	和平	它	有	;

静谧中蕴藏着宁静;

[bʌt; bət]['evər] , [æz; əz][ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [weɪz] [aɪ] [pæs] ,

But	ever	,	as	on	morning	ways	I	pass	,
但	曾经	,	作为	在	早晨	方式	我	经过	,

但每当清晨我经过时,

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [hɪnts] [ʌv; əv] ['terər] [soʊn] —

I	see	the	fields	with	hints	of	terror	sown	—
我	看	这	字段	和	提示	的	恐怖	播种	—

我看到田野里埋下了恐惧的种子——

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][fɜːr] , [ɔːr] [smɔːl] [ænd; ənd] ['bliːtʃɪŋ] [boʊn] ,

A	tuft	of	fur	,	or	small	and	bleaching	bone	,
一个	簇	的	毛皮	,	或者	小的	和	漂	骨	,

一簇毛发，或一根细小的、褪色的骨头，

[ɔːr] [hiːp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

Or	heap	of	little	feathers	in	the	grass	.
或者	堆	的	小的	羽毛	在	这	草	.

或者草丛里一堆小羽毛。

[haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lesər] [wɔːrdz][ʌv; əv][laɪf] ? —

How	fares	it	with	the	lesser	wards	of	life	?	—
如何	票价	它	和	这	较少	病房	的	生活	?	—

它对那些生活境况较差的人表现如何? ——

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] ['restləs] , [soʊ][ə'lɜːrt] .

Always	they	seem	so	restless	,	so	alert	.
总是	他们	似乎	所以	不安	,	所以	警报	.

他们总是显得那么焦躁不安，那么警觉。

[ɪz] [fɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ker] —

Is	fear	to	them	an	unrelenting	care	—
是	害怕	到	他们	一个	毫不留情	关心	—

对他们来说，恐惧是否是一种挥之不去的忧虑?

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [dʌm] [ænd; ənd] ['rævənəs] [straɪf]

The	spirit	of	that	dumb	and	ravenous	strife
这	精神	的	那	哑的	和	贪婪的	冲突

那场愚蠢而贪婪的斗争的精神

[noʊ] ['paʊər] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ænd; ənd] [nʌn] [ə'vɜːrt] ?

No	Power	will	justify	and	none	avert	?
不	力量	将要	证明合法	和	没有任何	避免	?

任何权力都无法证明其正当性，也无法阻止其发生?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] — - [tɪz] [wel] [wiː; wi] [siː] [nɑːt][ðer; ðər] ! { - }

And	in	the	deep	—	'	tis	well	we	see	not	there	!	{	129	}
和	在	这	深的	—	-	的	出色地	我们	看	不是	那里	!	{	-	}

而在深处——幸好我们没在那里看到! {129}

[tʃɑːrlz] ['wɔrən] ['stɔdəd]

CHARLES	WARREN	STODDARD
查尔斯	沃伦	斯托达德

查尔斯·沃伦·斯托达德

[oʊ][mjuːz] !
O Muse !
哦 沉思 !

哦，缪斯！

[wɪˈðɪn] [ðaɪ] ['westərn] [hɔːl] ,
within thy western hall ,
之内 你的 西 大厅 ,

在你的西厅内，

[tuː; tə] ['meloʊ] [kɔːrd] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [strɪŋ] ,
To mellow chord and crystal string ,
到 醇厚 弦 和 水晶 细绳 ,

柔和的和弦和晶莹剔透的琴弦，

[æt; ət] ['meni] [hɑːps] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] [sɪŋ] :
At many harps thy chosen sing :
在 许多 竖琴 你的 选定 唱歌 :

你所拣选的人在许多竖琴前歌唱:

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛntələst][soʊl][ʌv; əv][ɔːl] .
His was the gentlest soul of all .
他的 曾是 这 最温柔的 灵魂 的 全部 .

他拥有所有人中最温柔的灵魂。

[hiː; hi] [sæŋ] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [fɔːn]
He sang not as the leaping faun
他 唱 不是 作为 这 跳跃 牧神

他歌唱的并非跳跃的牧神

[baɪ] ['vɔɪsləs] ['rɪvəz] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] ,
By voiceless rivers cool and clear ,
经过 无声 河流 凉爽的 和 清除 ,

在清澈凉爽的无声河流旁，

[nɔːr] [jet] [æz; əz] ['tʃænts] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [sɪr]
Nor yet as chants the visioned seer
也不 然而 作为 吟唱 这 有远见 先知

既不如先知所吟唱的那样

[wen] ['dɑːrknəs] ['tremblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .
When darkness trembles with the dawn .
什么时候 黑暗 颤抖 和 这 黎明 .

当黑暗与黎明一同颤抖。

[ə; eɪ]['maɪldər]['mjuːzɪk][held][hɪz; ɪz]['laɪər] —
A milder music held his lyre —
一个 较温和 音乐 握住 他的 竖琴 —

他的竖琴奏出一种柔和的音乐——

[ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [streɪn] , [ɔːl]['hjuːmən] - [swiːt] ,
A wistful strain , all human - sweet ,
一个 怅惘 拉紧 , 全部 人类 - 甜的 ,

一丝淡淡的忧伤，带着人类特有的甜蜜，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt]
Between the ashes at our feet
之间 这 灰烬 在 我们的 脚

在我们脚下的灰烬之间

[ænd; ənd][stɑːrz] [ðæt] [pæs] [ɪn]['eɪlɪən]['faɪər] . { - }
And stars that pass in alien fire . { 130 }
和 明星 那 经过 在 外星人 火 . { - }

还有那些划过外星火焰的星星。{130}

[hɪz; ɪz] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['sɑːmbər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lɪt]

His	skies	were	sombre	,	but	he	lit
他的	天空	是	阴沉	,	但	他	点燃

他的天空阴沉，但他却照亮了

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læmp] [ʌv; əv] [goʊld] ,

His	garden	with	a	lamp	of	gold	,
他的	花园	和	一个	灯	的	金子	,

他的花园里有一盏金灯，

[wer] ['trɑːpɪk] ['lɑːftərz] [left] [ˌʌn'toʊld]

Where	tropic	laughters	left	untold
在哪里	热带	笑声	左边	不明

热带的笑声未曾诉说

[ðə; ði] ['sædnəs] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪt] .

The	sadness	buried	in	his	wit	.
这	悲伤	埋葬	在	他的	有	.

他机智的外表下隐藏着悲伤。

['loʊnli] , [hiː; hi] ['hɑːbəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst]

Lonely	,	he	harbored	to	the	last
孤独	,	他	藏匿	到	这	最后的

孤独的他，直到最后都一直怀揣着这个秘密。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['spɪrɪt] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [droʊl] ;

A	boyish	spirit	,	large	and	droll	;
一个	男孩气	精神	,	大的	和	滑稽	;

孩子般的天性，开朗而滑稽；

['tɑːrdi] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [swɪft] [ʌv; əv] [soʊl] ,

Tardy	of	flesh	and	swift	of	soul	,
迟迟	的	肉	和	迅速	的	灵魂	,

肉体迟缓，灵魂迅捷

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .

He	walked	with	angels	of	the	Past	.
他	步行	和	天使	的	这	过去的	.

他与过去的使者同行。

[wɪð; wɪθ] [terz] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [stɪl] [ɑːr; ər] [wet] ;

With	tears	his	laurels	still	are	wet	;
和	眼泪	他的	月桂树	仍然	是	湿的	;

泪水仍浸湿了他的桂冠；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [smaɪl] , [huːz] ['hɑːrts] [hæv; həv] [noʊn]

But	now	we	smile	,	whose	hearts	have	known
但	现在	我们	微笑	,	谁	心	有	已知

但现在我们微笑，因为我们的心早已明白

[ðə; ði] [fɔːlt] [ðæt] [hɑːmd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , —

The	fault	that	harmed	himself	alone	,	—
这	过错	那	受到伤害	他自己	独自的	,	—

只伤害他自己的过错——

[ðə; ði] [ɑːrt] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [det] .

The	art	that	left	a	world	in	debt	.
这	艺术	那	左边	一个	世界	在	债务	.

让世界负债累累的艺术。

[ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [best] [rɪ'kɔːl] :

Of	all	he	said	,	I	best	recall	:
的	全部	他	说	,	我	最好的	记起	:

他说的所有话中，我印象最深的是：

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][skaɪ] [huː] [noʊz] [ðə; ði][sɑːd] ,
“ He knows the sky who knows the sod ,
“ 他 知道 这 天空 WHO 知道 这 草皮 ,

“了解土地的人才了解天空。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]['flaʊər] , [lʌvz] [gɑːd] .
And he who loves a flower , loves God .
和 他 WHO 爱 一个 花 , 爱 上帝 .

爱花之人，亦是爱上帝之人。

” [skaɪ] , ['flaʊər] [ænd; ənd][sɑːd] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] . { - }
” Sky , flower and sod , he loved them all . { 131 }
” 天空 , 花 和 草皮 , 他 喜爱 他们 全部 . { - }

“天空、鲜花和草坪，他全都喜欢。”{131}

[frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [roʊt] ([nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][deɪ]) ,
From all he wrote (not for his day) ,
从 全部 他 写道 (不是 为了 他的 天) ,

从他所写的一切（并非针对他所处的时代）来看，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] [drɪfts] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
A sense of marvel drifts to me —
一个 感觉 的 奇迹 漂移 到 我 —

一种惊叹之情涌上心头——

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [siː] ,
Of morning on a purple sea ,
的 早晨 在 一个 紫色的 海 ,

紫色海洋上的清晨，

[ænd; ənd]['freɪgrənt]['aɪləndz][fɑːr] [ə'weɪ] . { - }
And fragrant islands far away . { 132 }
和 香 岛屿 远的 离开 . { - }

还有遥远的芬芳岛屿。{132}

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [siː]
THE ASHES IN THE SEA
这 灰烬 在 这 海

海中的骨灰

[en] . [em] . [ef] .
N . M . F .
N . M . F .

NMF

['wɪðər] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [aɪz] , —
Whither , with blue and pleading eyes , —
往哪里去 , 和 蓝色的 和 恳求 眼睛 , —

她将何去何从，用那双湛蓝而恳求的眼睛——

['wɪðər] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [ðæt] [held] [ðə; ði] [laɪt]
Whither , with cheeks that held the light
往哪里去 , 和 脸颊 那 握住 这 光

去往何方，脸颊上带着光芒

[ʌv; əv] ['wɪntɜ-z] [dɑːn] [ɑːn] ['klaʊdləs] [skaɪz] ,
Of winter's dawn on cloudless skies ,
的 冬天的 黎明 在 无云 天空 ,

冬日黎明，晴空万里，

[ɪ'vɛdni] , [wʌz; wəz] [ðaɪ] [flaɪt] ?
Evadne , was thy flight ?
伊瓦德妮 , 曾是 你的 航班 ?

伊瓦德妮，你的逃亡是怎样的?

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [wʌz; wəz][ðaɪ] [braʊ] ;
Such as a sister's was thy brow ;
这样的 作为 一个 姐妹 曾是 你的 眉头 ;

你的额头如同姐妹般美丽;

[ðaɪ] [her] [siːmd] ['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [muːn] —
Thy hair seemed fallen from the moon —
你的 头发 似乎 倒下 从 这 月亮 —

你的头发仿佛是从月亮上掉下来的——

[pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['reɪdiəns] , [æz; əz] [naʊ]
Part of its radiance , as now
部分 的 它是 辐射 , 作为 现在

它的一部分光芒，就像现在这样

[ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [taɪd][ænd; ənd] [duːn] .
Of shifting tide and dune .
的 转变 潮 和 沙丘 .

潮汐和沙丘的变幻。

[dɪd] ['ɔtəmz] ['griːvɪŋ] [lʊr] [ðiː] [hens] ,
Did Autumn's grieving lure thee hence ,
做过 秋天的 悲伤 饵 你 因此 ,

是秋天的哀伤将你引离了吗?

[ɔːr]['saɪləns] ['ʌltɪmət] [bɪ'gaɪl] ?
Or silence ultimate beguile ?
或者 沉默 最终的 欺骗 ?

或者，沉默才是终极的欺骗?

['evər]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens]
Ever our things of consequence
曾经 我们的 事物 的 结果

我们始终关注重要的事情

[ə'weɪkənd] [bʌt; bət][ðaɪ] [smaɪl] . { - }
Awakened but thy smile . { 133 }
觉醒 但 你的 微笑 . { - }

醒来，只见你的微笑。{133}

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] [teɪks]
Is it with thee that ocean takes
是 它 和 你 那 海洋 需要

是与你同在，海洋带走了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

兰花之家及其他诗歌(The House of Orchids, and Other Poems)

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ɪts] [toʊn] ?
A stranger sorrow to its tone ?
一个 陌生人 悲哀 到 它是 语气 ?

它的基调中带着一种陌生的悲伤?

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [weiks]
With thee the star of evening wakes
和 你 这 星星 的 晚上 醒来

与你同在，晚星苏醒

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] [loʊn] ?
More beautiful , more lone ?
更多的 美丽的 , 更多的 孤独 ?

更美，更孤独?

[fɔːr; fər] [weɪv] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd][skaɪ] [bɪ'treɪ]
For wave and hill and sky betray
为了 海浪 和 爬坡道 和 天空 背叛

为了波浪、山丘和天空的背叛

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tɪndʒ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiː] ;
A subtle tinge and touch of thee ;
一个 微妙的 色调 和 触碰 的 你 ;

一丝淡淡的你的气息;

[ðaɪ] ['ʃædoʊ] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Thy shadow lingers in the day ,
你的 阴影 徘徊不去 在 这 天 ,

你的影子在白昼徘徊不去，

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn]['waɪndz][tuː; tə][biː; bi] .
Thy voice in winds to be .
你的 嗓音 在 风 到 是 .

你的声音将在风中回响。

['bjuːti] — [hæst] [ðaʊ] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər]
Beauty — hast thou discovered her
美丽 — 哈斯特 你 发现 她

美人——你发现了她吗?

[baɪ] [diːpər] ['siːz] [noʊ] [muːnz] [kən'troʊl] ?
By deeper seas no moons control ?
经过 更深 海域 不 月亮 控制 ?

更深的海域没有月亮的控制?

[wʌt] [stɑːrz][hæv; həv]['mædʒɪk] [naʊ] [tuː; tə][stɜːr]
What stars have magic now to stir
什么 明星 有 魔法 现在 到 搅拌

如今哪些星辰拥有魔力，足以搅动人心?

[ðaɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [soʊl] ?
Thy swift and wilful soul ?
你的 迅速 和 故意 灵魂 ?

你那迅疾而任性的灵魂?

[ɔ:r] [meɪ] [ðaɪ] [hɑ:rt] [noʊ] [mɔ:r] [fər'get]
Or may thy heart no more forget
或者 可能 你的 心 不 更多的 忘记

愿你的心永不再忘记

[ðə; ði] ['gri:vəs] [wɜ:rld] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][hoʊm] ,
The grievous world that once was home ,
这 严重的 世界 那 一次 曾是 家 ,

曾经的家园，如今却成了悲伤的世界。

[ðæt] [hɪr] , [wer] [lʌv] [ə'weits] [ði:] [jet] ,
That here , where love awaits thee yet ,
那 这里 , 在哪里 爱 等待 你 然而 ,

就在这里，爱仍在等着你，

[ðaʊ] [si:məst] [jet] [tu:; tə][roʊm] ? { - }
Thou seemest yet to roam ? { 134 }
你 似乎 然而 到 漫游 ? { - }

你似乎仍在游荡？{134}

[fɔ:r; fər][moʊst] , [fɑ:r] - ['wɑ:ndərɪŋ] , [aɪ] [ges]
For most , far - wandering , I guess
为了 最多 , 远的 - 漫游 , 我 猜测

对大多数人来说，远行，我想是这样的。

[ðaɪ] ['wɪtʃəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [maɪnd] ,
Thy witchery on the haunted mind ,
你的 巫术 在 这 闹鬼的 头脑 ,

你对饱受折磨的心灵施展的巫术，

[ɪn] ['væliz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['loʊnlinəs] ,
In valleys of thy loneliness ,
在 山谷 的 你的 孤独 ,

在你孤独的山谷里，

[meɪd] [kli:n] [wɪð; wɪθ] ['oʊʃənz] [wɪnd] .
Made clean with ocean's wind .
制成 干净的 和 海洋的 风 .

用海洋的风清洗而成。

[ænd; ənd][moʊst][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [si:mz] [toʊld] ,
And most thy presence here seems told ,
和 最多 你的 在场 这里 似乎 讲述 ,

而你在此的大部分存在似乎都已昭示，

[ə; eɪ][weɪf][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [di:ps] ,
A waif of elemental deeps ,
一个 孤儿 的 元素 深水 ,

元素深渊中的孤儿，

[wen] , [æt; ət][ɪts]['vɪdʒəlz] [ˌʌnkən'soʊld] ,
When , at its vigils unconsoled ,
什么时候 , 在 它是 守夜 无法安慰 ,

当它在守夜时，得不到安慰，

[sʌm; səm] [naɪt] [ʌv; əv]['wɪntər] [wi:ps] . { - }
Some night of winter weeps . { 135 }
一些 夜晚 的 冬天 哭泣 . { - }

冬夜里，某个哭泣的夜晚。{135}

[ðə; ði] ['fɔ:rti] - [θɜ:rd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] JOB1 .
THE FORTY - THIRD CHAPTER OF JOB1 .
这 四十 - 第三 章 的 JOB1 .

约伯记第四十三章

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [meɪd] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [æskt] , [ˌtuː'tuː] .

Moreover	**,**	**the**	**Lord**	**made**	**question**	**of**	**Job**	**,**	**and**	**asked**	**,**	**2**	**.**
而且	,	这	主	制成	问题	的	工作	,	和	问	,	2	.

此外，耶和华问约伯，2.

[tuː; tə] [wʌt] [end] [dʌst] [ðaʊ] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['wɪzdəm] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [ðaɪn] ? [θriː] .

To	**what**	**end**	**dost**	**thou**	**search**	**Me**	**,**	**seeing**	**that**	**My**	**wisdom**	**is**	**not**	**as**	**thine**	**?**	**3**	**.**
到	什么	结尾	朋友	你	搜索	我	,	看到	那	我的	智慧	是	不是	作为	你的	?	3	.

你寻求我的目的是什么呢？我的智慧不如你的智慧。

[ʃælt] [ðaʊ] ['kwestʃən] [maɪ] [weɪz] , [ɔːr] [hæv; həv] [driːmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['dʒʌstɪs] ?

Shalt	**thou**	**question**	**My**	**ways**	**,**	**or**	**have**	**dreams**	**concerning**	**My**	**justice**	**?**
应	你	问题	我的	方式	,	或者	有	梦境	有关	我的	正义	?

你岂能质疑我的道路，或梦见我的公正？

[ˌeɪ 'em] [nɑːt] [aɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ? [fɔːr] .

Am	**not**	**I**	**the**	**Lord**	**?**	**4**	**.**
是	不是	我	这	主	?	4	.

难道我不是耶和华吗？4.

[huː] [hæθ] [streɪndʒ] ['læftər] , [huːz] [d'ʒʌdʒmənts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] ;

Who	**hath**	**strange**	**laughter**	**,**	**Whose**	**judgments**	**are**	**not**	**as**	**those**	**of**	**the**	**elders**	**;**
WHO	有	奇怪的	笑声	,	谁	判决	是	不是	作为	那些	的	这	长者	;

[faɪv] .

5	**.**
5	.

他发出怪异的笑声，他的判断与长老们不同；5.

[huː] ['liːdəθ] [ðə; ði] [læm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [den] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [tuː; tə]

Who	**leadeth**	**the**	**lamb**	**from**	**the**	**den**	**of**	**the**	**she**	**-**	**wolf**	**,**	**and**	**armies**	**to**
WHO	利德斯	这	羊肉	从	这	丹	的	这	她	-	狼	,	和	军队	到

[ðə; ði] ['kwɪksænd] ; [sɪks] .

the	**quicksand**	**;**	**6**	**.**
这	流沙	;	6	.

谁领羔羊出母狼洞，又领军队入流沙；6.

[huː] [sleɪθ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] ['rʊlər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] - [fiːst] ,

Who	**slayeth**	**the**	**prince**	**in**	**his**	**youth**	**,**	**and**	**rulers**	**at**	**their**	**marriage**	**-**	**feast**	**,**
WHO	杀戮	这	王子	在	他的	青年	,	和	统治者	在	他们的	婚姻	-	盛宴	,

谁在王子年幼时将其杀害，又在君王的婚宴上将其杀害？

[bʌt; bət] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːndɪdʒ] ; ['sɛvən] .

but	**maketh**	**the**	**slave**	**to**	**grow**	**old**	**in**	**his**	**bondage**	**;**	**7**	**.**
但	制造	这	奴隶	到	生长	老的	在	他的	束缚	;	7	.

却使奴隶在奴役中老去；7.

[huːz] [reɪnz] [goʊ] [fɔːrθ] [ɑːn] ['bɪtər] ['wɔːtərz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lænd] [θɝːstɪθ] ;

Whose	**rains**	**go**	**forth**	**on**	**bitter**	**waters**	**,**	**tho**	**the**	**land**	**thirsteth**	**;**
谁	雨	去	前进	在	苦的	水	,	虽然	这	土地	口渴	;

祂的雨水倾泻在干渴的河水中，即使大地干渴；

[huː] [dɪlɪvɝɪθ] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] [nɑːt] ; [eɪt] .

Who	**delivereth**	**thee**	**from**	**the**	**javelin**	**thou**	**beholdest**	**not**	**;**	**8**	**.**
WHO	拯救	你	从	这	标枪	你	看哪	不是	;	8	.

谁救你脱离你所看不见的标枪？8.

[huː] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] { - }

Who	**maketh**	**the**	**king**	**in**	**his**	**secret**	**place**	**and**	**him**	**{**	**136**	**}**
WHO	制造	这	国王	在	他的	秘密	地方	和	他	{	-	}

谁在隐秘处造王，而他{136}

[ðæt] [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [dɪd][dɪ'vaʊər][tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [seɪm] [sli:p] ; [naɪn] .

that	the	vultures	did	devour	to	sleep	the	same	sleep	;	9	.
那	这	秃鹫	做过	吞食	到	睡觉	这	相同的	睡觉	;	9	.

秃鹫吞食着，睡去，睡去；9.

[hu:] [kɑ:nfʌndɛθ] [ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət] ['li:dəθ] [ðə; ði][ænt][tu:; tə][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] . - .

Who	confoundeth	the	sea	,	but	leadeth	the	ant	to	her	desire	.	10	.
WHO	混淆	这	海	,	但	利德斯	这	蚂蚁	到	她	欲望	.	-	.

谁能扰乱大海，却能引导蚂蚁达到她所渴望的境界。10.

[hæv; həv][nɑ:t][aɪ] ['ʃa:pənd] [ðə; ði] [bi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðaɪ] [hoʊp] ;

Have	not	I	sharpened	the	beak	of	the	kite	against	the	day	of	thy	hope	;
有	不是	我	锋利	这	喙	的	这	风筝	反对	这	天	的	你的	希望	;

我岂不是磨利了鸢的喙，以防你盼望的日子到来吗?

[ðə; ði]['reɪvənz] [bi:k] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [jʌŋ] [men] ? - .

the	raven's	beak	against	the	eyes	of	thy	young	men	?	11	.
这	渡鸦的	喙	反对	这	眼睛	的	你的	年轻的	男人	?	-	.

乌鸦的喙会伤害你年轻人的眼睛吗？11.

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bɑ:r] [ði:] [frʌm; frəm][ðaɪ][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] ['gɑ:səmər] ;

I	shall	bar	thee	from	thy	joy	with	a	thread	of	gossamer	;
我	将	酒吧	你	从	你的	喜悦	和	一个	线	的	游丝	;

我将用一根蛛丝阻隔你的快乐；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪnd][ðaɪ][sɪn][tu:; tə][ðaɪ] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][roʊps][ʌv; əv]['ædəmənt] . - .

I	shall	bind	thy	sin	to	thy	children's	children	with	ropes	of	adamant	.	12	.
我	将	绑定	你的	罪	到	你的	孩子们的	孩子们	和	绳索	的	坚定不移	.	-	.

我要用金刚石的绳索将你的罪孽束缚在你的子孙后代身上。12.

[ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz][ə; eɪ][boʊlt][fɔ:r; fər][maɪ] ['treʒər] - [haʊs] .

The	rock	is	a	bolt	for	My	treasure	-	house	.
这	岩石	是	一个	螺栓	为了	我的	宝藏	-	房子	.

这块石头是我宝库的锚。

[ðaʊ] [nɒk] [ɪn][veɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ˌðer'ʌv] . - .

Thou	knockest	in	vain	upon	the	doors	thereof	.	13	.
你	最棒的	在	徒劳	之上	这	门	其中	.	-	.

你徒劳地敲响了它的门。13.

[hu:] [ɑ:rt] [ðaʊ] [ðæt] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] ['pɑ:rli] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,

Who	art	thou	that	eternity	should	hold	parley	with	thee	,
WHO	艺术	你	那	永恒	应该	抓住	谈判	和	你	,

你究竟是谁，竟能与永恒对话?

[ɔ:r][ðə; ði][pɪts][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][bi:; bi][ðaɪ] ['fɔ:rtrəs] ? - .

or	the	pits	of	the	sky	be	thy	fortress	?	14	.
或者	这	坑	的	这	天空	是	你的	堡垒	?	-	.

还是以天坑为堡垒？14.

[ðaʊ] [ə'baɪd] [ɪn][maɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

Thou	abidest	in	My	sight	as	the	smoke	of	a	sacrifice	,
你	遵守	在	我的	视线	作为	这	抽烟	的	一个	牺牲	,

你常在我眼前，如同祭牲的烟火，

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [mɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [kən'spekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] . - .

or	as	the	grey	moth	in	the	conspection	of	the	stars	.	15	.
或者	作为	这	灰色的	蛾	在	这	勘探	的	这	明星	.	-	.

或者像星空中的灰飞蛾。15.

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][nɑ:t][ˌem 'i:] ?

What	hast	thou	if	thou	hast	not	Me	?
什么	哈斯特	你	如果	你	哈斯特	不是	我	?

如果没有我，你还拥有什么?

[ðaʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ðiː] [streɪndʒ] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æsp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfərt]
Thou takest to thee strange wine , and the kiss of the asp that it comfort
你 需要 到 你 奇怪的 葡萄酒 , 和 这 吻 的 这 阿斯巴德 那 它 舒适
[ðiː] . { - } - .
thee . { 137 } 16 .
你 . { - } - .

你喝了奇异的酒，又以毒蛇的吻安慰你。{137}16.

[ə'weɪk] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
Awake , let it be always day with thee !
醒 , 让 它 是 总是 天 和 你 !

醒来吧，愿你永远沐浴在白昼之中！

[noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , - .
Know that I am the Lord , 17 .
知道 那 我 是 这 主 , - .

要知道我是耶和华，17。

[huː] [ɔrdənɪθ] [hɪz; ɪz] [truːθ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌst] [æz; əz][stɑːrz] [ðæt]
Who ordaineth His truth as the mountains , and the dust as stars that
WHO 制定 他的 真相 作为 这 山脉 , 和 这 灰尘 作为 明星 那
[kən'siːv] ; - .
conceive ; 18 .
构想 ; - .

祂使祂的真理如山峦般排列，使尘埃如繁星般孕育；18.

[huː] ['tiːtʃɪθ] [fɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd] ['bɪtər] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðaɪ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]
Who teacheth fear with an arrow , and bitter wisdom to thy young men of
WHO 教导 害怕 和 一个 箭 , 和 苦的 智慧 到 你的 年轻的 男人 的
[wɔːr] ; - .
war ; 19 .
战争 ; - .

谁用箭教导恐惧，又用苦毒的智慧教导你的年轻战士；19.

[huː] [peɪn] [baɪ] [piːs] , [ænd; ənd] ['sɛtɪθ] [ə; eɪ] [tɜːrm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [lʌv] ; - .
Who boundeth pain by peace , and setteth a term unto love ; 20 .
WHO 边界 疼痛 经过 和平 , 和 塞特 一个 学期 到 爱 ; - .

谁以和平止息痛苦，为爱设定期限；20.

[huː] [hæθ] [noʊ] [truːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [sleɪθ] [ðə; ðɪ][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv]
Who hath no truce with the day , and slayeth the dark with the sword of
WHO 有 不 休战 和 这 天 , 和 杀戮 这 黑暗的 和 这 剑 的
['maɪti] ['mɔːrnɪŋz] ; - .
mighty mornings ; 21 .
强大的 早晨 ; - .

他不与白昼休战，用晨曦之剑斩杀黑暗；21.

[huː] [bɪldɪθ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [biːmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ]
Who buildeth the house of life with colored beams , and the house of death
WHO 建造 这 房子 的 生活 和 有色 光束 , 和 这 房子 的 死亡
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] ; - .
without a door ; 22 .
没有 一个 门 ; - .

谁用彩梁建造生命之屋，又建造死亡之屋却没有门？22.

[huː] [hæθ] [set] [hɑːps] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [pjʊr] [goʊld][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
Who hath set harps in hell , and given pure gold for the winding sheet of
WHO 有 放 竖琴 在 地狱 , 和 给定 纯的 金子 为了 这 绕线 床单 的
[kɪŋz] ; - .
kings ; 23 .
国王 ; - .

谁在地狱里安放了竖琴，又用纯金为君王的裹尸布呢？23.

[baɪ] [huːz] [breθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] ['ʃeɪkən] ;
By Whose breath are the Signs shaken ;
经过 谁 气息 是 这 标志 摇晃 ;

是谁的气息撼动了神迹?

[æz; əz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [næts] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] ; - .
as a swarm of gnats are they troubled by the wind of His passing ; 24 .
作为 一个 蜂群 的 小飞虫 是 他们 麻烦 经过 这 风 的 他的 通过 ; - .

他们如同蚊群一般，被祂经过的风所扰乱；24.

[huː] [joʊkɛθ] [stɑːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [plaʊ] [ɑːn]
Who yoketh stars to His harrow , and the whirlwind to drag his plough on
WHO 轭 明星 到 他的 耙 , 和 这 旋风 到 拖 他的 犁 在
[greɪt] ['wɔːtərz] . { - } - .
great waters . { 138 } 25 .
伟大的 水 . { - } - .

祂使星辰与祂的耙子相连，使旋风拖着祂的犁在大水上耕耘。{138}25.

[teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [bɪ'hoʊld] [wʌt] [ʃeɪps] [aɪ][hæv; həv][set][æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt] . - .
Take counsel of Me ; behold what shapes I have set as My servants . 26 .
拿 法律顾问 的 我 ; 看哪 什么 形状 我 有 放 作为 我的 仆人 . - .

听从我的劝告；看看我为我的仆人所设立的形象吧。26.

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrθ] , [ðə; ði] [muːn] [æn; ən]['embər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kwentʃt] ;
The sun is a coal of My hearth , the moon an ember that I have quenched ;
这 太阳 是 一个 煤炭 的 我的 炉 , 这 月亮 一个 余烬 那 我 有 淬火 ;
- .
27 .
- .

太阳是我炉火中的煤炭，月亮是我熄灭的余烬；27.

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] [wer] ['dɛvəlz] ['wɜːrʃɪp] ? - .
Shall not I make her a desolation , and a rock where devils worship ? 28 .
将 不是 我 制作 她 一个 荒凉 , 和 一个 岩石 在哪里 魔鬼 崇拜 ? - .

难道我不使她成为荒凉之地，成为魔鬼敬拜的磐石吗？28.

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪ]['gʌlfs] [kən'siːv] , [ænd; ənd][maɪn]['eɪndʒəlz] [wet] [ðer; ðər] [saɪðz] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ]
Shall not My gulfs conceive , and Mine angels whet their scythes against the day
将 不是 我的 海湾 构想 , 和 矿 天使 磨刀 他们的 镰刀 反对 这 天
[ʌv; əv][maɪ] ['riːpɪŋ] ? - .
of My reaping ? 29 .
的 我的 收割 ? - .

我的深渊岂不孕育？我的天使岂不磨利镰刀，迎接我收割之日？29.

[biː; bi] [ðaʊ] [ə'beɪst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðiː] [aʊt] ;
Be thou abased , for they are yet unborn that shall lay thee out ;
是 你 以 , 为了 他们 是 然而 未出生的 那 将 躺 你 出去 ;

你当卑微，因为将来必将你置于死地的人尚未出生；

[ðə; ði][wɜːrm][ɪz] [ʌn'hætʃt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] [ðiː] . - .
the worm is unhatched that shall consume thee . 30 .
这 蠕虫 是 未孵化的 那 将 消耗 你 . - .

那条尚未孵化的虫子将要吞噬你。30.

[wɪlt] [ðaʊ] [hoʊld] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðaɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðaɪ][hænd] ;
Wilt thou hold forth to Me thy heart in thy hand ;
枯萎 你 抓住 前进 到 我 你的 心 在 你的 手 ;

你愿意将你的心捧在手中交给我吗?

[ɔːr][tɜːrn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪts] [liːvz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɪt] ? - .
or turn for Me its leaves that thou hast writ ? 31 .
或者 转动 为了 我 它是 树叶 那 你 哈斯特 写 ? - .

还是为我翻开你所写的那书页？31.

[ðaɪ] ['wɪzdəm] ['prɒfɪtθ] [ðiː] ['nʌθɪŋ] , ['niːðər] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['sɪtədəlz] . - .

Thy	wisdom	profiteth	thee	nothing	,	neither	the	guards	within	thy	citadels	.	32	.
你的	智慧	利润	你	没有什么	,	两者都不	这	守卫	之内	你的	城堡	.	-	.

你的智慧对你毫无益处，你城堡里的守卫也毫无益处。32.

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kən'sɪdər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['maɪti] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ? { - }

Shall	I	consider	for	long	the	mighty	,	or	the	habitations	of	the	strong	?	{	139	}
将	我	考虑	为了	长的	这	强大的	,	或者	这	居住地	的	这	强的	?	{	-	}

- .

33	.
-	.

我岂能长久关注强者，或是强者的居所呢？{139}33.

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrts] [fɔːr; fər][waɪn] ,

blood	shall	be	in	their	courts	for	wine	,
血	将	是	在	他们的	法院	为了	葡萄酒	,

他们的宫廷里将以血代替酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɔŋkjəˌbaɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl] . - .

and	the	moaning	of	their	concubines	for	the	voice	of	the	viol	.	34	.
和	这	呻吟	的	他们的	妾室	为了	这	嗓音	的	这	暴力	.	-	.

她们的妾侍们为维奥尔琴的声音而呻吟。34.

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrd] ; [ðer; ðər] [haɪ] [piləs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æz; əz]

I	shall	break	their	temples	as	a	shard	;	their	high	pillars	shall	be	snapt	as
我	将	休息	他们的	寺庙	作为	一个	碎片	;	他们的	高的	柱子	将	是	快照	作为

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] . - .

a	bow	-	string	.	35	.
一个	弓	-	细绳	.	-	.

我必将他们的庙宇打碎如碎片；他们的高柱必折断如弓弦。35.

[maɪ] ['tempɪsts] [ʃæl; ʃəl] [neɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪtiz] ; [maɪ] [græs] [ʃæl; ʃəl][lɪft][ʌp][hɜːr; hər] [sɔːrd]

My	tempests	shall	neigh	in	the	walled	cities	;	My	grass	shall	lift	up	her	sword
我的	暴风雨	将	嘶	在	这	有围墙的	城市	;	我的	草	将	举起	向上	她	剑

[ə'genst] [ðem; ðəm] ; - .

against	them	;	36	.
反对	他们	;	-	.

我的暴风雨将在城墙内咆哮；我的青草将向他们举起利剑；36.

[ðə; ði][toʊd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌdʒ][ðer; ðər] ; [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][ʃæl; ʃəl] [kə'lekt] [ðə; ði][tæks] ; - .

The	toad	shall	be	judge	there	;	the	jackal	shall	collect	the	tax	;	37	.
这	蟾蜍	将	是	法官	那里	;	这	豺狼	将	收集	这	税	;	-	.

癞蛤蟆将在那里担任法官；豺狼将在那里征税；37.

[ðə; ði] [aʊl] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɔːltəz] ;

The	owl	shall	feed	her	young	on	their	altars	;
这	猫头鹰	将	喂养	她	年轻的	在	他们的	祭坛	;

猫头鹰将在他们的祭坛上喂养幼鸟；

[ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv]['laɪənz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌðer'ɑːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['testɪmoʊni] . - .

the	dung	of	lions	shall	be	thereon	for	a	testimony	.	38	.
这	粪	的	狮子	将	是	其上	为了	一个	见证	.	-	.

上面会有狮子粪作为见证。38.

[wɜːrt] [ðaʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][flɪnt] [wen] [aɪ] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Wert	thou	upon	the	flint	when	I	confirmed	it	,
沃特	你	之上	这	燧石	什么时候	我	确认的	它	,

当我确认它的时候，你是否站在燧石上？

[ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] [wen] [aɪ][leɪd][ɪts] [ʃiːts] ? - .

or	upon	the	granite	when	I	laid	its	sheets	?	39	.
或者	之上	这	花岗岩	什么时候	我	铺设	它是	纸张	?	-	.

或者当我把它的床单铺在花岗岩上时？39.

[ðə; ði] ['θʌndər] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ðæt] [dɪdst] [kɔːl] ?

The	thunder	,	was	it	thou	that	didst	call	?
这	雷	,	曾是	它	你	那	迪斯特	称呼	?

雷声啊，是你发出的呼唤吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['brɪŋɪŋ] - [fɔːrθ] ? - .

Was	the	rain	the	tears	of	thy	bringing	-	forth	?	40	.
曾是	这	雨	这	眼泪	的	你的	带来	-	前进	?	-	.

那雨水是你孕育生命的泪水吗？40.

[biː; bi] [ðaʊ] [boʊd] [daʊn] , [nɔːr] ['kwestʃən] [ðə; ði] [peɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][set]['oʊvər] [ðiː] :

Be	thou	bowed	down	,	nor	question	the	pains	that	I	have	set	over	thee	:
是	你	鞠躬	向下	,	也不	问题	这	疼痛	那	我	有	放	超过	你	:

你当俯首称臣，不要质疑我加诸于你的苦难：

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [θɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [ɔː'deɪnd] [ɪts] ['ʃædoʊ] . - .

for	each	thing	have	I	ordained	its	shadow	.	41	.
为了	每个	事物	有	我	受戒	它是	阴影	.	-	.

我为万物都安排了它的影子。41.

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] ; [aɪ] [tʃeɪndʒ] [nɑːt] { - }

My	thoughts	are	from	eternity	;	I	change	not	{	140	}
我的	想法	是	从	永恒	;	我	改变	不是	{	-	}

我的思想来自永恒；我永不改变{140}

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [dɪs'meɪ] .

by	reason	of	thy	dismay	.
经过	原因	的	你的	沮丧	.

因你的惊恐。

[ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] . - .

Thou	shalt	know	Me	for	the	Lord	.	42	.
你	应	知道	我	为了	这	主	.	-	.

你必认识我，因为我是主。42.

[huː] ['sɛtɪθ] [kə'pelə][ænd; ənd] ['eikənɑː] [tuː; tə][biː; bi][gɔdz][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] ,

Who	setteth	Capella	and	Achernar	to	be	gods	for	a	term	,
WHO	塞特	卡佩拉	和	阿克纳尔	到	是	神	为了	一个	学期	,

谁立卡佩拉和阿克纳尔为神，为期一段时间?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] [tuː; tə][streɪndʒ] ['piːpəlz] ; - .

and	a	guide	upon	the	deep	to	strange	peoples	;	43	.
和	一个	指导	之上	这	深的	到	奇怪的	人民	;	-	.

以及对异族深海探险的指南；43.

[huː] ['meɪkɪθ] [æl'tɛə][ænd; ənd]['raigəl; 'ridʒəl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ;

Who	maketh	Altair	and	Rigel	the	captains	of	His	host	;
WHO	制造	牵牛星	和	里格尔	这	队长	的	他的	主持人	;

祂使牛郎星和参宿七成为祂军队的统帅；

[huː] [hɪz; ɪz] [spɪr] [əˈpɑːn]['siəriəs] [er] [ðə; ði] ['trʌmpits] [kɔːl] ; - .

Who	leaneth	His	spear	upon	Sirius	ere	the	trumpets	call	;	44	.
WHO	利安斯	他的	矛	之上	天狼星	埃雷	这	小号	称呼	;	-	.

在号角吹响之前，祂将矛倚靠在天狼星上；44.

[huː] [hoʊldɪθ] ['vegər][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] - ['berər] , [ænd; ənd] [hæŋgɪθ] [hɪz; ɪz] ['bʌklər] [ə'pɑːn][æl'debərən] ;
Who holdeth Vega His armor - bearer , and hangeth his buckler upon Aldebaran ;
WHO 持有 维加 他的 盔甲 - 持有人 , 和 绞刑 他的 盾牌 之上 毕宿五 ;
- .
45 .
- .

谁以织女星为护卫，将盾牌挂在毕宿五上；45.

[huː] [hæθ] [kən'vəʊkt] [ðer; ðər] ['tʃæriːəts] [ə'genst] [ðə; ðɪ][læmps][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][swɔːdz]
Who hath convoked their chariots against the lamps of Evil , and their swords
WHO 有 召集 他们的 战车 反对 这 灯 的 邪恶的 , 和 他们的 剑
[ə'genst] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] . - .
against the abyss . 46 .
反对 这 深渊 . - .

谁召集战车对抗邪恶之灯，召集刀剑对抗深渊。46.

[huː] [hiːlɪθ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hɑːrts] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]
Who healeth the day with night , and thy heart's wound with the hands of
WHO 治愈 这 天 和 夜晚 , 和 你的 心脏的 伤口 和 这 双手 的
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; - .
little children ; 47 .
小的 孩子们 ; - .

他用黑夜医治白昼，用孩童的手医治你心灵的创伤；47.

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ðə; ðɪ] [brest] [ɪn] ['dɑːrknəs] , ['hʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'fɔːr,taɪm] .
Even they that seek the breast in darkness , hushing the voices that were aforetime .
甚至 他们 那 寻找 这 胸部 在 黑暗 , 嘘 这 声音 那 是 之前 .
- .
48 .
- .

即使是那些在黑暗中寻找乳房的人，也会让先前的声音安静下来。48.

[ðə; ðɪ] [wɪnd] ['kʌmɪθ] , [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɪz] ['trʌbld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [hæθ] [rest] [wen] [ðə; ðɪ]
The wind cometh , the dust is troubled for a season , but hath rest when the
这 风 到来 , 这 灰尘 是 麻烦 为了 一个 季节 , 但 有 休息 什么时候 这
[wɪnd] [dɪpɑːrtɪθ] .
wind departeth .
风 离开 .

风来了，尘土一时翻腾；风停了，尘土就安静了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神